叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《纳什维尔医学与外科杂志》，(nashville Journal Of Medicine And) 000001

2. 《纳什维尔医学与外科杂志》，(nashville Journal Of Medicine And) 000002

3. 《纳什维尔医学与外科杂志》，(nashville Journal Of Medicine And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

-
97
-

97

['næʃvɪl] ['dʒɜːn(ə)l]
NASHVILLE **JOURNAL**
纳什维尔 杂志

纳什维尔日报

— [ɒv; əv] —
— **OF** **—**
— 的 —

-的-

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri]
MEDICINE **AND** **SURGERY**
药品 和 外科手术

内科和外科

[tʃɑːlz] [es] . [brɪgz] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , ['edɪtə(r)] .
CHARLES **S** **.** **BRIGGS** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Editor** **.**
查尔斯 S . 布里格斯 , 一个 . M . , M . D . , 编辑 .

查尔斯·S·布里格斯，文学硕士，医学博士，主编。

['dʌbljuː] . [tiː] . [brɪgz] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] .
W **.** **T** **.** **BRIGGS** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Associate** **Editor** **.**
W . T . 布里格斯 , B . 一个 . , M . D . , 联系 编辑 .

WT BRIGGS，文学学士，医学博士，副主编。

[vɒl] . [ˌsiː'ɛks] . [mɑːtʃ] , - .
Vol **.** **CX** **.** **MARCH** **,** **1916** **.**
沃尔 . CX . 行进 , - .

第 100 卷，1916 年 3 月。

[nəʊ] . [θriː]
No **.** **3**
不 . 3

3号

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
Original **Communications**
原来的 通讯

原始通讯

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['riːnl] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . [[ə; eɪ]
CASES **OF** **RENAL** **TUBERCULOSIS** **ILLUSTRATING** **MODERN** **METHODS** **OF** **DIAGNOSIS** **.** **[** **A**
案例 的 肾脏 结核 图示 现代的 方法 的 诊断 . [一个
]
]
]

肾结核病例及其现代诊断方法。[A]

[baɪ] ['haʊəd] [es] . [dʒɛk] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [biː] . , [em] . [diː] . ,
BY **HOWARD** **S** **.** **JECK** **,** **PH** **.** **B** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
经过 霍华德 S . 杰克 , PH . B . , M . D . ,

作者：霍华德·S·杰克，公共卫生学士，医学博士

[nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.
新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市

['ri:nl] [tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['pri:] - ['emɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zi:zɪz]

Renal	tuberculosis	occupies	a	pre	-	eminent	place	in	the	list	of	those	diseases
肾脏	结核	占据	一个	预	-	杰出	地方	在	这	列表	的	那些	疾病

[hu:z] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [hu:z] ['ɒnset][ɪz][səʊ]

whose	initial	symptoms	are	apparently	so	insignificant	and	whose	onset	is	so
谁	最初的	症状	是	显然	所以	微不足道	和	谁	发病	是	所以

[ɪn'sɪdiəs] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz]['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔ:(r)] [els] ['rekəg'naɪzd]

insidious	that	the	true	state	of	affairs	is	either	entirely	overlooked	or	else	recognized
阴险	那	这	真的	状态	的	事务	是	任何一个	完全	被忽视的	或者	别的	认可

['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][məʊst] [gʊd] .

only	after	it	is	too	late	to	accomplish	the	most	good	.
仅有的	后	它	是	也	晚的	到	完成	这	最多	好的	.

肾结核在那些初期症状明显微不足道、发病隐匿的疾病中占据着极其重要的地位，以至于人们要么完全忽视了病情，要么只有在为时已晚、无法取得最大疗效之后才认识到病情的严重性。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['edwəd] [el] .

[	Footnote	A	:	To	the	courtesy	and	generosity	of	Dr	.	Edward	L	.
[	脚注	一个	:	到	这	礼貌	和	慷慨	的	博士	.	爱德华	L	.

[ki:z] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

Keyes	,	Jr	.	,
基斯	,	小	.	,

[脚注A：感谢小爱德华·L·凯斯博士的慷慨和帮助，

[wɪð] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]

with	whom	I	am	now	associated	,	I	owe	the	privilege	of	employing	the
和	谁	我	是	现在	联系	,	我	欠	这	特权	的	雇用	这

[ə'bʌv] [keɪsɪz] ,

above	cases	,
多于	案例	,

我之所以能够运用上述案例，要归功于我现在的合作伙伴。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [keɪs]

which	have	been	selected	from	his	wonderful	storehouse	of	instructive	case
哪个	有	到过	已选	从	他的	精彩的	库	的	有指导意义的	案件

['hɪstəriz; 'hɪstriz] .]

histories	.	]
历史	.	]

这些案例均选自他丰富的、极具启发性的案例库。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

A	large	number	of	the	cases	that	come	under	our	observation	,
一个	大的	数字	的	这	案例	那	来	在下面	我们的	观察	,

我们观察的案例中，有大量案例

[ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]['blædə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

exhibit	symptoms	which	are	referable	solely	to	the	bladder	in	the	guise	of
展览	症状	哪个	是	可参考的	仅	到	这	膀胱	在	这	伪装	的

[ə; eɪ][maɪld][sɪ'staɪtɪs] ,

a	mild	cystitis	,
一个	温和的	膀胱炎	,

表现出仅与膀胱相关的症状，表现为轻度膀胱炎。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [pə'hæps] [kəm'pleɪnɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]

the	patients	perhaps	complaining	only	of	a	slightly	increased	frequency	of
这	患者	也许	抱怨	仅有的	的	一个	轻微地	增加	频率	的

[ˌmɪktju'rɪʃn] [baɪ] [deɪ] ,

micturition	by	day	,
排尿	经过	天	,

患者可能只是抱怨白天小便次数略有增加，

[nɒt]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [wʌns][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz]['blædə(r)] .

not	even	being	disturbed	once	at	night	to	empty	his	bladder	.
不是	甚至	存在	不安	一次	在	夜晚	到	空的	他的	膀胱	.

甚至晚上都不用被打扰去排尿。

[hɪə(r)][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃən] [æt; ət][wʌns][ə'raɪzɪz][tuː; tə] [triːt]

Here	the	temptation	on	the	part	of	many	physicians	at	once	arises	to	treat
这里	这	诱惑	在	这	部分	的	许多	医生	在	一次	出现	到	对待

[sʌtʃ] [keɪsɪz] ['laɪtli] — doubtless98

such	cases	lightly	—	doubtless98
这样的	案例	轻轻	—	doubtless98

因此，许多医生很容易对这类病例掉以轻心——毫无疑问98

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld]

to	dismiss	the	patient	with	assurances	that	his	condition	is	one	of	a	mild
到	解雇	这	病人	和	保证	那	他的	状况	是	一	的	一个	温和的

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)] [wɪtʃ] ,

inflammation	of	the	bladder	which	,
炎	的	这	膀胱	哪个	,

医生向病人保证，他的病情只是轻微的膀胱炎症，然后让他出院。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wɪl] [suːn] [raɪt] [ɪt'self]['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ,

in	all	probability	,	will	soon	right	itself	after	an	irrigation	or	two	,
在	全部	可能性	,	将要	很快	正确的	本身	后	一个	灌溉	或者	二	,

很有可能，浇水一两次后就会恢复正常。

[plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ˌjuərɔ'trəpin] .

plus	a	few	tablets	of	urotropin	.
加	一个	很少	片剂	的	尿促素	.

再加上几片促尿激素片。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['ɒnset] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['stɔːmi] [ɔː(r)] ['sɪmptəmz] [səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	the	onset	may	be	so	stormy	or	symptoms	so	terrifying	,
在	这	其他	手	,	这	发病	可能	是	所以	暴风雨	或者	症状	所以	恐怖	,

另一方面，病情发作可能非常剧烈，症状可能非常可怕。

[ðæt] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛnɪtoʊ] -

that	we	at	once	think	of	all	the	horrible	conditions	to	which	the	genito	-
那	我们	在	一次	思考	的	全部	这	可怕	状况	到	哪个	这	基因	-

['jʊərɪnəri][trækt][ɪz][eə(r)] .

urinary	tract	is	heir	.
泌尿系统	通道	是	继承人	.

我们立刻想到泌尿生殖系统所遭受的所有可怕疾病。

[bʌt; bət][wʌns]['aʊə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'raʊzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv]

But	once	our	suspicion	is	aroused	as	to	the	possibility	of	tuberculosis	of
但	一次	我们的	怀疑	是	被唤醒	作为	到	这	可能性	的	结核	的

[ðə; ði] ['kɪdni] ,

the	kidney	,
这	肾	,

但是，一旦我们怀疑可能患有肾结核，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zækt][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɪdni] [ɪz] [ɪn'vɒlvd]

the	question	of	an	exact	diagnosis	,	the	question	of	which	kidney	is	involved
这	问题	的	一个	精确的	诊断	,	这	问题	的	哪个	肾	是	涉及

,

,

,

准确诊断的问题，即哪个肾脏受到影响的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪdni] ([ɒn] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'pend] [ðə; ði] [kɔːs]

and	the	condition	of	the	other	kidney	(	on	which	naturally	depend	the	course
和	这	状况	的	这	其他	肾	(	在	哪个	自然	依赖	这	课程

[tuː; tə] [pə'sjuːt]) [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

to	pursue	)	are	matters	not	always	easy	to	decide	.
到	追求	)	是	事情	不是	总是	简单的	到	决定	.

而另一侧肾脏的状况（自然取决于治疗方案的制定）则并非总是容易决定的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [sɪs'tɒskəpi] , [jʊ'riːtərəl]['kæθətəˌrɪzəm] , ['riːnl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tests] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] -

To	this	end	,	cystoscopy	,	ureteral	catheterism	,	renal	function	tests	and	the	X	-
到	这	结尾	,	膀胱镜检查	,	输尿管	导尿术	,	肾脏	功能	测试	和	这	X	-

[reɪ] , [lend] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪdz] .

ray	,	lend	themselves	as	invaluable	aids	.
射线	,	借	他们自己	作为	无价	艾滋病	.

为此，膀胱镜检查、输尿管插管、肾功能检查和 X 光检查都发挥了不可或缺的辅助作用。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æt; ət][hænd] ,

But	we	must	remember	that	even	with	so	much	assistance	at	hand	,
但	我们	必须	记住	那	甚至	和	所以	很多	协助	在	手	,

但我们必须记住，即使有这么多的帮助，

[ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

the	pitfalls	are	many	and	it	is	with	the	hope	of	pointing	out	a	few	of
这	陷阱	是	许多	和	它	是	和	这	希望	的	指向	出去	一个	很少	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,

the	former	as	well	as	emphasizing	the	more	certain	means	of	diagnosis	,
这	以前的	作为	出色地	作为	强调	这	更多的	肯定	方法	的	诊断	,

陷阱很多，希望能够指出一些常见的陷阱，并强调更可靠的诊断方法。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

that	I	feel	justified	in	this	presentation	.
那	我	感觉	合理的	在	这	推介会	.

我认为我的陈述是合理的。

[keɪs] [aɪ] , — [iː] . [piː] . [wɒz; wəz][fɜːst] [siːn] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .

Case	I	,	—	E	.	P	.	was	first	seen	in	September	,	1907	.
案件	我	,	—	E	.	P	.	曾是	第一的	已见	在	九月	,	-	.

案例一——EP 最早于 1907 年 9 月被发现。

[hiː; hi] [ðen] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɒn][ðə; ði]['piːnɪs][ænd; ənd]['friːkwənt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

He	then	complained	of	an	ulcer	on	the	penis	and	frequent	and	painful
他	然后	抱怨	的	一个	溃疡	在	这	阴茎	和	频繁	和	痛苦

[ˌjʊərɪ'neɪʃn] .

urination	.
排尿	.

随后他抱怨阴茎上长了溃疡，并且排尿频繁且疼痛。

[wʌn] ['brʌðə(r)][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [tjuːˌbɜːkjʊ'ləʊsɪs] .

One	brother	had	died	of	pulmonary	tuberculosis	.
一	兄弟	有	死亡	的	肺部	结核	.

其中一个兄弟死于肺结核。

[ðə; ði]['ʌlsə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːviəsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	ulcer	had	appeared	a	year	previously	,	beginning	with	a	redness	of	the
这	溃疡	有	出现	一个	年	之前	,	开始	和	一个	发红	的	这

[mɪ'eɪtəs] ,

meatus	,
尿道口	,

溃疡出现于一年前，最初表现为尿道口发红。

[wɪtʃ] [pə'sistid] , [wɪð] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌʌlsə'reɪʃn] .

which	persisted	,	with	superficial	ulceration	.
哪个	持续	,	和	浅	溃疡	.

持续存在，伴有表浅溃疡。

[nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .

No	history	of	exposure	.
不	历史	的	接触	.

无接触史。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][dɪs'jʊərɪə][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][fɜːst] [kən'sʌltɪd]

In	April	,	1907	,	the	dysuria	began	,	and	at	the	time	he	first	consulted
在	四月	,	-	,	这	排尿困难	开始	,	和	在	这	时间	他	第一的	咨询

['dɑːktər; draɪv] . [kiːz] ,

Dr	.	Keyes	,
博士	.	基斯	,

1907年4月，他开始出现排尿困难的症状，当时他第一次去看基斯医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['jʊərəˌneɪtɪŋ] ['evri] [tuː] ['aʊəz] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

he	was	urinating	every	two	hours	,	day	and	night	.
他	曾是	排尿	每一个	二	小时	,	天	和	夜晚	.

他日夜每两小时都要小便一次。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

He	had	also	experienced	a	chill	three	weeks	before	this	time	.
他	有	还	经验丰富的	一个	寒意	三	周	前	这	时间	.

三周前，他也曾感到过一阵寒意。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eni] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['jʊərɪn] .

The	patient	had	never	noticed	any	blood	in	his	urine	.
这	病人	有	绝不	注意到	任何	血	在	他的	尿	.

患者此前从未发现尿中有血。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

His	weight	had	dropped	from	170	to	149	.
他的	重量	有	掉落	从	-	到	-	.

他的体重从170磅降到了149磅。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['kɪdniz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sensətɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒsteɪt]

Physical	examination	showed	his	kidneys	to	be	insensitive	,	and	his	prostate
身体的	考试	显示	他的	肾脏	到	是	冷漠无情	,	和	他的	前列腺

[ænd; ənd]['semɪn(ə)l] [v'ɛsɪkəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['negətɪv] .

and	seminal	vesicles	were	negative	.
和	开创性的	囊泡	是	消极的	.

体格检查显示他的肾脏无感觉，前列腺和精囊检查结果均为阴性。

[ðə; ði]['jʊərɪn][wɒz; wəz]['æsɪd] , [ʃəʊd] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pʌs] [ænd; ənd]['ælbjʊmɪn] , [bʌt; bət]

The	urine	was	acid	,	showed	a	fair	amount	of	pus	and	albumin	,	but
这	尿	曾是	酸	,	显示	一个	公平的	数量	的	脓	和	白蛋白	,	但

[nəʊ][kɑːsts] .

no	casts	.
不	演员	.

尿液呈酸性，含有相当数量的脓液和蛋白，但没有管型。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tiː] . [biː] . [bə'sɪlaɪ] [faʊnd] .
T **.** **B** **.** **bacilli** **found** **.**
T . B . 杆菌 成立 .

发现结核杆菌。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] .
A **month** **later** **the** **patient** **was** **seen** **again** **.**
一个 月 之后 这 病人 曾是 已见 再次 .

一个月后，患者再次就诊。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ([tiː] . -) ,
In **the** **interim** **he** **had** **suffered** **an** **attack** **of** **fever** **(** **T** **.** **105** **)** **,**
在 这 临时 他 有 遭受 一个 攻击 的 发烧 (T . -) ,

在此期间，他曾发烧（体温105度），

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['testɪkl] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] , ['lɑːstɪŋ] four99
and **also** **an** **intense** **pain** **in** **the** **right** **testicle** **and** **right** **side** **,** **lasting** **four99**
和 还 一个 激烈的 疼痛 在 这 正确的 睾丸 和 正确的 边 , 持久 four99

右侧睾丸和右侧身体也剧烈疼痛，持续499分钟。

[deɪz] .
days **.**
天 .

天。

[ðə; ði] ['jʊərɪn] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [pʌs] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] ['fɒləʊd] .
The **urine** **suddenly** **showed** **a** **great** **increase** **in** **pus** **after** **which** **relief** **followed** **.**
这 尿 突然 显示 一个 伟大的 增加 在 脓 后 哪个 宽慰 随后 .

尿液中脓液突然大量增多，之后症状有所缓解。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɒsteɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [wɒz; wəz] [naʊ]
All **this** **time** **the** **prostate** **remained** **unchanged** **,** **but** **the** **right** **kidney** **was** **now**
全部 这 时间 这 前列腺 剩余 未更改 , 但 这 正确的 肾 曾是 现在
['tendə(r)] [pæl'peɪʃn] .
tender **on** **palpation** **.**
投标 在 触诊 .

在此期间，前列腺一直没有变化，但现在触诊时右肾有压痛感。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [pə'septəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl]
During **the** **next** **couple** **of** **months** **the** **patient** **showed** **a** **quite** **perceptible** **general**
期间 这 下一个 夫妻 的 几个月 这 病人 显示 一个 相当 可感知的 一般的
[ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['ænti] - [tjuː'bɜːkjələ(r)] ['triːtmənt] ,
improvement **on** **anti** **-** **tubercular** **treatment** **,**
改进 在 反对 - 结核病 治疗 ,

在接下来的几个月里，患者接受抗结核治疗后，病情有了相当明显的改善。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [pɑːst] [sʌm; səm] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʊərɪn] .
but **had** **at** **times** **passed** **some** **blood** **in** **his** **urine** **.**
但 有 在 时代 通过了 一些 血 在 他的 尿 .

但他有时尿液中会带血。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [peɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æbdəmən] .
However **,** **in** **January** **,** **1908** **,** **he** **began** **to** **have** **pain** **all** **over** **the** **abdomen** **.**
然而 , 在 一月 , - , 他 开始 到 有 疼痛 全部 超过 这 腹部 .

然而，1908 年 1 月，他开始感到腹部疼痛。

[sɪs'tɒskəpi] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
Cystoscopy **having** **been** **unsuccessfully** **attempted** **two** **months** **previously** **,**
膀胱镜检查 拥有 到过 不成功 尝试过 二 几个月 之前 ,

两个月前曾尝试进行膀胱镜检查，但未成功。

['seprət] ['jʊərɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['kɪdni] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz]
separate **urines** **from** **the** **right** **and** **left** **kidney** **were** **now** **obtained** **by** **means**
分离 尿液 从 这 正确的 和 左边 肾 是 现在 获得 经过 方法
[ɒv; əv] [ðə; ði] [luː'ɪs] - ['jʊərɪn] ['sepəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
of **the** **Luys** **'** **urine** **separator** **and** **showed** **the** **following** **:**
的 这 路易斯 - 尿 分隔符 和 显示 这 下列的 :

现在利用卢伊斯尿液分离器分别获取左右肾的尿液，结果如下：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] , - [ˌsiː 'siː] . [ɒv; əv] ['jʊərɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] % [jʊ'riːə] ,
From **the** **right** **kidney** **,** **14** **cc** **.** **of** **urine** **,** **containing** **2** **.** **4** **%** **urea** **,**
从 这 正确的 肾 , - cc . 的 尿 , 包含 2 . 4 % 尿素 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pʌs] ;
and **a** **slight** **amount** **of** **pus** **;**
和 一个 轻微 数量 的 脓 ;

从右肾抽取尿液 14 毫升，尿素含量为 2.4%，并含有少量脓液；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] ['kɪdni] ¾ [ˌsiː 'siː] . [ɒv; əv] ['jʊərɪn] ,
from **the** **left** **kidney** **¾** **cc** **.** **of** **urine** **,**
从 这 左边 肾 ¾ cc . 的 尿 ,

从左肾排出 ¾ 毫升尿液，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [jʊ'riːə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pʌs] .
a **very** **little** **urea** **and** **a** **large** **amount** **of** **pus** **.**
一个 非常 小的 尿素 和 一个 大的 数量 的 脓 .

尿素含量极低，脓液含量很高。

[ə; eɪ] [nɪ'frektəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['kɪdni] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [tjuː'bɜːkjələ(r)]
A **nephrectomy** **of** **the** **left** **kidney** **a** **few** **days** **later** **revealed** **a** **small** **tubercular**
一个 肾切除术 的 这 左边 肾 一个 很少 天 之后 揭晓 一个 小的 结核病
[ˌpaɪoʊnə'frɒtɪk] ['kɪdni] ,
pyonephrotic **kidney** **,**
肾积脓 肾 ,

几天后进行的左肾切除术显示，左肾患有小的结核性肾积脓。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['nɔːm(ə)l] [jʊ'riːtə; 'jʊərɪtə] .
with **an** **apparently** **normal** **ureter** **.**
和 一个 显然 普通的 输尿管 .

输尿管外观正常。

[ɪn] ['eɪprəl] , - , [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
In **April** **,** **1910** **,** **this** **patient** **was** **heard** **from** **directly** **for** **the** **last** **time** **.**
在 四月 , - , 这 病人 曾是 听到 从 直接地 为了 这 最后的 时间 .

1910 年 4 月，这位病人最后一次被直接联系上。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
By **virtue** **of** **his** **social** **status** **he** **was** **forced** **to** **lead** **a** **life** **which** **was**
经过 美德 的 他的 社会的 地位 他 曾是 强制 到 带领 一个 生活 哪个 曾是
[nɒt] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['welfeə(r)] ,
not **in** **conformity** **with** **his** **personal** **welfare** **,**
不是 在 一致性 和 他的 个人的 福利 ,

由于他的社会地位，他被迫过着一种与自身福祉不符的生活。

['duːɪŋ] [hɑːd] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
doing **hard** **manual** **labor** **most** **of** **the** **time** **.**
正在做 难的 手动的 劳动 最多 的 这 时间 .

大部分时间都在从事繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] ['veəriəs] ['setˌbæk] ,
And **while** **he** **has** **suffered** **various** **setbacks** **,**
和 尽管 他 有 遭受 各种各样的 挫折 ,

尽管他遭遇过各种挫折，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['redɪli] [rɪ'kuːpəreɪt] ['ʌndə(r)] [ɪn'fɔːst] [rest] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [laɪk]
he **always** **managed** **to** **readily** **recuperate** **under** **enforced** **rest** **and** **anything** **like**
他 总是 管理 到 容易 疗养 在下面 强制执行 休息 和 任何事物 喜欢
['prɒpə(r)] [haɪ'dʒiːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
proper **hygienic** **conditions** **.**
恰当的 卫生 状况 .

只要有强制休息和良好的卫生条件，他总能很快恢复过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wen] , [ə'nʌðə(r)] ['setbæk] [ə'kɜːrɪŋ] , [djuː]
He **had** **even** **gained** **considerable** **weight** **when** **,** **another** **setback** **occurring** **,** **due**
他 有 甚至 获得 大量 重量 什么时候 , 其他 挫折 发生 , 到期的
[tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːʃn] ,
to **over** **-** **exertion** **,**
到 超过 - 用力 ,

由于过度劳累，他甚至体重增加了不少，结果又一次遭遇挫折。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [ɪ'miːdiətli] [kən'træktɪd] [njuː'məʊniə] , [ænd; ənd] [daɪd]
he **went** **to** **the** **Adirondacks** **,** **immediately** **contracted** **pneumonia** **,** **and** **died**
他 去 到 这 阿迪朗达克山脉 , 立即地 合同 肺炎 , 和 死亡
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
within **a** **week** **of** **its** **beginning** **.**
之内 一个 星期 的 它是 开始 .

他去了阿迪朗达克山脉，随即感染了肺炎，并在发病一周内去世。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [dʌz] [nɒt] [sɜːv] [ɪ'speʃəli] [wel] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['priː] - ['ɒpərətɪv]
While **the** **above** **case** **does** **not** **serve** **especially** **well** **to** **illustrate** **a** **pre** **-** **operative**
尽管 这 多于 案件 做 不是 服务 尤其 出色地 到 阐明 一个 预 - 操作
[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] ['riːnl] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,
diagnosis **of** **renal** **tuberculosis** **,**
诊断 的 肾脏 结核 ,

虽然上述病例并不能很好地说明肾结核的术前诊断，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eks] - [reɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [tiː] . [biː] . [bə'sɪlaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)]
inasmuch **as** **there** **was** **no** **X** **-** **ray** **and** **no** **T** **.** **B** **.** **bacilli** **were** **ever**
因此 作为 那里 曾是 不 X - 射线 和 不 T . B . 杆菌 是 曾经
[faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʊərɪn] ,
found **in** **his** **urine** **,**
成立 在 他的 尿 ,

由于没有进行X光检查，而且在他的尿液中也从未发现结核杆菌，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['feəli] [ɪn'friːkwənt] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] —
it **does** **bring** **out** **a** **certain** **fairly** **infrequent** **symptom** **which** **would** **be** **extremely** **—**
它 做 带来 出去 一个 肯定 相当 不频繁 症状 哪个 会 是 极其 —
[aɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] — ['feɪtəli] ,
I **might** **almost** **say** **—** **fatally** **,**
我 可能 几乎 说 — 致命的 ,

它确实会引发一种相当罕见的症状，这种症状极其——我几乎可以说——是致命的。

[ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɪtoʊ] - ['jʊərɪnəri] [trækt]
misleading **in** **the** **diagnosis** **of** **surgical** **conditions** **of** **the** **genito** **-** **urinary** **tract**
误导性的 在 这 诊断 的 外科 状况 的 这 基因 - 泌尿系统 通道
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [eɪdz] [ɪn] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
but **for** **other** **aids** **in** **diagnosis** **.**
但 为了 其他 艾滋病 在 诊断 .

虽然在诊断泌尿生殖系统外科疾病方面可能具有误导性，但可用于其他诊断辅助。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [krɒst] ['riːnl] [peɪn] .

I	refer	to	the	phenomenon	of	crossed	renal	pain	.
我	参考	到	这	现象	的	交叉	肾脏	疼痛	.

我指的是交叉性肾痛现象。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːnl] [ɪnˈvɒlvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [riˈkwaiə] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɒz; wəz]

That	this	was	renal	involvement	of	a	kind	requiring	surgical	interference	was
那	这	曾是	肾脏	参与	的	一个	种类	需要	外科	干涉	曾是

[wel] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][pʌs][ɪn] his100

well	evidenced	by	the	blood	and	pus	in	his100
出色地	有证据	经过	这	血	和	脓	在	his100

血液和脓液充分证明了这是需要手术干预的肾脏受累情况。100

['jʊərɪn] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][peɪn][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] .

urine	,	together	with	his	history	of	pain	at	various	times	.
尿	,	一起	和	他的	历史	的	疼痛	在	各种各样的	时代	.

尿液，以及他多次疼痛的病史。

[bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi] [gɒn] ['strɪktli] [baɪ][ðə; ði][peɪn] ,

But	had	we	gone	strictly	by	the	pain	,
但	有	我们	已消失	严格	经过	这	疼痛	,

但如果我们仅仅根据疼痛来判断，

[huːz] [ləʊˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['testɪkl] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] ,

whose	location	was	chiefly	in	his	right	testicle	and	right	side	,
谁	地点	曾是	主要	在	他的	正确的	睾丸	和	正确的	边	,

病变主要位于他的右侧睾丸和右侧身体。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪˈfrɒtəmɪ] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]

the	patient	would	have	been	the	victim	of	a	nephrotomy	,	at	least	of
这	病人	会	有	到过	这	受害者	的	一个	肾切开术	,	在	至少	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['kɪdni] .

his	right	kidney	.
他的	正确的	肾	.

病人很可能接受了肾切开术，至少是右肾。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] % [jʊˈriːə] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [pʌs] (['prɒbəbli] [pʌs]

the	presence	of	2	.	4	%	urea	with	a	slight	amount	of	pus	(	probably	pus
这	在场	的	2	.	4	%	尿素	和	一个	轻微	数量	的	脓	(	大概	脓

[frɒm; frəm][ðə; ði]['blædə(r)][æz; əz][ðə; ði][luːˈɪs] - ['sepəreɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'kluːd] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti]

from	the	bladder	as	the	Luys	'	separator	does	not	always	preclude	this	possibility
从	这	膀胱	作为	这	路易斯	-	分隔符	做	不是	总是	排除	这	可能性

) [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [jʊˈriːtə; 'jʊərɪtə][æz; əz] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][jʊˈriːə]

)	from	the	right	ureter	as	against	a	very	slight	amount	of	urea
)	从	这	正确的	输尿管	作为	反对	一个	非常	轻微	数量	的	尿素

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [pʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [jʊˈriːtə; 'jʊərɪtə] ,

and	a	large	amount	of	pus	from	the	left	ureter	,
和	一个	大的	数量	的	脓	从	这	左边	输尿管	,

右侧输尿管中尿素含量为 2.4%，并伴有少量脓液（可能是膀胱内的脓液，因为 Luys 分离器并不能完全排除这种可能性）；而左侧输尿管中尿素含量极低，但伴有大量脓液。

[dɪˈspeld] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɪdni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈsplɔːrd] .

dispelled	all	question	of	doubt	as	to	which	kidney	should	be	explored	.
驱散	全部	问题	的	怀疑	作为	到	哪个	肾	应该	是	探索	.

彻底消除了关于应该检查哪个肾脏的所有疑问。

[keɪs] [ˌaɪ 'aɪ] , [iː] . [biː] . — [meɪl] , [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tuː]

Case	II	,	E	.	B	.	—	Male	,	gave	the	following	history	:	A	father	and	two
案件	二	,	E	.	B	.	—	男性	,	给予	这	下列的	历史	:	一个	父亲	和	二

['brʌðəz] [daɪd][ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

brothers	died	of	pulmonary	tuberculosis	.
兄弟	死亡	的	肺部	结核	.

病例二，EB—男性，病史如下：父亲和两个兄弟死于肺结核。

['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][raɪp]['eɪdʒɪz] .

Others	in	the	family	had	lived	to	ripe	ages	.
其他的	在	这	家庭	有	居住地	到	成熟	年龄	.

家族中其他成员都活到了高龄。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pɑːst] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['jʊərɪn] .

At	the	age	of	31	,	the	patient	passed	blood	in	his	urine	.
在	这	年龄	的	-	,	这	病人	通过了	血	在	他的	尿	.

患者31岁时出现尿血。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [raɪt] ['riːnl] ['kɒlɪk] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Three	years	later	he	experienced	right	renal	colics	and	slight	irritability	of	the
三	年	之后	他	经验丰富的	正确的	肾脏	绞痛	和	轻微	易怒	的	这

['blædə(r)] .

bladder	.
膀胱	.

三年后，他出现了右肾绞痛和轻微的膀胱刺激症状。

[ðə; ði] ['kɒlɪk] [kən'tɪnjuːd] ['evri] [fjuː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

The	colics	continued	every	few	weeks	for	seven	years	.
这	绞痛	持续	每一个	很少	周	为了	七	年	.

七年来，他每隔几周就会出现一次肠绞痛。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['blædə(r)] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][prə'fjuːs]

Then	,	because	of	an	attack	of	intense	bladder	symptoms	,	and	profuse
然后	,	因为	的	一个	攻击	的	激烈的	膀胱	症状	,	和	丰富的

[ˌhiːmə'tjuːrɪə] ,

hematuria	,
血尿	,

随后，由于突发剧烈膀胱症状和大量血尿，

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [mək'bɜːrniː]['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [æz; əz] ['riːnl] ['kælkjələs] ([ðɪs]

Dr	.	Charles	McBurney	diagnosed	the	condition	as	renal	calculus	(	this
博士	.	查尔斯	麦克伯尼	诊断	这	状况	作为	肾脏	结石	(	这

[wɒz; wəz][ɪn] - — [ðə; ði]['priː] - [ˌreɪdɪəʊ'græfɪk] [deɪz]) ,

was	in	1900	—	the	pre	-	radiographic	days	)	,
曾是	在	-	—	这	预	-	放射线	天	)	,

查尔斯·麦克伯尼医生诊断该病症为肾结石（当时是 1900 年——放射线技术出现之前）。

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kɪdni] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

explored	the	kidney	,	and	found	nothing	.
探索	这	肾	,	和	成立	没有什么	.

检查了肾脏，但没有发现任何问题。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['riːnl] ['kɒlɪk] .

The	operation	relieved	the	renal	colics	.
这	手术	松了口气	这	肾脏	绞痛	.

手术缓解了肾绞痛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blædə(r)] [stɪl] [kɔ:zd] [hɪm][ˌʌn'təʊld]['ægəni] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['jʊərəˌneɪtɪŋ] [blʌd] ['evri]

But	the	bladder	still	caused	him	untold	agony	,	the	patient	urinating	blood	every
但	这	膀胱	仍然	导致	他	不明	痛苦	,	这	病人	排尿	血	每一个

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] .

two	or	three	hours	.
二	或者	三	小时	.

但膀胱仍然给他带来了难以言喻的痛苦，病人每隔两三个小时就会尿血。

[ɒn]['dʒænjʊəri] - , - , [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] ,

On	January	16	,	1908	,	eighteen	years	after	the	first	symptoms	of	his	disease	,
在	一月	-	,	-	,	十八	年	后	这	第一的	症状	的	他的	疾病	,

1908年1月16日，在他出现疾病首发症状18年后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kən'sʌltɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ki:z] ,

the	patient	consulted	Dr	.	Keyes	,
这	病人	咨询	博士	.	基斯	,

病人咨询了凯斯医生，

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['sʌfəd] [θri:] [veɪn] ['sɜ:rtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] [tu:]

having	in	the	interval	suffered	three	vain	searches	for	stone	and	two
拥有	在	这	间隔	遭受	三	徒劳	搜索	为了	石头	和	二

[sɪs'tɒskəpi] ,

cystoscopies	,
膀胱镜检查	,

在此期间，她经历了三次徒劳的结石探查和两次膀胱镜检查，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] ['dʌb(ə)l] [tju:'bɜ:kjələ(r)][ˌepɪˌdɪdɪ'maɪtɪs] .

and	having	developed	double	tubercular	epididymitis	.
和	拥有	发达	双倍的	结核病	附睾炎	.

并患有双侧结核性附睾炎。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['rɪdʒi] ['semɪn(ə)l] [v'ɛsɪkəlz] .

Physical	examination	revealed	nothing	except	ridgy	seminal	vesicles	.
身体的	考试	揭晓	没有什么	除了	脊状	开创性的	囊泡	.

体格检查除发现精囊隆起外，未发现其他异常。

[ðə; ði]['jʊərɪn][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ælbjʊmɪn] , [pʌs] , [red]

The	urine	was	cloudy	and	contained	a	small	amount	of	albumin	,	pus	,	red
这	尿	曾是	多云	和	包含	一个	小的	数量	的	白蛋白	,	脓	,	红色的

[blʌd] [selz] ,

blood	cells	,
血	细胞	,

尿液浑浊，含有少量白蛋白、脓液和红细胞。

[ə; eɪ] [fju:] ['haɪəlɪn] [kɑ:sts][ænd; ənd] ['meni] [ti:] . [bi:] . [bə'sɪlaɪ] .

a	few	hyaline	casts	and	many	T	.	B	.	bacilli	.
一个	很少	透明	演员	和	许多	T	.	B	.	杆菌	.

少量透明管型和大量结核杆菌。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [rɪ'vi:ld] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ['ri:dʒən] ,

The	X	-	ray	revealed	an	irregular	shadow	in	the	right	kidney	region	,
这	X	-	射线	揭晓	一个	不规律的	阴影	在	这	正确的	肾	地区	,

X光片显示右肾区域有不规则阴影。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'ɒgrəfə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] “ [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] ['ri:nl]

which	the	radiographer	reported	as	“	consistent	with	a	diagnosis	of	renal
哪个	这	放射技师	据报道	作为	“	持续的	和	一个	诊断	的	肾脏

[tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] . ” -

tuberculosis	.	”	101
结核	.	”	-

放射技师报告称“符合肾结核的诊断”。

[sɪs'tɒskəpi] [wɒz; wəz] [naʊ] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [peɪn]

Cystoscopy	was	now	tried	again	,	but	failed	on	account	of	the	extreme	pain
膀胱镜检查	曾是	现在	尝试	再次	,	但	失败的	在	帐户	的	这	极端	疼痛

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

attending	it	.
参加	它	.

随后再次尝试进行膀胱镜检查，但由于伴随的剧烈疼痛而失败。

[rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pɒlɪ'jərɪə] [test] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['feəli]

Recourse	was	then	had	to	the	experimental	polyuria	test	,	which	showed	fairly
追索权	曾是	然后	有	到	这	实验	多尿症	测试	,	哪个	显示	相当

[gʊd] , [ðəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['riːnl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

good	,	though	deficient	renal	function	.
好的	,	尽管	不足	肾脏	功能	.

于是，医生采用了实验性多尿症测试，结果显示肾功能尚可，但存在不足。

[ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ['biːɪŋ] [naʊ] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] ,

The	diagnosis	of	tuberculosis	of	the	right	kidney	being	now	fairly	certain	,
这	诊断	的	结核	的	这	正确的	肾	存在	现在	相当	肯定	,

右肾结核的诊断现在基本可以确定了，

[ðə; ði] ['kɪdni] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn]['eɪprəl] , - .

the	kidney	was	removed	in	April	,	1909	.
这	肾	曾是	已移除	在	四月	,	-	.

肾脏于 1909 年 4 月切除。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pelvɪs][wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'vɒlvd] , [ðə; ði] [pə'reŋkɪmə] [wɒz; wəz]['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['æbsɛsɪz] ,

Though	the	pelvis	was	uninvolved	,	the	parenchyma	was	riddled	with	abscesses	,
尽管	这	骨盆	曾是	不参与的	,	这	薄壁组织	曾是	布满谜团	和	脓肿	,

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

the	latter	confirming	the	diagnosis	.
这	后者	确认	这	诊断	.

虽然盆腔未受影响，但实质内布满了脓肿，后者证实了诊断。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] ['februəri] 2d [ɒv; əv] [ðɪs]

I	had	the	pleasure	of	seeing	this	case	as	recently	as	February	2d	of	this
我	有	这	乐趣	的	看到	这	案件	作为	最近	作为	二月	2d	的	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

我有幸在今年2月2日亲眼目睹了这个案件。

[waɪl] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɪdni] [ɪz] ['evɪdəntli] [kwaɪt][pɔː(r); pʊə(r)] ,

While	the	function	of	his	remaining	kidney	is	evidently	quite	poor	,
尽管	这	功能	的	他的	其余的	肾	是	显然	相当	贫穷的	,

虽然他剩余肾脏的功能显然很差，

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən]['aʊtpʊt][ɒv; əv]['əʊnli] - % [ɒv; əv] [ˌfiːnəlˌsʌlˌfoʊn'θeɪˌliːn] ([ɪn'dʒektɪd]

as	shown	by	an	output	of	only	16	%	of	phenolsulphonephthalein	(	injected
作为	所示	经过	一个	输出	的	仅有的	-	%	的	酚磺酞	(	注射

[ˌɪntrə'viːnəsli]) [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd] - % ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][hɑːf]['aʊə(r)] ,

intravenously	)	in	the	first	half	hour	and	10	%	during	the	second	half	hour	,
静脉注射	)	在	这	第一的	一半	小时	和	-	%	期间	这	第二	一半	小时	,

如前30分钟静脉注射的酚磺酞仅有16%排出，后30分钟仅有10%排出所示，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [faɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfəd] ['əʊnli] ['mɒdərət] [ˌɪnkən'viːniəns] [djuː][tuː; tə]

he	says	he	feels	fine	and	has	suffered	only	moderate	inconvenience	due	to
他	说道	他	感觉	美好的	和	有	遭受	仅有的	缓和	不便	到期的	到

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

他说他感觉很好，只是因为频率较高而感到轻微不便。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪz] [naʊ] - [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] .

His	**weight**	**is**	**now**	**178**	**and**	**has**	**remained**	**so**	**for**	**quite**	**a**	**time**	**.**
他的	重量	是	现在	-	和	有	剩余	所以	为了	相当	一个	时间	.

他现在的体重是178磅，而且已经保持这个体重相当长一段时间了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['jʊərɪn] [stɪl] [kən'teɪnz] [pʌs] ,

While	**his**	**urine**	**still**	**contains**	**pus**	**,**
尽管	他的	尿	仍然	包含	脓	,

虽然他的尿液中仍然含有脓液，

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ti:] . [bi:] . [bə'sɪlaɪ] .

a	**careful**	**search**	**failed**	**to**	**reveal**	**the**	**presence**	**of**	**T**	**.**	**B**	**.**	**bacilli**	**.**
一个	小心	搜索	失败的	到	揭示	这	在场	的	T	.	B	.	杆菌	.

仔细检查后未发现结核杆菌。

[kʊd; kəd]['dɑ:ktər; draɪv] . [mək'bɜ:rni:][hæv; həv] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪ]

Could	**Dr**	**.**	**McBurney**	**have**	**availed**	**himself**	**of**	**the**	**use**	**of**	**the**	**X**	**-**	**ray**
可以	博士	.	麦克伯尼	有	已利用	他自己	的	这	使用	的	这	X	-	射线

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ri:nl] ['fʌŋkʃən(ə)l] [tests] ,

and	**our**	**present**	**renal**	**functional**	**tests**	**,**
和	我们的	展示	肾脏	功能性	测试	,

麦克伯尼医生本可以利用X光和我们目前的肾功能检查手段吗?

[hi:; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'splɒrət(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

he	**doubtless**	**would**	**not**	**have**	**been**	**satisfied**	**with**	**a**	**mere**	**exploratory**	**operation**	**.**
他	毫无疑问	会	不是	有	到过	使满意	和	一个	仅仅	探索性的	手术	.

他无疑不会满足于仅仅是一次探索性手术。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][eks] - [reɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

And	**,**	**finally**	**,**	**eighteen**	**years**	**later**	**,**	**when**	**the**	**X**	**-**	**ray**	**,**	**together**	**with**	**the**
和	,	最后	,	十八	年	之后	,	什么时候	这	X	-	射线	,	一起	和	这

['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd]['jʊərɪnəri]['faɪndɪŋz] ,

patient's	**symptoms**	**and**	**urinary**	**findings**	**,**
患者	症状	和	泌尿系统	发现	,

最终，18年后，当X光片结合患者的症状和尿液检查结果时，

[dɪd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [tru:] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , [ɔ:(r)]

did	**point**	**out**	**the**	**true**	**diagnosis**	**,**	**and**	**the**	**kidney**	**which**	**was**	**involved**	**,**	**or**
做过	观点	出去	这	真的	诊断	,	和	这	肾	哪个	曾是	涉及	,	或者

[məʊst] [ɪn'vɒlvd] ,

most	**involved**	**,**
最多	涉及	,

确实指出了真正的诊断结果，以及受累或受累最严重的肾脏。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ppɪl'jərɪə] [test] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət]

it	**remained**	**for**	**the**	**polyuria**	**test**	**to**	**decide**	**the**	**question**	**of**	**operating**	**at**
它	剩余	为了	这	多尿症	测试	到	决定	这	问题	的	操作	在

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

最终，是否进行手术还要由多尿症测试来决定。

[fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [wɒz; wəz][tju:'bɜ:kjələ(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

For	**,**	**while**	**the**	**right**	**kidney**	**was**	**tubercular**	**without**	**a**	**doubt**	**,**
为了	,	尽管	这	正确的	肾	曾是	结核病	没有	一个	怀疑	,

因为，尽管右肾毫无疑问是结核病，

[huː] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] ['eni] [prɒg'nəʊsɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	could	offer	any	prognosis	as	to	the	outcome	in	the	event	of	a
WHO	可以	提供	任何	预后	作为	到	这	结果	在	这	事件	的	一个

[nɪ'frektəmi] ,

nephrectomy	,
肾切除术	,

谁能对肾切除术后的结果做出任何预后判断?

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪdni] ?

without	some	knowledge	of	the	condition	of	the	other	kidney	?
没有	一些	知识	的	这	状况	的	这	其他	肾	?

在对另一侧肾脏的状况一无所知的情况下?

[ðæt] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [təʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	the	X	-	ray	showed	nothing	definite	on	that	side	,	told	us	nothing	of	the
那	这	X	-	射线	显示	没有什么	定	在	那	边	,	讲述	我们	没有什么	的	这

['kɪdniz] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['paʊə(r)] .

kidney's	functional	power	.
肾脏的	功能性	力量	.

X光片显示那一侧没有明确的异常，但这并不能说明肾脏的功能状况。

[sɪns] [sɪs'tɒskəpi] ,

Since	cystoscopy	,
自从	膀胱镜检查	,

自膀胱镜检查以来，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['blædə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

or	the	passage	of	any	instrument	of	any	size	into	the	bladder	could	no	longer
或者	这	通道	的	任何	乐器	的	任何	尺寸	进入	这	膀胱	可以	不	更长

[biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,

be	endured	,
是	忍受	,

或者任何大小的器械进入膀胱都无法忍受，

[rɪ'laɪəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][pɒlɪ'jərɪə] [test] .

reliance	had	to	be	placed	on	the	experimental	polyuria	test	.
依赖	有	到	是	放置	在	这	实验	多尿症	测试	.

只能依靠实验性多尿症测试。

[ðɪs] [ʃəʊd] ['feəli] [gʊd] ['riːnl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,

This	showed	fairly	good	renal	function	somewhere	,
这	显示	相当	好的	肾脏	功能	某处	,

这表明肾脏某处功能相当良好。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][eks] - [reɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]

and	inasmuch	as	the	X	-	ray	had	shown	what	was	probably	a
和	因此	作为	这	X	-	射线	有	所示	什么	曾是	大概	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'vɒlvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ,

considerable	involvement	of	the	right	kidney	,
大量	参与	的	这	正确的	肾	,

鉴于X光片显示右肾可能受到相当严重的损害，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] " ['feəli] [gʊd] ['riːnl] ['fʌŋkʃ(ə)n] " [bɪ'lɒŋd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	inferred	that	the	"	fairly	good	renal	function	"	belonged	chiefly	to	the
它	曾是	推断	那	这	"	相当	好的	肾脏	功能	"	属于	主要	到	这

[left] ['kɪdni] . -

left	kidney	.	102
左边	肾	.	-

据推测，"相当良好的肾功能"主要是指左肾的功能。102

[ðə; ði] [keɪs] , ['ɔːlsəʊ] [wel] ['emfəsaɪz] ,

The	case	,	also	well	emphasizes	,
这	案件	,	还	出色地	强调	,

该案例也很好地强调了这一点：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['riːnl] [tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs] [meɪ] [ɪgˈzɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈspɒnd]

the	fact	that	renal	tuberculosis	may	exist	for	a	long	time	and	then	respond
这	事实	那	肾脏	结核	可能	存在	为了	一个	长的	时间	和	然后	回应

[tuː; tə]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] .

to	proper	treatment	.
到	恰当的	治疗	.

肾结核可能长期存在，但经过适当治疗后可能会好转。

[keɪs] [θriː] , [dʒiː] . [es] . — [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Case	III	,	G	.	S	.	—	In	October	,	1904	,	this	patient	then	nineteen	years	of	age	,
案件	三、	,	G	.	S	.	—	在	十月	,	-	,	这	病人	然后	十九	年	的	年龄	,

病例三，GS——1904年10月，该患者当时19岁，

[kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːlbəni] [en] . [waɪ] . , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]

consulted	a	physician	in	Albany	N	.	Y	.	,	because	of	moderate	frequency	of
咨询	一个	医生	在	奥尔巴尼	N	.	是	.	,	因为	的	缓和	频率	的

[ˌmɪktjuˈrɪʃn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

micturition	by	day	and	night	,
排尿	经过	天	和	夜晚	,

由于白天和夜间小便次数中等，我咨询了纽约州奥尔巴尼的一位医生。

[əˈtendɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['tɜːmɪn(ə)l][peɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkeɪʒnz] .

attended	by	much	terminal	pain	and	blood	on	a	few	occasions	.
参加	经过	很多	终端	疼痛	和	血	在	一个	很少	场合	.

少数情况下伴有剧烈的临终疼痛和出血。

[tiː] . [biː] . [bəˈsɪlaɪ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['jʊərɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

T	.	B	.	bacilli	were	found	in	his	urine	at	that	time	,	which	gave	a	positive
T	.	B	.	杆菌	是	成立	在	他的	尿	在	那	时间	,	哪个	给予	一个	积极的

['gɪni] - [pɪg] [test] .

guinea	-	pig	test	.
几内亚	-	猪	测试	.

当时在他的尿液中发现了结核杆菌，豚鼠试验结果呈阳性。

[sɪsˈtɒskəpi] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [tʃɪlz] , [ə; eɪ]

Cystoscopy	was	performed	and	as	a	result	the	patient	had	chills	,	a
膀胱镜检查	曾是	执行	和	作为	一个	结果	这	病人	有	寒意	,	一个

[raɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə] - ,

rise	in	temperature	to	104	,
上升	在	温度	到	-	,

进行了膀胱镜检查，结果患者出现寒战，体温升至104度。

[ænd; ənd][sʌm; səm][peɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['kɪdni] .

and	some	pain	over	his	left	kidney	.
和	一些	疼痛	超过	他的	左边	肾	.

他的左肾有些疼痛。

[ə; eɪ][ˌdaɪəgˈnəʊsɪs][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkjuˈləʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒsteɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

A	diagnosis	of	tuberculosis	of	the	prostate	was	made	and	the	patient
一个	诊断	的	结核	的	这	前列腺	曾是	制成	和	这	病人

[pʊt][ɒn] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [fɔː(r); fə(r)]

put	on	treatment	which	resulted	in	an	amelioration	of	his	symptoms	for
放	在	治疗	哪个	结果	在	一个	改善	的	他的	症状	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

患者被诊断患有前列腺结核病，并接受了治疗，治疗后其症状在一段时间内有所缓解。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , ['mɪstə(r)] . [es] . , [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kiːz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

In	January	,	1909	,	Mr	.	S	.	,	first	came	to	Dr	.	Keyes	on	account	of
在	一月	,	-	,	先生	.	S	.	,	第一的	来了	到	博士	.	基斯	在	帐户	的

['friːkwənt] [ˌjʊərɪ'neɪʃn] ,

frequent	urination	,
频繁	排尿	,

1909年1月，S先生第一次因尿频前来就诊于凯斯医生。

[ɪn'kɒntɪnəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['swəʊlən] ['testɪkl] .

incontinence	,	and	a	swollen	testicle	.
失禁	,	和	一个	肿	睾丸	.

尿失禁和睾丸肿胀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

There	was	no	family	history	of	tuberculosis	,	and	his	previous
那里	曾是	不	家庭	历史	的	结核	,	和	他的	以前的

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

history	was	that	given	above	.
历史	曾是	那	给定	多于	.

他没有结核病家族史，既往病史如上所述。

[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['jʊərɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'næləsɪs] : [ə'maʊnt] -

A	twenty	-	four	hour	specimen	of	urine	gave	the	following	analysis	:	Amount	2070
一个	二十	-	四	小时	标本	的	尿	给予	这	下列的	分析	:	数量	-

[ˌsiː 'siː] . ,

cc	.	,
cc	.	,

24小时尿液样本分析结果如下：总量2070毫升。

[ɛs'piː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . , - , ['æsɪd] , [jʊ'riːə][wʌn] . [ˌtuː'tuː] % , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ælbjʊmɪn] , [nəʊ]['ʃʊgə(r)] ,

sp	.	gr	.	,	1014	,	acid	,	urea	1	.	2	%	,	a	trace	of	albumin	,	no	sugar	,
sp	.	gr	.	,	-	,	酸	,	尿素	1	.	2	%	,	一个	痕迹	的	白蛋白	,	不	糖	,

[waɪt] [blʌd] [selz] ,

white	blood	cells	,
白色的	血	细胞	,

比重，1014，酸，尿素 1.2%，微量白蛋白，无糖，白细胞，

[red] [blʌd] [selz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['tjuːbəkl] [bə'sɪlaɪ] .

red	blood	cells	,	but	no	tubercle	bacilli	.
红色的	血	细胞	,	但	不	结节	杆菌	.

有红细胞，但没有结核杆菌。

[ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [left] [ləʊb]

On	physical	examination	it	was	found	that	he	had	a	lump	in	the	left	lobe
在	身体的	考试	它	曾是	成立	那	他	有	一个	块	在	这	左边	叶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒsteɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˌepɪ'dɪdɪmɪs] .

of	his	prostate	and	also	in	the	tail	of	his	right	epididymis	.
的	他的	前列腺	和	还	在	这	尾巴	的	他的	正确的	附睾	.

体格检查发现，他的前列腺左叶和右侧附睾尾部均有肿块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dens] ['strɪktʃə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːnoʊ] - ['skrəutəl]

There	was	in	addition	,	a	dense	stricture	extending	from	the	peno	-	scrotal
那里	曾是	在	添加	,	一个	稠密	狭窄	扩展	从	这	佩诺	-	阴囊

['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] ['lɪgəmənt] .

angle	to	the	triangular	ligament	.
角度	到	这	三角形	韧带	.

此外，从阴茎阴囊角到三角韧带还有一条致密的狭窄带。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

During	the	next	few	days	,
期间	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，

[ðə; ði]['strɪktʃə(r)][wɒz; wəz][daɪ'leɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [sɪs'tɒskəpi] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]

the	stricture	was	dilated	sufficiently	to	permit	a	cystoscopy	which	showed	the
这	狭窄	曾是	扩张	足够	到	允许	一个	膀胱镜检查	哪个	显示	这

['blædə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ʌlsəˌreɪtɪd] .

bladder	to	be	much	ulcerated	.
膀胱	到	是	很多	溃疡	.

狭窄处被充分扩张，可以进行膀胱镜检查，结果显示膀胱严重溃疡。

[ðə; ði] [raɪt] [jʊ'ri:tərəl] ['ɒrɪfɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][left] [rɪ'zembld]

The	right	ureteral	orifice	was	considerably	congested	,	and	the	left	resembled
这	正确的	输尿管	孔	曾是	相当	拥堵	,	和	这	左边	类似

[æn; ən] [ɪ'regjələli] - [ʃeɪpt] [vɒl'kænɪk]['kreɪtə(r)] .

an	irregularly	-	shaped	volcanic	crater	.
一个	不规则地	-	形状	火山	火山口	.

右侧输尿管口严重充血，左侧输尿管口则像一个形状不规则的火山口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['kæθɪtəraɪz] ['aɪðə(r)][jʊ'ri:tə; 'jʊərɪtə] .

It	was	impossible	to	catheterize	either	ureter	.
它	曾是	不可能的	到	导尿	任何一个	输尿管	.

双侧输尿管均无法进行导尿。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [paɪənɪ'frəʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][left] ['kɪdni] .

The	X	-	ray	report	was	pyonephrosis	of	the	left	kidney	.
这	X	-	射线	报告	曾是	肾积脓	的	这	左边	肾	.

X光片报告显示左肾患有肾积脓。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtu:'tu:][ˌsi: 'si:] . [ɒv; əv] [floʊ'rɪdzɪn] ,

After	an	injection	of	2	cc	.	of	phloridzin	,
后	一个	注射	的	2	cc	.	的	根皮苷	,

注射2毫升根皮苷后，

[nəʊ]['ʃʊgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['jʊərɪn][ʌn'tɪl] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

no	sugar	appeared	in	the	urine	until	two	hours	and	fifteen	minutes	had	elapsed
不	糖	出现	在	这	尿	直到	二	小时	和	十五	分钟	有	过去

.

:

.

两个小时十五分钟后，尿液中才出现糖分。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['strɪktʃə(r)] ['hævɪŋ] [ˌri:kən'træktɪd] , [ɪn'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd]

A	month	later	,	on	account	of	his	stricture	having	recontracted	,	internal	and
一个	月	之后	,	在	帐户	的	他的	狭窄	拥有	重新签订合同	,	内部的	和

[ɪk'stɜ:n(ə)l] [ˌjʊərɪ'θrɒtəmɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] , and103

external	urethrotomy	were	done	,	and103
外部的	尿道切开术	是	完毕	,	and103

一个月后，由于他的尿道狭窄复发，进行了尿道内切开术和尿道外切开术，103

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒsteɪt] ,

it	is	of	interest	to	note	that	in	place	of	prostate	,
它	是	的	兴趣	到	笔记	那	在	地方	的	前列腺	,

值得注意的是，这里用"前列腺"来代替，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kævəti][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] , [wɪð] [hɑ:d][tju:'bɜ:kjələ(r)] [wɔ:lz] .

there	was	a	cavity	as	big	as	a	plum	,	with	hard	tubercular	walls	.
那里	曾是	一个	空腔	作为	大的	作为	一个	李子	,	和	难的	结核病	墙壁	.

里面有一个像李子一样大的空腔，腔壁坚硬，呈结核状。

[sɪks] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæθɪtəraɪz] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['jʊərɪtərz]

Six	days	later	,	another	attempt	was	made	to	catheterize	the	patient's	ureters
六	天	之后	,	其他	试图	曾是	制成	到	导尿	这	患者	输尿管

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

六天后，再次尝试对患者进行输尿管插管，但仍然失败。

[hɪz; ɪz]['blædə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

His	bladder	picture	was	the	same	as	before	.
他的	膀胱	图片	曾是	这	相同的	作为	前	.

他的膀胱照片与之前相同。

['laɪkwaɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] - ['jʊərɪn]['sepəreɪtə(r)] .

Likewise	unsuccessful	was	an	attempt	to	pass	a	Luy's	urine	separator	.
同样地	不成功	曾是	一个	试图	到	经过	一个	-	尿	分隔符	.

尝试通过 Luy 尿液分离器也同样失败了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] [floʊ'rɪdzɪn] [test] [geɪv] [nəʊ]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['aʊəz] .

At	this	time	,	another	phloridzin	test	gave	no	sugar	at	the	end	of	four	hours	.
在	这	时间	,	其他	根皮苷	测试	给予	不	糖	在	这	结尾	的	四	小时	.

此时，另一次根皮苷试验在四小时后未检测到糖分。

[tu:] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][pɒlɪ'jərɪə] [tests] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'pɑ:t] , [ʃəʊd] ['rɑ:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]

Two	experimental	polyuria	tests	made	a	week	apart	,	showed	rather	poor
二	实验	多尿症	测试	制成	一个	星期	除	,	显示	相当	贫穷的

['fʌŋkʃəˌneɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdniz] .

functionating	power	of	the	kidneys	.
功能性	力量	的	这	肾脏	.

两次间隔一周进行的实验性多尿症测试显示，肾脏功能较差。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['seprət] ['jʊərɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪdniz] ,

Although	it	was	impossible	to	obtain	separate	urines	from	the	kidneys	,
虽然	它	曾是	不可能的	到	获得	分离	尿液	从	这	肾脏	,

尽管无法从肾脏中分离出单独的尿液，

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [tests] [ɔ:l] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'vɒlvmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][bəuθ]

in	view	of	the	functional	tests	all	pointing	to	an	involvement	of	one	or	both
在	看法	的	这	功能性	测试	全部	指向	到	一个	参与	的	一	或者	两个都

[ɒv; əv] [ði:z] ['ɔ:rgənz] ,

of	these	organs	,
的	这些	器官	,

鉴于所有功能性检查结果均指向这两个器官中的一个或两个都受到影响，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri] [nɪ'frɒtəmɪ] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]

it	was	decided	to	perform	an	exploratory	nephrotomy	especially	since	the
它	曾是	决定	到	履行	一个	探索性的	肾切开术	尤其	自从	这

['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] [wɜ:s] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['tri:tmənt] .

patient	was	apparently	getting	worse	in	spite	of	all	treatment	.
病人	曾是	显然	获得	更糟	在	尽管如此	的	全部	治疗	.

由于患者尽管接受了各种治疗，病情却明显恶化，因此决定进行探查性肾切开术。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [reɪ] [rɪ'pɔ:t]

The	location	of	the	pain	in	his	early	history	and	the	X	-	ray	report
这	地点	的	这	疼痛	在	他的	早期的	历史	和	这	X	-	射线	报告

['sɜ:t(ə)nli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][left] ['kɪdni] [æz; əz][ðə; ði][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] .

certainly	indicated	the	left	kidney	as	the	more	probable	one	to	be	affected	.
当然	表明的	这	左边	肾	作为	这	更多的	可能	一	到	是	做作的	.

根据他早期病史中疼痛部位的描述以及 X 光片报告，可以肯定地说，左肾更有可能受到影响。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn] [mɑ:tʃ] - , - , [ə; eɪ] [nɪ'frɒtəmɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['kɪdnɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Therefore	**,**	**on**	**March**	**13**	**,**	**1909**	**,**	**a**	**nephrotomy**	**of**	**the**	**left**	**kidney**	**was**	**done**	**.**
所以	,	在	行进	-	,	-	,	一个	肾切开术	的	这	左边	肾	曾是	完毕	.

因此，1909 年 3 月 13 日，进行了左肾切开术。

[ðə; ði] ['kɪdnɪ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [leɪ] ['ɔ:lməʊst] [træns'vɜ:rsli] .

The	**kidney**	**was**	**low**	**and**	**lay**	**almost**	**transversely**	**.**
这	肾	曾是	低的	和	躺	几乎	横向	.

肾脏位置较低，几乎呈横向分布。

[ðə; ði]['pelvɪs][ænd; ənd][jʊ'ri:tə; 'jʊərɪtə][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪn'fleɪmd] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [daɪ'leɪtɪd] ,

The	**pelvis**	**and**	**ureter**	**were**	**entirely**	**uninflamed**	**but**	**much**	**dilated**	**,**
这	骨盆	和	输尿管	是	完全	未发炎的	但	很多	扩张	,

盆腔和输尿管完全没有炎症，但明显扩张。

[ðə; ði][jʊ'ri:tə; 'jʊərɪtə] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] .

the	**ureter**	**being**	**larger**	**than**	**a**	**lead**	**pencil**	**.**
这	输尿管	存在	更大的	比	一个	带领	铅笔	.

输尿管比铅笔芯还粗。

[æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][jʊ'ri:tə; 'jʊərɪtə] [ə'laʊd] [ə'baʊt] - [ˌsi: 'si:] . [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [kli:n]

An	**incision**	**into**	**the**	**ureter**	**allowed**	**about**	**100**	**cc**	**.**	**of**	**apparently**	**clean**
一个	切口	进入	这	输尿管	允许	关于	-	cc	.	的	显然	干净的

['jʊərɪn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

urine	**to**	**escape**	**.**
尿	到	逃脱	.

输尿管切开后，约有 100 毫升看似干净的尿液流出。

[ə; eɪ] [sɒft] ['rʌbə(r)] ['kæθətə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði][jʊ'ri:tə; 'jʊərɪtə][ænd; ənd] [stɪtʃt] ['ɪntu:]

A	**soft**	**rubber**	**catheter**	**was**	**introduced**	**into**	**the**	**ureter**	**and**	**stitched**	**into**
一个	柔软的	橡皮	导管	曾是	介绍	进入	这	输尿管	和	缝合	进入

[ðə; ði]['lʌmbə(r)] [wu:nd] .

the	**lumbar**	**wound**	**.**
这	腰椎	伤口	.

将一根柔软的橡胶导管插入输尿管，并缝合到腰部伤口处。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

Now	**comes**	**the**	**startling**	**feature**	**of**	**the**	**whole**	**story**	**.**
现在	来	这	令人震惊	特征	的	这	所有的	故事	.

现在，整个故事最令人震惊的部分来了。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Immediately	**after**	**the**	**operation**	**,**
立即地	后	这	手术	,

手术后立即

[ɔ:l]['jʊərɪn] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʊ'ri:θrə] [ænd; ənd] [peri'ni:əl] [wu:nd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

all	**urine**	**stopped**	**coming**	**from**	**the**	**urethra**	**and**	**perineal**	**wound**	**and**	**in**	**its**
全部	尿	停止	未来	从	这	尿道	和	会阴	伤口	和	在	它是

[sted] [keɪm] ['əʊnli] [pʌs] ,

stead	**came**	**only**	**pus**	**,**
坚定	来了	仅有的	脓	,

尿道和会阴伤口完全停止流出尿液，取而代之的是脓液。

[waɪl] [ə'pærəntli] ['nɔ:m(ə)l]['jʊərɪn] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tju:b] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪn] .

while	**apparently**	**normal**	**urine**	**flowed**	**from**	**the**	**tube**	**in**	**the**	**loin**	**.**
尽管	显然	普通的	尿	流动	从	这	管子	在	这	腰部	.

与此同时，从腰部的导管流出的尿液看起来一切正常。

[ðɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

This	**continuing**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
这	继续	到	是	这	案件	,

这种情况仍在持续。

[fɔ:st] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdnɪ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['æbsənt][ɔ:(r)] ['præktɪkli]
forced **the** **conclusion** **that** **the** **right** **kidney** **was** **either** **absent** **or** **practically**
强制 这 结论 那 这 正确的 肾 曾是 任何一个 缺席的 或者 几乎
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed **;**
损毁 ;

由此得出结论：右肾要么缺失，要么几乎完全坏死；

[ðə; ði]['lætə(r)] [vju:] [wɒz; wəz] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [eks] - [reɪ] , ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] ,
the **latter** **view** **was** **substantiated** **by** **an** **excellent** **X** **-** **ray** **,** **subsequently** **made** **,**
这 后者 看法 曾是 已证实 经过 一个 出色的 X - 射线 , 随后 制成 ,

后一种观点得到了随后拍摄的高质量X光片的证实。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ætrəfid] ['kɪdni] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
showing **a** **small** **atrophied** **kidney** **on** **the** **right** **side** **.**
显示 一个 小的 萎缩 肾 在 这 正确的 边 .

右侧显示一个萎缩的小肾脏。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪdni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
The **patient** **made** **an** **uninterrupted** **recovery** **from** **his** **kidney** **operation** **,** **but**
这 病人 制成 一个 不间断 恢复 从 他的 肾 手术 , 但
[hɪz; ɪz] [peri'ni:əl] ['fɪstjʊlə]['nevə(r)] [kəm'pli:tli] [hi:ld] .
his **perineal** **fistula** **never** **completely** **healed** **.**
他的 会阴 瘘管 绝不 完全地 已治愈 .

患者肾脏手术后恢复顺利，但会阴瘘管始终未能完全愈合。

[θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'frɒtəmɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
Three **years** **after** **his** **nephrotomy** **he** **was** **re** **-** **operated** **upon** **in** **order** **to**
三 年 后 他的 肾切开术 他 曾是 关于 - 经营的 之上 在 命令 到
[kləʊz] [hɪz; ɪz] [peri'ni:əl] ['fɪstjʊlə][ænd; ənd] [daɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] of104
close **his** **perineal** **fistula** **and** **died** **as** **a** **result** **of104**
关闭 他的 会阴 瘘管 和 死亡 作为 一个 结果 of104

肾切开术后三年，他接受了再次手术以闭合会阴瘘，并因此去世。104

[ʃɒk] .
shock **.**
震惊 .

震惊。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [weɪt] ,
In **the** **meantime** **,** **however** **,** **he** **had** **gained** **much** **in** **weight** **,**
在 这 与此同时 , 然而 , 他 有 获得 很多 在 重量 ,

然而，与此同时，他的体重却增加了不少。

[hæd; həd] [ɪm'pru:vd] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
had **improved** **generally** **and** **returned** **to** **his** **work** **.**
有 改进 一般来说 和 返回 到 他的 工作 .

病情总体好转，已返回工作岗位。

[nəʊ][ti:] . [bi:] . [bə'sɪlaɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['jʊərɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st]
No **T** **.** **B** **.** **bacilli** **could** **be** **found** **in** **his** **urine** **at** **the** **time** **of** **his** **last**
不 T . B . 杆菌 可以 是 成立 在 他的 尿 在 这 时间 的 他的 最后的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation **.**
手术 .

在他最后一次手术时，尿液中未发现结核杆菌。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ,
Here **,** **then** **,** **is** **an** **instance** **in** **which** **the** **X** **-** **ray** **,**
这里 , 然后 , 是 一个 实例 在 哪个 这 X - 射线 ,

那么，这里就是一个X射线应用的实例：

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪs] ,

which	**had**	**rendered**	**so**	**valuable**	**a**	**service**	**in**	**the**	**preceding**	**case**	**,**
哪个	有	渲染	所以	有价值的	一个	服务	在	这	前	案件	,

在前案中提供了非常宝贵的服务，

[dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)] [rɪ'diːmd] [ɪt'self] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

deceived	**the**	**surgeon**	**and**	**then**	**later**	**redeemed**	**itself**	**,**	**to**	**some**	**extent**	**,**
受骗	这	外科医生	和	然后	之后	已赎回	本身	,	到	一些	程度	,

它欺骗了外科医生，后来又在某种程度上弥补了过失。

[baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] .

by	**demonstrating**	**the**	**size**	**of**	**the**	**right**	**kidney**	**.**
经过	演示	这	尺寸	的	这	正确的	肾	.

通过展示右肾的大小。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdɪə(ʊ)grɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][left] ['kɪdni] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['tɪpɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

For	**the**	**radiograph**	**of**	**the**	**left**	**kidney**	**showed**	**a**	**rather**	**typical**	**picture**	**of**
为了	这	X光片	的	这	左边	肾	显示	一个	相当	典型的	图片	的

[paɪənɪ'frəʊsɪs] .

pyonephrosis	**.**
肾积脓	.

左肾X光片显示出相当典型的肾积脓图像。

[hens] , ['ɒbviəsli] , [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n]

Hence	**,**	**obviously**	**,**	**the**	**lesson**	**to**	**be**	**learned**	**from**	**this**	**is**	**that**	**under**	**certain**
因此	,	明显地	,	这	课	到	是	学习	从	这	是	那	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	**,**
状况	,

因此，很显然，从中可以吸取到的教训是，在某些条件下，

['wɔːtə(r)] [meɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pʌs] ,

water	**may**	**throw**	**a**	**shadow**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**pus**	**,**
水	可能	扔	一个	阴影	相似的	到	那	的	脓	,

水可能会投下与脓液类似的阴影。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ə; eɪ] [paɪənɪ'frəʊsɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

so	**that**	**it**	**is**	**not**	**always**	**possible**	**to**	**differentiate**	**a**	**pyonephrosis**	**from**	**a**
所以	那	它	是	不是	总是	可能的	到	区分	一个	肾积脓	从	一个

[ˌhaɪdrəʊnɪ'frəʊsɪs][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] .

hydronephrosis	**by**	**such**	**means**	**.**
肾积水	经过	这样的	方法	.

因此，有时无法通过这种方法区分肾积脓和肾积水。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [jʊ'riːtərəl] ['ɒrɪfɪs] , [ðəʊ] [kwaɪt] [sə'dʒestɪv] ,

The	**crater**	**-**	**like**	**appearance**	**of**	**the**	**right**	**ureteral**	**orifice**	**,**	**though**	**quite**	**suggestive**	**,**
这	火山口	-	喜欢	外貌	的	这	正确的	输尿管	孔	,	尽管	相当	暗示性的	,

右侧输尿管口呈火山口状，虽然颇具启发性，

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv]

was	**hardly**	**evidence**	**enough**	**to**	**warrant**	**a**	**diagnosis**	**of**	**tuberculosis**	**of**
曾是	几乎	证据	足够的	到	保证	一个	诊断	的	结核	的

[ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ,

the	**right**	**kidney**	**,**
这	正确的	肾	,

这点证据不足以确诊右肾结核。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæθɪtəraɪz] [bəuθ]['jʊərɪtərz][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli][wʌn] (

but	had	it	been	possible	to	catheterize	both	ureters	or	even	only	one	(
但	有	它	到过	可能的	到	导尿	两个都	输尿管	或者	甚至	仅有的	一	(

['aɪðə(r)][wʌn]) ,

either	one	)	,
任何一个	一	)	,

但如果能够对双侧输尿管，甚至只对一侧输尿管（任一侧）进行插管，

[ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒlvd] ['kɪdni] , [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [ɪn'vɒlvmənt] ,

the	question	of	the	involved	kidney	,	the	approximate	amount	of	involvement	,
这	问题	的	这	涉及	肾	,	这	近似	数量	的	参与	,

受累肾脏的问题，以及受累程度的大致情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɪdni] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['redɪli] [klɪəd] [ʌp]

and	the	condition	of	the	opposite	kidney	,	could	have	been	readily	cleared	up
和	这	状况	的	这	对面的	肾	,	可以	有	到过	容易	已清除	向上

.

:

.

而对侧肾脏的状况原本很容易就能查明。

[keɪs] [ˌaɪ 'viː] , — [dʒeɪ] . [el] . , [eɪdʒ] - , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kiːz] - ['sɜːvɪs] [ɪn]

Case	IV	,	—	J	.	L	.	,	age	30	,	was	admitted	to	Dr	.	Keyes	'	service	in
案件	第四	,	—	J	.	L	.	,	年龄	-	,	曾是	承认	到	博士	.	基斯	-	服务	在

['belˌvjuː] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [meɪ] ,

Bellevue	Hospital	in	May	,
贝尔维尤	医院	在	可能	,

案例四——30岁的JL于5月入院，接受贝尔维尤医院凯斯医生的治疗。

- , [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌhiːmə'tjuːrɪə][ænd; ənd]

1912	,	with	the	simple	,	but	all	-	important	,	history	of	hematuria	and
-	,	和	这	简单的	,	但	全部	-	重要的	,	历史	的	血尿	和

['friːkwənsi] [ɒv; əv][ˌjʊərɪ'neɪʃn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

frequency	of	urination	for	one	year	.
频率	的	排尿	为了	一	年	.

1912 年，有一段简单但至关重要的病史：血尿和尿频持续一年。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [rɪ'viːld] ['prɒbəb(ə)l][tjuː'bɜːkjələ(r)] ['liːʒnz] .

A	physical	examination	of	the	lungs	revealed	probable	tubercular	lesions	.
一个	身体的	考试	的	这	肺	揭晓	可能	结核病	病变	.

肺部体格检查发现可能存在结核病灶。

[sɪs'tɒskəpi] [wɪð] ['kæθɪtəˌraɪzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərɪtərz][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][wʌns] ,

Cystoscopy	with	catheterization	of	the	ureters	was	performed	at	once	,
膀胱镜检查	和	导尿	的	这	输尿管	曾是	执行	在	一次	,

立即进行了膀胱镜检查和输尿管插管术。

['ʃəʊɪŋ] [pʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [jʊ'riːtə; 'jʊərɪtə] [huːz] ['ɒrɪfɪs] [wɒz; wəz]['swəʊlən] , [wɪð] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

showing	pus	from	the	right	ureter	whose	orifice	was	swollen	,	with	deficient
显示	脓	从	这	正确的	输尿管	谁	孔	曾是	肿	,	和	不足

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] .

function	of	the	right	kidney	.
功能	的	这	正确的	肾	.

显示右侧输尿管流脓，输尿管口肿胀，右肾功能不全。

[ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɪdni] [ʃəʊd] [ðə; ði]

A	microscopical	examination	of	the	urine	from	this	kidney	showed	the
一个	显微镜	考试	的	这	尿	从	这	肾	显示	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][græm] ['negətɪv] ['kɒksaɪ] ([wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [grəʊn] ,

presence	of	Gram	negative	cocci	(	which	could	not	be	grown	,
在场	的	克	消极的	球菌	(	哪个	可以	不是	是	生长	,

对该肾脏尿液进行显微镜检查显示存在革兰氏阴性球菌（无法培养），

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

) [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blædə(r)]['jʊərɪn] [ʃəʊd] [græm] ['negətɪv] ['kɒksaɪ] [wɪtʃ]
) **and** **later** **a** **culture** **of** **the** **bladder** **urine** **showed** **Gram** **negative** **cocci** **which**
) 和 之后 一个 文化 的 这 膀胱 尿 显示 克 消极的 球菌 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvlɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ˌgɑːnə'kɑːksaɪ] .
were **positively** **identified** **as** **gonococci** **.**
是 积极地 已识别 作为 淋球菌 .

）后来膀胱尿培养显示革兰氏阴性球菌，经鉴定为淋球菌。

['faɪnəlɪ] , [tiː] . [biː] . [bə'sɪlaɪ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['blædə(r)]['jʊərɪn] .
Finally **,** **T** **.** **B** **.** **Bacilli** **were** **found** **in** **the** **bladder** **urine** **.**
最后 , T . B . 杆菌 是 成立 在 这 膀胱 尿 .

最后，在膀胱尿液中发现了结核杆菌。

[sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ðɪ] [raɪt] ['kɪdnɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tjʊ'bɜːkjʊləs] , - % ['ɑːdʒɪˌrɒl][wɒz; wəz][ɪn'dʒektɪd]
Suspecting **the** **right** **kidney** **of** **being** **tuberculous** **,** **25** **%** **argyrol** **was** **injected**
怀疑 这 正确的 肾 的 存在 结核病 , - % 阿吉罗尔 曾是 注射
['ɪntuː][ðə; ðɪ] [raɪt] ['riːnl] ['pelvɪs] ,
into **the** **right** **renal** **pelvis** **,**
进入 这 正确的 肾脏 骨盆 ,

怀疑右肾患有结核病，于是向右肾盂注射了25%的银碘溶液。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] right105
and **the** **right105**
和 这 right105

以及右侧105

[lɔɪn][eks] - [reɪd] .
loin **X** **-** **rayed** **.**
腰部 X - 射线 .

腰部X光检查。

[æn; ən] ['eksələnt] ['reɪdɪə(ʊ)greɪf] [ʃəʊd] [smɔːl] [raʊnd] ['ʃædəʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪdnɪ] ,
An **excellent** **radiograph** **showed** **small** **round** **shadows** **throughout** **the** **kidney** **,**
一个 出色的 X光片 显示 小的 圆形的 阴影 自始至终 这 肾 ,

一张清晰的X光片显示肾脏内有许多小的圆形阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] - ['iːt(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'pɪlɪ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]
and **a** **mouse** **-** **eaten** **appearance** **of** **some** **of** **the** **papillae** **,** **a** **typical**
和 一个 老鼠 - 吃 外貌 的 一些 的 这 乳突 , 一个 典型的
[tjʊ'bɜːkjʊləs] ['pɪktʃə(r)] .
tuberculous **picture** **.**
结核病 图片 .

部分乳头呈鼠咬状，这是典型的结核病表现。

[ðɪs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][tiː] . [biː] . [bə'sɪlaɪ][ɪn]
This **diagnosis** **was** **subsequently** **confirmed** **by** **the** **finding** **of** **T** **.** **B** **.** **bacilli** **in**
这 诊断 曾是 随后 确认的 经过 这 寻找 的 T . B . 杆菌 在
[ðə; ðɪ]['jʊərɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] ['kɪdnɪ] .
the **urine** **from** **the** **right** **kidney** **.**
这 尿 从 这 正确的 肾 .

随后，在右肾尿液中发现了结核杆菌，证实了这一诊断。

[ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['rɒt(ə)n]

The	right	kidney	was	accordingly	removed	,	and	found	to	be	rotten
这	正确的	肾	曾是	因此	已移除	,	和	成立	到	是	烂

[θru:'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

因此，右肾被切除，结果发现肾脏已经完全腐烂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑ:dʒɪˌrɒl] .

It	was	likewise	full	of	argyrol	.
它	曾是	同样地	满的	的	阿吉罗尔	.

它同样富含银氢化物。

[wen] [lɑ:st] [hɜ:d] [frɒm; frəm] (['februəri] , -) , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

When	last	heard	from	(	February	,	1915	)	,	the	patient	had	gained	considerable
什么时候	最后的	听到	从	(	二月	,	-	)	,	这	病人	有	获得	大量

[weɪt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [kən'dɪʃn] .

weight	despite	his	lung	condition	.
重量	尽管	他的	肺	状况	.

据最后一次听到他的消息（1915 年 2 月），尽管肺部疾病缠身，该病人的体重却增加了不少。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] ['meɪnli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]

The	above	case	was	selected	mainly	to	show	what	was	doubtless	a
这	多于	案件	曾是	已选	主要	到	展示	什么	曾是	毫无疑问	一个

[ˌgɒnəʊ'kɒkəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] [in'grɑ:ft, -græft][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][tju:'bɜ:kjələ(r)] ['kɪdni] ,

gonococcus	infection	engrafted	on	to	a	tubercular	kidney	,
淋球菌	感染	嫁接	在	到	一个	结核病	肾	,

选择上述病例主要是为了说明淋球菌感染无疑已扩散到结核性肾脏上的情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][græm] ['negətɪv] ['kɒksaɪ] [əb'teɪnd]

as	it	is	only	reasonable	to	suppose	that	the	Gram	negative	cocci	obtained
作为	它	是	仅有的	合理的	到	认为	那	这	克	消极的	球菌	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [jʊ'ri:tə; 'jʊərɪtə][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['blædə(r)] [wɪtʃ]

from	the	right	ureter	were	the	same	as	those	in	the	bladder	which
从	这	正确的	输尿管	是	这	相同的	作为	那些	在	这	膀胱	哪个

[wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌgɑ:nə'kɑ:ksaɪ] .

was	subsequently	found	to	be	gonococci	.
曾是	随后	成立	到	是	淋球菌	.

由此可以合理推断，从右侧输尿管中获得的革兰氏阴性球菌与膀胱中的球菌相同，而膀胱中的球菌后来被发现是淋球菌。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

Aside	from	the	readiness	with	which	the	diagnosis	of	tuberculosis	of	the
旁边	从	这	准备就绪	和	哪个	这	诊断	的	结核	的	这

[raɪt] ['kɪdni] [wɒz; wəz] [meɪd] ([baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][ti:] . [bi:] . [bə'sɪlaɪ][ɪn][ðə; ði]['jʊərɪn]) [ðə; ði]

right	kidney	was	made	(	by	virtue	of	the	T	.	B	.	bacilli	in	the	urine	)	the
正确的	肾	曾是	制成	(	经过	美德	的	这	T	.	B	.	杆菌	在	这	尿	)	这

['swəʊlən] [raɪt] [jʊ'ri:tərəl] ['ɒrɪfɪs] ,

swollen	right	ureteral	orifice	,
肿	正确的	输尿管	孔	,

除了右肾结核的诊断迅速（由于尿液中发现了结核杆菌）之外，还有肿胀的右侧输尿管口，

[pʌs][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [baɪ][ðə; ði]

pus	from	the	same	,	and	deficient	function	of	the	right	kidney	by	the
脓	从	这	相同的	,	和	不足	功能	的	这	正确的	肾	经过	这

[ˌfi:nəlˌsʌlˌfoʊn'θeɪˌli:n] [test] ,

phenolsulphonephthalein	test	,
酚磺酞	测试	,

同一部位流出脓液，酚磺酞试验显示右肾功能不全。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs]

the	case	is	of	further	interest	because	of	the	corroboration	of	this	diagnosis
这	案件	是	的	更远	兴趣	因为	的	这	证实	的	这	诊断

[baɪ] [ˌpaɪə'lɒgrəfɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɔː'gænɪk]['sɪlvə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

by	pyelography	after	the	injection	of	an	organic	silver	preparation	.
经过	肾盂造影术	后	这	注射	的	一个	有机的	银	准备	.

更令人感兴趣的是，注射有机银制剂后通过肾盂造影证实了这一诊断。

[keɪs] [viː] , — [piː] . [biː] . , - .

Case	V	,	—	P	.	B	.	,	27	.
案件	V	,	—	P	.	B	.	,	-	.

案例 V，—PB，27。

['entəd] [ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['februəri] , - .

Entered	St	.	Vincent's	Hospital	in	February	,	1911	.
进入	英石	.	文森特的	医院	在	二月	,	-	.

1911年2月入院圣文森特医院。

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkə(r)] ; [dɪ'naɪd] [və'nɪəriəl]

Family	history	of	no	importance	;	was	a	heavy	drinker	;	denied	venereal
家庭	历史	的	不	重要性	;	曾是	一个	重的	饮酒者	;	否认	性病

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

家族史无关紧要；酗酒；否认患有性病。

[njuː'məʊniə] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Pneumonia	two	years	before	admission	.
肺炎	二	年	前	入学	.

入院前两年患有肺炎。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][glænd] [wɪtʃ] ['sʌpjureɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

On	his	neck	was	a	scar	from	a	gland	which	suppurated	at	that	time	.
在	他的	脖子	曾是	一个	瘢痕	从	一个	腺	哪个	化脓	在	那	时间	.

他脖子上有一道疤痕，是当时腺体化脓留下的。

[ˌhiːmə'tjuːrɪə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['jʊərɪnəri] ['sɪmptəm] .

Hematuria	was	his	chief	urinary	symptom	.
血尿	曾是	他的	首席	泌尿系统	症状	.

血尿是他的主要泌尿系统症状。

[sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][prə'fjuːs] , [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['peɪnləs] ['pæsɪdʒ]

Six	years	before	he	had	had	profuse	,	spontaneous	and	painless	passage
六	年	前	他	有	有	丰富的	,	自发的	和	无痛	通道

[ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['jʊərɪn] ,

of	blood	in	his	urine	,
的	血	在	他的	尿	,

六年前，他曾出现过大量、自发性、无痛性血尿。

[wɪtʃ] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	stopped	after	a	few	days	.
哪个	停止	后	一个	很少	天	.

几天后，这种情况就停止了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] ,

When	he	was	admitted	to	the	hospital	he	had	been	bleeding	again	,
什么时候	他	曾是	承认	到	这	医院	他	有	到过	出血	再次	,

他入院时再次出血了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['jʊərɪnəri][trækt] .

but	there	were	no	other	symptoms	referable	to	his	urinary	tract	.
但	那里	是	不	其他	症状	可参考的	到	他的	泌尿系统	通道	.

但他没有其他与泌尿系统相关的症状。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [weɪt] .

He	had	lost	no	weight	.
他	有	丢失的	不	重量	.

他体重没有减轻。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ,

Immediately	after	entering	the	hospital	he	had	delirium	tremens	,
立即地	后	进入	这	医院	他	有	谵妄	震颤	,

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tuː] [wiːks] .

which	lasted	two	weeks	.
哪个	持续	二	周	.

入院后他立即出现震颤性谵妄，持续了两周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

At	the	end	of	this	time	,
在	这	结尾	的	这	时间	,

到这段时间结束时，

['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ləʊ] ['kɪdni] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

physical	examination	showed	a	very	large	low	kidney	on	the	right	side	and	a
身体的	考试	显示	一个	非常	大的	低的	肾	在	这	正确的	边	和	一个

[slaɪt] ['pʌlmənəri] ['dʌlnis] at106

slight	pulmonary	dulness	at106
轻微	肺部	沉闷	at106

体格检查显示右侧肾脏体积较大且位置较低，双肺呼吸音轻度浑浊（106 mmHg）。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] .

the	base	of	his	left	lung	.
这	根据	的	他的	左边	肺	.

左肺底部。

[sɪs'tɒskəpi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['blædə(r)][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l][jʊ'riːtərəl]['ɔrəfɪsɪz] .

Cystoscopy	revealed	a	normal	bladder	and	normal	ureteral	orifices	.
膀胱镜检查	揭晓	一个	普通的	膀胱	和	普通的	输尿管	孔口	.

膀胱镜检查显示膀胱和输尿管口正常。

[ðə; ði]['jʊərɪtərz][wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] ['kæθitəraiz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] [tests] [meɪd] ['biːɪŋ]

The	ureters	were	readily	catheterized	,	the	result	of	functional	tests	made	being
这	输尿管	是	容易	导尿管	,	这	结果	的	功能性	测试	制成	存在

[æz; əz] [f'pləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

输尿管插管顺利，功能测试结果如下：

[raɪt] ['kɪdni] . — [faɪv][ˌsiː 'siː] . [ɒv; əv]['jʊərɪn] ([ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts]) [kən'teɪnɪŋ] ['njuːmərəs] [kɑːsts] ,

Right	kidney	.	—	5	cc	.	of	urine	(	in	eight	minutes	)	containing	numerous	casts	,
正确的	肾	.	—	5	cc	.	的	尿	(	在	八	分钟	)	包含	很多的	演员	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌbljuː] . [biː] . [siː] . ,

a	few	w	.	b	.	c	.	,
一个	很少	西	.	b	.	c	.	,

右肾——5毫升尿液（8分钟内）含有大量管型、少量白细胞，

[bʌt; bət][nəʊ][pʌs] ; [wʌn] . [θriː] % [jʊ'riːə] .

but	no	pus	;	1	.	3	%	urea	.
但	不	脓	;	1	.	3	%	尿素	.

但无脓液；尿素含量为 1.3%。

[left] ['kɪdni] . — [θriː][ˌsiː 'siː] . [ɒv; əv]['jʊərɪn] ([ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts]) , [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ][kɑːsts] , [nəʊ][pʌs]
Left kidney . — 3 cc . of urine (in eight minutes) , containing no casts , no pus
左边 肾 . — 3 cc . 的 尿 (在 八 分钟) , 包含 不 演员 , 不 脓
; - . [θriː] % [jʊ'riːə] .
; 0 . 3 % urea .
; - . 3 % 尿素 .

左肾——3 毫升尿液（八分钟内），无管型，无脓液；尿素含量为 0.3%。

[wʌn][ˌsiː 'siː] . [ɒv; əv] [ˌfiːnəlˌsʌlˌfoʊn'θeɪˌliːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʒektɪd] [ˌɪntrə'viːnəsli] .
One cc . of phenolsulphonephthalein was now injected intravenously .
一 cc . 的 酚磺酞 曾是 现在 注射 静脉注射 .

现在静脉注射了1毫升酚磺酞。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][naɪn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm]
It appeared in eight minutes from the right side and in nine minutes from
它 出现 在 八 分钟 从 这 正确的 边 和 在 九 分钟 从
[ðə; ði][left] .
the left .
这 左边 .

它从右侧出现用了八分钟，从左侧出现用了九分钟。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] [ɪk'skriːtɪd][θriː] % [ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] ,
During the next thirty minutes , the right kidney excreted 3 % of the drug ,
期间 这 下一个 三十 分钟 , 这 正确的 肾 排泄物 3 % 的 这 药品 ,

接下来的三十分钟内，右肾排出了3%的药物。

[waɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] [saɪd] ; [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːti]
while only a trace was obtained from the left side ; in the following thirty
尽管 仅有的 一个 痕迹 曾是 获得 从 这 左边 边 ; 在 这 下列的 三十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

而左侧仅获得微弱信号；在接下来的三十分钟里，

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɪk'skriːtɪd] [faɪv] . [sɪks] % [waɪl] [ðə; ði] [left] [ʃəʊd] ['əʊnli][wʌn] . ['sɛvən] % .
the right side excreted 5 . 6 % while the left showed only 1 . 7 % .
这 正确的 边 排泄物 5 . 6 % 尽管 这 左边 显示 仅有的 1 . 7 % .

右侧排泄量为 5.6%，而左侧仅为 1.7%。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['faɪndɪŋz] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][dʒaɪb] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] ,
The above findings hardly seemed to jibe with the patient's symptoms ,
这 多于 发现 几乎 似乎 到 嘲讽 和 这 患者 症状 ,

上述发现似乎与患者的症状几乎不符。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] ['tjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
and physical examination which suggested tumor of the right side .
和 身体的 考试 哪个 建议 瘤 的 这 正确的 边 .

体格检查提示右侧可能有肿瘤。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][jʊ'riːə][ænd; ənd] [ˌfiːnəlˌsʌlˌfoʊn'θeɪˌliːn] [ɪk'skriːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt]
the amounts of urea and phenolsulphonephthalein excreted from the right
这 金额 的 尿素 和 酚磺酞 排泄物 从 这 正确的
[saɪd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnts] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] [saɪd] ,
side were so much greater than the amounts from the left side ,
边 是 所以 很多 更大的 比 这 金额 从 这 左边 边 ,

右侧排泄的尿素和酚磺酞的量比左侧排泄的量大得多。

[ðæt] [ðɪs] [fækt] ['sɜːt(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'vɒlvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

that	this	fact	certainly	pointed	to	at	least	a	greater	involvement	of	some
那	这	事实	当然	尖	到	在	至少	一个	更大的	参与	的	一些

[kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['kɪdni] ,

kind	of	the	left	kidney	,
种类	的	这	左边	肾	,

这一事实无疑表明，左肾可能受到了某种程度的影响。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

irrespective	of	the	condition	of	the	right	.
无论如何	的	这	状况	的	这	正确的	.

无论权利的条件如何。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [left] ['kɪdni] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][ɪts] ['ʌpə(r)] [θɜːd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Accordingly	the	left	kidney	was	exposed	and	its	upper	third	found	to	be	a
因此	这	左边	肾	曾是	裸露	和	它是	上	第三	成立	到	是	一个

['tʃiːzi] [mæs] ,

cheesy	mass	,
俗气的	大量的	,

于是，左肾被暴露出来，发现其上三分之一处呈干酪状肿块。

['ɒbviəsli] [æn; ən][əʊld][tjuː'bɜːkjələ(r)]['prəʊses] .

obviously	an	old	tubercular	process	.
明显地	一个	老的	结核病	过程	.

显然是旧结核病灶。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri][ɪn'sɪʒ(ə)n] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

The	patient	was	then	turned	over	and	an	exploratory	incision	revealed	a
这	病人	曾是	然后	转向	超过	和	一个	探索性的	切口	揭晓	一个

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] [raɪt] ['kɪdni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ'pɜːtrəʊfid] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] [saɪz] ,

low	-	lying	right	kidney	which	was	hypertrophied	to	twice	its	size	,
低的	-	说谎	正确的	肾	哪个	曾是	肥大	到	两次	它是	尺寸	,

随后将病人翻身，探查性切开术发现右肾位置较低，且已肿大至正常大小的两倍。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə'pærəntli] ['nɔːm(ə)l] .

but	otherwise	apparently	normal	.
但	否则	显然	普通的	.

但其他方面看起来都很正常。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] ['kɪdni] [rɪ'muːvd] .

The	patient	was	now	turned	back	and	his	left	kidney	removed	.
这	病人	曾是	现在	转向	后退	和	他的	左边	肾	已移除	.

病人被翻转过来，左肾被切除。

[bəuθ] [wuːndz] [hiːld] [baɪ]['praɪməri]['juːniən] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .

Both	wounds	healed	by	primary	union	,	the	patient	making	an	uneventful	recovery	.
两个都	伤口	已治愈	经过	基本的	联盟	,	这	病人	制作	一个	平静无事	恢复	.

两处伤口均通过一期愈合，患者恢复过程顺利。

[ɪn]['leɪtə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [kiːz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

In	later	reviewing	the	case	Dr	.	Keyes	states	that	he	would	have	been
在	之后	复习	这	案件	博士	.	基斯	各州	那	他	会	有	到过

[wɔːnd] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [siːn] [sʌm; səm] [pʌs] [ɪn]

warned	of	tuberculosis	on	the	left	side	had	he	but	seen	some	pus	in
警告	的	结核	在	这	左边	边	有	他	但	已见	一些	脓	在

[ðə; ði]['jʊərɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

the	urine	from	that	side	,
这	尿	从	那	边	,

基斯医生在后来的病例回顾中表示，如果他当时看到左侧尿液中有脓液，他就会意识到左侧可能患有结核病。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['fɜːðə(r)] [sez] ,

for	,	as	he	further	says	,
为了	,	作为	他	更远	说道	,

正如他进一步所说，

“ [kɑːsts][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [pʌs][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɑːkt]

“	casts	on	one	side	and	deficient	function	with	pus	and	without	marked
“	演员	在	一	边	和	不足	功能	和	脓	和	没有	标记

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdni] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

enlargement	of	the	kidney	upon	the	other	side	,
放大	的	这	肾	之上	这	其他	边	,

“一侧肾脏有管型，另一侧肾脏功能不全，有脓液，但肾脏无明显肿大。”

[ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'lætrəl][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

is	very	suggestive	of	unilateral	tuberculosis	.
是	非常	暗示性的	的	单方面	结核	.

非常像是单侧肺结核。

” The107

”	The107
”	The107

“第107期

[keɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtli] [haɪ'pɜːtrəʊfid] [raɪt] ['kɪdni] .

case	is	of	further	interest	on	account	of	the	greatly	hypertrophied	right	kidney	.
案件	是	的	更远	兴趣	在	帐户	的	这	非常	肥大	正确的	肾	.

本病例的特殊之处在于患者右肾明显肥大。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv][wʌn] ['ɔːgən] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk]

Aside	from	demonstrating	the	capability	of	one	organ	to	take	over	the	work
旁边	从	演示	这	能力	的	一	器官	到	拿	超过	这	工作

[ɒv; əv][ɪts] [ɪm'peəd] [meɪt] ,

of	its	impaired	mate	,
的	它是	受损	伴侣	,

除了证明一个器官能够接管其受损伴侣的工作之外，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

[ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] . -

it	should	emphasize	the	necessity	of	keeping	in	mind	such	possibilities	in	making	a	diagnosis	.	108
它	应该	强调	这	必要性	的	保持	在	头脑	这样的	可能性	在	制作	一个	诊断	.	-

它应该强调在进行诊断时必须考虑到这些可能性。108

[sɪ'lektɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz]

Selected	Articles
已选	文章

精选文章

[pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'sænəti] .

PUERPERAL	INSANITY	.
产褥期	疯狂	.

产后精神错乱。

['ɛliət] ['bɪʃəp] , [em] . [diː] . ,

ELIOTT	BISHOP	,	M	.	D	.	,
埃利奥特	主教	,	M	.	D	.	,

埃利奥特·毕晓普，医学博士

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Brooklyn	,	N	.	Y	.
布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约布鲁克林

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [wen] [hi:; hi][ɑ:sks]

The	request	from	the	secretary	of	this	society	is	a	command	when	he	asks
这	要求	从	这	秘书	的	这	社会	是	一个	命令	什么时候	他	问

[ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

me	to	read	a	paper	,
我	到	读	一个	纸	,

该协会秘书要求我朗读一篇论文，这实际上就是命令。

['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɔ:(r)][prə'fju:s][ɪn][maɪ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['efət] [aɪ]

otherwise	I	should	be	more	profuse	in	my	apology	for	the	modest	effort	I
否则	我	应该	是	更多的	丰富的	在	我的	道歉	为了	这	谦虚的	努力	我

['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'naɪt] .

present	to	you	tonight	.
展示	到	你	今晚	.

否则，对于今晚我向各位呈现的微不足道的努力，我应该更加诚挚地表达我的歉意。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:]['eni][ɒv; əv]

For	me	to	present	to	the	gentlemen	of	achievement	before	me	any	of
为了	我	到	展示	到	这	先生们	的	成就	前	我	任何	的

[maɪ][reə(r)] ['dæʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [prə'si:dʒəz] [ɪn][ˌgaɪnə'kɑ:lədʒi][ɔ:(r)] [əb'stetrɪks]

my	rare	dashes	into	the	field	of	major	procedures	in	gynecology	or	obstetrics
我的	稀有的	破折号	进入	这	场地	的	主要的	程序	在	妇科	或者	产科

[wʊd] [bi:; bi]['fɑ:sɪk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

would	be	farcical	and	I	was	casting	about	for	something	of	interest
会	是	滑稽的	和	我	曾是	铸件	关于	为了	某物	的	兴趣

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [tə'naɪt] [wen] [tu:] [pəʊst]['pɑ:rtəm]['peɪʃ(ə)nts][ɪn]

for	us	all	to	think	about	together	tonight	when	two	post	partum	patients	in
为了	我们	全部	到	思考	关于	一起	今晚	什么时候	二	邮政	产妇	患者	在

[ðə; ði] [ləʊ] [mə'tɜ:nəti] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [dɪ'veləpt] ['ment(ə)l] [dɪs'tɜ:rbəns] .

the	Low	Maternity	one	afternoon	developed	mental	disturbances	.
这	低的	产科	一	下午	发达	精神的	干扰	.

如果我向在座的各位杰出人士介绍我偶尔涉足妇科或产科重大手术领域的任何经历，那将是滑稽可笑的。我正努力寻找一些今晚我们大家可以一起思考的有趣话题，这时一天下午，低位产科的两名产后病人出现了精神障碍。

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] , [səʊ]

As	we	must	all	admire	the	German	attitude	of	continually	interrogating	,	so
作为	我们	必须	全部	钦佩	这	德语	态度	的	持续	审讯	,	所以

[wi:; wi][mʌst; məst] ,

we	must	,
我们	必须	,

我们都应该钦佩德国人不断盘问的态度，我们也必须如此。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:z] , [seɪ] “ [waɪ] ” [ænd; ənd] “ [wen] ?

when	something	unusual	occurs	,	say	“	Why	”	and	“	When	?
什么时候	某物	异常	发生	,	说	“	为什么	”	和	“	什么时候	?

当发生不寻常的事情时，要问“为什么”和“什么时候”?

” [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['jæŋkiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]

”	and	then	become	Yankees	again	and	say	“	What	are	we	going	to	do
”	和	然后	变得	洋基队	再次	和	说	“	什么	是	我们	去	到	做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

about	it	?
关于	它	?

然后又像洋基队一样说：“我们该怎么办？”

” ['evri] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

”	**Every**	**few**	**years**	**we**	**must**	**take**	**stock**	**of**	**just**	**such**	**questions**	**and**	**it**	**is**
”	每一个	很少	年	我们	必须	拿	库存	的	只是	这样的	问题	和	它	是

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] ['æktɪv]

perhaps	**a**	**reasonable**	**duty**	**for**	**some**	**of**	**the**	**younger**	**and**	**less**	**active**
也许	一个	合理的	责任	为了	一些	的	这	年轻	和	较少的	积极的

['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][laɪk][maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] .

members	**of**	**this**	**society**	**like**	**myself**	**to**	**make**	**the**	**inventory**	**.**
成员	的	这	社会	喜欢	我	到	制作	这	存货	.

“每隔几年，我们都必须对这类问题进行盘点，而对于像我这样年轻且不太活跃的社会成员来说，进行盘点或许是一项合理的责任。”

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

Definition	**.**
定义	.

定义。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['entəti] ?

Is	**it**	**an**	**entity**	**?**
是	它	一个	实体	?

它是一种实体吗?

[ɪn] ['piːtərsənz] “ [əb'stetrɪks] , ” ['luːɪs] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

In	**Peterson's**	**“**	**Obstetrics**	**,**	**”**	**Lewis**	**,**	**of**	**Chicago**	**,**
在	彼得森的	“	产科	,	”	刘易斯	,	的	芝加哥	,

在彼得森的《产科学》中，芝加哥的刘易斯，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd]

tells	**us**	**that**	**the**	**opinion**	**is**	**gaining**	**ground**	**that**	**it**	**is**	**a**	**coincidence**	**and**
讲述	我们	那	这	观点	是	获得	地面	那	它	是	一个	巧合	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'tɜːnəti] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃaɪldbeərɪŋ] [kæn; kən][wiː; wi]

without	**etiological**	**relation**	**to**	**maternity**	**and**	**that**	**to**	**childbearing**	**can**	**we**
没有	病因学	关系	到	产科	和	那	到	生育	能	我们

['prɒbəbli] [ə'saɪn] ['əʊnli][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌiːtɪə'lɒdʒɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

probably	**assign**	**only**	**an**	**exciting**	**etiologic**	**relation**	**in**	**the**	**production**	**of**	**an**
大概	分配	仅有的	一个	激动人心	病因学	关系	在	这	生产	的	一个

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

outbreak	**of**	**insanity**	**.**
暴发	的	疯狂	.

这告诉我们，越来越多的人认为这只是巧合，与生育没有病因学上的关系，而生育可能只是导致精神错乱爆发的一种令人兴奋的病因学联系。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'sænəti] [ðen] [rɪ'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

The	**study**	**of**	**so**	**-**	**called**	**puerperal**	**insanity**	**then**	**resolves**	**itself**	**into**	**the**	**study**	**of**
这	学习	的	所以	-	称为	产褥期	疯狂	然后	解决	本身	进入	这	学习	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv]['ment(ə)l] disorder109

the	**different**	**types**	**of**	**mental**	**disorder109**
这	不同的	类型	的	精神的	disorder109

对所谓产后精神错乱的研究进而转化为对不同类型精神障碍的研究[109]

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pregnənt] , [pɑː'tjʊərɪənt][ɔː(r)] [pjʊ'ɜːpərəl]

as	**they**	**may**	**occur**	**and**	**reveal**	**themselves**	**in**	**a**	**pregnant**	**,**	**parturient**	**or**	**puerperal**
作为	他们	可能	发生	和	揭示	他们自己	在	一个	孕	,	产妇	或者	产褥期

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

这些症状可能会在孕妇、产妇或产褥期妇女身上出现并显现出来。

([ˌpiː 'piː] . - – - .)

(	**Pp**	**.**	**825**	**–**	**830**	**.**	**)**
(	pp	.	-	–	-	.	)

（第825-830页）

[liː] , [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtɪs] , “ [pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
Lee , of Manchester , England , in his exhaustive treatise , “ Puerperal Infection ,
李 , 的 曼彻斯特 , 英格兰 , 在 他的 详尽的 论文 , “ 产褥期 感染 ,

来自英国曼彻斯特的李在其详尽的论文《产褥期感染》中写道：

” [riˈfəːz] ['veri] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][məˈnaɪəkl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] .
” refers very casually to the maniacal symptoms of the infection .
” 指 非常 随意地 到 这 疯狂的 症状 的 这 感染 .

”非常随意地指代这种感染的疯狂症状。

([piː] . - .)
(P . 290 .)
(P . - .)

（第290页）

['wɪljəmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [əb'stetrɪks] , ” [haʊ'evə(r)] , [spiːks] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'sænəti]
Williams , in his “ Obstetrics , ” however , speaks assuredly of puerperal insanity
威廉姆斯 , 在 他的 “ 产科 , ” 然而 , 说话 当然 的 产褥期 疯狂
[ænd; ənd] [gɪvz] ['defɪnət] [ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl] ['fæktəz] ,
and gives definite etiological factors ,
和 给予 定 病因学 因素 ,

然而，威廉姆斯在他的《产科学》一书中，对产褥期精神错乱进行了肯定的论述，并给出了明确的病因。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbeərɪŋ] .
two of which are the result of childbearing .
二 的 哪个 是 这 结果 的 生育 .

其中两个是生育的结果。

([ˌpiː 'piː] . - , - .)
(Pp . 915 , 916 .)
(pp . - , - .)

（第915、916页）

[hɜːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['præktɪs] [ɒv; əv] [əb'stetrɪks] ,
Hirst , in his “ Practice of Obstetrics ,
赫斯特 , 在 他的 “ 实践 的 产科 ,

赫斯特在他的《产科实践》一书中写道：

” [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['entəti][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd]
” feels that it is an entity and more distinctly a disease of this period
” 感觉 那 它 是 一个 实体 和 更多的 明显地 一个 疾病 的 这 时期
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl] ['fiːtʃəz] [hiː; hi] ['menʃnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd]
because of the etiological features he mentions and which will be referred
因为 的 这 病因学 特征 他 提及 和 哪个 将要 是 指
[tuː; tə]['leɪtə(r)] .
to later .
到 之后 .

他认为，由于他提到的病因特征（稍后会提到），它是一种实体，更确切地说，是这一时期的一种疾病。

([piː] . - .)
(P . 248 .)
(P . - .)

（第248页）

['webstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [tekst] [bʊk] [ɒv; əv] [əb'stetrɪks] , ” [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['entəti]['ʌndə(r)]
Webster , in his “ Text Book of Obstetrics , ” discussed it as an entity under
韦伯斯特 , 在 他的 “ 文本 书 的 产科 , ” 讨论 它 作为 一个 实体 在下面
[ə; eɪ] ['seprət] ['hedɪŋ] ,
a separate heading ,
一个 分离 标题 ,

韦伯斯特在他的《产科学教科书》中，将其作为一个单独的章节进行了讨论。

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] ['eni] [ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl] ['fæktə(r)] [dʌz] [hiː; hi] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [psaɪ'kəʊsiːz] .

but	not	by	any	etiological	factor	does	he	separate	it	from	other	psychoses	.
但	不是	经过	任何	病因学	因素	做	他	分离	它	从	其他	精神病	.

但他并没有从任何病因学角度将其与其他精神病区分开来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌrəns] [ðæt] [hiː; hi] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] ['klaʊstən] ,

It	is	in	the	frequency	of	its	occurrence	that	he	quotes	from	Clouston	,
它	是	在	这	频率	的	它是	发生	那	他	引号	从	克卢斯顿	,

他引用克劳斯顿的话说，就是关于这种情况发生的频率。

[ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [vɪz] . , [wʌn] [ɪn] - ['leibə] ,

of	Edinburgh	,	viz	.	,	one	in	400	labors	,
的	爱丁堡	,	即	.	,	一	在	-	劳动	,

爱丁堡人，即每 400 名劳工中就有一人，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːst] [kən'kəː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'ziːz] .

in	which	Hirst	concurs	that	we	may	infer	it	is	a	distinct	disease	.
在	哪个	赫斯特	同意	那	我们	可能	推断	它	是	一个	清楚的	疾病	.

赫斯特也同意我们可以推断这是一种独特的疾病。

([piː] . - .)

(	P	.	613	.	)
(	P	.	-	.	)

（第613页）

['beri] [hɑːt] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [gaɪd] [tuː; tə] [ˌmɪd'wɪfəri] ,

Berry	Hart	,	of	Edinburgh	,	in	his	“	Guide	to	Midwifery	,
浆果	哈特	,	的	爱丁堡	,	在	他的	“	指导	到	助产	,

爱丁堡的贝里·哈特在他的《助产指南》中写道：

” [sez] “ [ɪn'sænəti] [meɪ] [kʌm] [ɒn] [ɪn] ['wɪmɪn] ” [waɪl] ['tʃaɪldbeərɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə]

”	says	“	Insanity	may	come	on	in	women	”	while	childbearing	,	and	refers	to
”	说道	“	疯狂	可能	来	在	在	女性	”	尽管	生育	,	和	指	到

[ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] ['kɔːzɪz] ,

predisposing	causes	,
易感因素	原因	,

文中指出，“女性在生育期间可能会出现精神错乱”，并提到了诱发因素。

[bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] .

but	gives	no	well	defined	picture	of	the	condition	.
但	给予	不	出色地	定义	图片	的	这	状况	.

但没有对该病症给出明确的描述。

([piː] . - .)

(	P	.	574	.	)
(	P	.	-	.	)

（第574页）

[raɪt] , [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [tekst] [bʊk] [ɒv; əv] [əb'stetrɪks] , ” [ri'fəːz] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] [ɒv; əv]

Wright	,	of	Toronto	,	in	his	“	Text	Book	of	Obstetrics	,	”	refers	to	insanity	of
赖特	,	的	多伦多	,	在	他的	“	文本	书	的	产科	,	”	指	到	疯狂	的

['pregnənsi] :

pregnancy	:
怀孕	:

多伦多的赖特在其著作《产科学教科书》中提到了妊娠期精神错乱：

[ˌsɪmptə'mætɪkli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'sænəti] , [bʌt; bət] [ˌiːtɪə'lɒdʒɪkəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]

symptomatically	ordinary	insanity	,	but	etiologically	speaking	,	the	statement	that
症状	普通的	疯狂	,	但	病因学	请讲	,	这	陈述	那

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ɪz] ['friːkwəntli] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [ə'luːʒ(ə)n] .

constipation	is	frequently	marked	in	the	barest	allusion	.
便秘	是	频繁地	标记	在	这	最简陋	典故	.

从症状上看是普通的精神错乱，但从病因学上讲，便秘经常被提及的说法只是最轻微的暗示。

([piː] . - .)
(P . 430 .)
(P . - .)

（第430页）

[diː] [liː] , [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , “ [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpjuːəˈperɪəm; ˌpjuːəˈpiːrɪəm] [ænd; ənd] [lækˈteɪʃn] , [ɪnˈsænəti] [ɪz]

De	Lee	,	of	Chicago	,	“	During	the	puerperium	and	lactation	,	insanity	is
德	李	,	的	芝加哥	,	“	期间	这	产褥期	和	哺乳	,	疯狂	是

[ə; eɪ] [nɒt] [ɪnˈfriːkwənt] [dɪˈziːz] ,

a	not	infrequent	disease	,
一个	不是	不频繁	疾病	,

来自芝加哥的德·李说：“在产褥期和哺乳期，精神错乱是一种并不少见的疾病。”

” [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈveri] [əˈpærəntli] [həʊldz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

”	and	from	his	discussion	of	it	he	very	apparently	holds	it	as
”	和	从	他的	讨论	的	它	他	非常	显然	持有	它	作为

[æn; ən] [ˈentəti] .

an	entity	.
一个	实体	.

从他对它的讨论来看，他显然是把它看作一个实体。

([piː] . - .)
(P . 373 .)
(P . - .)

（第373页）

[ˈtwiːdi] & [rentʃ] [dɪˈskʌs] [ɪnˈsænəti] [æt; ət] [mɔː(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

Tweedy	&	Wrench	discuss	insanity	at	more	length	than	any	of	the	other
特威迪	&	扳手	讨论	疯狂	在	更多的	长度	比	任何	的	这	其他

[ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [dɪˈziːz] .

authors	and	must	be	convinced	that	it	is	a	definite	disease	.
作者	和	必须	是	确信	那	它	是	一个	定	疾病	.

Tweedy 和 Wrench 对精神错乱的讨论比其他任何作者都更深入，他们必须确信精神错乱是一种确定的疾病。

([piː] . - .)
(P . 401 .)
(P . - .)

（第401页）

[ˈedgə(r)] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ɪˈsenʃ(ə)l] [pjʊˈɜːpərəl] [psaɪˈkəʊsiːz] ” [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðeə(r)] [ˌiːtiˈɒlədʒi]

Edgar	refers	to	the	“	essential	puerperal	psychoses	”	and	discussed	their	etiology
埃德加	指	到	这	“	基本的	产褥期	精神病	”	和	讨论	他们的	病因

[ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] [əˈkʌrəns] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] .

and	time	of	occurrence	very	definitely	.
和	时间	的	发生	非常	确实	.

埃德加提到了“原发性产褥期精神病”，并非常明确地讨论了其病因和发病时间。

([piː] . - .) -
(P . 800 .) 110
(P . - .) -

（第 800 页）110

[ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	most	comprehensive	work	on	this	subject	,	however	,
这	最多	综合的	工作	在	这	主题	,	然而	,

然而，关于这个主题最全面的著作是：

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [əbˈstetrɪks] [ænd; ənd] [ˌgaɪnəˈkɑːlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] ,

is	that	in	the	Journal	of	Obstetrics	and	Gynecology	of	the	British	Empire	,
是	那	在	这	杂志	的	产科	和	妇科	的	这	英国	帝国	,

是在《大英帝国妇产科杂志》上发表的吗？

[ɒv; əv] ['rɒbət] [dʒəunz] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] , [kleɪbɛri] , ['ɪŋgləɳd] ,

of	Robert	Jones	,	Superintendent	of	London	County	Asylum	,	Claybury	,	England	,
的	罗伯特	琼斯	,	校长	的	伦敦	县	庇护所	,	克莱伯里	,	英格兰	,

[ænd; ənd][tu:; tə][kwəʊt][hɪm][ɪz][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

and	to	quote	him	is	most	convincing	.
和	到	引用	他	是	最多	令人信服的	.

罗伯特·琼斯，伦敦郡精神病院院长，克莱伯里，英格兰，引用他的话最有说服力。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [pjʊ'ɜ:pərəl] [keɪsɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz]

“	Of	the	specially	puerperal	cases	—	and	it	is	in	this	period	that	I	recognize
“	的	这	特别	产褥期	案例	—	和	它	是	在	这	时期	那	我	认出

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] — [mɔ:(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['meɪniə][ðæn; ðən] [ˌmelən'kəʊliə] .

a	special	form	of	insanity	—	more	suffered	from	mania	than	melancholia	.
一个	特别的	形式	的	疯狂	—	更多的	遭受	从	狂热	比	忧郁症	.

“在产褥期的特殊病例中——正是在这个时期，我发现了一种特殊形式的精神错乱——患有躁狂症的比患有抑郁症的要多。

” ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ə; eɪ][feə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][wi:; wi]

”	Having	covered	a	fair	field	of	literature	in	this	subject	of	definition	we
”	拥有	涵盖	一个	公平的	场地	的	文学	在	这	主题	的	定义	我们

[mʌst; məst] [naʊ] ['sɪərɪəsli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] — [hæv; həv][wi:; wi][ɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi][nɒt][ə; eɪ]

must	now	seriously	consider	the	question	—	Have	we	or	have	we	not	a
必须	现在	严重地	考虑	这	问题	—	有	我们	或者	有	我们	不是	一个

['defɪnət] [dɪ'zi:z] ?

definite	disease	?
定	疾病	?

“在对定义这一主题进行了相当广泛的研究之后，我们现在必须认真考虑这个问题——我们是否患有某种确定的疾病？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɒn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt]

Shall	we	go	on	to	discuss	this	subject	at	greater	length	or	shall	we	put
将	我们	去	在	到	讨论	这	主题	在	更大的	长度	或者	将	我们	放

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [rɪst] [ɔ:(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

it	in	the	category	of	a	broken	wrist	or	an	attack	of	diphtheria	,
它	在	这	类别	的	一个	破碎的	手腕	或者	一个	攻击	的	白喉	,

我们是否应该继续深入讨论这个问题，还是应该把它归类为像手腕骨折或白喉发作那样的小事？

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['eni] ['wʊmən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

either	of	which	might	occur	after	the	time	that	any	woman	had	had	a
任何一个	的	哪个	可能	发生	后	这	时间	那	任何	女士	有	有	一个

['beɪbi] ?

baby	?
婴儿	?

这两种情况都可能发生在任何女性生育孩子之后？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [teɪk]

If	I	should	say	the	latter	,	I	should	have	to	conclude	this	paper	and	take
如果	我	应该	说	这	后者	,	我	应该	有	到	结束	这	纸	和	拿

[maɪ] [si:t] .

my	seat	.
我的	座位	.

如果我回答后一个问题，我就不得不结束这篇文章，然后回座位了。

[səʊ][let][ˌju: 'es][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪts] ['fri:kwənsi] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kwestʃən]

So	let	us	go	a	little	farther	along	and	discuss	its	frequency	before	the	question
所以	让	我们	去	一个	小的	更远	沿着	和	讨论	它是	频率	前	这	问题

[ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] .

is	answered	.
是	回答	.

那么，在回答这个问题之前，让我们再进一步讨论一下它的频率。

['friːkwənsi] .
Frequency .
频率 .

频率。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] ['friːkwənsi] ,
In reference to its frequency ,
在 参考 到 它是 频率 ,

就其频率而言，

[wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
we find among the authorities a great deal of variation and it again
我们 寻找 之中 这 当局 一个 伟大的 交易 的 变化 和 它 再次
[ʃeɪks] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] .
shakes our faith in the value of statistics .
奶昔 我们的 信仰 在 这 价值 的 统计数据 .

我们发现各权威机构之间存在很大的差异，这再次动摇了我们对统计数据价值的信心。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒv; əv] ['fɔːrdaɪs] ['bɑrkərz] “ [pjʊ'ɜːpərəl] [dɪ'ziːzɪz] ,
In an edition of forty - one years ago of Fordyce Barker's “ Puerperal Diseases ,
在 一个 版 的 四十 - 一 年 前 的 福代斯 巴克的 “ 产褥期 疾病 ,

在四十一年前福代斯·巴克所著的《产褥期疾病》一书中，

” [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] ['meɪniə][tuː; tə]['təʊt(ə)l] ['leibə] [ɪn] ['belˌvjuː]
” he gives the ratio of cases of puerperal mania to total labors in Bellevue
” 他 给予 这 比率 的 案例 的 产褥期 狂热 到 全部的 劳动 在 贝尔维尤
[æz; əz][wʌn] – - .
as 1 – 80 .
作为 1 – - .

他给出的贝尔维尤产妇躁狂症病例与总分娩人数之比为 1:80。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)]
I have purposely referred to the age of this book because I shall refer
我 有 故意 指 到 这 年龄 的 这 书 因为 我 将 参考
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌiːtiːə'lɑːdʒɪkəl]['fæktə(r)] .
to it again in discussing an attributed etiological factor .
到 它 再次 在 讨论 一个 归因于 病因学 因素 .

我特意提到这本书的出版年代，因为我将在讨论归因病因时再次提到它。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ə'pɪəd] ,
Not long ago after this work appeared ,
不是 长的 前 后 这 工作 出现 ,

这部作品发表后不久，

[mə'klaʊd] [tʊk] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [bɜːrθ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] (
McLeod took the statistics of births in England and Wales for four years (
麦克劳德 采取 这 统计数据 的 出生 在 英格兰 和 威尔士 为了 四 年 (
- – -) [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊ'ɜːpərəl]
1878 – 82) and found the proportion of women committed for puerperal
- – -) 和 成立 这 部分 的 女性 坚定的 为了 产褥期
[ɪn'sænəti][wɒz; wəz][wʌn] ,
insanity was 1 ,
疯狂 曾是 1 ,

麦克劳德统计了英格兰和威尔士四年（1878-1882 年）的出生数据，发现因产后精神错乱而被送进精神病院的妇女比例为 1。

- – [θriː] , - , - ['leibə] , [ɔː(r)][wʌn] – - .
794 – 3 , 500 , 000 labors , or 1 – 2000 .
- – 3 , - , - 劳动 , 或者 1 – - .

794–3,500,000 劳力，或 1–2000。

['beɪkə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [pɑːt]

Baker	himself	was	interested	in	the	variation	of	statistics	and	explains	part
贝克	他自己	曾是	感兴趣的	在	这	变化	的	统计数据	和	解释	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn]

of	the	difference	from	the	fact	that	there	were	many	unmarried	women
的	这	不同之处	从	这	事实	那	那里	是	许多	未婚	女性

[æt; ət] ['belˌvjuː] ;

at	Bellevue	;
在	贝尔维尤	;

贝克本人对统计数据的变化很感兴趣，他解释说，部分差异是由于贝尔维尤有很多未婚女性；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['rekɔːdz] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntriz] ,

and	while	there	were	also	among	the	foreign	records	,	in	the	old	countries	,
和	尽管	那里	是	还	之中	这	外国的	记录	,	在	这	老的	国家	,

虽然在旧国家的外国记录中也有，

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][waɪf][wɒz; wəz][felt][fɑː(r)] [les] ['kiːnli] ,

the	fact	of	being	a	mother	and	not	a	wife	was	felt	far	less	keenly	,
这	事实	的	存在	一个	母亲	和	不是	一个	妻子	曾是	毛毡	远的	较少的	敏锐地	,

她对身为母亲而非妻子的感受远没有那么强烈。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][ɪn] [ə'merɪkə] !

if	at	all	than	in	America	!
如果	在	全部	比	在	美国	!

如果一定要去美国的话！

([ˌpiː 'piː] . - – - .) -

(	Pp	.	160	–	191	.	)	111
(	pp	.	-	–	-	.	)	-

（第160-191页）111

['wɪljəmz] [ri'fəːz] [tuː; tə][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['bɜːrkli] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒəunz] ,

Williams	refers	to	more	modern	statistics	of	Berkley	and	of	Jones	,
威廉姆斯	指	到	更多的	现代的	统计数据	的	伯克利	和	的	琼斯	,

威廉姆斯引用了伯克利和琼斯的更现代的统计数据，

[huː] ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][wʌn] , - ['leibə] [rɪ'spektɪvli] ,

who	noted	it	in	1	in	616	and	in	1	,	100	labors	respectively	,
WHO	著名的	它	在	1	在	-	和	在	1	,	-	劳动	分别	,

分别有报道称，每 616 项劳动中就有 1 项，每 1100 项劳动中就有 1 项。

[bʌt; bət] ['wɪljəmzɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [les] ['friːkwənt] .

but	Williams's	own	experience	has	been	less	frequent	.
但	威廉姆斯	自己的	经验	有	到过	较少的	频繁	.

但威廉姆斯本人的经历则不太常见。

[hɜːst] [steɪts] “ [ə'baʊt][wʌn][ɪn] - ['wɪmɪn] [kən'faɪnd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] ; ” [ə; eɪ][flæt] [ɪf] [nɒt]

Hirst	states	“	About	one	in	400	women	confined	become	insane	;	”	a	flat	if	not
赫斯特	各州	“	关于	一	在	-	女性	受限	变得	疯狂的	;	”	一个	平坦的	如果	不是

[grə'mætɪkl] ['steɪtmənt] ,

grammatical	statement	,
语法	陈述	,

赫斯特指出“大约每400名被监禁的女性中就有一人精神失常”；这是一个平淡无奇甚至语法错误的说法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ə'griːz] [wɪð] , [ɪf] [nɒt]['teɪkən][frɒm; frəm] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

and	this	proportion	agrees	with	,	if	not	taken	from	,	the	experience	of
和	这	部分	同意	和	,	如果	不是	已采取	从	,	这	经验	的

['klaʊstən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ə'saɪləm] .

Clouston	of	the	Edinburgh	asylum	.
克卢斯顿	的	这	爱丁堡	庇护所	.

这一比例与克劳斯顿在爱丁堡精神病院的经历相符，甚至可以说是取材于此。

['hænsənz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] – - .
Hanson's figures are about the same , 1 – 386 .
汉森的 数据 是 关于 这 相同的 , 1 – - .

Hanson 的数据也大致相同，为 1-386。

[let] [juː 'es][get][æt; ət] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['friːkwənsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] .
Let us get at this subject of frequency from the opposite point of view .
让 我们 得到 在 这 主题 的 频率 从 这 对面的 观点 的 看法 .

让我们从相反的角度来探讨频率这个话题。

[ə'mʌŋ] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'sænəti] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['tʃaɪldbeərɪŋ] ?
Among cases of insanity how many are associated with childbearing ?
之中 案例 的 疯狂 如何 许多 是 联系 和 生育 ?

在所有精神疾病病例中，有多少与生育有关?

['klaʊstən] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ə'mʌŋ] [wʌn] , - ['wɪmɪn] ,
Clouston , of Edinburgh , among 1 , 500 women ,
克卢斯顿 , 的 爱丁堡 , 之中 1 , - 女性 ,

来自爱丁堡的克卢斯顿，与其他1500名女性一起，

[faʊnd] - [pə(r)][sent][wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [pjʊ'ɜːpərəl][psaɪ'kəʊsiːz][ænd; ənd]
found 10 per cent were classified as suffering with puerperal psychoses and
成立 - 每 中心 是 分类 作为 痛苦 和 产褥期 精神病 和
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['fɪgəz] ([ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]['riːəl] [θɔːt])
most of the earlier figures (and here we have the first real thought)
最多 的 这 早些时候 数据 (和 这里 我们 有 这 第一的真实的 想法)
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌænti'septɪk]['ɪərə] [gɪv] ['sɪmələ(r)] [pə'sentɪdʒɪz] — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['hɑːspɪtlz]
before the antiseptic era give similar percentages — the New York State hospitals
前 这 防腐剂 时代 给 相似的 百分比 — 这 新的 约克 状态 医院
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [gɪv] ['əʊnli][faɪv][pə(r)][sent] [æz; əz] [pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] .
from 1888 to 1895 give only 5 per cent as puerperal in origin .
从 - 到 - 给 仅有的 5 每 中心 作为 产褥期 在 起源 .

研究发现，10% 的患者被归类为产褥期精神病患者，而消毒时代之前的早期数据（这是我们第一次真正思考这个问题）也给出了类似的百分比——1888 年至 1895 年纽约州医院的数据显示，只有 5% 的病例是产褥期精神病引起的。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [kən'kluːʒn] ,
Before we draw a too hasty conclusion ,
前 我们 画 一个 也 仓促 结论 ,

在我们匆忙下结论之前，

[let][ˌem 'iː][kwəʊt] [leɪn] [beɪst] [ɒn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [ɪn'seɪn] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ten]
let me quote Lane based on observations in the Boston Insane Hospital for ten
让 我 引用 车道 基于 在 观察 在 这 波士顿 疯狂的 医院 为了 十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

让我引用莱恩根据他在波士顿精神病院十年的观察所得出的结论：

“ [ðæt] [ɪn'sænəti][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['tʃaɪldbɜːθ] [ə'kɜːz] ['əʊnli][wʌn] - [hɑːf][æz; əz] ['friːkwəntli]
“ that insanity associated with childbirth occurs only one - half as frequently
“ 那 疯狂 联系 和 分娩 发生 仅有的 一 - 一半 作为 频繁地
[æz; əz] [dʌz] [ɪn'sænəti] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['tʃaɪldbeərɪŋ] [eɪdʒ] .
as does insanity among women in general of childbearing age .
作为 做 疯狂 之中 女性 在 一般的 的 生育 年龄 .

“与分娩相关的精神错乱的发生频率仅为育龄妇女一般精神错乱发生频率的一半。

[ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]

The	vast	majority	of	women	who	become	insane	are	between	the	ages	of
这	广阔的	多数	的	女性	WHO	变得	疯狂的	是	之间	这	年龄	的

['twenti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

twenty	and	fifty	.
二十	和	五十	.

绝大多数精神失常的女性年龄在20岁到50岁之间。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	task	of	bearing	and	nursing	children	occupies	a	considerable	portion	of
这	任务	的	轴承	和	护理	孩子们	占据	一个	大量	部分	的

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wʊmən]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] .

the	time	of	the	average	woman	during	these	ages	.
这	时间	的	这	平均的	女士	期间	这些	年龄	.

在这些年龄段，生育和哺育子女占据了普通女性相当大一部分时间。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv][ɪnˈsænəti][tuː; tə][bɪˈgɪn]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ]

we	should	expect	a	large	proportion	of	cases	of	insanity	to	begin	during	such
我们	应该	预计	一个	大的	部分	的	案例	的	疯狂	到	开始	期间	这样的

[taɪm]['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['kæʒuəl] [kəˈnekʃn] .

time	even	without	casual	connection	.
时间	甚至	没有	随意的	联系	.

即使没有偶然联系，我们也应该预料到很大一部分精神疾病病例会在这一时期开始发生。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [leɪnz] [vjuː] [ðə; ði] ['tʃaɪldbeərɪŋ] ['prəʊses] [gɪvz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]

"	According	to	Lane's	view	the	childbearing	process	gives	a	certain	degree	of
"	根据	到	车道	看法	这	生育	过程	给予	一个	肯定	程度	的

[ɪˈmjuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈsænəti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˌðeəˈtuː] !

immunity	to	insanity	instead	of	predisposition	thereto	!
免疫	到	疯狂	反而	的	倾向	到	!

"根据莱恩的观点，生育过程赋予了女性一定程度的精神错乱免疫力，而不是精神错乱的倾向！"

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)]['sɪŋg(ə)l][ðæn; ðən] ['mærid]

On	the	other	hand	he	points	out	that	there	are	many	more	single	than	married
在	这	其他	手	他	积分	出去	那	那里	是	许多	更多的	单身的	比	已婚

['wɪmɪn] [ɪn][əˈsaɪləmz] — [pəˈhæps] [ˌʌnˈmærid] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈfekts] .

women	in	asylums	—	perhaps	unmarried	on	account	of	their	defects	.
女性	在	精神病院	—	也许	未婚	在	帐户	的	他们的	缺陷	.

另一方面，他指出，精神病院里的单身女性比已婚女性多得多——她们或许是因为自身缺陷而未婚。

[hɜːst] [sez] [ɒv; əv][ɔːl][keɪsɪz][ɒv; əv][ɪnˈsænəti][ɪn] ['wɪmɪn] [əˈbaʊt][eit][pə(r)][sent][hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn]

Hirst	says	of	all	cases	of	insanity	in	women	about	8	per	cent	have	their	origin
赫斯特	说道	的	全部	案例	的	疯狂	在	女性	关于	8	每	中心	有	他们的	起源

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldbeərɪŋ] ['prəʊses] ,

in	the	childbearing	process	,
在	这	生育	过程	,

赫斯特表示，在所有女性精神疾病病例中，约有 8% 的病因与生育过程有关。

[waɪl] ['beri] [hɑːt] [gɪvz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv][faɪv] .

while	Berry	Hart	gives	the	lower	percentage	of	five	.
尽管	浆果	哈特	给予	这	降低	百分比	的	五	.

而贝瑞·哈特给出的百分比则较低，为5%。

[diː] [liː] ,

De	Lee	,
德	李	,

德·李

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tekstbʊk] — [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] — [gɪvz] [ðə; ði] [haɪ] [pə'sentɪdʒ]
in his textbook — the most recent at my command — gives the high percentage
在 他的 教科书 — 这 最多 最近的 在 我的 命令 — 给予 这 高的 百分比
[ɒv; əv] - – - [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['inmeits] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . -
of 10 – 18 of female inmates affected at this time . 112
的 - – - 的 女性 囚犯 做作的 在 这 时间 . -

在他的教科书中——我所能查阅到的最新版本——指出，当时受影响的女性囚犯比例高达10%至18%。[112]

[ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['fɪgəz] [aɪ][hæv; həv] [jet] [əb'teɪnd] [keɪm] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][hænd] [θruː] [ðə; ði]
The most reliable figures I have yet obtained came recently to hand through the
这 最多 可靠的 数据 我 有 然而 获得 来了 最近 到 手 通过 这
['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ziːgəlmən] ,
courtesy of Dr . Ziegelman ,
礼貌 的 博士 . 齐格尔曼 ,

我目前获得的最可靠的数据是最近由齐格尔曼博士惠赠的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [saɪ'kaɪətrɪst] [æt; ət] [kɪŋz] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] ,
one of the resident psychiatrists at Kings County Hospital ,
一 的 这 居民 精神科医生 在 国王 县 医院 ,

金斯县医院的一位常驻精神科医生

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒv; əv] - ['fiːmeɪl] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɔːd]
and he tells me that of 454 female admissions to the observation ward
和 他 讲述 我 那 的 - 女性 招生 到 这 观察 病房
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他告诉我，那里观察病房收治的454名女性患者中，

[frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - , [tuː; tə] [mɑːtʃ] - , - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [sɪks][keɪsɪz]
from October 1 , 1914 , to March 18 , 1915 , there are twenty - six cases
从 十月 1 , - , 到 行进 - , - , 那里 是 二十 - 六 案例
[ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'sænəti] ,
of puerperal insanity ,
的 产褥期 疯狂 ,

从1914年10月1日至1915年3月18日，共发生26例产后精神错乱病例。

['præktɪkli] 5¾ [pə(r)] [sent] .
practically 5¾ per cent .
几乎 5¾ 每 中心 .

实际上占 5¾%。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪk'sept] [sə'dʒestɪvli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][dʒəunz] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
These are not very different , except suggestively lower than Jones , of London ,
这些 是 不是 非常 不同的 , 除了 暗示性地 降低 比 琼斯 , 的 伦敦 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

这些差别不大，只是略低于伦敦的琼斯，琼斯的.....

[ɪn] - , [faʊnd] [frɒm; frəm][sɪks] . [fɔːr][pə(r)] [sent] , ['praɪvət] ,
in 1903 , found from 6 . 4 per cent , private ,
在 - , 成立 从 6 . 4 每 中心 , 私人的 ,

1903年，发现占6.4%，私人，

[ænd; ənd][eit] . [wʌn][pə(r)] [sent] [pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːs] ['peɪʃ(ə)nts] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'saɪləm] .
and 8 . 1 per cent poor class patients then in the London Asylum .
和 8 . 1 每 中心 贫穷的 班级 患者 然后 在 这 伦敦 庇护所 .

当时伦敦精神病院的贫困阶层患者占8.1%。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [veɪg] [ænd; ənd][ˈmiːgə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

With	so	much	information	,	vague	and	meagre	as	it	is	,
和	所以	很多	信息	,	模糊的	和	微薄	作为	它	是	,

尽管信息很多，但却模糊不清、内容匮乏。

[let][ˌjuː ˈes] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

let	us	pause	a	moment	and	weigh	the	evidence	.
让	我们	暂停	一个	片刻	和	称重	这	证据	.

让我们稍作停顿，权衡一下证据。

[æz; əz]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [taɪm] ,

As	our	ideas	of	pathology	change	with	time	,
作为	我们的	想法	的	病理	改变	和	时间	,

随着我们对病理学的认识不断变化，

[səʊ][mʌst; məst]['aʊə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [mɔː'bɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][aɪ'diəz]

so	must	our	viewpoint	as	to	morbidity	and	the	most	recent	ideas
所以	必须	我们的	观点	作为	到	发病率	和	这	最多	最近的	想法

[mʌst; məst]['set(ə)l] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

must	settle	such	questions	.
必须	定居	这样的	问题	.

因此，我们对发病率的看法以及最新的观点必须能够解决这些问题。

['wɪljəmz] , [hɜːst] , ['edgə(r)] , ['webstə(r)] , [diː] [liː] , [dʒəunz][ænd; ənd] ['twiːdi] & [rentʃ] ,

Williams	,	Hirst	,	Edgar	,	Webster	,	De	Lee	,	Jones	and	Tweedy	&	Wrench	,
威廉姆斯	,	赫斯特	,	埃德加	,	韦伯斯特	,	德	李	,	琼斯	和	特威迪	&	扳手	,

威廉姆斯、赫斯特、埃德加、韦伯斯特、德利、琼斯和特威迪与伦奇

[rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['æbsəluːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] .

refer	to	it	absolutely	as	a	disease	.
参考	到	它	绝对地	作为	一个	疾病	.

绝对要把它称为一种疾病。

[raɪt] [ɒv; əv][təˈrɒntəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['beri] [hɑːt] [ænd; ənd] [let] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [veɪg]

Wright	of	Toronto	and	the	Englishmen	Berry	Hart	and	Let	are	more	vague
赖特	的	多伦多	和	这	英国人	浆果	哈特	和	让	是	更多的	模糊的

,

,

,

多伦多的赖特和英国人贝里·哈特和莱特则更加模糊不清。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['luːɪs] , [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [kɔːlz] [ɪts] [əˈkʌrəns] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] .

and	only	Lewis	,	of	Chicago	,	calls	its	occurrence	a	coincidence	.
和	仅有的	刘易斯	,	的	芝加哥	,	呼叫	它是	发生	一个	巧合	.

只有芝加哥的刘易斯认为这纯属巧合。

[wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ɪts] ['friːkwənsi] ,

When	we	consider	its	frequency	,
什么时候	我们	考虑	它是	频率	,

当我们考虑它的频率时，

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði]['veri] [kən'sɜːvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	only	we	accept	the	very	conservative	estimate	of	Williams	and	the
如果	仅有的	我们	接受	这	非常	保守的	估计	的	威廉姆斯	和	这

['defɪnət] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][mə'klaʊd] ,

definite	figures	from	McLeod	,
定	数据	从	麦克劳德	,

如果我们只接受威廉姆斯非常保守的估计和麦克劳德提供的确切数据，

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

英格兰的

[ɒv; əv][wʌn] – - [bɜːrθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['rædɪk(ə)l][æz; əz][hɜːst][ðə; ði] [ˌɒbstə'trɪʃn]

of	1	–	2000	births	and	are	not	so	radical	as	Hirst	the	obstetrician
的	1	–	-	出生	和	是	不是	所以	激进的	作为	赫斯特	这	妇产科医生

[ænd; ənd] ['klaʊstən] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['eɪlɪənɪst] ,

and	Clouston	the	Edinburgh	alienist	,
和	克卢斯顿	这	爱丁堡	精神病学家	,

出生率在 1-2000 之间，而且不像产科医生赫斯特和爱丁堡精神病学家克劳斯顿那样激进。

[huː] [steɪt] [wʌn] – - , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːrdaɪs] ['bɑrkərz] [wʌn] – - ,

who	state	1	–	400	,	to	say	nothing	of	Fordyce	Barker's	1	–	80	,
WHO	状态	1	–	-	,	到	说	没有什么	的	福代斯	巴克的	1	–	-	,

据说有 1-400 人，更不用说福代斯·巴克的 1-80 人了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

we	must	feel	that	there	is	more	than	a	coincidence	,
我们	必须	感觉	那	那里	是	更多的	比	一个	巧合	,

我们必须意识到这绝非巧合。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə'saɪləmz]

and	if	we	consider	the	large	percentage	who	are	confined	to	asylums
和	如果	我们	考虑	这	大的	百分比	WHO	是	受限	到	精神病院

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

suffering	from	it	,
痛苦	从	它	,

如果我们考虑到被关在精神病院里遭受这种疾病折磨的人数占很大比例，

[aɪ] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] ['niːdɪd] .

I	feel	we	have	all	the	evidence	needed	.
我	感觉	我们	有	全部	这	证据	需要	.

我觉得我们已经掌握了所有必要的证据。

['kɔːzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [pə'θɒlədʒi] [ɒn][ə; eɪ][saʊnd]['beɪsɪs] ,

Causes	must	be	studied	before	we	can	put	pathology	on	a	sound	basis	,
原因	必须	是	研究	前	我们	能	放	病理	在	一个	声音	基础	,

在建立健全病理学基础之前，必须先研究病因。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd] ['triːtmənt] .

to	say	nothing	of	diagnosis	and	treatment	.
到	说	没有什么	的	诊断	和	治疗	.

更不用说诊断和治疗了。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪk'striːmli]

Here	again	we	find	many	authorities	in	disagreement	and	at	times	extremely
这里	再次	我们	寻找	许多	当局	在	分歧	和	在	时代	极其

[veɪg] .

vague	.
模糊的	.

这里我们再次发现许多权威人士意见不一致，有时甚至含糊不清。

['wɪljəmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [hæz; həz] , [θruː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

Williams	,	of	the	school	that	,	I	think	we	all	feel	has	,	through	the	laboratory	,
威廉姆斯	,	的	这	学校	那	,	我	思考	我们	全部	感觉	有	,	通过	这	实验室	,

威廉姆斯，来自那所学校，我认为我们都觉得，通过实验室，

['mægnɪfaɪd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]

magnified	the	science	of	medicine	perhaps	sometimes	to	the	detriment	of
放大	这	科学	的	药品	也许	有时	到	这	损害	的

[ɪts][ɑːt] , [sez] :

its	art	,	says	:
它是	艺术	,	说道	:

他说，医学科学的进步或许有时以牺牲其艺术性为代价：

“ [pjʊ'ɜ:pərəl] [psaɪ'kəʊsi:z] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [θri:] ['kɔ:zɪz] : [ɪn'fekʃ(ə)n] , ['ɔ:təʊ] -

“	Puerperal	psychoses	may	be	due	to	one	of	three	causes	:	Infection	,	auto	-
“	产褥期	精神病	可能	是	到期的	到	一	的	三	原因	:	感染	,	汽车	-

[ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

“产褥期精神病可能由以下三种原因之一引起：感染、自身中毒、

[ɔ:(r)][də'rekt][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] nervous113

or	direct	liability	of	the	nervous113
或者	直接的	责任	的	这	nervous113

或神经113的直接责任

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

系统。

[ɒv; əv] [ði:z] , [ɪn'fekʃ(ə)n][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Of	these	,	infection	is	by	far	the	most	important	.
的	这些	,	感染	是	经过	远的	这	最多	重要的	.

其中，感染无疑是最重要的。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] ,

This	fact	has	long	been	recognized	,
这	事实	有	长的	到过	认可	,

这一事实早已被人们认识到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði][bæk'tɪərɪə] [kən'sɜ:nd] [hæv; həv] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

but	it	is	only	of	late	that	the	bacteria	concerned	have	been	identified	,
但	它	是	仅有的	的	晚的	那	这	细菌	担心的	有	到过	已识别	,

但直到最近才确定了相关细菌的身份。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][keɪsɪz] .

and	then	only	in	a	small	proportion	of	cases	.
和	然后	仅有的	在	一个	小的	部分	的	案例	.

而且这种情况只占很小一部分。

[ɪn] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

In	two	of	the	three	instances	which	have	come	under	my	observation	,
在	二	的	这	三	实例	哪个	有	来	在下面	我的	观察	,

在我观察到的三个案例中，有两个案例是这样的：

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][wɒz; wəz][dju:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌstreptə'kɒkəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

the	infection	was	due	to	the	streptococcus	,	and	in	the	third	to	the
这	感染	曾是	到期的	到	这	链球菌	,	和	在	这	第三	到	这

[ˌstreptə'kɒkəs] [ænd; ənd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [bə'sɪləs] .

streptococcus	and	colon	bacillus	.
链球菌	和	冒号	芽孢杆菌	.

第一种感染是由链球菌引起的，第三种感染是由链球菌和结肠杆菌引起的。

” ['bɜ:kli; 'bɑ:kli]['laɪkwaɪz] [rɪ'pɔ:ts] [ə; eɪ] [keɪs] [dju:][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:gənɪzəm][fɜ:st] ['menʃ(ə)nd] .

”	Berkeley	likewise	reports	a	case	due	to	the	organism	first	mentioned	.
”	伯克利	同样地	报告	一个	案件	到期的	到	这	生物	第一的	提及	.

“伯克利也报告了一例由前面提到的生物体引起的病例。

['ɔ:təʊ] - [ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['fri:kwənt][ˌi:ti:ə'lɑ:dʒɪkəl]['fæktə(r)] ,

Auto	-	intoxication	is	also	a	frequent	etiological	factor	,
汽车	-	中毒	是	还	一个	频繁	病因学	因素	,

自体中毒也是一个常见的病因，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌdisə'reindʒmənt] ['fɒləʊɪŋ]

and	it	is	probable	that	the	vast	majority	of	mental	disarrangements	following
和	它	是	可能	那	这	广阔的	多数	的	精神的	混乱	下列的

[ɪ'klæmpsiə] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

eclampsia	are	due	to	this	condition	.
子痫	是	到期的	到	这	状况	.

子痫后出现的精神错乱很可能是这种疾病引起的。

['ɔːdnrəli] , [ɪn'sænəti][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'klæmpsiə] ,

Ordinarily	,	insanity	is	regarded	as	a	rare	complication	of	eclampsia	,
按说	,	疯狂	是	认为	作为	一个	稀有的	并发症	的	子痫	,

通常情况下，精神错乱被认为是子痫的一种罕见并发症。

[ðəʊ] - [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [keɪsɪz] .

though	Olshauser	observed	it	in	6	per	cent	of	his	515	cases	.
尽管	-	观察到	它	在	6	每	中心	的	他的	-	案例	.

虽然奥尔绍瑟在他观察的 515 个病例中，有 6% 的病例出现了这种情况。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hænsən][ænd; ənd] [piːk] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːtəʊ] - [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

According	to	Hansen	and	Picque	infection	and	auto	-	intoxication	are
根据	到	汉森	和	皮克	感染	和	汽车	-	中毒	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɔːl] [keɪsɪz] ,

responsible	for	more	than	80	per	cent	of	all	cases	,
负责任的	为了	更多的	比	-	每	中心	的	全部	案例	,

据汉森和皮克称，感染和自身中毒占所有病例的 80% 以上。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,

while	the	remainder	are	to	be	attributed	to	other	causes	,
尽管	这	余	是	到	是	归因于	到	其他	原因	,

其余部分则归因于其他原因。

[ə'kɜːrɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['wɪmɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsiz] , " [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz]

occurring	particularly	in	women	afflicted	with	hereditary	tendencies	,	"	the	exciting	cause
发生	特别	在	女性	受苦的	和	遗传	倾向	,	"	这	激动人心	原因

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti] ['biːɪŋ] [ʃɒk] ,

of	the	insanity	being	shock	,
的	这	疯狂	存在	震惊	,

尤其常见于有遗传倾向的女性，"引发精神错乱的刺激因素是惊吓"，

[ɪk'striːm] ['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ræpɪd] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [blʌd] .

extreme	mental	depression	or	the	rapid	loss	of	a	large	quantity	of	blood	.
极端	精神的	沮丧	或者	这	迅速的	损失	的	一个	大的	数量	的	血	.

极度精神抑郁或大量失血。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌiːti'ɒlədʒi][ænd; ənd] [pə'θɒlədʒi] [hæz; həz] [biːn]

"	The	general	trend	of	investigation	of	etiology	and	pathology	has	been
"	这	一般的	趋势	的	调查	的	病因	和	病理	有	到过

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ə'skraɪb] ['defɪnət] ['tændʒəb(ə)l] ['fæktəz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['defɪnət] [ɔː'gænɪk]

of	course	to	ascribe	definite	tangible	factors	as	the	cause	of	definite	organic
的	课程	到	归咎于	定	有形	因素	作为	这	原因	的	定	有机的

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

当然，病因学和病理学研究的总体趋势是将明确的、有形的因素归因于明确的器质性病变的原因。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ˌɪdɪə'pæθɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	we	hear	less	and	less	of	idiopathic	diseases	and	functional	conditions
和	我们	听到	较少的	和	较少的	的	特发性	疾病	和	功能性	状况

,

,

,

我们越来越少听到关于特发性疾病和功能性疾病的报道，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] ['defɪnət] ,

and	while	the	view	of	Williams	may	seem	to	be	almost	too	definite	,
和	尽管	这	看法	的	威廉姆斯	可能	似乎	到	是	几乎	也	定	,

虽然威廉姆斯的观点似乎过于肯定，

[pliːz] ['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ə'skraɪbd] [baɪ] [hɜːst] ,

please	contrast	it	with	the	causes	ascribed	by	Hirst	,
请	对比	它	和	这	原因	归因于	经过	赫斯特	,

请将其与赫斯特所归因的原因进行对比。

[wɪtʃ] [hiː; hi][di'vaid]['ɪntuː] “ [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] — [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [dʒe'steɪʃn] [ɪn]

which	he	divides	into	“	predisposing	—	the	nervous	excitement	of	gestation	in
哪个	他	分割	进入	“	易感因素	—	这	紧张的	激动	的	妊娠	在

['wɪmɪn] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [baɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] ,

women	predisposed	by	hereditary	influence	to	mental	breakdown	,
女性	易感	经过	遗传	影响	到	精神的	分解	,

他将其分为“易感因素”——指受遗传因素影响而易患精神崩溃的女性在妊娠期间出现的神经兴奋；

[greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['ment(ə)l] [streɪn] [ɔː(r)] ['wʌri] * *

great	reduction	in	physical	strength	and	prolonged	mental	strain	or	worry	*	*
伟大的	减少	在	身体的	力量	和	延长	精神的	拉紧	或者	担心	*	*

体力大幅下降和长期精神紧张或焦虑**

* ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [æz; əz][frɒm; frəm] [prə'lɒŋd] [læk'teɪʃn]

*	;	the	exciting	causes	may	be	exaggerated	anæmia	,	as	from	prolonged	lactation
*	;	这	激动人心	原因	可能	是	夸张的	贫血	,	作为	从	延长	哺乳

, ;

,	septicæmia	;
,	败血症	;

*；诱发因素可能是严重的贫血，如长期哺乳引起的贫血，败血症；

[ælˌbjuːmɪ'njʊərɪə] ; [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ; [rɪ'mɔːs]

albuminuria	;	profound	emotion	or	exaggerated	fear	of	impending	danger	;	remorse
蛋白尿	;	深刻的	情感	或者	夸张的	害怕	的	即将到来的	危险	;	悔恨

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['pregnənsi] ;

and	shame	of	illegitimate	pregnancy	;
和	耻辱	的	私生子	怀孕	;

蛋白尿；对即将到来的危险的强烈情绪或过度恐惧；对非婚生子的悔恨和羞耻；

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən] ; ['æksɪdənt][ɔː(r)] ['hemərɪdʒ] ; [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]

the	grief	of	a	deserted	woman	;	accident	or	hemorrhage	;	great	physical	or
这	悲伤	的	一个	荒凉的	女士	;	事故	或者	出血	;	伟大的	身体的	或者

['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

mental	exhaustion	.
精神的	疲惫	.

被遗弃女人的悲痛；意外或出血；极度的身体或精神疲惫。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði] childbearing114

In	my	experience	insanity	in	the	childbearing114
在	我的	经验	疯狂	在	这	childbearing114

就我个人经验而言，生育中的精神错乱114

['wʊmən] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

woman	has	almost	always	resulted	from	some	profound	emotion	.
女士	有	几乎	总是	结果	从	一些	深刻的	情感	.

女人这个名字几乎总是源于某种深刻的情感。

” ['webstə(r)] , [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [sez] : “ ['friːkwəntli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] [kɔːz] — [iː] . [dʒiː] . ,

”	Webster	,	of	Chicago	,	says	:	“	Frequently	there	is	a	predisposing	cause	—	e	.	g	.	,
”	韦伯斯特	,	的	芝加哥	,	说道	:	“	频繁地	那里	是	一个	易感因素	原因	—	e	.	克	.	,

芝加哥的韦伯斯特说：“通常存在一个诱发因素——例如，

[bæd] [hə'redəti] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['ment(ə)l][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] .

bad	heredity	and	prolonged	mental	or	physical	strain	.
坏的	遗传	和	延长	精神的	或者	身体的	拉紧	.

不良遗传因素和长期精神或身体压力。

, ['sepsɪs] , [ælˌbju:mɪ'njʊərɪə] , [mɑ:kt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]

Anæmia	,	sepsis	,	albuminuria	,	marked	emotional	disturbance	and	the	pain	and
贫血	,	败血症	,	蛋白尿	,	标记	情绪	干扰	和	这	疼痛	和

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

excitement	of	labor	.
激动	的	劳动	.

贫血、败血症、蛋白尿、明显的情绪紊乱以及分娩时的疼痛和兴奋。

" ['beri] [hɑ:t] ['əʊnli] ['menʃnz] [ðə; ði] [ˌpri:dɪ'spəʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][njʊə'rɒtɪk][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [tu:]

"	Berry	Hart	only	mentions	the	predisposing	causes	of	a	neurotic	constitution	,	too
"	浆果	哈特	仅有的	提及	这	易感因素	原因	的	一个	神经质	宪法	,	也

['fri:kwənt] ['pregnənsi] ,

frequent	pregnancies	,
频繁	怀孕	,

"贝瑞·哈特只提到了神经质体质的诱发因素，即过于频繁的怀孕，

[tu:] [prə'lɒŋd] [læk'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dʌkʃn] ['endɪŋ]

too	prolonged	lactation	,	and	in	some	cases	the	shock	of	a	seduction	ending
也	延长	哺乳	,	和	在	一些	案例	这	震惊	的	一个	诱惑	结束

[ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] .

in	conception	.
在	概念	.

哺乳期过长，以及在某些情况下，因诱惑而导致怀孕的冲击。

[raɪt] , [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [sez] : " [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ɪz] ['fri:kwəntli]

Wright	,	of	Toronto	,	as	I	have	stated	before	,	says	:	"	Constipation	is	frequently
赖特	,	的	多伦多	,	作为	我	有	声明	前	,	说道	:	"	便秘	是	频繁地

['veri] [mɑ:kt] ,

very	marked	,
非常	标记	,

正如我之前提到的，来自多伦多的赖特说："便秘通常非常明显，

" — ['weðə(r)] [hi:; hi] [mi:nz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɪz][ˌprɒblə'mætɪk] .

"	—	whether	he	means	as	a	cause	or	a	symptom	is	problematic	.
"	—	无论	他	方法	作为	一个	原因	或者	一个	症状	是	有问题的	.

——他指的是原因还是症状，这很难说。

[di:] [li:] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [sez] : " [pjʊ'ɜ:pərəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [mæ'staɪtɪs] , [ɪ'klæmpsiə] [ænd; ənd]['ælaɪd]

De	Lee	,	of	Chicago	,	says	:	"	Puerperal	infection	,	mastitis	,	eclampsia	and	allied
德	李	,	的	芝加哥	,	说道	:	"	产褥期	感染	,	乳腺炎	,	子痫	和	盟军

[tɒk'si:miə] , [pəʊst] - ['pɑ:rtəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['heməɪdʒɪz] ,

toxemias	,	post	-	partum	and	other	hemorrhages	,
毒血症	,	邮政	-	产妇	和	其他	出血	,

来自芝加哥的德·李说："产褥感染、乳腺炎、子痫及相关毒血症、产后出血和其他出血，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['grɑ:ftɪd] [ɒn][ə; eɪ][bæd] [hə'redəti] ,

especially	if	grafted	on	a	bad	heredity	,
尤其	如果	嫁接	在	一个	坏的	遗传	,

尤其是如果嫁接到不良遗传基因上的话。

[ɪg'zɔ:stɪŋ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dreɪn][ɒv; əv] [læk'teɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['kɔ:zɪz] .

exhausting	labor	and	the	drain	of	lactation	are	the	most	common	causes	.
精疲力竭	劳动	和	这	流走	的	哺乳	是	这	最多	常见的	原因	.

过度劳累的分娩和哺乳带来的精力消耗是最常见的原因。

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['saɪkɪk] [ʃɒk] ,

The	attack	may	be	developed	by	a	violent	psychic	shock	,
这	攻击	可能	是	发达	经过	一个	暴力	精神	震惊	,

这种攻击可能是由剧烈的精神冲击引起的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][tʃaɪld] .

such	as	the	death	of	husband	or	child	.
这样的	作为	这	死亡	的	丈夫	或者	孩子	.

例如丈夫或孩子的去世。

" ['twiːdi] & [rentʃ] , [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [gɪv] [ˌjuː 'es][naɪn] [səb'sɪdiəri] ['kɔːzɪz] — [drɪŋk] , [tɒk'siːmiə] ,

"	Tweedy	&	Wrench	,	of	Dublin	,	give	us	nine	subsidiary	causes	—	drink	,	toxemia	,
"	特威迪	&	扳手	,	的	都柏林	,	给	我们	九	子公司	原因	—	喝	,	毒血症	,

[pəʊst] [ɪ'klæmpsiə] ,

post	eclampsia	,
邮政	子痫	,

都柏林的Tweedy & Wrench公司列出了九种次要病因——饮酒、妊娠毒血症、子痫后遗症、

[ə'kjuːt][peɪn] ([ðə; ði] [peri'niːəl] [steɪdʒ]) , ['sepsɪs] , [sɪ'vɪə(r)] ['heməˌrɪdʒ] , [prə'lɒŋd] [læk'teɪʃn] , [nəʊ]

acute	pain	(	the	perineal	stage	)	,	sepsis	,	severe	hemorrhage	,	prolonged	lactation	,	no
急性	疼痛	(	这	会阴	阶段	)	,	败血症	,	严重	出血	,	延长	哺乳	,	不

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hə'redəti] ,

marriage	and	heredity	,
婚姻	和	遗传	,

急性疼痛（会阴期）、败血症、严重出血、哺乳期延长、未婚和遗传因素

['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ɒn]['sepsɪs][ænd; ənd] ['heməˌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌpjuːə'perɪəm; ˌpjuːə'piːrɪəm] .

laying	emphasis	on	sepsis	and	hemorrhage	in	the	puerperium	.
躺下	强调	在	败血症	和	出血	在	这	产褥期	.

重点关注产褥期败血症和出血。

['edgə(r)] [sez] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] ['sepsɪs][ɪn] ['meni]

Edgar	says	that	"	there	is	no	doubt	that	the	presence	of	puerperal	sepsis	in	many
埃德加	说道	那	"	那里	是	不	怀疑	那	这	在场	的	产褥期	败血症	在	许多

[ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

of	the	cases	is	something	more	than	a	coincidence	.
的	这	案例	是	某物	更多的	比	一个	巧合	.

埃德加说："毫无疑问，许多病例中出现产褥期败血症绝非巧合。

" ['eiljənist] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ˌæntɪ'sepsɪs]['ɪntuː] [ˌmɪd'wɪfəri] [ðə; ði]

"	Alienists	assure	us	that	since	the	introduction	of	antisepsis	into	midwifery	the
"	精神病学家	保证	我们	那	自从	这	介绍	的	防腐	进入	助产	这

['friːkwənsi] [ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'sænəti][hæz; həz] [biːn] ['mɑːvələsli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

frequency	of	puerperal	insanity	has	been	marvelously	diminished	.
频率	的	产褥期	疯狂	有	到过	奇妙地	减少	.

"精神病学家向我们保证，自从在助产中引入消毒剂以来，产褥期精神错乱的发生率已经大大降低了。"

['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][psaɪ'kəʊsiːz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [mɔː(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

Many	cases	of	this	type	of	psychoses	are	said	to	exhibit	more	the	nature
许多	案例	的	这	类型	的	精神病	是	说	到	展览	更多的	这	自然

[ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] ,

of	delirium	—	such	as	is	seen	,
的	谵妄	—	这样的	作为	是	已见	,

据说这类精神病的许多病例更表现出谵妄的性质——例如，所看到的：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] — [ðæn; ðən][ɒv; əv]['æktʃuəl][ɪn'sænəti] .

for	instance	,	in	typhoid	fever	—	than	of	actual	insanity	.
为了	实例	,	在	伤寒	发烧	—	比	的	实际的	疯狂	.

例如，在伤寒中——而不是真正的精神错乱。

[ə'gen] , [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)]['ləʊk(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ri'mɑːk] ,

Again	,	the	coincidence	of	severe	local	infection	has	often	been	remarked	,
再次	,	这	巧合	的	严重	当地的	感染	有	经常	到过	评论	,

再次强调，严重的局部感染往往与此同时发生。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tɒksɪk] ['θɪəri] ;

and	gives	color	to	the	toxic	theory	;
和	给予	颜色	到	这	有毒的	理论	;

并为毒性理论增添了色彩;

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpjuːə'perɪəm; ˌpjuːə'piːrɪəm] [wɪð]

while	a	further	coincidence	of	insanity	of	the	puerperium	with
尽管	一个	更远	巧合	的	疯狂	的	这	产褥期	和

[pjʊ'ɜːpərəl] [mæ'staɪtɪs] , [flə'baɪtɪs] ,

puerperal	mastitis	,	phlebitis	,
产褥期	乳腺炎	,	静脉炎	,

产褥期精神错乱与产褥期乳腺炎、静脉炎的进一步巧合，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenɪtlz] [helps] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

and	other	inflammations	remote	from	the	genitals	helps	the	assumption	of
和	其他	炎症	偏僻的	从	这	生殖器	帮助	这	假设	的

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

this	point	of	view	.
这	观点	的	看法	.

而远离生殖器的其他炎症也支持这种观点。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['speʃ(ə)l] contributory115

Of	other	special	contributory115
的	其他	特别的	contributory115

其他特殊贡献者115

['fæktəz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [dɪ'lɪvəri] ,

factors	may	be	mentioned	the	exhaustion	which	follows	delivery	,
因素	可能	是	提及	这	疲惫	哪个	跟随	送货	,

可能的影响因素包括产后疲劳。

[ɪk'striːm] [prɒ'streɪʃn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [kɔːz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][psaɪ'kəʊsiːz][ɔː(r)][ɒv; əv] [ləʊ]

extreme	prostration	being	a	well	known	cause	of	certain	psychoses	or	of	low
极端	俯伏	存在	一个	出色地	已知	原因	的	肯定	精神病	或者	的	低的

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

delirium	.
谵妄	.

极度虚弱是某些精神病或轻度谵妄的众所周知的原因。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][pəʊst] - ['pɑːrtəm] ['heməraɪdʒ] .

In	this	connection	should	be	mentioned	the	influence	of	post	-	partum	hemorrhage	.
在	这	联系	应该	是	提及	这	影响	的	邮政	-	产妇	出血	.

在此，应该提及产后出血的影响。

[ɪn] ['wɪmɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'sænəti][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz]

In	women	already	disposed	to	insanity	the	physiological	adjustment	which	follows
在	女性	已经	处置	到	疯狂	这	生理	调整	哪个	跟随

['tʃaɪldbɜːθ] [ɪz] ['daʊtləs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set] [ʌp]['ment(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] .

childbirth	is	doubtless	sufficient	to	set	up	mental	disorder	.
分娩	是	毫无疑问	充足的	到	放	向上	精神的	紊乱	.

对于本身就有精神疾病倾向的女性来说，分娩后的生理变化无疑足以导致精神障碍。

['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [pjʊ'ɜːpərəl] [psaɪ'kəʊsiːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

Other	conditions	which	excite	puerperal	psychoses	are	the	painful	emotions	.
其他	状况	哪个	激发	产褥期	精神病	是	这	痛苦	情绪	.

其他能诱发产后精神病的因素还有痛苦的情绪。

['luːɪs] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [huː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]
Lewis , of Chicago , who , we must remember , does not call this a medical
刘易斯 , 的 芝加哥 , WHO , 我们 必须 记住 , 做 不是 称呼 这 一个 医疗的
['entəti] ,
entity ,
实体 ,

来自芝加哥的刘易斯，我们必须记住，他并没有把这称为医疗实体。

[sez] : " [ðə; ði] [ɪn'saɪtɪŋ] ['fæktə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ə'raɪzɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pjʊ'ɜːpərəl] ['pɪəriəd] [ɑː(r); ə(r)]
says : " The inciting factor of insanity arising during the puerperal period are
说道 : " 这 煽动 因素 的 疯狂 产生 期间 这 产褥期 时期 是
[djuː] ,
due ,
到期的 ,

他说："产褥期精神错乱的诱发因素是由于……"

[ɪn] [frɒm; frəm] - – - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [tɒk'siːmiə] [ɔː(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
in from 70 – 80 per cent of the cases to either toxemia or infection .
在 从 - – - 每 中心 的 这 案例 到 任何一个 毒血症 或者 感染 .

70%～80%的病例是由毒血症或感染引起的。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [nəʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːbəns] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
In the remainder no exciting cause beyond the general disturbance due to the
在 这 余 不 激动人心 原因 超过 这 一般的 干扰 到期的 到 这
['bɒdɪli] [steɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'saɪnd] , * * * .
bodily state can be assigned , * * * .
身体上的 状态 能 是 分配 , * * * .

其余部分除了身体状况引起的普遍紊乱之外，不能归因于其他任何激动人心的原因，* * *。

[ðə; ði] [ɪn'sænəti] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læk'teɪʃn] ['pɪəriəd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [djuː] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]
The insanity arising in the lactation period is essentially due to exhaustion and
这 疯狂 产生 在 这 哺乳 时期 是 本质上 到期的 到 疲惫 和
[ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] ,
inanition ,
空洞 ,

哺乳期出现的精神错乱本质上是由于过度疲劳和营养不良造成的。

" [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊrər] , ['hɑːdə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [mɔː(r)] [ɪm'prɒpəli] [fed] ['klɑːsɪz] .
" occurring in women of the poorer , harder working , more improperly fed classes .
" 发生 在 女性 的 这 贫穷 , 更难 在职的 , 更多的 不恰当 美联储 课程 .

"这种情况多见于较贫困、劳动较辛苦、营养不良阶层的女性。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['fɒləʊ] [sɪ'vɪə(r)] [pəʊst] - ['pɑːrtəm]
" General weakness from other causes , such as may follow severe post - partum
" 一般的 弱点 从 其他 原因 , 这样的 作为 可能 跟随 严重 邮政 - 产妇
['hemərɪdʒ] [ɔː(r)] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] ['septɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
hemorrhage or recovery from septic infection ,
出血 或者 恢复 从 化粪池 感染 ,

"其他原因引起的全身虚弱，例如严重的产后出血或败血症感染后的恢复期，

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['elɪmənt] .
may be the exciting element .
可能 是 这 激动人心 元素 .

或许这就是令人兴奋的地方。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌrəns] [ænd; ənd] [kɔːz] ,
" Before we close the subject of its occurrence and cause ,
" 前 我们 关闭 这 主题 的 它是 发生 和 原因 ,

"在我们结束关于其发生和原因的讨论之前，

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pregnənsi] ,

let	us	consider	the	illegitimacy	and	the	number	of	the	pregnancy	,
让	我们	考虑	这	非婚生子女	和	这	数字	的	这	怀孕	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

让我们考虑一下非婚生子女的情况以及怀孕次数等等。

[ɒv; əv] - ['strɪktli] [pjʊ'ɜːpərəl] [keɪsɪz] [kə'lektɪd] [baɪ] [dʒəunz] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Of	203	strictly	puerperal	cases	collected	by	Jones	,	of	London	,
的	-	严格	产褥期	案例	集	经过	琼斯	,	的	伦敦	,

伦敦的琼斯收集了203例严格意义上的产褥期病例，

[ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] [wɜː(r); wə(r)] - .

about	10	per	cent	were	single	and	33	per	cent	were	primiparal	.
关于	-	每	中心	是	单身的	和	-	每	中心	是	-	.

其中约 10% 为单身，33% 为初产妇。

[wʌn] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] ['tʃɪldrən]

One	patient	had	an	attack	of	insanity	after	each	of	her	twelve	children
一	病人	有	一个	攻击	的	疯狂	后	每个	的	她	十二	孩子们

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [naɪn] ,

and	another	with	each	of	nine	,
和	其他	和	每个	的	九	,

一名患者在生完十二个孩子后每次都出现精神错乱症状，另一名患者在生完九个孩子后每次都出现精神错乱症状。

[bəuθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['krɒnɪk] [ɪn'kjʊərəbl] [ɪn'sænəti] [æt; ət] [ðə; ði] .

both	becoming	subject	to	chronic	incurable	insanity	at	the	climateric	.
两个都	成为	主题	到	慢性的	不治之症	疯狂	在	这	气候	.

两人在更年期都患上了无法治愈的慢性精神疾病。

[ɪn] [læk'teɪʃn] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [dɪd] [nɒt] ['kɒmənli] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [fɜːst] [kən'faɪnmənt] ,

In	lactation	cases	the	insanity	did	not	commonly	follow	a	first	confinement	,
在	哺乳	案例	这	疯狂	做过	不是	通常	跟随	一个	第一的	监禁	,

在哺乳期妇女中，精神错乱通常并非发生在第一次分娩之后。

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['friːkwənt] ['pregnənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	appeared	to	be	due	to	the	strain	of	frequent	pregnancies	and	the
但	出现	到	是	到期的	到	这	拉紧	的	频繁	怀孕	和	这

[ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['nɜːsɪŋ] .

exhaustion	of	long	continued	nursing	.
疲惫	的	长的	持续	护理	.

但似乎是由于频繁怀孕带来的压力和长期持续哺乳造成的疲惫所致。

[pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'sænəti] [ɪz] [məʊst] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ;

Puerperal	insanity	is	most	common	between	twenty	-	five	and	twenty	-	eight	;
产褥期	疯狂	是	最多	常见的	之间	二十	-	五	和	二十	-	八	;

[læk'teɪʃənl] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .

lactational	between	thirty	and	thirty	-	four	.
哺乳期	之间	三十	和	三十	-	四	.

产后精神错乱最常见于 25 至 28 岁；哺乳期精神错乱最常见于 30 至 34 岁。

[dʒəunz] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] ['deɪtə] [prəʊ] [ænd; ənd] [kɒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

Jones	also	gives	data	pro	and	con	as	to	the	causation	of	this	condition	.
琼斯	还	给予	数据	专业	和	康	作为	到	这	因果关系	的	这	状况	.

琼斯还提供了支持和反对这种疾病成因的数据。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestə,getər] [faʊnd] ['ɔ:lweɪz] ['negətɪv] [blʌd] ['kʌltʃəz] [waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]

One	of	his	investigators	found	always	negative	blood	cultures	while	others	have
一	的	他的	调查人员	成立	总是	消极的	血	文化	尽管	其他的	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他的一名调查员发现血培养结果始终为阴性，而其他调查员则发现：

[æz; əz][dɪd] ['wɪljəmz] , [ˌstreptəʊ'kɒksaɪ] , [ˌstæfɪləʊ'kɒkaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][bə'sɪlaɪ] .

as	did	Williams	,	streptococci	,	staphylococci	,	and	the	colon	bacilli	.
作为	做过	威廉姆斯	,	链球菌	,	葡萄球菌	,	和	这	冒号	杆菌	.

威廉姆斯菌、链球菌、葡萄球菌和结肠杆菌也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] was116

It	was116
它	was116

当时是116

[reə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪsɪz][tu:; tə][hæv; həv]['fi:və(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]

rare	for	any	of	his	cases	to	have	fever	and	some	were
稀有的	为了	任何	的	他的	案例	到	有	发烧	和	一些	是

[əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] .

admitted	as	early	as	the	second	day	.
承认	作为	早期的	作为	这	第二	天	.

他的病例中很少有发烧的，有些病例甚至在第二天就被送进了医院。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]['nəʊtɪd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ðɪ][saɪnz][ɒv; əv]['ɛndoʊ] - ['tɒksɪn] [dɪ'veləpmənt] .

He	also	noted	in	some	cases	the	signs	of	endo	-	toxin	development	.
他	还	著名的	在	一些	案例	这	标志	的	内分泌	-	毒素	发展	.

他还注意到，在某些情况下出现了内毒素发展的迹象。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɑ:sks] , “ [ɪf] [ðɪz] [keɪsɪz][bi:; bi]['tɒksɪk] ([ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] ['aɪðə(r)]['kemɪk(ə)l][ɔ:(r)]

But	he	asks	,	“	If	these	cases	be	toxic	(	and	he	means	either	chemical	or
但	他	问	,	“	如果	这些	案例	是	有毒的	(	和	他	方法	任何一个	化学	或者

[bæk'tɪərɪəl]) ,

bacterial	)	,
细菌	)	,

但他问道：“如果这些病例是中毒（他指的是化学物质或细菌感染），”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn'sænəti] [ə'kɜ:z] [məʊst]['ɒf(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [kən'faɪnmənt] ?

how	is	it	that	insanity	occurs	most	often	after	the	first	confinement	?
如何	是	它	那	疯狂	发生	最多	经常	后	这	第一的	监禁	?

为什么精神错乱最常发生在第一次监禁之后?

” [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [pə'θɒlədʒi] , [let][ˌem 'i:]

”	Before	we	proceed	to	the	subject	of	symptoms	and	pathology	,	let	me
”	前	我们	继续	到	这	主题	的	症状	和	病理	,	让	我

[sə'dʒest] [ði:z] [kən'klʊʒənz] :

suggest	these	conclusions	:
建议	这些	结论	:

“在讨论症状和病理之前，我想先提出以下几点结论：

['aʊə(r)] [dɪ'zi:z] [ɪz] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['fri:kwənsi] , [æz; əz][ɔ:l] ['evɪdəns] [ʃəʊz] [ˌju: 'es] .

Our	disease	is	decreasing	in	frequency	,	as	all	evidence	shows	us	.
我们的	疾病	是	递减	在	频率	,	作为	全部	证据	演出	我们	.

所有证据都表明，我们这种疾病的发病率正在下降。

[wiː; wi] [kəʊˌɪnsɪ'dentəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)][ˌeɪ'septɪk] [tek'niːk] [ænd; ənd] [əb'stetrɪk] [skɪl]

We	coincidentally	are	increasing	our	aseptic	technique	and	obstetric	skill
我们	巧合的是	是	增加	我们的	无菌	技术	和	产科	技能

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [tɒk'siːmiə] [bəuθ]

and	we	are	continually	recognizing	the	different	types	of	toxemias	both
和	我们	是	持续	识别	这	不同的	类型	的	毒血症	两个都

[bæk'tɪəriəl][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] ,

bacterial	and	chemical	,
细菌	和	化学	,

我们恰好也在不断提高无菌技术和产科技能，并且持续识别不同类型的毒血症，包括细菌性和化学性毒血症。

[mɔː(r)] ['kwɪkli] , [wɪð] [rɪ'zʌltənt] [mɔː(r)]['ræpɪd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['triːtmənt] .

more	quickly	,	with	resultant	more	rapid	institution	of	treatment	.
更多的	迅速地	,	和	结果	更多的	迅速的	机构	的	治疗	.

速度更快，从而能够更快地开展治疗。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [strɒŋ] ['ment(ə)l] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

On	the	other	hand	the	strong	mental	shock	and	emotions	that	come	to	women
在	这	其他	手	这	强的	精神的	震惊	和	情绪	那	来	到	女性

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ,

in	connection	with	,
在	联系	和	,

另一方面，女性在与此相关的事件中会经历强烈的精神冲击和情绪波动，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] ,

or	as	a	coincidence	to	,
或者	作为	一个	巧合	到	,

或者只是巧合，

['tʃaɪldbɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nəʊ] [les] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi]

childbirth	are	getting	no	less	in	this	world	of	ours	and	I	feel	that	we
分娩	是	获得	不	较少的	在	这	世界	的	我们的	和	我	感觉	那	我们

[mʌst; məst][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['sepsɪs][ænd; ənd][tɒk'siːmiə][ɪn][ðə; ði] [pjʊ'ɜːpərəl] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]

must	all	agree	that	sepsis	and	toxemia	in	the	puerperal	and	anæmia	in	the
必须	全部	同意	那	败血症	和	毒血症	在	这	产褥期	和	贫血	在	这

[læk'teɪʃənl] [taɪps] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['riːəl] ['kɔːzɪz] :

lactational	types	of	insanity	are	our	real	causes	:
哺乳期	类型	的	疯狂	是	我们的	真实的	原因	:

在这个世界上，分娩变得越来越频繁，我认为我们都必须承认，产褥期败血症和毒血症以及哺乳期贫血才是导致精神错乱的真正原因：

— [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fæktəz] ['biːɪŋ] ['sekənd(ə)ri][ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

—	the	emotional	factors	being	secondary	or	only	the	exciting	causes	in	the	majority
—	这	情绪	因素	存在	次要	或者	仅有的	这	激动人心	原因	在	这	多数

[ɒv; əv][keɪsɪz] .

of	cases	.
的	案例	.

—在大多数情况下，情感因素是次要的，或者只是令人兴奋的原因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	other	cases	are	,	however	,
这	其他	案例	是	,	然而	,

然而，其他情况则不然：

[ðəʊz] [ɒv; əv] [lə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l] [taɪps]

those	of	lability	of	the	mental	and	nervous	systems	of	probable	types
那些	的	流动性	的	这	精神的	和	紧张的	系统	的	可能	类型

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] .

and	with	the	same	exciting	causes	.
和	和	这	相同的	激动人心	原因	.

那些可能具有相同诱发因素的精神和神经系统不稳定性类型。

[ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['meni] ['mɔ:bɪd] ['ment(ə)l] [steɪts] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

The	pathology	of	many	morbid	mental	states	is	,	I	am	sure	,
这	病理	的	许多	病态的	精神的	各州	是	,	我	是	当然	,

我确信，许多病态精神状态的病理是.....

['pɔ:li; 'pʊəli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [nɒt] [wel] [wɜ:kt] [aʊt] .

poorly	defined	and	not	well	worked	out	.
差	定义	和	不是	出色地	工作	出去	.

定义不清，计划不周。

[dʒəunz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪv] , [ðəʊ] ['hɑ:dli] ['ri:s(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] - , [gɪvz] [ˌju: 'es] ,

Jones	,	in	his	very	exhaustive	,	though	hardly	recent	article	in	1903	,	gives	us	,
琼斯	,	在	他的	非常	详尽的	,	尽管	几乎	最近的	文章	在	-	,	给予	我们	,

琼斯在他1903年发表的一篇内容详尽但并非近期的文章中告诉我们：

[haʊ'evə(r)] , ['veri] [sə'dʒestɪv] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

however	,	very	suggestive	thoughts	on	the	subject	.
然而	,	非常	暗示性的	想法	在	这	主题	.

然而，关于这个主题，有一些非常值得深思的想法。

“ [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [kən'faɪnmənt] [ðə; ði] ['mɔ:bɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fi:t] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən]['ɪntu:]

“	Immediately	after	confinement	the	morbid	and	effete	material	which	is	taken	into
“	立即地	后	监禁	这	病态的	和	颓废的	材料	哪个	是	已采取	进入

[ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] ['ɜ:li] ['ju:təraɪn][ˌɪnvə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	maternal	circulation	during	early	uterine	involution	,
这	母体	循环	期间	早期的	子宫	内卷	,

“分娩后，在子宫早期复旧期间进入母体循环的病态和衰弱物质，

[mʌst; məst] [tend] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪn][ðə; ði] [ˌpri:dɪ'spəʊzd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

must	tend	to	produce	in	the	predisposed	a	profound	irritation	of	the
必须	趋向	到	生产	在	这	易感	一个	深刻的	刺激	的	这

['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,

nervous	system	,
紧张的	系统	,

必然会对易感人群的神经系统造成严重的刺激。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skri:ʃn] [bi:; bi] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

and	especially	so	should	secretion	and	excretion	be	modified	by	interference	,
和	尤其	所以	应该	分泌	和	排泄	是	修改的	经过	干涉	,

['kemɪk(ə)l] [ɔ:(r)][bæk'tɪəriəl] ,

chemical	or	bacterial	,
化学	或者	细菌	,

尤其是当分泌和排泄受到干扰（无论是化学干扰还是细菌干扰）时，更应如此。

[wɪð] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] , [lɪm'fætɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪks'kri:təri] ['ɔ:rgənz] .

with	the	normal	functions	of	the	venous	,	lymphatic	and	other	excretory	organs	.
和	这	普通的	函数	的	这	静脉	,	淋巴管	和	其他	排泄	器官	.

静脉、淋巴和其他排泄器官功能正常。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌpju:ə'perɪəm; ˌpju:ə'pi:rɪəm] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['septɪk][ɪn'fekʃ(ə)n]

”	It	is	in	the	early	stage	of	puerperium	,	the	stage	of	septic	infection
”	它	是	在	这	早期的	阶段	的	产褥期	,	这	阶段	的	化粪池	感染

,

,

,

“目前正处于产褥期早期，也就是败血症感染阶段。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ai] [miːn] [ɔːl] [bæk'tɪəriəl] [dɪs'tɜːrbəns] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt]

and	by	that	I	mean	all	bacterial	disturbances	,	that	the	most	violent
和	经过	那	我	意思是	全部	细菌	干扰	,	那	这	最多	暴力

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ə'kɜːz] . -

delirium	occurs	.	117
谵妄	发生	.	-

我的意思是，所有细菌感染都会导致最严重的谵妄。[117]

[ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [taɪp] [ʃəʊz] [ɪm'pɒvərɪʃt] [blʌd] [sə'plaɪ] , ['juːtəraɪn] [sʌb] - [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	lactational	type	shows	impoverished	blood	supply	,	uterine	sub	-	involution	,	and
这	哺乳期	类型	演出	贫困	血	供应	,	子宫	子	-	内卷	,	和

['dʒen(ə)rəl] [kə'kektɪk] [kən'dɪʃn] .

general	cachectic	condition	.
一般的	恶病质	状况	.

哺乳型表现为血液供应不足、子宫复旧不全和全身消瘦。

['sɪmptəmz] .

Symptoms	.
症状	.

症状。

['wɪljəmz] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊ'ɜːpərəl] [psaɪ'kəʊsiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

Williams	has	found	that	the	puerperal	psychoses	are	usually	characterized	by
威廉姆斯	有	成立	那	这	产褥期	精神病	是	通常	特征化的	经过

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,

great	excitement	during	the	first	few	days	,
伟大的	激动	期间	这	第一的	很少	天	,

威廉姆斯发现，产褥期精神病通常以最初几天的极度兴奋为特征。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

associated	with	all	sorts	of	hallucinations	.
联系	和	全部	排序	的	幻觉	.

与各种幻觉有关。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ðə; ði] [mə'naɪəkl] ['sɪmptəmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

the	maniacal	symptoms	disappear	and	the	patient	passes	into	a	condition	of
这	疯狂的	症状	消失	和	这	病人	通过	进入	一个	状况	的

[dɪ'preʃn] [wɪð] ['friːkwəntli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

depression	with	frequently	suicidal	tendencies	.
沮丧	和	频繁地	有自杀倾向	倾向	.

躁狂症状消失，患者转为抑郁症状，并常有自杀倾向。

['luːɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['eni] ['prəʊdrəʊməl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [saɪt]

Lewis	has	found	that	there	are	seldom	any	prodromal	,	usually	of	sight
刘易斯	有	成立	那	那里	是	很少	任何	前驱症状	,	通常	的	视线

[ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	sound	,
和	声音	,

刘易斯发现，这种疾病很少有前驱症状，通常是视觉和听觉方面的症状。

[ænd; ənd] [greɪt] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'pɪə(r)] ; ['leɪtə(r)] ['məʊtə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	great	motor	and	mental	excitement	,	appear	;	later	motor	agitation	,
和	伟大的	发动机	和	精神的	激动	,	出现	;	之后	发动机	搅动	,

[sʌb'sʌltəs] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

subsultus	,	expressions	of	fear	and	uneasiness	.
苏特斯	,	表达式	的	害怕	和	不安	.

出现剧烈的运动和精神兴奋；随后出现运动激动、轻微躁动、恐惧和不安的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tɒksɪk][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)] .

Toxic	cases	are	similar	,	but	not	so	severe	.
有毒的	案例	是	相似的	,	但	不是	所以	严重	.

中毒病例类似，但程度较轻。

['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [rɪ'kʌvəri] [ɪz]['grædʒuəl] — [hə,lu:sə'neɪʃənz] [,dɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd]['lu:sɪd] ['ɪntərvlz]

Progress	toward	recovery	is	gradual	—	hallucinations	disappear	and	lucid	intervals
进步	朝向	恢复	是	逐渐地	—	幻觉	消失	和	清醒的	间隔

[ə'kɜ:(r)] .

occur	.
发生	.

康复是一个渐进的过程——幻觉消失，意识清醒的时期出现。

[læk'teɪʃənl] [keɪsɪz] [kʌm] [ɒn] ['sləʊli] , [hə,lu:sə'neɪʃənz] [æt; ət][fɜ:st] [fju:] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][mɔ:(r)]

Lactational	cases	come	on	slowly	,	hallucinations	at	first	few	and	later	more
哺乳期	案例	来	在	缓慢地	,	幻觉	在	第一的	很少	和	之后	更多的

['kɒnstənt] ;

constant	;
持续的	;

哺乳期病例起病缓慢，最初出现幻觉次数不多，之后幻觉会越来越频繁；

[nɒt][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [,melən'kəʊliə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] , [ɪg'zɔ:ltɪd]['meɪniə] , [wɪð] ['fri:kwəntli]

not	a	type	of	melancholia	,	but	a	mild	,	exalted	mania	,	with	frequently
不是	一个	类型	的	忧郁症	,	但	一个	温和的	,	崇高	狂热	,	和	频繁地

[,su:ɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

suicidal	tendencies	.
有自杀倾向	倾向	.

这不是一种忧郁症，而是一种轻微的、亢奋的躁狂症，常伴有自杀倾向。

['hɜ:rsts][keɪsɪz][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]['meɪniə] , [,melən'kəʊliə] [ɔ:(r)] [prə'faʊnd] ['leθədʒi] , [stju:'pɪdəti]

Hirst's	cases	have	been	of	mania	,	melancholia	or	profound	lethargy	,	stupidity
赫斯特的	案例	有	到过	的	狂热	,	忧郁症	或者	深刻的	昏睡	,	愚蠢

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [kən'fju:ʒn] ,

and	mental	confusion	,
和	精神的	困惑	,

赫斯特的病例包括躁狂症、忧郁症或极度嗜睡、愚钝和精神错乱。

[ænd; ənd] ['wɛbstərz] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [bi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

and	Webster's	experience	has	been	about	the	same	.
和	韦氏词典	经验	有	到过	关于	这	相同的	.

韦伯斯特的经历也大致相同。

['edgə(r)] [fi:lz] [ðæt] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][hæv; həv] [bi:n] [kl'ɑ:st] [æz; əz]['meɪniə] ,

Edgar	feels	that	while	most	of	the	cases	have	been	classed	as	mania	,
埃德加	感觉	那	尽管	最多	的	这	案例	有	到过	分类	作为	狂热	,

埃德加认为，虽然大多数病例都被归类为躁狂症，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][rɪ'ælətɪ][hə'lu:sɪnətri; hə,lu:sɪ'neɪtəri][ɪn'sænətɪ] .

they	are	in	reality	hallucinatory	insanity	.
他们	是	在	现实	幻觉	疯狂	.

实际上，他们是出现了幻觉性精神错乱。

[di:] [li:] [hæz; həz][faʊnd] [,melən'kəʊliə] [wɪð] [,su:ɪ'saɪd(ə)l][ɪn'tent][məʊst] ['kɒmən] ,

De	Lee	has	found	melancholia	with	suicidal	intent	most	common	,
德	李	有	成立	忧郁症	和	有自杀倾向	意图	最多	常见的	,

德·李发现，伴有自杀倾向的忧郁症最为常见。

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] ['meɪniə] [wɪð] [ɪn'fæntɪˌsaɪd(ə)l] ['tendənsiz] ,

but	has	also	observed	mania	with	infanticidal	tendencies	,
但	有	还	观察到	狂热	和	杀婴	倾向	,

但也观察到有杀婴倾向的躁狂症患者，

[waɪl] [vɪ'neɪ] [həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'naɪəkl] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] .

while	Vinay	holds	that	the	maniacal	forms	are	the	most	frequent	.
尽管	维奈	持有	那	这	疯狂的	表格	是	这	最多	频繁	.

而 Vinay 则认为狂躁型是最常见的。

['twiːdi] & [rentʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpjuːə'perɪəm; ˌpjuːə'piːrɪəm][ɪz]['ɔːlweɪz]

Tweedy	&	Wrench	have	found	that	insanity	of	the	puerperium	is	always
特威迪	&	扳手	有	成立	那	疯狂	的	这	产褥期	是	总是

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [frɒm; frəm] ['heməˌrɪdʒ] [ɔː(r)] [wɪð] ['sepsɪs] .

associated	with	either	severe	anæmia	from	hemorrhage	or	with	sepsis	.
联系	和	任何一个	严重	贫血	从	出血	或者	和	败血症	.

Tweedy 和 Wrench 发现，产褥期精神错乱总是与产后出血引起的严重贫血或败血症有关。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][fɜːst]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒəz] .

The	patient	is	first	irritable	and	uneasy	about	unknown	dangers	.
这	病人	是	第一的	易怒的	和	不安	关于	未知	危险	.

患者起初会因未知的危险而烦躁不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɪz] ['kɒnstɪpeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [fuːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	headache	,	is	constipated	,	she	may	refuse	food	or	to	see	her
她	有	一个	头痛	,	是	便秘	,	她	可能	拒绝	食物	或者	到	看	她

[tʃaɪld][ɔː(r)] ['hʌzbənd] ,

child	or	husband	,
孩子	或者	丈夫	,

她头痛、便秘，可能拒绝进食或见孩子或丈夫。

[ænd; ənd] [sliːp] ['bædli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] ['defɪnətli] [mə'naɪəkl] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

and	sleeps	badly	,	and	finally	becomes	definitely	maniacal	and	may	have
和	睡觉	糟糕	,	和	最后	变成	确实	疯狂的	和	可能	有

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] .

suicidal	tendencies	.
有自杀倾向	倾向	.

睡眠质量差，最终发展成躁狂症，并可能出现自杀倾向。

['djʊərɪŋ] [læk'teɪʃn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] ['gluːmi] , [sliːp] ['bædli] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstɪpeɪtɪd] .

During	lactation	the	patient	becomes	gloomy	,	sleeps	badly	,	and	is	constipated	.
期间	哺乳	这	病人	变成	阴沉	,	睡觉	糟糕	,	和	是	便秘	.

哺乳期患者情绪低落，睡眠质量差，并出现便秘。

['defɪnət] [ˌmelən'kəʊliə] [dɪ'veləps] [wɪð] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] . -

Definite	melancholia	develops	with	delusions	and	suicidal	tendencies	.	118
定	忧郁症	发展	和	妄想	和	有自杀倾向	倾向	.	-

确诊的抑郁症伴有妄想和自杀倾向。[118]

[prɒg'nəʊsɪs] .

Prognosis	.
预后	.

预后。

[ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [ˌdɪsə'griː] ['mɑːkɪdli] [ɒn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['æspekt] .

All	authorities	disagree	markedly	on	this	most	important	aspect	.
全部	当局	不同意	明显地	在	这	最多	重要的	方面	.

所有权威人士在这个最重要的方面都存在明显分歧。

['wɪljəmz] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪz] [θri:] [tu:; tə] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ɪf] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði]
Williams tells that the progress is three to six months and if longer the
威廉姆斯 讲述 那 这 进步 是 三 到 六 几个月 和 如果 更长 这
['prɒspekt] [ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
prospect is very poor ,
前景 是 非常 贫穷的 ,

威廉姆斯表示，进展需要三到六个月，如果时间更长，前景非常渺茫。

- – - [pə(r)] [sent] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['ment(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [faɪv] – - [pə(r)] [sent] [daɪ] ,
20 – 40 per cent fail to regain mental equilibrium and 5 – 10 per cent die ,
- – - 每 中心 失败 到 恢复 精神的 平衡 和 5 – - 每 中心 死 ,

20%至40%的人无法恢复心理平衡，5%至10%的人死亡。

[ðɪs] [haɪ] [mɔ:'tæləti] [dju:] , [hi:; hi] [fi:lz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]
this high mortality due , he feels , to the underlying infection and not the
这 高的 死亡 到期的 , 他 感觉 , 到 这 潜在的 感染 和 不是 这
['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪt'self] ,
mental derangement itself ,
精神的 精神错乱 本身 ,

他认为，这种高死亡率是由于潜在的感染造成的，而不是精神错乱本身造成的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] ['fɪgəz] [hɜ:st] [ɪz] [ɪn] ['præktɪkl] [ə'kɔ:d] .
and with these figures Hirst is in practical accord .
和 和 这些 数据 赫斯特 是 在 实际的 符合 .

赫斯特实际上与这些数据相符。

['lu:ɪs] [telz] [ˌju: 'es] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [keɪsɪz] [daɪ] ,
Lewis tells us 25 per cent of the infection cases die ,
刘易斯 讲述 我们 - 每 中心 的 这 感染 案例 死 ,

刘易斯告诉我们，感染病例中有25%会死亡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['tɒksɪk] [keɪsɪz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
but the progress of toxic cases is not so bad .
但 这 进步 的 有毒的 案例 是 不是 所以 坏的 .

但中毒案件的进展情况并没有那么糟糕。

[deθ] [ə'kɜ:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [frɒm; frəm] ['sepsɪs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Death occurs usually from sepsis or the exhaustion on account of the
死亡 发生 通常 从 败血症 或者 这 疲惫 在 帐户 的 这
['məʊtə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
motor excitement .
发动机 激动 .

死亡通常是由败血症或运动兴奋导致的衰竭引起的。

[læk'teɪʃənl] [keɪsɪz] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] - [pə(r)] [sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [eɪt] [tu:; tə] [naɪn] [mʌnθs] .
Lactational cases recover in 50 per cent , and they take eight to nine months .
哺乳期 案例 恢复 在 - 每 中心 , 和 他们 拿 八 到 九 几个月 .

哺乳期病例的康复率为 50%，康复时间为八到九个月。

['webstə(r)] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] ['klaʊstən] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ðæt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz]
Webster quotes from Clouston of Edinburgh that 75 per cent of his cases
韦伯斯特 引号 从 克卢斯顿 的 爱丁堡 那 - 每 中心 的 他的 案例
[hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ;
have recovered ;
有 恢复 ;

韦伯斯特引用爱丁堡的克劳斯顿的话说，他接诊的病例中有 75% 已经康复；

[wʌn] - [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,
one - half of those in three months and 90 per cent in six months ,
一 - 一半 的 那些 在 三 几个月 和 - 每 中心 在 六 几个月 ,

其中一半在三个月内完成，90%在六个月内完成。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'kʌvəri] [teɪks] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪm'peəd] [men'tæləti] [ænd; ənd] ,

and	occasionally	recovery	takes	place	after	years	of	impaired	mentality	and	,
和	偶尔	恢复	需要	地方	后	年	的	受损	心理	和	,

[sə'praɪzɪŋli] ,

surprisingly	,
出奇	,

有时，即使经过多年的精神障碍，也能恢复过来，而且令人惊讶的是，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəriz] [ɪn] [ə'kjuːt] [ænd; ənd]

he	states	that	there	is	probably	a	larger	number	of	recoveries	in	acute	and
他	各州	那	那里	是	大概	一个	更大的	数字	的	恢复	在	急性	和

[sɪ'vɪə(r)] [keɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪld] [wʌnz] .

severe	cases	than	in	mild	ones	.
严重	案例	比	在	温和的	一个	.

他表示，急性重症病例的康复人数可能比轻症病例的康复人数更多。

['dɑːktər; draɪv] . [liː] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [prɒg'nəʊsɪs] [ɪz] [feə(r)] — [rɪ'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]

Dr	.	Lee	states	that	the	prognosis	is	fair	—	recovery	in	the	majority	of
博士	.	李	各州	那	这	预后	是	公平的	—	恢复	在	这	多数	的

[keɪsɪz] [ɪn] [frɒm; frəm] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [sɪks] [mʌnθs] .

cases	in	from	six	weeks	to	six	months	.
案例	在	从	六	周	到	六	几个月	.

李医生表示，预后良好——大多数病例可在六周至六个月内康复。

['edgə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [ðə; ði]

Edgar	tells	us	that	exhaustion	is	the	usual	cause	of	death	but	recovery	is	the
埃德加	讲述	我们	那	疲惫	是	这	通常	原因	的	死亡	但	恢复	是	这

[ruːl] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] ;

rule	even	from	the	insanity	;
规则	甚至	从	这	疯狂	;

埃德加告诉我们，疲惫是常见的死亡原因，但即使是精神错乱，康复也是常态；

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːmɪn(ə)l] [dɪ'menʃə] [ɔː(r)] [ˌpærə'nɔɪə] .

if	not	,	it	goes	on	to	a	terminal	dementia	or	paranoia	.
如果	不是	,	它	去	在	到	一个	终端	失智	或者	妄想症	.

否则，就会发展成晚期痴呆或妄想症。

[ə; eɪ] [haɪ] [pʌls] - [reɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] .

A	high	pulse	-	rate	is	a	bad	sign	.
一个	高的	脉冲	-	速度	是	一个	坏的	符号	.

心率过快是不祥之兆。

['beri] [hɑːt] [sez] [ðə; ði] [prɒg'nəʊsɪs] [ɪz] [gʊd] ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

Berry	Hart	says	the	prognosis	is	good	under	proper	treatment	and	the	return	of
浆果	哈特	说道	这	预后	是	好的	在下面	恰当的	治疗	和	这	返回	的

[ˌmenstru'eɪʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ɪ'miːnəgɒg; e-] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

menstruation	is	such	a	good	sign	that	emmenagogues	should	be	employed	.
经期	是	这样的	一个	好的	符号	那	催经药	应该	是	受雇	.

贝瑞·哈特表示，如果治疗得当，预后良好，月经恢复是一个非常好的迹象，应该使用催经药。

['twiːdi] & [rentʃ] [seɪ] [sʌm; səm] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪsɪz] [rɪ'kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] ,

Tweedy	&	Wrench	say	some	60	per	cent	of	all	cases	recover	,	but	if	,
特威迪	&	扳手	说	一些	-	每	中心	的	全部	案例	恢复	,	但	如果	,

Tweedy & Wrench 表示，约有 60% 的病例能够康复，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [gets] ['fætə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pruːv] , [ðə; ði]

as	the	patient	gets	fatter	and	stronger	the	mind	does	not	improve	,	the
作为	这	病人	获得	更胖	和	更强	这	头脑	做	不是	提升	,	这

[prɒg'nəʊsɪs] [ɪz] [bæd] .

prognosis	is	bad	.
预后	是	坏的	.

随着患者体重增加、身体强壮，但思维能力却没有提高，预后不良。

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['triːtmənt] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ə'gen] ['dɪfə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]
In **the** **subject** **of** **treatment** **our** **authorities** **again** **differ** **,** **but** **not** **in** **the** **usual**
在 这 主题 的 治疗 我们的 当局 再次 不同 , 但 不是 在 这 通常
[wei] .
way **.**
方式 .

在治疗方面，我们的权威人士又出现了分歧，但这次的分歧与往常不同。

['webstə(r)] ['briːfli] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'vaɪzɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm] , [æz; əz] [dʌz] [hɜːst] ,
Webster **briefly** **dismisses** **it** **with** **advising** **an** **asylum** **,** **as** **does** **Hirst** **,**
韦伯斯特 简要地 解雇 它 和 建议 一个 庇护所 , 作为 做 赫斯特 ,

韦伯斯特和赫斯特都简单地建议将其送往精神病院，以此来否定这种做法。

[ɪk'sept] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
except **in** **cases** **of** **refusal** **of** **families** **or** **friends** **to** **commit** **the** **patient** **,**
除了 在 案例 的 拒绝 的 家庭 或者 朋友们 到 犯罪 这 病人 ,

除非家属或朋友拒绝将病人送医，

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['triːtmənt] [ɪz] ['nesəsəri] .
when **general** **symptomatic** **treatment** **is** **necessary** **.**
什么时候 一般的 症状 治疗 是 必要的 .

当需要进行一般对症治疗时。

['edgə(r)][ænd; ənd][diː] [liː] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] .
Edgar **and** **De** **Lee** **both** **are** **no** **more** **explicit** **.**
埃德加 和 德 李 两个都 是 不 更多的 显式 .

埃德加和德·李的说法都不算更露骨。

['beri] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] for119
Berry **Hart** **with** **his** **regard** **for119**
浆果 哈特 和 他的 看待 for119

贝瑞·哈特对119的尊重

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˌmenstru'eɪʃn] , [sez] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['geɪnz] [weɪt] [tuː; tə][juːz][hɒt][sits]
the **return** **of** **menstruation** **,** **says** **when** **the** **patient** **gains** **weight** **to** **use** **hot** **sitz**
这 返回 的 经期 , 说道 什么时候 这 病人 收益 重量 到 使用 热的 坐
[bɑːθs] ,
baths **,**
浴室 ,

月经恢复时，如果患者体重增加，建议使用热水坐浴。

['æloʊz][ænd; ənd]['aɪən] [pɪlz] [ænd; ənd][bain'ɔksaid][ɒv; əv] ['mæŋgəniːz] [tuː] [greɪnz] [ɪn] [pɪlz] [θraɪs] ['deɪli]
aloes **and** **iron** **pills** **and** **binoxide** **of** **manganese** **two** **grains** **in** **pills** **thrice** **daily**
芦荟 和 铁 药片 和 二氧化物 的 锰 二 谷物 在 药片 三次 日常的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] .
should **be** **administered** **.**
应该 是 管理 .

芦荟、铁片和氧化锰（每次两粒）药片，每日三次服用。

[ɪn] [læk'teɪʃənl] [ɪn'sænəti] [ɪ'miːdiət] ['wiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
In **lactational** **insanity** **immediate** **weaning** **of** **the** **baby** **is** **indicated** **.**
在 哺乳期 疯狂 即时 断奶 的 这 婴儿 是 表明的 .

哺乳期精神错乱时，应立即给婴儿断奶。

['wɪljəmz] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'stetrɪk] ['prɒbləm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

Williams	feels	that	it	is	a	good	deal	of	an	obstetric	problem	because	of	its
威廉姆斯	感觉	那	它	是	一个	好的	交易	的	一个	产科	问题	因为	的	它是

[prɪ'zjuːməbli] [ɪn'fektɪv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ]

presumably	infective	causes	and	we	must	search	for	the	underlying
想必	传染性的	原因	和	我们	必须	搜索	为了	这	潜在的

[ˌiːtɪə'lɒdʒɪk]['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .

etiologic	factor	for	the	cause	.
病因学	因素	为了	这	原因	.

威廉姆斯认为这是一个相当严重的产科问题，因为它的病因很可能是感染性的，我们必须寻找其根本病因。

[ðə; ði] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['triːtmənt] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə]['əʊnli]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [sə'dʒests] , [ɪf]

The	symptomatic	treatment	he	refers	to	only	generally	and	suggests	,	if
这	症状	治疗	他	指	到	仅有的	一般来说	和	建议	,	如果

[ɪ'miːdiət] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][nɒt] [siːn] ,

immediate	improvement	is	not	seen	,
即时	改进	是	不是	已见	,

他所指的对症治疗只是泛泛而谈，并建议，如果病情没有立即好转，

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

to	refer	to	a	psychiatrist	.
到	参考	到	一个	精神科医生	.

转诊给精神科医生。

['twiːdi] & [rentʃ] ['lɒdʒɪkli] [prɪ'skraɪb] [rest] , [fuːd] , [ɪk'skriːʃn] ,

Tweedy	&	Wrench	logically	prescribe	rest	,	food	,	excretion	,
特威迪	&	扳手	逻辑上	规定	休息	,	食物	,	排泄	,

Tweedy & Wrench 合乎逻辑地规定了休息、食物和排泄。

[ænd; ənd]['eksəsaɪz][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [nəʊts][ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd][kjʊə(r)] .

and	exercise	as	the	key	notes	of	prevention	and	cure	.
和	锻炼	作为	这	钥匙	笔记	的	预防	和	治愈	.

并将运动作为预防和治疗的关键要素。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [juːz] ['fɔːti] [greɪnz][ɒv; əv]['brəʊmaɪd][ænd; ənd][ten][ɒv; əv]['klɔːræl]

When	the	attack	is	established	,	use	forty	grains	of	bromide	and	ten	of	chloral
什么时候	这	攻击	是	已确立的	,	使用	四十	谷物	的	溴化物	和	十	的	氯醛

['evri] [tuː] ['aʊəz] .

every	two	hours	.
每一个	二	小时	.

当病情发展到一定程度时，每两小时使用 40 格令溴化物和 10 格令氯醛。

[wɪð] [ə'kjuːt]['meɪniə] , ['haɪəˌsiːn] [ɪz][ðə; ði][best][stænd] - [baɪ] .

With	acute	mania	,	hyoscine	is	the	best	stand	-	by	.
和	急性	狂热	,	东莨菪碱	是	这	最好的	站立	-	经过	.

对于急性躁狂症，东莨菪碱是最好的备用药物。

['luːɪs] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] [gɪvz] ['meni] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] .

Lewis	of	Chicago	gives	many	practical	suggestions	.
刘易斯	的	芝加哥	给予	许多	实际的	建议	.

芝加哥的刘易斯提出了许多实用建议。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌməri] [ɒv; əv]

The	deduction	and	conclusions	that	we	may	draw	from	this	summary	of
这	扣除	和	结论	那	我们	可能	画	从	这	概括	的

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

the	literature	and	from	our	own	experience	are	these	:
这	文学	和	从	我们的	自己的	经验	是	这些	:

根据对文献的总结以及我们自身的经验，我们可以得出以下推论和结论：

[fɜːst] : [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['klɪnɪk(ə)l]['entəti] .

First	**:**	**We**	**have**	**a**	**definite**	**clinical**	**entity**	**.**
第一的	:	我们	有	一个	定	临床	实体	.

首先：我们已经确定了一个明确的临床实体。

['sekənd] : [ɪts][ˌiːtiˈɒlədʒi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz]['tɒksɪk] , ['aɪðə(r)][bæk'tɪəriəl][ɔː(r)]

Second	**:**	**Its**	**etiology**	**is**	**in**	**a**	**great**	**number**	**of**	**cases**	**toxic**	**,**	**either**	**bacterial**	**or**
第二	:	它是	病因	是	在	一个	伟大的	数字	的	案例	有毒的	,	任何一个	细菌	或者

['kemɪk(ə)l] ,

chemical	**,**
化学	,

第二：其病因在很多情况下是中毒，无论是细菌中毒还是化学物质中毒。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]

except	**in**	**the**	**lactational**	**type**	**which**	**is**	**one**	**of**	**general**	**impoverishment**	**of**	**the**	**body**
除了	在	这	哺乳期	类型	哪个	是	一	的	一般的	贫困	的	这	身体

[frɒm; frəm] [prə'lɒŋd] ['nɜːsɪŋ] .

from	**prolonged**	**nursing**	**.**
从	延长	护理	.

除了哺乳型之外，哺乳型是指由于长期哺乳而导致的身体普遍虚弱。

[θɜːd] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ˌtuː'tuː] ,

Third	**:**	**It**	**occurs**	**in**	**about**	**one**	**in**	**2**	**,**
第三	:	它	发生	在	关于	一	在	2	,

第三：大约每 2 人中就有 1 人会遇到这种情况，

- ['leibə][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə'baʊt][sɪks][pə(r)][sent][ɒv; əv][ɔːl][ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði]

000	**labors**	**at**	**present**	**and**	**it**	**causes**	**about**	**6**	**per**	**cent**	**of**	**all**	**insanity**	**in**	**the**
-	劳动	在	展示	和	它	原因	关于	6	每	中心	的	全部	疯狂	在	这

['fiːmeɪl] .

female	**.**
女性	.

目前有 000 名女性因此患病，约占女性所有精神疾病病例的 6%。

[fɔːθ] : [ɪts] [taɪps] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['teknɪkli] ,

Fourth	**:**	**Its**	**types**	**,**	**which**	**I**	**am**	**poorly**	**equipped**	**to**	**discuss**	**technically**	**,**
第四	:	它是	类型	,	哪个	我	是	差	配备	到	讨论	技术上来说	,

第四：它的类型，我不太擅长从技术角度讨论这些类型，

[ai] [wɪl] [gruːp] ['briːfli] [æz; əz]['meɪniəz][ænd; ənd] .

I	**will**	**group**	**briefly**	**as**	**manias**	**and**	**melancholias**	**.**
我	将要	团体	简要地	作为	狂热	和	忧郁症	.

我将简要地将它们分为躁狂症和忧郁症。

[æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['strɪktli] [pjʊ'ɜːpərəl] [taɪp]

At	**first**	**thought**	**we**	**would**	**expect**	**the**	**former**	**to**	**be**	**the**	**strictly**	**puerperal**	**type**
在	第一的	想法	我们	会	预计	这	以前的	到	是	这	严格	产褥期	类型

,

,

,

乍一看，我们可能会认为前者是严格意义上的产褥期类型，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .

and	**the**	**latter**	**the**	**lactational**	**and**	**in**	**general**	**this**	**classification**	**is**	**correct**	**.**
和	这	后者	这	哺乳期	和	在	一般的	这	分类	是	正确的	.

后者指的是哺乳期妇女，总的来说，这种分类是正确的。

[fɪfθ] :

Fifth	**:**
第五	:

第五：

['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['sʌd(ə)n] ['ɒnset] ['fri:kwəntli]

Symptoms	of	the	former	have	a	more	or	less	sudden	onset	frequently
症状	的	这	以前的	有	一个	更多的	或者	较少的	突然	发病	频繁地

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ]['fi:braɪl] [dɪ'stɜ:bəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [ðæt]['aɪðə(r)][feɪlz][tu:; tə][fɔ:l][æz; əz]

preceded	by	a	febrile	disturbance	and	a	pulse	that	either	fails	to	fall	as
之前	经过	一个	发热	干扰	和	一个	脉冲	那	任何一个	失败	到	落下	作为

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [dʌz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [klaim] ['haɪə(r)] .

the	temperature	does	or	even	climbs	higher	.
这	温度	做	或者	甚至	攀登	更高	.

前者的症状或多或少是突然发作，通常先出现发热，脉搏要么不随体温下降，要么反而升高。

[ðeə(r)] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [faʊl] ['lɒkɪə] ['pri:viəsli] .

There	may	or	may	not	have	been	foul	lochia	previously	.
那里	可能	或者	可能	不是	有	到过	犯规	恶露	之前	.

之前可能出现过恶露，也可能没有。

[ðə; ði]['ɒnset][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [həˌlu:sə'neɪʃənz] , -

The	onset	is	characterized	by	hallucinations	,	120
这	发病	是	特征化的	经过	幻觉	,	-

发病初期以幻觉为特征，120

['sekʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fæntɪˌsaɪd(ə)l] ['prɔmptiŋ] , [ðə; ði]

sexual	and	religious	excitement	,	suicidal	and	infanticidal	promptings	,	the
性	和	宗教	激动	,	有自杀倾向	和	杀婴	提示	,	这

['lætə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [taɪp] .

latter	more	common	in	the	lactational	type	.
后者	更多的	常见的	在	这	哺乳期	类型	.

性兴奋和宗教兴奋，自杀和杀婴冲动，后者在哺乳期更为常见。

[sɪksθ] : [ðə; ði][prɒg'nəʊsɪs][ɪz] ['feəli] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [gəʊz][ɒn][ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

Sixth	:	The	prognosis	is	fairly	good	and	as	time	goes	on	is	improving	,
第六	:	这	预后	是	相当	好的	和	作为	时间	去	在	是	改善	,

第六：预后相当不错，而且随着时间的推移还在不断改善。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv][keɪsɪz] [dju:] [tu:; tə] [ɪn'fekʃnz] [ɔ:(r)][in,tɔksi'keiʃən] .

especially	for	the	class	of	cases	due	to	infections	or	intoxications	.
尤其	为了	这	班级	的	案例	到期的	到	感染	或者	醉酒	.

特别是对于因感染或中毒引起的病例。

['sev(ə)nθ] : ['tri:tmənt] [wɪl] [tæks][ɔ:l]['aʊə(r)][ˌɪndʒə'nju:əti] .

Seventh	:	Treatment	will	tax	all	our	ingenuity	.
第七	:	治疗	将要	税	全部	我们的	独创性	.

第七：治疗将考验我们所有的创造力。

['dʒen(ə)rəl] ['bɒdɪli] [helθ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

General	bodily	health	must	be	closely	watched	.
一般的	身体上的	健康	必须	是	密切	观看	.

必须密切关注身体的整体健康状况。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃnz] [mʌst; məst][bi:; bi][met][ɒn] ['sɜ:dʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

The	cause	of	infections	must	be	met	on	surgical	principles	,	as	in	any	other	infection	,
这	原因	的	感染	必须	是	遇见	在	外科	原则	,	作为	在	任何	其他	感染	,

与其他任何感染一样，必须按照外科手术原则来处理感染的病因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mʌŋktərɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['keəfəli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ɪn] [ðɪs] [klɑ:s] , [ænd; ənd] , [ɪn]

and	the	emunctories	must	be	carefully	looked	after	in	this	class	,	and	,	in
和	这	宣教	必须	是	小心	看起来	后	在	这	班级	,	和	,	在

[ðəʊz] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] ,

those	of	chemical	origin	,
那些	的	化学	起源	,

这类患者的排泄物必须得到精心护理，而化学性排泄物则更应如此。

[ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [kɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][met] , ['weðə(r)] [ɪn]['lɪvə(r)] , [ɪn'testɪn] [ɔ:(r)]

its	particular	cause	must	be	run	down	and	met	,	whether	in	liver	,	intestine	or
它是	特别的	原因	必须	是	跑步	向下	和	遇见	,	无论	在	肝	,	肠	或者

['kɪdni] .

kidney	.
肾	.

必须查明并找出其具体病因，无论是在肝脏、肠道还是肾脏。

[rest] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] .

Rest	must	be	obtained	in	the	proper	way	.
休息	必须	是	获得	在	这	恰当的	方式	.

休息必须以正确的方式进行。

[rɪ'streɪnt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

Restraint	without	resistance	must	be	used	,	a	constant	attendant	rather	than
克制	没有	反抗	必须	是	用过的	,	一个	持续的	服务员	相当	比

[ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] .

a	straight	jacket	.
一个	直的	夹克	.

必须采用不具抵抗性的约束方式，并配备专人看护，而不是使用束缚衣。

['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['ment(ə)l][rest][æz; əz] [wel] .

Pleasant	surroundings	make	for	mental	rest	as	well	.
令人愉快的	周围环境	制作	为了	精神的	休息	作为	出色地	.

宜人的环境也有助于精神放松。

[fu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'sɪməleɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [mʌst; məst]

Food	must	be	nutritious	and	easily	assimilated	and	its	elimination	must
食物	必须	是	营养丰富的	和	容易地	同化	和	它是	消除	必须

[bi:; bi] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdniz] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑ:nd] .

be	watched	and	the	kidneys	stimulated	with	all	the	means	at	our	command	.
是	观看	和	这	肾脏	刺激	和	全部	这	方法	在	我们的	命令	.

食物必须营养丰富且易于吸收，必须注意食物的排出，并利用一切可用手段刺激肾脏功能。

['eksəsaɪz][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [fə'ti:g] , [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz]

Exercise	to	the	point	of	stimulation	,	but	not	fatigue	,	is	as	necessary	as
锻炼	到	这	观点	的	刺激	,	但	不是	疲劳	,	是	作为	必要的	作为

[ɪn] ['eni] [dɪ'zi:z] .

in	any	disease	.
在	任何	疾病	.

运动到足以刺激身体机能但又不至于疲劳的程度，对于任何疾病来说都是必要的。

[ˌmedɪ'keɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['stʌdid] ['veri] ['θʌrəli] .

Medication	must	be	studied	very	thoroughly	.
药物	必须	是	研究	非常	彻底	.

药物必须经过非常彻底的研究。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪpn'ɒtɪks] , ['haɪəˌsi:n] [ɪz][ðə; ði][best] .

Of	the	hypnotics	,	hyoscine	is	the	best	.
的	这	催眠药	,	东莨菪碱	是	这	最好的	.

在所有催眠药中，东莨菪碱是最好的。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['beri] [hɑ:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:nəgɒg; e-] [ɪz] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['traɪəl] .

The	suggestion	of	Berry	Hart	as	to	the	emmenagogues	is	well	worth	a	trial	.
这	建议	的	浆果	哈特	作为	到	这	催经药	是	出色地	值得	一个	审判	.

贝瑞·哈特关于催经药的建议非常值得一试。

[ɪn][ðə; ði] [læk'teɪʃənl] [taɪp] , [wi:; wi][hæv; həv] [prə'faʊnd] [ɪg'zɔ:stʃən] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] , [ænd; ənd] [rest]

In	the	lactational	type	,	we	have	profound	exhaustion	to	deal	with	,	and	rest
在	这	哺乳期	类型	,	我们	有	深刻的	疲惫	到	交易	和	,	和	休息

,

,

,

哺乳期女性会感到非常疲惫，需要休息。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eksəsaɪz] , [wɪl] [bi:; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

more	than	exercise	,	will	be	indicated	,
更多的	比	锻炼	,	将要	是	表明的	,

除了锻炼之外，还会有其他措施，敬请期待。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪz] [ɪ'mi:diət] ['wi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [seɪk] ;

but	the	most	important	indication	is	immediate	weaning	for	the	mother's	sake	;
但	这	最多	重要的	指示	是	即时	断奶	为了	这	母亲的	清酒	;

但最重要的迹象是，为了母亲的利益，必须立即断奶；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pjʊ'ɜ:pərəl] [taɪp] ,

while	in	the	early	puerperal	type	,
尽管	在	这	早期的	产褥期	类型	,

而在早期产褥期类型中，

['wi:nɪŋ] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)]

weaning	is	indicated	to	remove	from	the	mother	all	thoughts	of	the	labor
断奶	是	表明的	到	消除	从	这	母亲	全部	想法	的	这	劳动

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɪn'fæntɪsaɪd] .

and	also	to	avoid	infanticide	.
和	还	到	避免	杀婴	.

断奶的目的是为了让母亲彻底摆脱对分娩的思念，同时也能避免杀婴行为。

[ɪf] ['ɜ:li] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz][nɒt] [əb'zɜ:vd] , [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd]

If	early	improvement	is	not	observed	,	a	psychiatrist	should	be	consulted	and
如果	早期的	改进	是	不是	观察到	,	一个	精神科医生	应该	是	咨询	和

['pɜ:sənəli] ,

personally	,
亲自	,

如果早期未观察到改善，则应咨询精神科医生并亲自进行评估。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['ɜ:li] [wʌnz] ,

I	feel	that	a	joint	conduct	of	the	case	,	particularly	the	early	ones	,
我	感觉	那	一个	联合的	执行	的	这	案件	,	特别	这	早期的	一个	,

我认为，共同处理案件，特别是早期案件，

[ɒv; əv] [ˌɒbstə'trɪʃn] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [ði:z]

of	obstetrician	and	psychiatrist	will	give	the	most	happy	results	to	these
的	妇产科医生	和	精神科医生	将要	给	这	最多	快乐的	结果	到	这些

[ʌn'fɔ:tʃənət] . — [lɒŋ] ['aɪlənd]['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] . -

unfortunates	.	—	Long	Island	Medical	Journal	.	121
不幸的	.	—	长的	岛	医疗的	杂志	.	-

妇产科医生和精神科医生的会诊将为这些不幸的患者带来最理想的结果。——《长岛医学杂志》121

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['dʒɜ:rnl]

Extracts	from	Home	and	Foreign	Journals
提取物	从	家	和	外国的	期刊

摘自国内外期刊

['sɜːdʒɪkl]
SURGICAL
外科

外科

[ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌeksɒf'θælmɪk] ['gɒɪtə] .
Indications for Operation in Exophthalmic Goiter .
症状 为了 手术 在 突眼 甲状腺肿 .

眼球突出性甲状腺肿的手术指征。

[prɒf] . [eɪtʃ] . [stɑːrk] [steɪts] [ðæt] [ə'mʌŋ] - [keɪsɪz][ɒv; əv] [beɪsdaʊz] [dɪ'ziːz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
Prof . H . Starck states that among 450 cases of Basedow's disease observed in the
教授 . H . 斯塔克 各州 那 之中 - 案例 的 巴塞多夫 疾病 观察到 在 这
[lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ['sɪksti] - [naɪn][wɜː(r); wə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][baɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɜːdʒənz] ,
last few years sixty - nine were operated on by prominent surgeons ,
最后的 很少 年 六十 - 九 是 经营的 在 经过 著名的 外科医生 ,

H·斯塔克教授指出，在过去几年观察到的450例巴塞多氏病病例中，有69例由著名外科医生进行了手术。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
nearly all of which had been seen by him before the operation .
几乎 全部 的 哪个 有 到过 已见 经过 他 前 这 手术 .

手术前他几乎都看过这些照片。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hiː; hi] [kən'kluːdz] : [wʌn] .
From his observations he concludes : 1 .
从 他的 观察 他 结束 : 1 .

根据他的观察，他得出以下结论：1.

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ([aɪ] . [iː] . , [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]) [ɪn]
Operation effected a cure (i . e . , complete physical and mental restoration) in
手术 受影响 一个 治愈 (我 . e . , 完全的 身体的 和 精神的 恢复) 在
[ə'prɒksɪmətli] - [pə(r)][sent] ,
approximately 30 per cent ,
大约 - 每 中心 ,

手术对大约30%的患者产生了治愈效果（即身心完全康复）。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] - [tuː; tə] - [pə(r)][sent] ,
improvement in 35 to 40 per cent ,
改进 在 - 到 - 每 中心 ,

改善幅度为35%至40%，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
while in the other cases it proved ineffective or was followed by a change
尽管 在 这 其他 案例 它 已证实 无效 或者 曾是 随后 经过 一个 改变
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] . [ˌtuː'tuː] .
for the worse . 2 .
为了 这 更糟 . 2 .

而在其他情况下，这种方法要么无效，要么反而导致情况恶化。2.

[ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz][naɪn][pə(r)][sent] ([sɪks] ['deθs] [ɪn]['sɪksti] - [naɪn] [keɪsɪz]) .
The operative mortality was 9 per cent (6 deaths in sixty - nine cases) .
这 操作 死亡 曾是 9 每 中心 (6 死亡人数 在 六十 - 九 案例) .

手术死亡率为 9%（69 例中有 6 例死亡）。

['kɔːkə] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv]['əʊnli][θriː] . [wʌn][pə(r)][sent] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
Kocher had a mortality of only 3 . 1 per cent ; according to others ,
科赫尔 有 一个 死亡 的 仅有的 3 . 1 每 中心 ; 根据 到 其他的 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

科赫尔的死亡率仅为3.1%；然而，根据其他数据，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [pə(r)][sent] . [θriː] .

it	is	12	per	cent	.	3	.
它	是	-	每	中心	.	3	.

是12%。3.

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ək'septs] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['θaɪməs] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

If	the	surgeon	accepts	the	view	that	a	persistent	thymus	is	responsible	for	a
如果	这	外科医生	接受	这	看法	那	一个	执着的	胸腺	是	负责任的	为了	一个

['feɪt(ə)l] ['aʊtkʌm] ,

fatal	outcome	,
致命的	结果	,

如果外科医生认同胸腺持续存在是导致致命后果的原因这一观点，

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

although	no	positive	evidence	is	at	hand	,
虽然	不	积极的	证据	是	在	手	,

虽然目前还没有确凿的证据，

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðɪs] [glænd][biː; bi]['prez(ə)nt][bɪ'fɔː(r)] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sekʃn]

he	must	determine	whether	this	gland	be	present	before	resorting	to	resection
他	必须	决定	无论	这	腺	是	展示	前	复原	到	切除

[ɒv; əv][ðə; ði]['struːmə] ;

of	the	struma	;
的	这	斯特鲁玛	;

在进行甲状腺肿切除术之前，他必须先确定是否存在该腺体；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɔː(r)] [rɪ'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaɪməs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

if	it	is	,	ligation	of	the	vessels	or	resection	of	the	thymus	is	to	be
如果	它	是	,	结扎	的	这	船只	或者	切除	的	这	胸腺	是	到	是

[kən'sɪdəd] . [fɔːr] .

considered	.	4	.
经过考虑的	.	4	.

如果是这种情况，则应考虑结扎血管或切除胸腺。4.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

The	choice	of	the	anesthetic	is	of	great	importance	as	to	the	outcome	of
这	选择	的	这	麻药	是	的	伟大的	重要性	作为	到	这	结果	的

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

麻醉剂的选择对术后效果至关重要。

[ðə; ði] [beɪsdaʊz] [taɪp] [wɪð] [pri'dɔmineit] ['nɜːvəs] , [ˌmaɪəs'θenɪk] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] ['sɪmptəmz] [ɪz]

The	Basedow's	type	with	predominating	nervous	,	myasthenic	and	psychic	symptoms	is
这	巴塞多夫	类型	和	占主导地位	紧张的	,	重症肌无力	和	精神	症状	是

[best] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌænəs'θiːziə] ,

best	operated	on	under	general	anesthesia	,
最好的	经营的	在	在下面	一般的	麻醉	,

以神经系统、重症肌无力和精神症状为主的巴塞多氏型患者，最好在全身麻醉下进行手术。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][keɪsɪz]['ʌndə(r)]['ləʊk(ə)l] [ˌænəs'θiːziə] . [faɪv] .

the	other	cases	under	local	anesthesia	.	5	.
这	其他	案例	在下面	当地的	麻醉	.	5	.

其他病例均在局部麻醉下进行。5.

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌkɒntrə'ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn]['steɪtəs] - ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

Operation	is	contraindicated	in	status	lymphaticus	;	if	it	can	not	be	avoided	,
手术	是	禁忌症	在	地位	-	; 如果	它	能	不是	是	避免	,	

淋巴结肿大时手术是禁忌的；如果无法避免，

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] . [sɪks] .

a	local	anesthetic	should	be	employed	.	6	.
一个	当地的	麻药	应该	是	受雇	.	6	.

应采用局部麻醉。6.

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli] [leɪz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'tɜːn(ə)l]

In	many	cases	the	operation	only	lays	the	foundation	for	successful	internal
在	许多	案例	这	手术	仅有的	躺下	这	基础	为了	成功的	内部的

['triːtmənt] . ['sɛvən] .

treatment	.	7	.
治疗	.	7	.

在许多情况下，手术只是为成功的内部治疗奠定基础。7.

[ðə; ði][məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	unfavorable	time	for	operation	is	that	of	increasing	intensity	of	the
这	最多	不利	时间	为了	手术	是	那	的	增加	强度	的	这

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

最不利于手术的时机是病情加重之时；

[ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['leɪtənsi] , [ɔː(r)] [ə'rest] . [eit] .

the	most	favorable	,	the	stage	of	latency	,	or	arrest	.	8	.
这	最多	有利	,	这	阶段	的	延迟	,	或者	逮捕	.	8	.

最有利的阶段，即潜伏期或停滞期。8.

[ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] “ ['gɒɪtə]

The	most	suitable	cases	for	operation	are	those	in	which	there	is	a	“	goiter
这	最多	合适的	案例	为了	手术	是	那些	在	哪个	那里	是	一个	“	甲状腺肿

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

最适合进行手术的病例是患有“甲状腺肿心脏”的病例；

” ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][keɪsɪz] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l] [beɪsdaʊz] ['sɪmptəmz] . -

”	also	some	cases	with	classical	Basedow's	symptoms	.	122
”	还	一些	案例	和	古典	巴塞多夫	症状	.	-

还有一些病例表现出典型的巴塞多氏征。[122]

['əʊnli] [slaɪt] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] - [ˌmaɪəs'θenɪk]

Only	slight	success	is	to	be	expected	in	the	presence	of	a	nervous	-	myasthenic
仅有的	轻微	成功	是	到	是	预期的	在	这	在场	的	一个	紧张的	-	重症肌无力

- ['saɪkɪk] ['sɪmptəm] ['kɒmpleks] [wɪð] [bʌt; bət] ['mɒdərət] [ˌkɑːdiəʊ'væskjələ(r)] ['sɪmptəmz] . [naɪn] .

-	psychic	symptom	complex	with	but	moderate	cardiovascular	symptoms	.	9	.
-	精神	症状	复杂的	和	但	缓和	心血管系统	症状	.	9	.

如果出现神经-重症肌无力-精神症状复合体，但心血管症状较轻，则只能期望取得轻微的成功。9.

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒɪtə] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [pæl'peɪʃn] [ɪz][nəʊ][kraɪ'tɪəriən][æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

The	size	of	the	goiter	as	determined	by	palpation	is	no	criterion	as	regards
这	尺寸	的	这	甲状腺肿	作为	决定	经过	触诊	是	不	标准	作为	问候

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	question	of	operation	.
这	问题	的	手术	.

触诊确定的甲状腺肿大小与是否进行手术无关。

[smɔːl] , [sɒft] ['gɒɪtə] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən][lɑːdʒ] , [fɜːm][wʌnz] . - .

Small	,	soft	goiters	are	often	of	greater	significance	than	large	,	firm	ones	.	10	.
小的	,	柔软的	甲状腺肿	是	经常	的	更大的	意义	比	大的	,	公司	一个	.	-	.

小的、软的甲状腺肿往往比大的、硬的甲状腺肿更严重。10.

[ðə; ði] [blʌd] ['pɪktʃə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['tri:tmənt] ,

The	blood	picture	also	is	of	no	importance	in	considering	the	operative	treatment	,
这	血	图片	还	是	的	不	重要性	在	考虑	这	操作	治疗	,

血液检查结果对考虑手术治疗方案也无关紧要。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mə'tɪəriəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv]

since	it	is	not	materially	influenced	by	operation	.	—	The	International	Journal	of
自从	它	是	不是	重大	影响	经过	手术	.	—	这	国际的	杂志	的

['sɜ:dʒəri] .

Surgery	.
外科手术	.

因为它不受手术的实质性影响。——《国际外科杂志》

[ə'kju:t] [ə,pendə'saɪtɪs] .

Acute	Appendicitis	.
急性	阑尾炎	.

急性阑尾炎。

[dʒɒn][bi:] . ['di:vər] [sez] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [ðɪs]

John	B	.	Deaver	says	the	important	points	that	have	to	be	learned	about	this
约翰	B	.	迪弗	说道	这	重要的	积分	那	有	到	是	学习	关于	这

[dɪ'zi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪntrə] - [æb'dɒmɪn(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ;

disease	are	that	it	is	the	most	common	intra	-	abdominal	inflammation	;
疾病	是	那	它	是	这	最多	常见的	内部	-	腹部	炎	;

约翰·B·迪弗表示，关于这种疾病需要了解的重要一点是，它是最常见的腹腔内炎症；

[ðæt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['fɔ:rʌnə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ;

that	indigestion	is	often	a	forerunner	,	preparing	the	soil	for	the	infection	;
那	消化不良	是	经常	一个	先行者	,	准备	这	土壤	为了	这	感染	;

消化不良往往是感染的前兆，为感染创造了条件；

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv]

that	being	an	infectious	disease	and	the	most	common	infectious	disease	of
那	存在	一个	传染性	疾病	和	这	最多	常见的	传染性	疾病	的

[ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['kævəti] ,

the	abdominal	cavity	,
这	腹部	空腔	,

它是一种传染病，也是腹腔内最常见的传染病。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [k'ɒnstɪtj,u:ts] [ðə; ði]['ævənju:][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n][məʊst] ['kɒmənli]

the	appendix	constitutes	the	avenue	by	way	of	which	infection	most	commonly
这	附录	构成	这	大街	经过	方式	的	哪个	感染	最多	通常

[in'veid] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æbdəmən] .

invades	the	upper	abdomen	.
入侵	这	上	腹部	.

阑尾是感染最常侵入上腹部的途径。

[hi:; hi] [kən'sidə] [ə'kju:t] [ə,pendə'saɪtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] , [ˌi:ti:ə'lɑ:dʒɪkəl] , [bæk,tɪəriə'lɒdʒɪkl] ,

He	considers	acute	appendicitis	from	the	anatomical	,	etiological	,	bacteriological	,
他	考虑	急性	阑尾炎	从	这	解剖学	,	病因学	,	细菌学	,

[ænd; ənd][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stændpɔint] :

and	pathological	standpoints	:
和	病理	立场	:

他从解剖学、病因学、细菌学和病理学的角度探讨了急性阑尾炎：

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ['tʃi:fli] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌperɪtə'naɪtɪs]

the	points	of	the	latter	touched	upon	chiefly	are	in	connection	with	peritonitis
这	积分	的	这	后者	感动	之上	主要	是	在	联系	和	腹膜炎

[ænd; ənd] ['æbses] .

and	abscess	.
和	脓肿	.

后者主要涉及腹膜炎和脓肿。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [məʊst][sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fekʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

The	portions	of	the	peritoneum	most	susceptible	to	infection	are	the
这	部分	的	这	腹膜	最多	易受影响的	到	感染	是	这

[ˌdaɪəfræg'mætɪk][ænd; ənd] - .

diaphragmatic	and	enteronic	.
膈肌	和	-	.

腹膜最易感染的部分是膈肌和肠肌。

[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [pɔɪnts] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dɪ'fju:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ləʊkəlaɪzd][ˌperɪtə'naɪtɪs][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt]

The	differential	points	between	a	diffuse	and	a	localized	peritonitis	are	that
这	微分	积分	之间	一个	扩散	和	一个	本地化	腹膜炎	是	那

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ðə; ði][peɪn][ɪz]['greɪtə(r)] ,

in	the	former	the	pain	is	greater	,
在	这	以前的	这	疼痛	是	更大的	,

弥漫性腹膜炎和局限性腹膜炎的区别在于，前者疼痛更剧烈。

[ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['tendənəs]

the	abdominal	breathing	more	restricted	and	the	rigidity	and	tenderness
这	腹部	呼吸	更多的	受限制的	和	这	刚性	和	压痛

[ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'laɪɪŋ] [æb'dɒmɪn(ə)l] [wɔ:l] ;

embrace	a	greater	area	of	the	overlying	abdominal	wall	;
拥抱	一个	更大的	区域	的	这	覆盖	腹部	墙	;

腹式呼吸受限，腹壁僵硬和压痛的范围扩大；

[ə'pɒn] [ˌɔ:skəl'teɪʃn] [ðə; ði][perɪ'stæltɪk] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['eəriə][ænd; ənd]

upon	auscultation	the	peristaltic	waves	are	heard	over	a	greater	area	and
之上	听诊	这	蠕动	波浪	是	听到	超过	一个	更大的	区域	和

[ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [ɪz] [les] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fju:s] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ləʊkəlaɪzɪŋ][və'raɪəti]

the	abdominal	breathing	is	less	marked	in	the	diffuse	than	in	the	localizing	variety
这	腹部	呼吸	是	较少的	标记	在	这	扩散	比	在	这	本地化	种类

.

:

.

听诊时，弥漫性呼吸音的扩散范围更大，腹式呼吸音不如局限性呼吸音明显。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][ɑ:(r); ə(r)][best] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ] [slaɪt]

In	the	early	stages	the	tenderness	and	rigidity	are	best	elicited	by	slight
在	这	早期的	阶段	这	压痛	和	刚性	是	最好的	引发的	经过	轻微

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

在早期阶段，轻微的压力最容易引起触痛和僵硬感。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][saɪnz] , ['neɪmli] , [peɪn] , ['vɒmɪtɪŋ] , ['fi:və(r)] , ['tendənəs] , [ænd; ənd]

If	the	symptoms	and	signs	,	namely	,	pain	,	vomiting	,	fever	,	tenderness	,	and
如果	这	症状	和	标志	,	即	,	疼痛	,	呕吐	,	发烧	,	压痛	,	和

[rɪ'dʒɪdəti][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

rigidity	are	interrupted	,
刚性	是	中断	,

如果疼痛、呕吐、发热、压痛和僵硬等症状和体征消失，

[ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ə'kju:t][ə,pendə'saɪtɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['daʊtf(ə)l] .

the	diagnosis	of	acute	appendicitis	may	be	considered	doubtful	.
这	诊断	的	急性	阑尾炎	可能	是	经过考虑的	疑	.

急性阑尾炎的诊断可能存在疑问。

[ˌluːkəʊsaɪˈtəʊsɪs][ɪz][ɒv; əv]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfɜːmətəri] ['sɪmptəm] [wen] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][riˈækts] [wel]

Leucocytosis	**is**	**of**	**value**	**as**	**a**	**confirmatory**	**symptom**	**when**	**the**	**patient**	**reacts**	**well**
白细胞增多症	是	的	价值	作为	一个	确认	症状	什么时候	这	病人	反应	出色地

to123

to123

to123

当患者对123反应良好时，白细胞增多症可作为确诊症状。

[ðə; ðɪ][ɪnˈfekʃ(ə)n] .

the	**infection**	**.**
这	感染	.

感染。

[ðə; ðɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ˌdaɪəgˈnəʊsɪs][ɪz][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [əˈkjuːt]

The	**most**	**important**	**point**	**in**	**the**	**differential**	**diagnosis**	**is**	**the**	**distinction**	**between**	**acute**
这	最多	重要的	观点	在	这	微分	诊断	是	这	区别	之间	急性

[ˌkɒlɪsɪsˈtaɪtɪs] [ænd; ənd][əˈkjuːt][əˌpendəˈsaɪtɪs] .

cholecystitis	**and**	**acute**	**appendicitis**	**.**
胆囊炎	和	急性	阑尾炎	.

鉴别诊断中最重要的一点是区分急性胆囊炎和急性阑尾炎。

[əˈkjuːt][ˌpænkrɪəˈtaɪtɪs] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['ʌlsə(r)] , [ɔː(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [gɔːl]['blædə(r)] ,

Acute	**pancreatitis**	**,**	**perforated**	**ulcer**	**,**	**or**	**perforated**	**gall**	**bladder**	**,**
急性	胰腺炎	,	穿孔的	溃疡	,	或者	穿孔的	瘿	膀胱	,

急性胰腺炎、穿孔性溃疡或胆囊穿孔

['prez(ə)nt] ['sɪmptəmz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][əˈkjuːt][əˌpendəˈsaɪtɪs] [ðæt] [ðeɪ]

present	**symptoms**	**so**	**much**	**more**	**intense**	**than**	**those**	**of**	**acute**	**appendicitis**	**that**	**they**
展示	症状	所以	很多	更多的	激烈的	比	那些	的	急性	阑尾炎	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [kənˈfjuːʒn] .

should	**not**	**give**	**rise**	**to**	**confusion**	**.**
应该	不是	给	上升	到	困惑	.

出现的症状比急性阑尾炎的症状要严重得多，因此不应引起混淆。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] ,

As	**to**	**the**	**treatment**	**,**
作为	到	这	治疗	,

至于治疗方法，

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [steɪts] [məʊst] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ɒv; əv][əˈkjuːt][æbˈdɒmɪn(ə)l][peɪn] ['nʌθɪŋ]

the	**writer**	**states**	**most**	**emphatically**	**that**	**in**	**all**	**cases**	**of**	**acute**	**abdominal**	**pain**	**nothing**
这	作家	各州	最多	强调地	那	在	全部	案例	的	急性	腹部	疼痛	没有什么

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] [ɔː(r)][əˈpɪəriənt]['medsn; 'medɪsn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ]

in	**the**	**shape**	**of**	**a**	**purgative**	**or**	**aperient**	**medicine**	**should**	**be**	**given**	**until**	**the**
在	这	形状	的	一个	泻药	或者	泻药	药品	应该	是	给定	直到	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪn][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] .

cause	**of**	**the**	**pain**	**is**	**understood**	**.**
原因	的	这	疼痛	是	理解	.

作者非常强调，在所有急性腹痛病例中，在查明疼痛原因之前，不应给予任何泻药或通便药物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] ['pɜːgətɪv] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['hævək][ɪn][əˈkjuːt][æbˈdɒmɪn(ə)l]

In	**his**	**experience**	**purgatives**	**play**	**the**	**greatest**	**amount**	**of**	**havoc**	**in**	**acute**	**abdominal**
在	他的	经验	泻药	玩	这	最	数量	的	混乱	在	急性	腹部

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

conditions	**;**
状况	;

根据他的经验，泻药在急性腹部疾病中造成的危害最大；

- [pə(r)][sent][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] ['pɜːrfəˌret] [ˌperɪtəˈnaɪtɪs][hæv; həv] [biːn] [pɜːrdʒd] .

90	**per**	**cent**	**of**	**cases**	**of**	**perforating**	**peritonitis**	**have**	**been**	**purged**	**.**
-	每	中心	的	案例	的	穿孔	腹膜炎	有	到过	已清除	.

90%的穿孔性腹膜炎病例已得到治愈。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌperɪtə'naɪtɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

In	the	presence	of	peritonitis	and	in	the	absence	of	operation	the	patient
在	这	在场	的	腹膜炎	和	在	这	缺席	的	手术	这	病人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ʌp][ɪn][bed] ,

should	be	set	up	in	bed	,
应该	是	放	向上	在	床	,

如果出现腹膜炎且无法进行手术，则应让患者卧床休息。

['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [maʊθ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [krækt] [aɪs] ;

given	nothing	by	mouth	,	not	even	cracked	ice	;
给定	没有什么	经过	嘴	,	不是	甚至	裂纹	冰	;

不给任何人喂食，甚至不给碎冰；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['entərəʊklɪsɪs][baɪ][ðə; ði] ['mɜːfi] ['meθəd] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]

he	should	be	given	enteroclysis	by	the	Murphy	method	and	have	an
他	应该	是	给定	肠道灌肠	经过	这	墨菲	方法	和	有	一个

[aɪs'bæg]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['tendənəs] ;

icebag	over	the	site	of	rigidity	and	tenderness	;
冰袋	超过	这	地点	的	刚性	和	压痛	;

应采用墨菲氏法进行小肠灌注，并在僵硬和压痛部位敷上冰袋；

[ðə; ði][aɪs'bæg][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['meni] [igˌzæmi'neiʃənz]

the	icebag	is	useful	to	prevent	the	doctor	from	making	too	many	examinations
这	冰袋	是	有用	到	防止	这	医生	从	制作	也	许多	考试

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ləʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] [ə'fekt] .

and	for	its	local	anesthetic	affect	.
和	为了	它是	当地的	麻药	影响	.

冰袋可以防止医生进行过多检查，并具有局部麻醉作用。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [fə'leɪʃəs] .

The	idea	that	it	has	any	effect	in	controlling	inflammation	is	fallacious	.
这	主意	那	它	有	任何	影响	在	控制	炎	是	谬误的	.

认为它对控制炎症有任何作用的想法是错误的。

[ɪn] [dɪ'fjuːs] [ˌperɪtə'naɪtɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌperɪ'stælsɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔɪnt]

In	diffuse	peritonitis	,	in	the	absence	of	peristalsis	and	of	a	definite	point
在	扩散	腹膜炎	,	在	这	缺席	的	蠕动	和	的	一个	定	观点

[ɒv; əv][ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn] ,

of	localization	,
的	本土化	,

弥漫性腹膜炎，在缺乏肠蠕动和明确病灶定位的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['præktɪs] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌperɪtə'naɪtɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

it	is	the	writer's	practice	to	defer	operation	until	the	peritonitis	becomes	a
它	是	这	作家的	实践	到	推迟	手术	直到	这	腹膜炎	变成	一个

['ləʊkəlaɪzd][ɔː(r)]['ləʊkəlaɪzɪŋ][wʌn] .

localized	or	localizing	one	.
本地化	或者	本地化	一	.

作者的惯例是，等到腹膜炎发展为局限性或局部性腹膜炎时才进行手术。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [rest] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

The	principles	of	anatomical	and	physiological	rest	,	assisting	the	functions	of
这	原则	的	解剖学	和	生理	休息	,	协助	这	函数	的

[ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] ,

the	peritoneum	,
这	腹膜	,

解剖学和生理学休息的原则，有助于腹膜的功能，

[əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksju:'deɪʃən] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]['eni] ['tri:tmənt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
absorption **and** **exudation** **,** **are** **defeated** **by** **any** **treatment** **other** **than** **the**
吸收 和 渗出液 , 是 战败 经过 任何 治疗 其他 比 这
['fɔ:gəʊɪŋ] . — ['medɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
foregoing **.** **—** **Medical** **Record** **.**
前文 . — 医疗的 记录 .

除上述方法外，任何其他治疗方法都会阻碍吸收和渗出。——医疗记录。

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [floʊ'rɪdzɪn] [ɒn]['tu:mərz] .
Effect **of** **Phloridzin** **on** **Tumors** **.**
影响 的 根皮苷 在 肿瘤 .

根皮苷对肿瘤的影响。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts]['saɪtɪd][baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [mək'li:n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'dʒektɪd] [wɪð]
In **the** **experiments** **cited** **by** **Wood** **and** **McLean** **the** **animals** **were** **injected** **with**
在 这 实验 引用 经过 木头 和 麦克莱恩 这 动物 是 注射 和
[floʊ'rɪdzɪn] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .
phloridzin **in** **suspension** **in** **olive** **oil** **.**
根皮苷 在 暂停 在 橄榄 油 .

Wood 和 McLean 引用的实验中，动物被注射了悬浮在橄榄油中的根皮苷。

['tri:tmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .
Treatment **was** **begun** **,** **as** **a** **rule** **,** **seventeen** **days** **after** **inoculation** **.**
治疗 曾是 开始 , 作为 一个 规则 , 十七 天 后 接种 .

一般情况下，接种疫苗后十七天开始治疗。

[ɔ:l] ['tri:tɪd] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['rɪdʒɪdli][ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][lɑ:d] ,
All **treated** **animals** **were** **kept** **rigidly** **on** **a** **diet** **of** **meat** **and** **lard** **,**
全部 治疗 动物 是 保留 严格地 在 一个 饮食 的 肉 和 猪油 ,

所有接受治疗的动物都被严格限制在以肉类和猪油为主的饮食中。

[waɪl] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['regjələ(r)] [lə'bɒrətri] ['daɪət][ɒv; əv][draɪ] [bred]
while **the** **control** **animals** **were** **given** **the** **regular** **laboratory** **diet** **of** **dry** **bread**
尽管 这 控制 动物 是 给定 这 常规的 实验室 饮食 的 干燥 面包
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] .
and **vegetable** **.**
和 蔬菜 .

而对照组动物则喂以实验室常规饮食，即干面包和蔬菜。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
From **time** **to** **time** **,**
从 时间 到 时间 ,

时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d] [deɪ] ['pɪəriəd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
at **the** **end** **of** **the** **second** **or** **third** **day** **period** **following** **injections** **of** **the**
在 这 结尾 的 这 第二 或者 第三 天 时期 下列的 注射 的 这
[floʊ'rɪdzɪn] ,
phloridzin **,**
根皮苷 ,

在注射根皮苷后的第二或第三天结束时，

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['jʊərɪn] were124
the **collected** **urines** **were124**
这 集 尿液 were124

收集到的尿液有124份。

[ɪg'zæmɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] [wɪð] - [sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

examined	for	sugar	with	Fehling's	solution	and	were	found	to	give	a
检查	为了	糖	和	-	解决方案	和	是	成立	到	给	一个

['pɒzətɪv] [rɪ'ækʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tɪd] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði][ˌkɑ:bəʊ'haɪdreɪt] - [fri:] ['daɪət]

positive	reaction	in	the	case	of	the	treated	animals	on	the	carbohydrate	-	free	diet
积极的	反应	在	这	案件	的	这	治疗	动物	在	这	糖类	-	自由的	饮食

,

,

,

用斐林试剂检测糖分，发现接受无碳水化合物饮食的动物的检测结果呈阳性。

[waɪl] [ðə; ði]['jʊərɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tri:tɪd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [floʊ'rɪdzɪn] [sə'lu:ʃ(ə)n]

while	the	urine	of	the	untreated	animals	as	well	as	a	phloridzin	solution
尽管	这	尿	的	这	未经治疗	动物	作为	出色地	作为	一个	根皮苷	解决方案

[geɪv] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'ækʃn] .

gave	a	negative	reaction	.
给予	一个	消极的	反应	.

而未经治疗的动物的尿液以及根皮苷溶液均产生了阴性反应。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndə(r)] ['tri:tmənt] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ðə; ði][fɜ:(r)] ['rʌfən] , [ænd; ənd]

The	animals	under	treatment	rapidly	became	emaciated	,	the	fur	roughened	,	and
这	动物	在下面	治疗	快速	成为	瘦弱	,	这	毛皮	粗糙	,	和

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪl] ;

they	appeared	to	be	very	ill	;
他们	出现	到	是	非常	患病的	;

接受治疗的动物很快变得消瘦，毛发粗糙，看起来病得很重；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

a	great	many	died	soon	after	beginning	of	the	treatment	.
一个	伟大的	许多	死亡	很快	后	开始	的	这	治疗	.

许多人在治疗开始后不久便去世了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði]['bʌfələʊ][ræt][sɑ:'kəʊmə] , - ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)]

For	the	experiments	with	the	Buffalo	rat	sarcoma	,	324	animals	were
为了	这	实验	和	这	水牛	鼠	肉瘤	,	-	动物	是

[ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

inoculated	,
接种	,

在布法罗鼠肉瘤实验中，共接种了324只动物。

[wɪð] - . [fɔ:r][pə(r)][sent][ɒv; əv] “ [teɪks] .

with	90	.	4	per	cent	of	“	takes	.
和	-	.	4	每	中心	的	“	需要	.

获得 90.4% 的“点击量”。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [maʊs] [sɑ:'kəʊmə][nəʊ] . - [maɪs][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'ɑkjəˌletɪd] ,

”	For	the	experiments	with	mouse	sarcoma	No	.	396	mice	were	inoculated	,
”	为了	这	实验	和	老鼠	肉瘤	不	.	-	小鼠	是	接种	,

[wɪð] - . ['sɛvən][pə(r)][sent] ['pɒzətɪv] .

with	97	.	7	per	cent	positive	.
和	-	.	7	每	中心	积极的	.

“在小鼠肉瘤实验中，共接种了 396 只小鼠，其中 97.7% 为阳性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪs] ['beərɪŋ] [spɒn'teɪniəs] ['tu:mərz][ænd; ənd] ['krɑ:kər] [fʌnd] [maʊs] [sɑ:'kəʊmə][nəʊ] .

Among	the	mice	bearing	spontaneous	tumors	and	Crocker	Fund	mouse	sarcoma	No	.
之中	这	小鼠	轴承	自发的	肿瘤	和	克罗克	基金	老鼠	肉瘤	不	.

- ,

180	,
-	,

在携带自发性肿瘤的小鼠和克罗克基金会小鼠肉瘤180号中，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][keɪsɪz][ɒv; əv] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mə(r)]['ʌndə(r)] ['tri:tmənt] .

there	were	no	cases	of	absorption	of	the	tumor	under	treatment	.
那里	是	不	案例	的	吸收	的	这	瘤	在下面	治疗	.

治疗过程中未出现肿瘤吸收的病例。

[ðə; ði]['bʌfələʊ][ræt][sɑ:'kəʊmə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

The	Buffalo	rat	sarcoma	showed	a	much	smaller	percentage	of	absorption	among
这	水牛	鼠	肉瘤	显示	一个	很多	较小的	百分比	的	吸收	之中

[ðə; ði] ['tri:tɪd] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

the	treated	animals	than	among	the	controls	,
这	治疗	动物	比	之中	这	控制	,

与对照组相比，接受治疗的动物体内布法罗鼠肉瘤的吸收率要低得多。

- [pə(r)][sent][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] - . [fɔ:r][pə(r)][sent] .

37	per	cent	as	compared	with	58	.	4	per	cent	.
-	每	中心	作为	比较的	和	-	.	4	每	中心	.

37% 对比 58.4%。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ðə; ði] [grəʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tri:tɪd] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz]

In	the	majority	of	the	experiments	the	growth	among	the	treated	animals	was
在	这	多数	的	这	实验	这	生长	之中	这	治疗	动物	曾是

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

much	more	vigorous	than	that	among	the	controls	.
很多	更多的	蓬勃	比	那	之中	这	控制	.

在大多数实验中，接受治疗的动物的生长速度比对照组动物快得多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ˌveərɪə'bɪləti][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ][ræt][sɑ:'kəʊmə] ,

Considering	the	very	great	variability	of	growth	of	the	Buffalo	rat	sarcoma	,
考虑	这	非常	伟大的	变异性	的	生长	的	这	水牛	鼠	肉瘤	,

考虑到布法罗鼠肉瘤生长的极大变异性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ə'kɜ:rɪŋ]

as	well	as	the	high	percentage	of	cases	of	spontaneous	absorption	occurring
作为	出色地	作为	这	高的	百分比	的	案例	的	自发的	吸收	发生

['kɒnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

以及自发吸收病例的高比例不断发生，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

but	with	a	great	irregularity	in	different	series	of	animals	,
但	和	一个	伟大的	不规则	在	不同的	系列	的	动物	,

但不同系列的动物之间存在很大的不规则性，

[ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['tju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌθerə'pju:tɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['beɪsɪŋ]

the	futility	of	using	this	tumor	for	therapeutic	experiments	or	of	basing
这	无用	的	使用	这	瘤	为了	治疗	实验	或者	的	立足

[kən'klʊʒənz] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

conclusions	on	such	investigations	,
结论	在	这样的	调查	,

利用这种肿瘤进行治疗实验或基于此类研究得出结论是徒劳的。

[ɪz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] .

is	at	once	evident	.
是	在	一次	明显	.

这一点显而易见。

['eni] “ [kj'ɔ:z] ” [əb'teɪnd] [ɪn] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði]['bʌfələʊ][ræt][sɑ:'kəʊmə][mʌst; məst][bi:; bi][ə'skraɪbd]

Any	“	cures	”	obtained	in	work	with	the	Buffalo	rat	sarcoma	must	be	ascribed
任何	“	治愈	”	获得	在	工作	和	这	水牛	鼠	肉瘤	必须	是	归因于

[tu:; tə] [spɒn'teɪniəs] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθerə'pju:tɪk]

to	spontaneous	absorption	rather	than	to	the	effect	of	the	therapeutic
到	自发的	吸收	相当	比	到	这	影响	的	这	治疗

['eɪdʒənt] . — [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æmər] .

agent	.	—	The	Journal	of	the	Amer	.
代理人	.	—	这	杂志	的	这	美国	.

在对布法罗鼠肉瘤的研究中取得的任何“治愈”都必须归因于自发吸收，而不是治疗药物的作用。——《美国医学杂志》

[med] .

Med	.
医学	.

医学

['æsoʊ] .

Asso	.
关联	.

协会

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ɪk'stent][ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][æb'dɒmɪn(ə)l] [wu:ndz] .

Diagnosis	of	Extent	of	Injury	in	Cases	of	Abdominal	Wounds	.
诊断	的	程度	的	受伤	在	案例	的	腹部	伤口	.

腹部伤口损伤程度的诊断。

[-] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði]

Kausch	has	found	that	it	is	impossible	to	determine	whether	or	not	the
考施	有	成立	那	它	是	不可能的	到	决定	无论	或者	不是	这

[ɪn'testɪn] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['vɪsərə] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪndʒəd] ,

intestines	or	other	viscera	have	been	injured	,
肠子	或者	其他	内脏	有	到过	受伤	,

考什发现，根本无法确定肠道或其他内脏是否受到了损伤。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [fri:] [eə(r)][ɪn][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['kævəti] .

by	the	discovery	of	free	air	in	the	abdominal	cavity	.
经过	这	发现	的	自由的	空气	在	这	腹部	空腔	.

通过发现腹腔内存在游离气体。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔ:ləʊst]['sɜ:t(ə)n][saɪn][ɒv; əv] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,

This	is	an	almost	certain	sign	of	perforation	,	according	to	his	experience	,
这	是	一个	几乎	肯定	符号	的	穿孔	,	根据	到	他的	经验	,

根据他的经验，这几乎可以肯定是穿孔的迹象。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [waɪd][ænd; ənd]['veərid] .

which	has	been	wide	and	varied	.
哪个	有	到过	宽的	和	多种多样	.

其范围广泛且种类繁多。

[ðə; ði] army125

The	army125
这	army125

军队125

[kɔ:(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kən'sʌltɪŋ] ['sɜ:dʒən] [hæz; həz] [sɜ:vd] [ɪn] [tɜ:n] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd]

corps	to	which	he	is	consulting	surgeon	has	served	in	turn	in	Belgium	and
兵团	到	哪个	他	是	咨询	外科医生	有	服务	在	转动	在	比利时	和

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

他担任顾问外科医生的医疗队曾先后在比利时和法国服役。

[ælsæk] , [gə'lɪʃɪə] , ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊlənd][ænd; ənd] ['sɜːbiə] .

Alsac	**,**	**Galicia**	**,**	**Russian**	**Poland**	**and**	**Serbia**	**.**
ALSAC	,	加利西亚	,	俄语	波兰	和	塞尔维亚	.

阿尔萨克、加利西亚、俄罗斯波兰和塞尔维亚。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [rɪ'viːl] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [friː] [eə(r)][ɪn][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l]['kævəti] .

A	**very**	**small**	**incision**	**will**	**reveal**	**whether**	**there**	**is**	**free**	**air**	**in**	**the**	**abdominal**	**cavity**	**.**
一个	非常	小的	切口	将要	揭示	无论	那里	是	自由的	空气	在	这	腹部	空腔	.

只需做一个很小的切口，就能看出腹腔内是否有游离气体。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][ɪk'splɒrət(ə)ri] ['bʌtnhəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'gæstrɪəm]['ʌndə(r)]

He	**makes**	**the**	**exploratory**	**buttonhole**	**for**	**the**	**purpose**	**in**	**the**	**epigastrium**	**under**
他	制作	这	探索性的	纽扣孔	为了	这	目的	在	这	上腹部	在下面

['ləʊk(ə)l][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌænəs'θiːziə] .

local	**or**	**general**	**anesthesia**	**.**
当地的	或者	一般的	麻醉	.

他在局部麻醉或全身麻醉下，于上腹部开具探查性纽扣孔。

[ðə; ði] [θɪkə] [ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] [wɔːl] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː]

The	**thicker**	**the**	**abdominal**	**wall**	**,**	**the**	**longer**	**the**	**incision**	**,**	**from**	**1**	**to**	**3**
这	较厚	这	腹部	墙	,	这	更长	这	切口	,	从	1	到	3

[ˌsiː 'em] .

cm	**.**
厘米	.

腹壁越厚，切口越长，1至3厘米。

[ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [niːd] [biː; bi]['əʊnli] ['pʌŋktʃəd] ; [ə; eɪ] ['pɪnhed] [həʊl][ɪz] [ɪ'nʌf] .

The	**peritoneum**	**need**	**be**	**only**	**punctured**	**;**	**a**	**pinhead**	**hole**	**is**	**enough**	**.**
这	腹膜	需要	是	仅有的	刺破	;	一个	针头	洞	是	足够的	.

只需在腹膜上刺破一个针尖大小的孔即可。

[ɪf] [eə(r)] [striːmz] [aʊt] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌlæpə'rɒtəmi] .

If	**air**	**streams**	**out**	**,**	**he**	**proceeds**	**at**	**once**	**to**	**a**	**regular**	**laparotomy**	**.**
如果	空气	溪流	出去	,	他	收益	在	一次	到	一个	常规的	剖腹手术	.

如果空气流出，他会立即进行常规剖腹探查术。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [speəd] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət]

If	**not**	**,**	**the**	**patient**	**is**	**spared**	**a**	**major**	**operation**	**for**	**the**	**time**	**being**	**at**
如果	不是	,	这	病人	是	幸存	一个	主要的	手术	为了	这	时间	存在	在

[liːst] .

least	**.**
至少	.

否则，至少暂时可以避免病人接受大手术。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['æbdəmən] , [frʌnt]

He	**has**	**had**	**cases**	**in**	**which**	**a**	**bullet**	**passed**	**through**	**the**	**abdomen**	**,**	**front**
他	有	有	案例	在	哪个	一个	子弹	通过了	通过	这	腹部	,	正面

[ænd; ənd][rɪə(r)] ,

and	**rear**	**,**
和	后部	,

他曾遇到过子弹穿过腹部前后部位的案例。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrfəˌret] [ðə; ði]['gæstroʊ] - [ˌɪn'testɪnəl] [trækt] .

without	**perforating**	**the**	**gastro**	**-**	**intestinal**	**tract**	**.**
没有	穿孔	这	胃肠	-	肠	通道	.

不造成胃肠道穿孔。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌpɜːfə'reɪʃn] , [deθ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɒpərətɪv] [rɪ'liːf] ,

When	**there**	**was**	**perforation**	**,**	**death**	**was**	**inevitable**	**without**	**operative**	**relief**	**,**
什么时候	那里	曾是	穿孔	,	死亡	曾是	不可避免的	没有	操作	宽慰	,

一旦发生穿孔，若不进行手术治疗，死亡是不可避免的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt][hɪz; ɪz][prɒmpt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	he	is	convinced	that	his	prompt	operating	saved	a	certain	proportion	of
和	他	是	确信	那	他的	迅速的	操作	已保存	一个	肯定	部分	的

[sʌtʃ] [keɪsɪz] .

such	cases	.
这样的	案例	.

他确信，他的及时行动挽救了其中一部分病例。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][æn; ən][æb'dɒmɪn(ə)l] [wuːnd] .

No	one	was	ever	harmed	by	the	operation	after	an	abdominal	wound	.
不	一	曾是	曾经	受到伤害	经过	这	手术	后	一个	腹部	伤口	.

腹部伤口手术后，无人受到伤害。

[-] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['telɪfəʊn] [weə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

Kausch	was	kept	informed	by	telephone	where	fighting	was	under	way	,
考施	曾是	保留	知情的	经过	电话	在哪里	斗争	曾是	在下面	方式	,

考施通过电话不断被告知战斗发生的地点。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['redi] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ,

so	that	he	was	on	the	spot	,	ready	to	operate	,
所以	那	他	曾是	在	这	点	,	准备好	到	操作	,

所以他当时就在现场，随时准备行动。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . — [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æmər] .

before	the	wounded	began	to	come	in	.	—	The	Journal	of	the	Amer	.
前	这	受伤	开始	到	来	在	.	—	这	杂志	的	这	美国	.

在伤员开始被送进来之前。——《美国医学杂志》

[med] .

Med	.
医学	.

医学

['æsoʊ] .

Asso	.
关联	.

协会

['medɪk(ə)l]

MEDICAL
医疗的

医疗的

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ['kærɪəz] .

Diphtheria	Carriers	.
白喉	承运人	.

白喉病毒携带者。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ['kærɪəz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ]

A	recent	investigation	of	diphtheria	carriers	in	Detroit	is	reported	by
一个	最近的	调查	的	白喉	承运人	在	底特律	是	据报道	经过

['goʊldˌbɜːrgər] , ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - ,

Goldberger	,	Williams	and	Hachtel	,
戈德伯格	,	威廉姆斯	和	-	,

戈德伯格、威廉姆斯和哈克特尔报告了最近对底特律白喉病毒携带者的调查结果。

[ɪn] ['bʊlətɪn] [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk] ['læbrətɔːriz] , [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk]

in	Bulletin	No	.	101	,	of	the	Hygienic	Laboratories	,	of	the	United	States	Public
在	公告	不	.	-	,	的	这	卫生	实验室	,	的	这	团结的	各州	民众

[helθ] ['sɜːvɪs] .

Health	Service	.
健康	服务	.

见美国公共卫生署卫生实验室第 101 号公告。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ['kærɪəz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	problem	of	diphtheria	carriers	has	become	one	of	considerable
这	问题	的	白喉	承运人	有	变得	一	的	大量

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði]

importance	and	has	been	given	special	prominence	of	recent	years	by	the
重要性	和	有	到过	给定	特别的	显赫地位	的	最近的	年	经过	这

['stʌdiz] [ɒv; əv] [vɒn] ['ʃɑ:li] ,

studies	of	von	Scholly	,
研究	的	冯	学业	,

白喉病毒携带者问题已成为一个相当重要的问题，近年来冯·肖利的研究尤其突出了这一问题。

[mɒs] , [ænd; ənd] ['nʌtɔ:l] [ænd; ənd] ['greɪəm] [smɪθ] .

Moss	,	and	Nuttall	and	Graham	Smith	.
苔藓	,	和	纳托尔	和	格雷厄姆	史密斯	.

莫斯、纳托尔和格雷厄姆·史密斯。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ['stʌdid] [fɔ:r] , - ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

The	writers	of	the	report	mentioned	above	studied	4	,	093	people	in	the	city	of
这	作家	的	这	报告	提及	多于	研究	4	,	-	人们	在	这	城市	的

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

上述报告的作者对底特律市的4093人进行了研究。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - . - [pə(r)] [sent] ['hɑ:bə] [bə'sɪlaɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌmɔ:fə'lɒdʒɪkli] [wɪð] [ðə; ði]

and	found	that	0	.	928	per	cent	harbored	bacilli	identical	morphologically	with	the
和	成立	那	-	.	-	每	中心	藏匿	杆菌	完全相同的	形态学上	和	这

[klɛbs] - ['lɛflər] [bə'sɪləs] .

Klebs	-	Loeffler	bacillus	.
克莱布斯	-	洛夫勒	芽孢杆菌	.

结果发现，0.928% 的样本中含有形态上与克雷布斯-勒夫勒杆菌相同的杆菌。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] other126

This	figure	is	rather	lower	than	those	of	some	other126
这	数字	是	相当	降低	比	那些	的	一些	other126

这个数字比其他一些数字要低126

[ɪn'vestəˌgetər] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

investigators	,	but	would	indicate	,	as	stated	by	the	writers	,	that	there	were
调查人员	,	但	会	表明	,	作为	声明	经过	这	作家	,	那	那里	是

[frɒm; frəm] [faɪv] ,

from	5	,
从	5	,

调查人员表示，但正如作者所述，这表明有 5 人。

- [tu:; tə] [sɪks] , - [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ['kærɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] .

000	to	6	,	000	diphtheria	carriers	in	the	city	of	Detroit	.
-	到	6	,	-	白喉	承运人	在	这	城市	的	底特律	.

底特律市有 000 至 6,000 名白喉病毒携带者。

[ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['kʌltʃəz] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌnaɪn'ti:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪəz] , ['əʊnli] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]

Of	nineteen	cultures	isolated	from	nineteen	of	the	carriers	,	only	two	were
的	十九	文化	孤立	从	十九	的	这	承运人	,	仅有的	二	是

['vɪrələnt] ,

virulent	,
剧毒的	,

从19名携带者身上分离出的19种培养物中，只有2种具有毒性。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['əʊnli] - . - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] ['kærid]
which would indicate that only 0 . 097 per cent of the people examined carried
哪个 会 表明 那 仅有的 - . - 每 中心 的 这 人们 检查 携带
['ɔ:rgəˌnɪzəmz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [dɪ'zi:z] .
organisms capable of producing disease .
生物 有能力的 的 生产 疾病 .

这表明，接受检查的人中只有 0.097% 的人携带能够致病的微生物。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'sɪləs] - [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [æt; ət]
An interesting further point is that the bacillus Hoffmanii was present in at
一个 有趣的 更远 观点 是 那 这 芽孢杆菌 - 曾是 展示 在 在
[li:st] - . [naɪn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [ˌtu:'tu:] ,
least 41 . 9 per cent of over 2 ,
至少 - . 9 每 中心 的 超过 2 ,

另一个有趣的发现是，在超过 2,000 个样本中，至少有 41.9% 的样本含有霍夫曼氏杆菌。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [naɪn] ['kʌltʃəz] [ˌmɔ:fə'lɒdʒɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd]
000 individuals examined , and that the forty - nine cultures morphologically identified
- 个人 检查 , 和 那 这 四十 - 九 文化 形态学上 已识别
[æz; əz] [bə'sɪləs] - [wɜ:(r); wə(r)] [æ'vɪrʊlənt] .
as bacillus Hoffmanii were avirulent .
作为 芽孢杆菌 - 是 无毒 .

对 000 名个体进行了检查，结果表明，形态学上鉴定为霍夫曼氏杆菌的 49 个培养物是无毒的。

[ðɪs] [wʊd] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [geɪnd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [baɪ] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [lə'bɒrətri]
This would confirm the impression gained , we believe , by most experienced laboratory
这 会 确认 这 印象 获得 , 我们 相信 , 经过 最多 经验丰富的 实验室
['wɜ:kəz] ,
workers ,
工人 ,

这证实了我们认为大多数经验丰富的实验室工作人员所形成的印象。

[ðæt] [ə; eɪ] [tru:] - [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:t(ə)nti] [frɒm; frəm]
that a true Hoffmanii can be distinguished with considerable certainty from
那 一个 真的 - 能 是 杰出的 和 大量 肯定 从
[ə; eɪ] [klɛbs] - ['lɛflər] [bə'sɪləs] [baɪ] [ˌmɔ:fə'lɒdʒɪkl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ,
a Klebs - Loeffler bacillus by morphological examination alone ,
一个 克莱布斯 - 洛夫勒 芽孢杆菌 经过 形态学 考试 独自的 ,

仅通过形态学检查，就可以相当肯定地区分真正的霍夫曼氏杆菌和克氏杆菌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fri:kwəntli] ['prez(ə)nt] ['sæprəʊˌfaɪt] [ɒv; əv]
and that its significance is probably that of a frequently present saprophyte of
和 那 它是 意义 是 大概 那 的 一个 频繁地 展示 腐生 的
[ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['færɪŋks] .
the throat and pharynx .
这 喉 和 咽 .

其意义可能在于它是咽喉和咽部常见的腐生菌。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['goʊldˌbɜ:rgər] , ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - ['ɔ:lsəʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
The studies of Goldberger , Williams and Hatchtel also indicate that in examining
这 研究 的 戈德伯格 , 威廉姆斯 和 - 还 表明 那 在 检查
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ['kærɪəz] ,
for diphtheria carriers ,
为了 白喉 承运人 ,

戈德伯格、威廉姆斯和哈奇特尔的研究也表明，在检查白喉病毒携带者时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] [nɒt] [tu:; tə] [kən'faɪn] [wʌn'self] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [nəʊz] [ɔ:(r)] [θrəʊt] ,
it is best not to confine oneself either to the nose or throat ,
它 是 最好的 不是 到 局限 自己 任何一个 到 这 鼻子 或者 喉 ,

最好不要只局限于鼻子或喉咙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌltʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][bəuθ]['pleɪsɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] . — [ðə; ði]

but	that	cultures	should	be	taken	from	both	places	in	every	case	.	—	The
但	那	文化	应该	是	已采取	从	两个都	地方	在	每一个	案件	.	—	这

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]['klɪnɪk(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .

Journal	of	Laboratory	and	Clinical	Medicine	.
杂志	的	实验室	和	临床	药品	.

但无论如何，都应该从这两个地方采集培养物。——《实验室与临床医学杂志》。

['ɪndʒəriz][frɒm; frəm] [hɒt] ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] .

Injuries	from	Hot	Water	Bottle	.
受伤	从	热的	水	瓶子	.

热水袋造成的伤害。

[ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm][ænd; ənd][ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt]

In	an	action	against	a	sanatorium	and	its	superintendent	it	appeared	that
在	一个	行动	反对	一个	疗养院	和	它是	校长	它	出现	那

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

the	plaintiff	had	employed	the	superintendent	to	perform	an	operation
这	原告	有	受雇	这	校长	到	履行	一个	手术

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːniə] .

for	hernia	.
为了	疝	.

一起针对疗养院及其院长的诉讼中，原告似乎雇佣了院长为他进行疝气手术。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

After	the	operation	was	performed	the	doctor	carried	the	plaintiff	to	the
后	这	手术	曾是	执行	这	医生	携带	这	原告	到	这

[ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][bed] [waɪl] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

room	assigned	to	him	and	placed	him	in	bed	while	still	under	the	influence	of
房间	分配	到	他	和	放置	他	在	床	尽管	仍然	在下面	这	影响	的

[æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] .

an	anesthetic	.
一个	麻药	.

手术完成后，医生将原告抬到分配给他的房间，并把他放在床上，当时原告仍处于麻醉药的作用下。

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['bɒt(ə)l] , [fɪld] [wɪð] ['veri] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

A	rubber	bottle	,	filled	with	very	hot	water	,	had	been	placed	in	the	bed	,
一个	橡皮	瓶子	,	已填	和	非常	热的	水	,	有	到过	放置	在	这	床	,

床上放着一个装满热水的橡胶瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	unconscious	man	was	laid	upon	it	,	and	was	burned	on	his
和	这	无意识	男人	曾是	铺设	之上	它	,	和	曾是	烧伤	在	他的

[bæk] [sɪ'vɪəli] .

back	severely	.
后退	严重	.

昏迷不醒的男子被放在上面，背部严重烧伤。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

The	witnesses	described	the	wound	as	being	15	to	18	inches	in	diameter	.
这	证人	描述	这	伤口	作为	存在	-	到	-	英寸	在	直径	.

目击者称伤口直径为 15 至 18 英寸。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

He	also	received	a	smaller	burn	on	his	side	;	the	attendants	,
他	还	已收到	一个	较小的	烧伤	在	他的	边	;	这	服务员	,

他的侧腰部也有一处较小的烧伤；医护人员，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] ,

believing	that	his	struggles	on	becoming	conscious	were	due	to	delirium	,
相信	那	他的	斗争	在	成为	有意识的	是	到期的	到	谵妄	,

他认为自己醒来时的挣扎是由于谵妄引起的，

['hævɪŋ] [held] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

having	held	him	down	on	the	bed	for	a	time	and	then	turned	him	on	his
拥有	握住	他	向下	在	这	床	为了	一个	时间	和	然后	转向	他	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

把他按在床上一会儿，然后把他翻到侧身。

[hiː; hi] was127

He	was127
他	was127

他享年127岁

['ʌndə(r)] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['sʌfəd]

under	treatment	from	the	burns	for	a	number	of	months	and	suffered
在下面	治疗	从	这	烧伤	为了	一个	数字	的	几个月	和	遭受

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

excruciating	pain	.
痛苦不堪	疼痛	.

因烧伤接受治疗数月，遭受了剧烈的疼痛。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] , ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['rendəd]

The	jury	found	the	doctor	,	but	not	the	sanatorium	,	guilty	,	and	rendered
这	陪审团	成立	这	医生	,	但	不是	这	疗养院	,	有罪的	,	和	渲染

[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] $5 ,

a	verdict	for	$5	,
一个	判决	为了	$5	,

陪审团认定医生有罪，但疗养院无罪，并判处赔偿5美元。

- , [wɪtʃ] [ðə; ði]['traɪəl] [kɔːt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] $2 , - .

000	,	which	the	trial	court	reduced	to	$2	,	500	.
-	,	哪个	这	审判	法庭	减少	到	$2	,	-	.

原判金额为 000 美元，初审法院将其减至 2,500 美元。

[ɒn] [ə'piːl] , [ðə; ði] [kɔːt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

On	appeal	,	the	court	said	that	it	did	not	mean	to	condemn	the	doctor	,
在	上诉	,	这	法庭	说	那	它	做过	不是	意思是	到	谴责	这	医生	,

上诉法院表示，其无意谴责该医生。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt]['neglɪdʒənt] ; [bʌt; bət] ,

nor	even	to	say	that	he	was	in	fact	negligent	;	but	,
也不	甚至	到	说	那	他	曾是	在	事实	疏忽	;	但	,

甚至不能说他实际上存在疏忽；但是，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʊəri] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	the	situation	as	it	found	it	,	and	as	the	jury	observed	it	,
采取	这	情况	作为	它	成立	它	,	和	作为	这	陪审团	观察到	它	,

就当时的情况而言，正如陪审团所观察到的那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt]

there	was	evidence	to	justify	them	in	finding	that	the	doctor	had	not
那里	曾是	证据	到	证明合法	他们	在	寻找	那	这	医生	有	不是

['eksəd] ['prɒpə(r)][keə(r)] ;

exercised	proper	care	;
锻炼	恰当的	关心	;

有证据表明，医生没有尽到应有的医疗责任；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [səʊ] [faʊnd] , [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði]['vɜːdɪkt] .

and	,	having	so	found	,	the	court	had	no	right	to	dispute	the	verdict	.
和	,	拥有	所以	成立	,	这	法庭	有	不	正确的	到	争议	这	判决	.

既然如此，法院就无权对判决提出异议。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][held] [ðæt] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ɐw'ɔːdɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'sesɪv] . — - [viː] .

It	also	held	that	the	damages	awarded	were	not	excessive	.	—	Grosshart	v	.
它	还	握住	那	这	损害	获奖	是	不是	过多的	.	—	-	v	.

['ʃæfər] , [ˌəʊklə'həʊmə][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , - [pæk] .

Shaffer	,	Oklahoma	Supreme	Court	,	152	Pac	.
沙弗	,	俄克拉荷马州	最高	法庭	,	-	太平洋	.

法院还认为，判决的赔偿金额并不过分。——格罗斯哈特诉沙弗案，俄克拉荷马州最高法院，152 Pac.

- . — ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

441	.	—	Medical	Record	.
-	.	—	医疗的	记录	.

441.—医疗记录。

[hɑːt] [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] ['vɒmɪtɪŋ] .

Heart	Inhibition	During	Vomiting	.
心	抑制	期间	呕吐	.

呕吐期间心脏抑制。

[gæm] [sez] [ðæt] [waɪl] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] [ˌɪntrəθə'ræsɪk] [ænd; ənd][ɪntrə] - [æb'dɒmɪn(ə)l] ['preʃəz] ,

Gam	says	that	while	experimenting	on	intrathoracic	and	intra	-	abdominal	pressures	,
游戏	说道	那	尽管	实验	在	胸内	和	内部	-	腹部	压力	,

Gam表示，在进行胸内压和腹内压实验时，

[ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][fɔːl]['djʊərɪŋ] ['vɒmɪtɪŋ] .

the	blood	pressure	was	observed	to	fall	during	vomiting	.
这	血	压力	曾是	观察到	到	落下	期间	呕吐	.

呕吐期间观察到血压下降。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːl] .

A	series	of	experiments	were	performed	to	determine	the	cause	of	this	fall	.
一个	系列	的	实验	是	执行	到	决定	这	原因	的	这	落下	.

为了确定此次跌倒的原因，进行了一系列实验。

[ɪn][ɔːl][ɪk'sperɪm(ə)nts][ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] ,

In	all	experiments	the	blood	pressure	,
在	全部	实验	这	血	压力	,

在所有实验中，血压，

[ðə; ði] [ˌɪntrəθə'ræsɪk] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l][wɔːl][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .

the	intrathoracic	pressure	and	the	movements	of	the	abdominal	wall	were	recorded	.
这	胸内	压力	和	这	移动	的	这	腹部	墙	是	记录	.

记录胸腔内压力和腹壁运动情况。

['vɒmɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌæpoʊ'mɔːrfɪn] ;

Vomiting	was	induced	in	some	cases	by	means	of	apomorphin	;
呕吐	曾是	诱导	在	一些	案例	经过	方法	的	阿朴吗啡	;

在某些情况下，使用阿扑吗啡诱发呕吐；

[ɪn]['ʌðə(r)z][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [hɒt][sɔːlt][sə'luːʃ(ə)n] , [hɒt][səʊp] [sʌdz] , ['kɒpə(r)] ['sʌlfeɪt] [sə'luːʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	others	by	filling	the	stomach	with	hot	salt	solution	,	hot	soap	suds	,	copper	sulphate	solution	,	etc	.
在	其他的	经过	填充	这	胃	和	热的	盐	解决方案	,	热的	肥皂	泡沫	,	铜	硫酸盐	解决方案	,	ETC	.

还有一些人通过在胃里灌入热盐水、热肥皂水、硫酸铜溶液等来催吐。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [haɪ] ['negətɪv] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['θɔ:ræks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ækt]

In	every	case	a	high	negative	pressure	was	observed	in	the	thorax	during	the	act
在	每一个	案件	一个	高的	消极的	压力	曾是	观察到	在	这	胸部	期间	这	行为

.

:

.

在所有案例中，性行为过程中胸腔内均观察到较高的负压。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wʊd] ['flʌktʃueɪt] ['ræpɪdli][frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tu:; tə] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['θɜ:ti]

The	pressure	would	fluctuate	rapidly	from	zero	to	twenty	-	five	or	thirty
这	压力	会	波动	快速	从	零	到	二十	-	五	或者	三十

['sɛntɪˌmi:təz] (['wɔ:tə(r)]) [ɒv; əv] ['negətɪv] ['preʃə(r)] .

centimeters	(	water	)	of	negative	pressure	.
厘米	(	水	)	的	消极的	压力	.

压力会迅速波动，从零到 25 或 30 厘米（水柱）的负压。

[ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [fel] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ɪts]['fɔ:mə(r)]

The	blood	pressure	,	however	,	always	fell	,	sometimes	to	less	than	half	its	former
这	血	压力	,	然而	,	总是	跌倒	,	有时	到	较少的	比	一半	它是	以前的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

然而，血压总是下降，有时甚至下降到原来的一半以下。

[ðə; ði][fɔ:l][ɪn] [blʌd] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [dju:][tu:; tə][ə; eɪ]['veɪgəs][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	fall	in	blood	pressure	was	found	to	be	due	to	a	vagus	inhibition	of
这	落下	在	血	压力	曾是	成立	到	是	到期的	到	一个	迷走神经	抑制	的

[ðə; ði] [hɑ:t] ,

the	heart	,
这	心	,

研究发现，血压下降是由于迷走神经抑制心脏功能所致。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['veɪdʒaɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

for	on	cutting	the	vagi	while	the	vomiting	was	taking	place	,
为了	在	切割	这	阴道	尽管	这	呕吐	曾是	采取	地方	,

因为在呕吐发生时切断了阴道，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] ,

and	while	the	blood	pressure	was	at	its	lowest	,
和	尽管	这	血	压力	曾是	在	它是	最低	,

当血压降至最低时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪn'kri:s] [ɪn] [hɑ:t] [reɪt] [ænd; ənd][raɪz][tu:; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l]

there	was	an	immediate	increase	in	heart	rate	and	rise	to	above	the	normal
那里	曾是	一个	即时	增加	在	心	速度	和	上升	到	多于	这	普通的

[ɪn] [blʌd] ['preʃə(r)] .

in	blood	pressure	.
在	血	压力	.

心率立即加快，血压也升高至高于正常水平。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [wen] [ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['veɪdʒaɪ][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] ,

Furthermore	,	when	the	vomiting	was	induced	after	the	vagi	had	been	cut	,
此外	,	什么时候	这	呕吐	曾是	诱导	后	这	阴道	有	到过	切	,

此外，当切断迷走神经后诱发呕吐时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔ:l][ɪn] [blʌd] ['preʃə(r)] . — [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

there	was	a	rise	instead	of	a	fall	in	blood	pressure	.	—	The	Journal	of	the
那里	曾是	一个	上升	反而	的	一个	落下	在	血	压力	.	—	这	杂志	的	这

['æmər] .

Amer	.
美国	.

血压不但没有下降，反而升高了。——《美国医学杂志》

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

['æsoʊ] . -
Asso **.** **128**
关联 . -

协会128

[həʊm] ['triːtmənt] [ɒv; əv][saɪ'ætɪkə] .
Home **Treatment** **of** **Sciatica** **.**
家 治疗 的 坐骨神经痛 .

坐骨神经痛的家庭治疗。

- [sə'dʒests] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] ['triːtmənt] [ɒv; əv][saɪ'ætɪkə] .
Pœppelmann **suggests** **the** **following** **method** **for** **the** **home** **treatment** **of** **sciatica** **.**
- 建议 这 下列的 方法 为了 这 家 治疗 的 坐骨神经痛 .

Pœppelmann 建议采用以下方法治疗坐骨神经痛。

[ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [æn; ən][əʊld]
A **pail** **of** **boiling** **water** **is** **placed** **in** **a** **tub** **large** **enough** **to** **permit** **an** **old**
一个 桶 的 沸腾 水 是 放置 在 一个 浴缸 大的 足够的 到 允许 一个 老的
[tʃeə(r)][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
chair **to** **be** **set** **in** **it** **.**
椅子 到 是 放 在 它 .

一桶沸水被放入一个足够大的浴缸中，浴缸大到可以放下一把旧椅子。

[ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][ɔːl; oʊl] .
A **tablespoonful** **of** **ol** **.**
一个 一汤匙 的 ol .

一汤匙油。

['piːni] [sɪl'vɛstrɪs] [ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
pini **sylvestris** **is** **poured** **into** **the** **boiling** **water** **,**
松子 sylvestris 是 倾倒 进入 这 沸腾 水 ,

将欧洲赤松倒入沸水中，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʌb] ,
the **patient** **seated** **on** **the** **chair** **with** **his** **feet** **outside** **the** **tub** **,**
这 病人 坐着 在 这 椅子 和 他的 脚 外部 这 浴缸 ,

病人坐在椅子上，双脚伸出浴缸外。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃiːts] [pɪnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][ɔːl][saɪdz] ,
and **two** **sheets** **pinned** **around** **his** **neck** **,** **so** **that** **they** **reach** **the** **floor** **on** **all** **sides** **,**
和 二 纸张 已置顶 大约 他的 脖子 , 所以 那 他们 抵达 这 地面 在 全部 侧面 ,

他的脖子上缠着两张床单，床单四边都垂到了地上。

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːtli] [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [friː] .
covering **him** **completely** **but** **leaving** **the** **head** **free** **.**
覆盖 他 完全地 但 离开 这 头 自由的 .

全身被盖住，但头部露出来。

[ɪn] [ðɪs] [stiːm] [bæθ.bɑːθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
In **this** **steam** **bath** **the** **patient** **is** **allowed** **to** **remain** **for** **twenty** **minutes** **.**
在 这 蒸汽 洗澡 这 病人 是 允许 到 保持 为了 二十 分钟 .

在这个蒸汽浴中，病人可以停留二十分钟。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [rʌbd] ['brɪskli] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][wet] [klɒθ] ,
He **is** **then** **rubbed** **briskly** **with** **a** **cold** **wet** **cloth** **,**
他 是 然后 摩擦 轻快地 和 一个 寒冷的 湿的 布 ,

然后，他被用一块冰冷的湿布快速擦拭。

[draɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

dried	and	put	to	bed	for	an	hour	.
干燥	和	放	到	床	为了	一个	小时	.

晾干后放置一小时。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['eldəli] ['piːp(ə)l] ,

If	necessary	,	especially	with	elderly	people	,
如果	必要的	,	尤其	和	老年	人们	,

如有必要，尤其对于老年人，

[kəʊld] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] .

cold	applications	may	be	made	to	the	head	during	the	process	of	steaming	.
寒冷的	应用程序	可能	是	制成	到	这	头	期间	这	过程	的	蒸煮	.

在蒸脸过程中，可以对头部进行冷敷。

[ɪn'tɜːnəli] , ['aiəudaid] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] , ['prefrəbli] ['aɪədiːn] - - , ['sɛvən] – [eit] [drɒps] [θriː]

Internally	,	iodides	are	given	,	preferably	iodine	-	vasogen	,	7	–	8	drops	three
内部	,	碘化物	是	给定	,	最好	碘	-	-	,	7	–	8	滴	三

[taɪmz] ['deɪli] .

times	daily	.
时代	日常的	.

内服碘化物，最好是碘化血管生成剂，每次 7-8 滴，每日三次。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['friːli] ['əʊpən] .

The	bowels	must	be	kept	freely	open	.
这	肠道	必须	是	保留	自由	打开	.

肠道必须保持畅通。

[ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['sɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

The	baths	are	given	every	other	day	,	and	five	to	fifteen	sittings	are
这	浴室	是	给定	每一个	其他	天	,	和	五	到	十五	会议	是

[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .

required	for	a	cure	.
必需的	为了	一个	治愈	.

每隔一天进行一次沐浴，需要五到十五次疗程才能治愈。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [hændz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪkli] ['juːnɪfɔːm] . — ['krɪtɪk]

In	the	author's	hands	a	successful	outcome	has	been	practically	uniform	.	—	Critic
在	这	作者的	双手	一个	成功的	结果	有	到过	几乎	制服	.	—	评论家

[ænd; ənd] [gaɪd] .

and	Guide	.
和	指导	.

在作者手中，几乎每次都能取得成功。——评论家和指南

[juːz] [ɒv; əv] ['kæfiːn] [ɪn] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [ə'rɪðmiːəz] .

Use	of	Caffeine	in	Digitalis	Arrhythmias	.
使用	的	咖啡因	在	洋地黄	心律失常	.

咖啡因在洋地黄性心律失常中的应用。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] , - ,

In	the	American	Journal	of	the	Medical	Sciences	for	September	,	1915	,
在	这	美国人	杂志	的	这	医疗的	科学	为了	九月	,	-	,

1915年9月《美国医学科学杂志》

['bɑːtən] [ə'sɜːts] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - [biːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]

Barton	asserts	that	all	the	irregularities	of	the	heart	-	beat	which	are	brought
巴顿	断言	那	全部	这	违规行为	的	这	心	-	打	哪个	是	带来

[ə'baʊt] [baɪ] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['kæfiːn] .

about	by	digitalis	tend	to	be	removed	by	caffeine	.
关于	经过	洋地黄	趋向	到	是	已移除	经过	咖啡因	.

巴顿断言，洋地黄引起的所有心跳不规律都可以通过咖啡因消除。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [ə'rɪðmɪə] [wɪl] [spɒn'teɪniəsli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [drʌg]
Although **in** **many** **cases** **digitalis** **arrhythmia** **will** **spontaneously** **disappear** **when** **the** **drug**
虽然 在 许多 案例 洋地黄 心律失常 将要 自发地 消失 什么时候 这 药品
[ɪz] [stɒpt] ,
is **stopped** **,**
是 停止 ,

虽然在许多情况下，停用洋地黄类药物后，洋地黄性心律失常会自行消失，

['ɪnstənsɪz] [ə'raɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ['kɒmən] ,
instances **arise** **,** **unfortunately** **too** **common** **,**
实例 出现 , 很遗憾 也 常见的 ,

不幸的是，这种情况屡见不鲜。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dʌktɪv] ['sɪstəm] [ɪz] [səʊ] [dɪ'prest]
in **which** **after** **prolonged** **digitalis** **administration** **the** **conductive** **system** **is** **so** **depressed**
在 哪个 后 延长 洋地黄 行政 这 导电 系统 是 所以 郁闷
[ðæt] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ə'raɪz] .
that **serious** **results** **may** **arise** **.**
那 严肃的 结果 可能 出现 .

长期服用洋地黄后，传导系统受到严重抑制，可能会产生严重后果。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæfiːn] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
Under **these** **circumstances** **the** **administration** **of** **caffeine** **will** **be** **of** **service**
在下面 这些 情况 这 行政 的 咖啡因 将要 是 的 服务
[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['strɒŋli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
and **is** **therefore** **strongly** **indicated** **.**
和 是 所以 强烈 表明的 .

在这种情况下，补充咖啡因将有所帮助，因此强烈建议这样做。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **action** **appears** **to** **be** **due** **to** **the** **increase** **in** **irritability** **of** **the**
这 行动 出现 到 是 到期的 到 这 增加 在 易怒 的 这
[kən'dʌkʃn] ['sɪstəm] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kæfiːn] ,
conduction **system** **produced** **by** **the** **caffeine** **,**
传导 系统 生产 经过 这 咖啡因 ,

这种作用似乎是由于咖啡因引起的传导系统兴奋性增加所致。

[wɪtʃ] [æn'tægənaɪzɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌəuvə'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] digitalis129
which **antagonizes** **and** **finally** **overcomes** **the** **depressing** **effects** **which** **digitalis129**
哪个 激怒 和 最后 克服 这 沉闷 效果 哪个 digitalis129

它能抵消并最终克服洋地黄129的抑制作用。

[ɪg'zɜːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'rɪkjʊˌloʊ] - [ven'trɪkjələ(r)] ['bʌnd(ə)l] . — [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [gə'zet] .
exerts **upon** **the** **auriculo** **-** **ventricular** **bundle** **.** **—** **The** **Therapeutic** **Gazette** **.**
施压 之上 这 耳廓 - 心室 捆 . — 这 治疗 公报 .

对房室束施加作用。——《治疗公报》

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kæfiːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [fləʊ] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] ['hjuːmən] ['sʌbdʒɪkts] .
The **Effect** **of** **Caffeine** **Upon** **the** **Blood** **-** **Flow** **in** **Normal** **Human** **Subjects** **.**
这 影响 的 咖啡因 之上 这 血 - 流动 在 普通的 人类 主题 .

咖啡因对正常人体血液流动的影响。

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɑːmə'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌθerə'pjuːtɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'vembə(r)] ,
The **Journal** **of** **Pharmacology** **and** **Experimental** **Therapeutics** **,** **for** **November** **,**
这 杂志 的 药理 和 实验 疗法 , 为了 十一月 ,
- ,
1915 **,**
- ,

《药理学与实验治疗学杂志》，1915年11月，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ] [miːnz] [ænd; ənd] ['nuːˌbɜːrg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt]

contains	a	report	of	a	research	by	Means	and	Newburgh	in	which	they	report
包含	一个	报告	的	一个	研究	经过	方法	和	纽堡	在	哪个	他们	报告

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [fləʊ] [ɒv; əv] [tuː] ['nɔːm(ə)l]['sʌbdʒɪkts]['djʊərɪŋ][rest] ,

experiments	upon	the	blood	-	flow	of	two	normal	subjects	during	rest	,
实验	之上	这	血	-	流动	的	二	普通的	主题	期间	休息	,

其中包含 Means 和 Newburgh 的一项研究报告，他们在报告中报告了对两名正常受试者在休息状态下的血流进行的实验，

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]['sʌbdʒɪkt]['djʊərɪŋ]['mʌskjələ(r)] [wɜːk] .

and	of	one	subject	during	muscular	work	.
和	的	一	主题	期间	肌肉发达的	工作	.

以及一名受试者在肌肉运动期间的情况。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæfiːn] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [fləʊ] [wɒz; wəz] ['stʌdid] [ɪn][bəuθ]['sʌbdʒɪkts] [waɪl]

The	action	of	caffeine	on	the	blood	-	flow	was	studied	in	both	subjects	while
这	行动	的	咖啡因	在	这	血	-	流动	曾是	研究	在	两个都	主题	尽管

[æt; ət][rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

研究了咖啡因对两名受试者静息状态下血流的影响，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['djʊərɪŋ] [wɜːk] .

and	in	one	during	work	.
和	在	一	期间	工作	.

其中一次是在工作期间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [blʌd] - [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌbdʒɪkts][æt; ət][rest][wɒz; wəz][fɔːr] . [faɪv][ænd; ənd][fɔːr]

The	average	blood	-	flow	of	the	two	subjects	at	rest	was	4	.	5	and	4
这	平均的	血	-	流动	的	这	二	主题	在	休息	曾是	4	.	5	和	4

. - ['liːtərz][pə(r)] ['mɪnɪt] ;

.	0	liters	per	minute	;
.	-	升	每	分钟	;

两名受试者静息状态下的平均血流量分别为每分钟 4.5 升和 4.0 升；

[ðə; ði] [ˌsɪ'stɒlɪk] ['aʊtpʊts] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - [ˌsiː 'siː] . ;

the	systolic	outputs	were	61	and	57	cc	.	;
这	收缩压	输出	是	-	和	-	cc	.	;

收缩期输出量分别为 61 毫升和 57 毫升。

[ðə; ði] [kəʊɪ'fɪʃənts] [ɒv; əv][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] - ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]

the	coefficients	of	utilization	of	the	oxygen	-	carrying	capacity	of	the	blood
这	系数	的	利用率	的	这	氧	-	携带	容量	的	这	血

[wɜː(r); wə(r)] - [pə(r)][sent][ænd; ənd] - [pə(r)][sent] .

were	31	per	cent	and	41	per	cent	.
是	-	每	中心	和	-	每	中心	.

血液携氧能力的利用系数分别为 31% 和 41%。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɜːk] [ə; eɪ] ['stedi] [raɪz][ɪn] [blʌd] - [fləʊ] , ['ɒksɪdʒən] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

With	increasing	work	a	steady	rise	in	blood	-	flow	,	oxygen	absorption	,	and
和	增加	工作	一个	稳定的	上升	在	血	-	流动	,	氧	吸收	,	和

['pʌlmənəri] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

pulmonary	ventilation	was	found	.
肺部	通风	曾是	成立	.

随着工作量的增加，血流量、氧气吸收量和肺通气量均稳步上升。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [blʌd] - [fləʊ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [fɜːst] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌsɪ'stɒlɪk] ['aʊtpʊt]

The	increase	in	blood	-	flow	was	produced	first	by	an	increase	in	systolic	output
这	增加	在	血	-	流动	曾是	生产	第一的	经过	一个	增加	在	收缩压	输出

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] - [ˌsiː 'siː] . [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

until	a	maximum	of	118	cc	.	was	reached	,
直到	一个	最大限度	的	-	cc	.	曾是	达到	,

血流量的增加首先是由于收缩期输出量的增加，直至达到最大值 118 毫升。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [pʌls] - [reɪt] .

beyond	that	by	an	increase	in	pulse	-	rate	.
超过	那	经过	一个	增加	在	脉冲	-	速度	.

除此之外，脉搏频率也会加快。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['viːnəs] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'kʌmz] “ ['ædɪkwət] ”

This	suggested	that	the	supply	of	venous	blood	in	this	subject	becomes	“	adequate	”
这	建议	那	这	供应	的	静脉	血	在	这	主题	变成	“	足够的	”

[æt; ət] [ə'baʊt] - ['kɪləˌgræm] .

at	about	640	kg	.
在	关于	-	公斤	.

这表明，该受试者的静脉血供应在体重达到约 640 公斤时变得“充足”。

['miːtə(r)z] [ɒv; əv] [wɜːk] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

meters	of	work	per	minute	.
米	的	工作	每	分钟	.

每分钟做功米数。

[ðə; ði] [ˌkəʊɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ['djʊərɪŋ] [wɜːk] ,

The	coefficient	of	utilization	showed	a	slight	rise	during	work	,
这	系数	的	利用率	显示	一个	轻微	上升	期间	工作	,

工作期间利用率略有上升。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['greɪtə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

indicating	a	slightly	greater	economy	of	the	circulation	.
表明	一个	轻微地	更大的	经济	的	这	循环	.

表明流通效率略有提高。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['kæfiːn] ['djʊərɪŋ] [rest] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['viːnəs] [blʌd] [ɪz] “

After	giving	caffeine	during	rest	,	or	when	the	supply	of	venous	blood	is	“
后	给予	咖啡因	期间	休息	,	或者	什么时候	这	供应	的	静脉	血	是	“

[ɪn'ædɪkwət] ,

inadequate	,
不足	,

在休息期间摄入咖啡因后，或当静脉血液供应“不足”时，

” ['evɪdəns] [ɒv; əv] [drʌg] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [bəuθ] ['sʌbdʒɪkts] .

”	evidence	of	drug	action	was	found	with	both	subjects	.
”	证据	的	药品	行动	曾是	成立	和	两个都	主题	.

“在两名受试者身上都发现了药物作用的证据。”

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['təʊt(ə)l] [blʌd] - [fləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

This	action	consisted	in	an	increase	in	total	blood	-	flow	without	a	corresponding
这	行动	由……组成	在	一个	增加	在	全部的	血	-	流动	没有	一个	相应的

[ɪn'kriːs] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

increase	in	oxygen	absorption	,
增加	在	氧	吸收	,

这一措施表现为总血流量增加，但氧气吸收量并未相应增加。

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [dɪ'kriːst] [ˌkəʊɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] - ['kæriɪŋ]
and 和 **hence** 因此 **a** 一个 **decreased** 减少 **coefficient** 系数 **of** 的 **utilization** 利用率 **of** 的 **the** 这 **oxygen** 氧 **-** - **carrying** 携带
[kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
capacity 容量 **of** 的 **the** 这 **blood** 血 **.** .

因此，血液携氧能力的利用系数降低。

[ðə; ði] [pʌls] - [reɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The 这 **pulse** 脉冲 **-** - **rate** 速度 **was** 曾是 **unchanged** 未更改 **.** .

脉搏频率没有变化。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌsɪ'stɒlɪk] ['aʊtpʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] .
Consequently 最后 **the** 这 **systolic** 收缩压 **output** 输出 **was** 曾是 **increased** 增加 **.** .

因此，收缩期输出量增加。

['djʊərɪŋ] [wɜːk] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['kæfiːn] [ðæn; ðən] ['pɒsəbli]
During 期间 **work** 工作 **probably** 大概 **no** 不 **other** 其他 **action** 行动 **was** 曾是 **obtained** 获得 **from** 从 **caffeine** 咖啡因 **than** 比 **possibly** 可能
[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [pʌls] - [reɪt] ,
an 一个 **increase** 增加 **in** 在 **pulse** 脉冲 **-** - **rate** 速度 **,** ,

工作期间，咖啡因可能除了加快心率之外，没有产生其他作用。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [slaɪt] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ˌsɪ'stɒlɪk] ['aʊtpʊt] . -
and 和 **consequently** 最后 **slight** 轻微 **diminution** 减少 **in** 在 **systolic** 收缩压 **output** 输出 **.** . **130** -

因此，收缩压输出量略有下降。130

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [rest] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːt] [ɪz] “
It 它 **is** 是 **suggested** 建议 **that** 那 **during** 期间 **rest** 休息 **when** 什么时候 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **blood** 血 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **heart** 心 **is** 是 **“**
[ɪn'ædɪkwət] ” ,
inadequate 不足 **”** **,** ,

有研究表明，在休息期间，当右心供血“不足”时，

['kæfiːn] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] [blʌd] - [fləʊ] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['viːnəs] [sə'plaɪ] [θruː] [æn; ən]
caffeine 咖啡因 **increases** 增加 **the** 这 **blood** 血 **-** - **flow** 流动 **by** 经过 **increasing** 增加 **the** 这 **venous** 静脉 **supply** 供应 **through** 通过 **an** 一个
['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɑːt] .
action 行动 **upon** 之上 **some** 一些 **mechanism** 机制 **outside** 外部 **the** 这 **heart** 心 **.** .

咖啡因通过作用于心脏以外的某种机制，增加静脉供血，从而增加血流量。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [bɪ'kʌmz] “ ['ædɪkwət] ” [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ['ædɪkwəsi] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ɪz]
When 什么时候 **the** 这 **supply** 供应 **becomes** 变成 **“** **adequate** 足够的 **”** **or** 或者 **approaches** 方法 **adequacy** 充足性 **,** , **no** 不 **such** 这样的 **action** 行动 **is** 是
[əb'teɪnd] . — [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [gə'zet] .
obtained 获得 **.** . **—** — **The** 这 **Therapeutic** 治疗 **Gazette** 公报 **.** .

当供应达到“充足”或接近充足时，不会采取此类行动。——《治疗公报》

[ɒb'stetrɪkəl]
OBSTETRICAL 产科

产科

[ˌdaɪjʊ(ə)'riːsɪs][ænd; ənd][mɪlk] [fləʊ] .

Diuresis	**and**	**Milk**	**Flow**	**.**
利尿	和	牛奶	流动	.

利尿和泌乳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk]

There	**are**	**observations**	**on**	**record**	**which**	**indicate**	**that**	**the**	**secretion**	**of**	**milk**
那里	是	观察	在	记录	哪个	表明	那	这	分泌	的	牛奶

[meɪ] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] [ˌdaɪjʊ(ə)'riːsɪs] .

may	**be**	**influenced**	**by**	**a**	**contemporaneous**	**diuresis**	**.**
可能	是	影响	经过	一个	同时期	利尿	.

有记录的观察结果表明，乳汁分泌可能受到同时发生的利尿作用的影响。

[prɪ'saɪsli] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

Precisely	**what**	**changes**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**the**	**milk**	**may**	**be**	**initiated**	**in**	**this**	**way**
恰恰	什么	变化	在	这	作品	的	这	牛奶	可能	是	启动	在	这	方式

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,

had	**not**	**been**	**determined**	**until**	**recently**	**,**
有	不是	到过	决定	直到	最近	,

直到最近，人们才确定这种方法究竟会引发牛奶成分的哪些变化。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [dˌɪjuːɹ'ɛtɪks] [ɒn] [mɪlk] [fləʊ] [wɒz; wəz]

when	**the**	**question**	**of**	**the**	**influence**	**of**	**specific**	**diuretics**	**on**	**milk**	**flow**	**was**
什么时候	这	问题	的	这	影响	的	具体的	利尿剂	在	牛奶	流动	曾是

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['stiːnˌbɑk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .

investigated	**by**	**Steenbock**	**at**	**the**	**University**	**of**	**Wisconsin**	**.**
调查	经过	斯丁博克	在	这	大学	的	威斯康星州	.

当时，斯滕博克在威斯康星大学研究了特定利尿剂对乳汁流量的影响问题。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [kən'stɪtʃʊənt]

He	**remarks**	**that**	**in**	**view**	**of**	**the**	**importance**	**which**	**heretofore**	**unknown**	**constituents**
他	评论	那	在	看法	的	这	重要性	哪个	此前	未知	成分

[ɒv; əv]['daɪəts][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][hæv; həv] ['leɪtli] [ə'sjuːmd] ,

of	**diets**	**and**	**rations**	**have**	**lately**	**assumed**	**,**
的	饮食	和	口粮	有	最近	假定	,

他指出，鉴于以前不为人知的膳食和口粮成分最近变得日益重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['fæktəz] ['nɔːməli] ['ɒpərətɪv] [ɪn]

it	**is**	**of**	**the**	**greatest**	**interest**	**to**	**dissect**	**the**	**various**	**factors**	**normally**	**operative**	**in**
它	是	的	这	最	兴趣	到	解剖	这	各种各样的	因素	通常情况下	操作	在

[ðə; ði] ['bɒdi] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['daɪət] .

the	**body**	**under**	**ordinary**	**conditions**	**of**	**diet**	**.**
这	身体	在下面	普通的	状况	的	饮食	.

最令人感兴趣的是，要剖析在正常饮食条件下人体内正常运作的各种因素。

['stiːnˌbɑk] [faʊnd] [ðæt] [jʊ'riːə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ə; eɪ][ˌdaɪju'retɪk][dəʊs] ,

Steenbock	**found**	**that**	**urea**	**,**	**for**	**example**	**,**	**administered**	**in**	**a**	**diuretic**	**dose**	**,**
斯丁博克	成立	那	尿素	,	为了	例子	,	管理	在	一个	利尿剂	剂量	,

斯滕博克发现，例如，以利尿剂量服用尿素，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['temprərəli] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [mɪlk] .

is	**able**	**to**	**decrease**	**temporarily**	**the**	**flow**	**of**	**milk**	**.**
是	有能力的	到	减少	暂时地	这	流动	的	牛奶	.

能够暂时减少乳汁流量。

[ɒn] [rɪ'piːtɪd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

On	**repeated**	**administration**	**,**	**however**	**,**
在	重复	行政	,	然而	,

然而，在反复给药后，

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪʃu:z]

the	increased	intake	of	water	which	follows	the	impoverishment	of	the	tissues
这	增加	摄入量	的	水	哪个	跟随	这	贫困	的	这	组织

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)]['kɒntent] ['bæləns ɪz] [ðə; ði][drɑ:ft][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]

with	respect	to	water	content	balances	the	draft	for	water	imposed	by	the
和	尊重	到	水	内容	余额	这	草稿	为了	水	强加	经过	这

[ˌdaɪju'retɪk] ,

diuretic	,
利尿剂	,

组织缺水后，人体会摄入更多水分，从而平衡利尿剂引起的水分需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] .

and	the	milk	secretion	comes	back	to	normal	.
和	这	牛奶	分泌	来	后退	到	普通的	.

乳汁分泌恢复正常。

['ʌðə(r)] [ˌdaɪju'retɪk][sɔ:lts; sɒlts] , [laɪk]['səʊdiəm] ['klɔ:raɪd] ,

Other	diuretic	salts	,	like	sodium	chloride	,
其他	利尿剂	盐	,	喜欢	钠	氯化物	,

其他利尿盐，如氯化钠，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [mɪlk] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]['nɔ:m(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

may	be	entirely	unable	to	depress	the	milk	secretion	under	normal	circumstances	,
可能	是	完全	无法	到	抑郁	这	牛奶	分泌	在下面	普通的	情况	,

在正常情况下，可能完全无法抑制乳汁分泌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [θɜ:st] [wɪtʃ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz]

because	they	call	forth	a	compensating	thirst	which	simultaneously	increases
因为	他们	称呼	前进	一个	补偿	口渴	哪个	同时地	增加

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['ɪnteɪk] .

the	water	intake	.
这	水	摄入量	.

因为它们会引发补偿性口渴，从而同时增加饮水量。

[ɪn] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌdaɪjʊ(ə)'ri:sɪs] [dʌz] [li:d] [tu:; tə] ['temprərəli] [dɪ'kri:st] [fləʊ] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

In	cases	in	which	diuresis	does	lead	to	temporarily	decreased	flow	of	milk	,
在	案例	在	哪个	利尿	做	带领	到	暂时地	减少	流动	的	牛奶	,

如果利尿导致乳汁暂时减少，

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['spɪɪdz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:dnrəli] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði][fæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

the	percentage	of	solids	in	the	secretion	is	ordinarily	increased	,	the	fat	being	the
这	百分比	的	固体	在	这	分泌	是	按说	增加	,	这	胖的	存在	这

['prɪnsəp(ə)l]['veərɪəb(ə)l] .

principal	variable	.
主要的	多变的	.

分泌物中固体含量的百分比通常会增加，其中脂肪是主要变量。

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪərɪəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd]

In	ordinary	experience	,	however	,	the	composition	of	the	milk	may	be	regarded
在	普通的	经验	,	然而	,	这	作品	的	这	牛奶	可能	是	认为

as131

as131
as131

然而，在日常经验中，牛奶的成分可以被视为131

[ɪ'senʃəli] [ʌn'ɔ:ltəd] [baɪ] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['ri:nl] [æk'tɪvəti] . — [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

essentially	unaltered	by	slight	variations	in	renal	activity	.	—	The	Journal	of	the
本质上	未改变的	经过	轻微	变体	在	肾脏	活动	.	—	这	杂志	的	这

[ə'merɪkən] [med] . ['æsoʊ] .

American	Med	.	Asso	.
美国人	医学	.	关联	.

肾脏活动轻微变化基本不会影响其疗效。——《美国医学会杂志》

[ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrəˌɪndɪ'keɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][æb'dɒmɪn(ə)l]['sekʃ(ə)n] .

Indications	**and**	**Contraindications**	**For**	**Abdominal**	**Section**	**.**
症状	和	禁忌症	为了	腹部	部分	.

腹部切开术的适应症和禁忌症。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rɒs] [mək'fɜ:rsən] ([prə'vaɪd] .

Dr	**.**	**Ross**	**McPherson**	**(**	**Provid**	**.**
博士	.	罗斯	麦克弗森	(	提供	.

罗斯·麦克弗森博士（提供。

[med] .

Med	**.**
医学	.

医学

[dʒɜ:(r)] .) ['sʌməraɪzɪz] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] :

Jour	**.**	**)**	**summarizes**	**his**	**views**	**in**	**the**	**following**	**conclusions**	**:**
一天	.	)	总结	他的	浏览	在	这	下列的	结论	:

Jour.) 将他的观点总结如下：

[fɜ:st] .

First	**.**
第一的	.

第一的。

[sɪ'zeərɪən] ['sekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Cesarean	**section**	**is**	**a**	**very**	**useful**	**operation**	**for**	**removing**	**the**	**child**	**from**	**a**
剖腹产	部分	是	一个	非常	有用	手术	为了	移除	这	孩子	从	一个

['pregnənt] ['wʊmən] [æt; ət][ɔ:(r)][nɪə(r)] [tɜ:m] [ɪn][keɪsɪz] :

pregnant	**woman**	**at**	**or**	**near**	**term**	**in**	**cases**	**:**
孕	女士	在	或者	靠近	学期	在	案例	:

剖腹产是一种非常有效的手术，用于在妊娠晚期或接近足月时将胎儿从孕妇体内取出：

([ə; eɪ]) [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɜ:θ] [kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]

(	**a**	**)**	**where**	**there**	**is**	**a**	**relative**	**disproportion**	**between**	**the**	**birth**	**canal**	**and**	**the**
(	一个	)	在哪里	那里	是	一个	相对的	不成比例	之间	这	出生	运河	和	这

['fi:təs] ,

fetus	**,**
胎儿	,

（a）当产道与胎儿之间存在相对不成比例时，

[sə'fɪʃntli] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɜ:θ] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

sufficiently	**large**	**to**	**make**	**the**	**birth**	**difficult**	**or**	**impossible**	**;**
足够	大的	到	制作	这	出生	难的	或者	不可能的	;

体积足够大，导致分娩困难或无法分娩；

([bi:]) [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [əb'strʌkʃn] [dju:] [tu:; tə]['tu:mərz] , [ɔ:(r)] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [kəndʒɛnʃəl] [ɔ:(r)]

(	**b**	**)**	**in**	**cases**	**of**	**serious**	**obstruction**	**due**	**to**	**tumors**	**,**	**or**	**deformities**	**congential**	**or**
(	b	)	在	案例	的	严肃的	梗阻	到期的	到	肿瘤	,	或者	畸形	先天性	或者

[ə'kwaɪəd] ;

acquired	**;**
获得	;

（b）因肿瘤引起的严重阻塞，或先天性或后天性畸形；

([si:]) [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [plə'sentə] ['pri:viə] , [kən'vʌlsɪv] [tɒk'si:miə] , [ɔ:(r)]

(	**c**	**)**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**cases**	**of**	**placenta**	**previa**	**,**	**convulsive**	**toxemia**	**,**	**or**
(	c	)	一个	肯定	数字	的	案例	的	胎盘	普雷维亚	,	痉挛	毒血症	,	或者

[ə'keɪʒnəli] [ɔ:'gænɪk] [dɪ'zi:z] .

occasionally	**organic**	**disease**	**.**
偶尔	有机的	疾病	.

（c）一定数量的前置胎盘、惊厥性妊娠毒血症或偶尔的器质性疾病病例。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['treɪnɪŋ]
The **operation** **should** **not** **be** **decided** **upon** **except** **by** **a** **person** **whose** **training**
这 手术 应该 不是 是 决定 之上 除了 经过 一个 人 谁 训练
[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]['pelvɪk][ænd; ənd][æb'dɒmɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə]
and **experience** **in** **pelvic** **and** **abdominal** **examination** **is** **sufficiently** **large** **to**
和 经验 在 骨盆 和 腹部 考试 是 足够 大的 到
['wɒrənt] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
warrant **the** **acceptance** **of** **his** **judgment** .
保证 这 验收 的 他的 判断 .

只有经过足够多的盆腔和腹部检查方面的培训和经验，其判断才应由能够被接受的人员来决定是否进行手术。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ]['eniwʌn] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]
The **operation** **should** **not** **be** **performed** **by** **anyone** **unless** **he** **be** **a** **skillful**
这 手术 应该 不是 是 执行 经过 任何人 除非 他 是 一个 熟练
[æb'dɒmɪn(ə)l] ['sɜːdʒən] ,
abdominal **surgeon** **,**
腹部 外科医生 ,

除非是技术精湛的腹部外科医生，否则任何人都不应进行这项手术。

['prefrəbli] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][pə'tɪkjələ(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
preferably **one** **who** **has** **given** **particular** **thought** **and** **attention** **to** **this** **subject** **.**
最好 一 WHO 有 给定 特别的 想法 和 注意力 到 这 主题 .

最好是专门对此课题进行过深入思考和研究的人。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['leɪbə(r)] , [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
A **long** **labor** **,** **much** **handling** **and** **manipulation** **,** **especially** **in** **the** **presence** **of**
一个 长的 劳动 , 很多 处理 和 操纵 , 尤其 在 这 在场 的
['rʌptʃər] ['membreɪns] ,
ruptured **membranes** **,**
破裂 膜 ,

产程漫长，需要多次搬运和操作，尤其是在胎膜破裂的情况下。

[ˌpriːdɪ'spəʊz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌperɪtə'niːəl]['kævəti] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ,
predispose **the** **patient** **to** **infection** **of** **the** **peritoneal** **cavity** **,** **and** **fifth** **,**
易感 这 病人 到 感染 的 这 腹膜 空腔 , 和 第五 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

第五，因此，会使患者易患腹膜腔感染。

[ˌɪntrəˌperɪ'təʊniəl][æb'dɒmɪn(ə)l] [sɪ'zeərɪən] ['sekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ['ʌndə(r)] [ðəʊz]
intraperitoneal **abdominal** **Cesarean** **section** **should** **not** **be** **undertaken** **under** **those**
腹腔内 腹部 剖腹产 部分 应该 不是 是 已 在下面 那些
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
conditions **,** **with** **one** **exception** **,**
状况 , 和 一 例外 ,

除一种例外情况外，在这些情况下不应进行腹腔内剖宫产。

['neɪmli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

namely	when	the	religious	prejudices	of	the	family	demand	the	saving	of	the
即	什么时候	这	宗教	偏见	的	这	家庭	要求	这	保存	的	这

[tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

child	at	the	expense	of	the	mother	,
孩子	在	这	费用	的	这	母亲	,

也就是说，当家庭的宗教偏见要求以牺牲母亲的利益为代价来拯救孩子时，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌltənt]

and	then	only	in	the	presence	of	and	with	the	advice	of	a	consultant
和	然后	仅有的	在	这	在场	的	和	和	这	建议	的	一个	顾问

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] ,

and	a	clergyman	,
和	一个	牧师	,

而且只有在顾问和牧师的在场并征求他们的意见后才能进行。

['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n]

after	carefully	explaining	the	situation	to	the	family	and	obtaining	their	written
后	小心	解释	这	情况	到	这	家庭	和	获得	他们的	书面

[kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði][prə'si:dʒə(r)] .

consent	to	the	procedure	.
同意	到	这	程序	.

在向家属仔细解释情况并获得他们的书面同意后，进行了手术。

[sɪksθ] .

Sixth	.
第六	.

第六。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'mɑ:ndz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l][mɔ:'tælətɪ] [ʃʊd; ʃəd]

If	the	above	demands	and	conditions	are	fulfilled	the	maternal	mortality	should
如果	这	多于	需求	和	状况	是	已完成	这	母体	死亡	应该

[bi:; bi] ['præktɪklɪ] ['nʌθɪŋ] ,

be	practically	nothing	,
是	几乎	没有什么	,

如果上述要求和条件得到满足，孕产妇死亡率应该几乎为零。

[ðə; ði] [mɔ:'bɪdətɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] ['pɜ:fɪkt] ,

the	morbidity	negligible	,	the	end	result	perfect	,
这	发病率	微不足道	,	这	结尾	结果	完美的	,

发病率极低，最终结果完美。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ˌʌndə'teɪkən] ['səʊllɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	with	the	exception	of	those	cases	undertaken	solely	in	the	interest	of
和	和	这	例外	的	那些	案例	已	仅	在	这	兴趣	的

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

the	mother	,
这	母亲	,

除了那些完全为了母亲利益而采取的行动之外，

['evrɪ] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [ə'laɪv] . — ['medɪk(ə)l]['prəʊgres] . -

every	child	should	be	born	alive	.	—	Medical	Progress	.	132
每一个	孩子	应该	是	出生	活	.	—	医疗的	进步	.	-

每个孩子都应该活着出生。——《医学进展》132

['tri:tmənt] [ɒv; əv][ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] - .

Treatment	of	Ophthalmia	Neonatorum	.
治疗	的	眼炎	-	.

新生儿眼炎的治疗。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['nɔɪfər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

G	.	A	.	Neuffer	,	in	the	Journal	of	the	South	Carolina	Medical	Association
G	.	一个	.	纽弗	,	在	这	杂志	的	这	南	卡罗莱纳	医疗的	协会

[fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - ,

for	February	,	1915	,
为了	二月	,	-	,

GA Neuffer，发表于1915年2月南卡罗来纳州医学协会杂志，

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

states	that	he	has	met	with	universal	success	in	this	condition	by	means	of	the
各州	那	他	有	遇见	和	普遍的	成功	在	这	状况	经过	方法	的	这

['fɒləʊɪŋ] ['triːtmənt] :

following	treatment	:
下列的	治疗	:

他表示，通过以下治疗方法，他在治疗这种疾病方面取得了普遍的成功：

[ə; eɪ]['sɪksti] - [greɪn] ([fɔːr][græm]) [tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] (- [siː] . [siː] .) [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['naɪtreɪt]

A	sixty	-	grain	(	4	gram	)	to	the	ounce	(	30	c	.	c	.	)	solution	of	silver	nitrate
一个	六十	-	粮食	(	4	克	)	到	这	盎司	(	-	c	.	c	.	)	解决方案	的	银	硝酸盐

[ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒndʒʌŋk'taɪvə][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

is	at	once	applied	to	the	conjunctiva	and	immediately	precipitated	with	a
是	在	一次	应用	到	这	结膜	和	立即地	沉淀	和	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdiəm] ['klɔːraɪd] [meɪd] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ə; eɪ]

solution	of	sodium	chloride	made	by	dissolving	one	teaspoonful	of	the	salt	in	a
解决方案	的	钠	氯化物	制成	经过	溶解	一	一茶匙	的	这	盐	在	一个

['glɑːsfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

glassful	of	water	.
满杯	的	水	.

将 60 格令（4 克）硝酸银溶液（每盎司 30 毫升）立即涂抹于结膜上，并立即用氯化钠溶液沉淀，该氯化钠溶液是通过在一杯水中溶解一茶匙盐制成的。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

This	application	is	repeated	once	every	twenty	-	four	hours	,
这	应用	是	重复	一次	每一个	二十	-	四	小时	,

此应用程序每24小时重复运行一次。

[ʌn'tɪl][wʌn][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [biːn] [kən'trəʊld] .

until	one	is	satisfied	that	the	disease	has	been	controlled	.
直到	一	是	使满意	那	这	疾病	有	到过	受控	.

直到确信病情已得到控制为止。

['əʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wʌn]

Only	in	extreme	cases	are	more	than	two	applications	necessary	,	and	often	one
仅有的	在	极端	案例	是	更多的	比	二	应用程序	必要的	,	和	经常	一

[pruːvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

proves	sufficient	.
证明	充足的	.

只有在极端情况下才需要提交两次以上的申请，通常一次就足够了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[æn; ən] [aʊns] (- [græmz]) [ɒv; əv]['bɔːrɪk]['æsɪd][ɪz] ['ɔːdəd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] (['liːtə(r)]) [ɒv; əv]

an	ounce	(	30	grams	)	of	boric	acid	is	ordered	dissolved	in	a	quart	(	litre	)	of
一个	盎司	(	-	克	)	的	硼酸	酸	是	订购	溶解	在	一个	夸脱	(	升	)	的

[hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kept] ['kɒnstəntli] [wɔːm] .

hot	water	and	the	solution	kept	constantly	warm	.
热的	水	和	这	解决方案	保留	不断地	温暖的	.

将 30 克硼酸溶于 1 升热水中，并保持溶液恒温。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːs] [ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]
With this the nurse or mother is instructed to wash out the eyes as often as
和 这 这 护士 或者 母亲 是 指示 到 洗 出去 这 眼睛 作为 经常 作为
['eni] [pʌs] [kə'lekts] ,
any pus collects ,
任何 脓 收集 ,

护士或母亲被告知，一旦有脓液积聚，就应经常清洗眼睛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .
even if this is required a hundred times a day .
甚至 如果 这 是 必需的 一个 百 时代 一个 天 .

即使一天需要这样做一百次。

[wʌn] [drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][pə(r)] [sent] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɔː'gænɪk]['sɪlvə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
One drop of a one per cent solution of an organic silver preparation is
一 降低 的 一个 一 每 中心 解决方案 的 一个 有机的 银 准备 是
[drɒpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['eni] [pʌs] ;
dropped into each eye three times a day as long as there is any pus ;
掉落 进入 每个 眼睛 三 时代 一个 天 作为 长的 作为 那里 是 任何 脓 ;

只要眼睛里还有脓液，就每天三次，每次向每只眼睛滴入一滴浓度为 1% 的有机银制剂溶液；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [æn; ən][ə'strɪndʒənt] ['ləʊʃn] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
after this an astringent lotion is substituted .
后 这 一个 涩 洗剂 是 替代 .

之后换用收敛性乳液。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [skweəz] [ɒv; əv][lɪnt] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ə'plaɪd]
The author also has squares of lint kept on a block of ice and applied
这 作者 还 有 正方形 的 皮棉 保留 在 一个 堵塞 的 冰 和 应用
['kɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

作者还将棉絮方块放在冰块上，并不断敷用。

[wɪð] ['friːkwənt] [rɪ'njʊəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .
with frequent renewals , for forty minutes in each hour .
和 频繁 续约 , 为了 四十 分钟 在 每个 小时 .

每小时更新 40 分钟。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [dɪ'skraɪbd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
The treatment described should be applied both day and night until the condition
这 治疗 描述 应该 是 应用 两个都 天 和 夜晚 直到 这 状况
[hæz; həz] [biːn] ['mɑːstəd] . — [njuː] [jɔːk] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] . -
has been mastered . — New York Medical Journal . 133
有 到过 精通 . — 新的 约克 医疗的 杂志 . -

所述疗法应日夜进行，直至病情完全控制。——《纽约医学杂志》133

[ˌedɪ'tɔːriəl]
Editorial
社论

社论

['pʌblɪʃərz] ['nəʊtɪs] — [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz][æt; ət] $1
Publisher's Notice — The Journal is published in monthly numbers of 48 pages at $1
出版商的 注意 — 这 杂志 是 已发布 在 月度 数字 的 - 页面 在 $1
. - [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
. 00 a year ,
. - 一个 年 ,

出版商声明——本刊每月出版一期，每期48页，年费1美元。

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
to be always paid in advance .
到 是 总是 有薪酬的 在 进步 .

必须提前支付。

[ɔːl] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['kwɔːtəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [ɪn'sɜːʃn]
All bills for advertisements to be paid quarterly , after the first insertion
全部 账单 为了 广告 到 是 有薪酬的 季刊 , 后 这 第一的 插入
[ɒv; əv][ðə; ðiː]['kwɔːtə(r)] .
of the quarter .
的 这 四分之一 .

所有广告费用均按季度支付，自该季度首次刊登广告后开始支付。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] [baɪ][meɪl] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [drɑːft] , [ɔː(r)]
Business communications , remittances by mail , either by money order , draft , or
商业 通讯 , 汇款 经过 邮件 , 任何一个 经过 钱 命令 , 草稿 , 或者
['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
registered letter ,
挂号的 信 ,

商业通讯、邮寄汇款，无论是通过汇票、支票还是挂号信。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , [siː] . [es] . [brɪgz] , [em] . [diː] . ['kɔːnə(r)]
should be addressed to the Business manager , C . S . Briggs , M . D . corner
应该 是 已解决 到 这 商业 经理 , C . S . 布里格斯 , M . D . 角落
['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['juːniən] [striːts] ,
Summer and Union Streets ,
夏天 和 联盟 街道 ,

应寄送至业务经理 CS Briggs 医生，地址：Summer 街和 Union 街交汇处。

['næʃvɪl] , [tɛn] .
Nashville , Tenn .
纳什维尔 , 田纳西州 .

田纳西州纳什维尔

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['dʒɜːn(ə)l] , [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] , [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,
All communications for the Journal , books for review , exchanges ,
全部 通讯 为了 这 杂志 , 图书 为了 审查 , 交易所 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðiː]['edɪtə(r)] .
etc . , should be addressed to the Editor .
ETC . , 应该 是 已解决 到 这 编辑 .

所有与期刊相关的通讯、书评、交流等事宜，均应联系编辑。

[sləʊ] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
Slow Dissemination of Knowledge .
慢的 传播 的 知识 .

知识传播缓慢。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [raɪts] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
Charles Darwin , in his “ Descent of Man , ” published in 1871 , writes thus of the
查尔斯 达尔文 , 在 他的 “ 下降 的 男人 , ” 已发布 在 - , 写 因此 的 这
[ə'pendɪks] :
appendix :
附录 :

查尔斯·达尔文在其1871年出版的《人类的由来》一书中，对附录作了如下描述：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [kwaɪt]['æbsənt] , [ɔː(r)] [ə'gen] [ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] .
“ It is occasionally quite absent , or again is largely developed .
“ 它 是 偶尔 相当 缺席的 , 或者 再次 是 很大程度上 发达 .

“它有时完全缺失，或者又很大程度上得到了发展。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɔː(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ɪts]

The	passage	is	sometimes	completely	closed	for	half	or	two	-	thirds	of	its
这	通道	是	有时	完全地	关闭	为了	一半	或者	二	-	三分之一	的	它是

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

通道有时有一半或三分之二的长度完全封闭。

[wɪð] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] [pɑːt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flætnd] ['sɒlɪd][ɪk'spænʃ(ə)n] .

with	the	terminal	part	consisting	of	a	flattened	solid	expansion	.
和	这	终端	部分	由	的	一个	扁平的	坚硬的	扩张	.

末端部分由扁平的实心膨胀体构成。

[ɪn][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [ðɪs] [ə'pendɪdʒ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnvəluːtɪd] :

In	the	orang	this	appendage	is	long	and	convoluted	:
在	这	橙子	这	附属物	是	长的	和	错综复杂	:

在猩猩身上，这个附属器官又长又弯曲：

[ɪn][mæn][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['siːkəm] ,

in	man	it	arises	from	the	end	of	the	short	cecum	,
在	男人	它	出现	从	这	结尾	的	这	短的	盲肠	,

在人体内，它起源于短盲肠的末端。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒmənli] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	is	commonly	from	four	to	five	inches	in	length	,
和	是	通常	从	四	到	五	英寸	在	长度	,

通常长度为四到五英寸。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

being	only	about	the	third	of	an	inch	in	diameter	.
存在	仅有的	关于	这	第三	的	一个	英寸	在	直径	.

直径只有大约三分之一英寸。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ,

Not	only	is	it	useless	,	but	it	is	sometimes	the	cause	of	death	,
不是	仅有的	是	它	无用	,	但	它	是	有时	这	原因	的	死亡	,

它不仅毫无用处，有时甚至会导致死亡。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækt][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːd] [tuː] ['ɪnstənsɪz] : [ðɪs] [ɪz][djuː][tuː; tə][smɔːl] ,

of	which	fact	I	have	lately	heard	two	instances	:	this	is	due	to	small	,
的	哪个	事实	我	有	最近	听到	二	实例	:	这	是	到期的	到	小的	,

我最近听到了两个这样的例子：这是由于小的，

[hɑːd] ['bɒdɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [siːdz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

hard	bodies	,	such	as	seeds	,	entering	the	passage	,	and	causing	inflammation	.
难的	身体	,	这样的	作为	种子	,	进入	这	通道	,	和	导致	炎	.

种子等硬物进入通道，引起炎症。

" [bʌt; bət] ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

"	But	Darwin	was	not	the	first	to	recognize	the	uselessness	and	danger
"	但	达尔文	曾是	不是	这	第一的	到	认出	这	无用性	和	危险

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

of	the	appendix	,
的	这	附录	,

但达尔文并不是第一个认识到阑尾无用且危险的人。

[sɪns] [em] . [siː] . [m'ɑːtɪnz] , [ɪn] " [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

since	M	.	C	.	Martins	,	in	"	Revue	des	Deux	Mondes	,	"	which	was	published	in	1862	,
自从	M	.	C	.	马丁斯	,	在	"	评论	德斯	deux	世界	,	"	哪个	曾是	已发布	在	-	,

自 MC Martins 在 1862 年出版的《两世界评论》中发表文章以来，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ruːdɪmənt] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [deθ] .
mentioned **the** **fact** **that** **this** **rudiment** **sometimes** **caused** **death** **.**
提及 这 事实 那 这 萌芽 有时 导致 死亡 .

提到这种原始方法有时会导致死亡。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [njuː] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]
Indeed **it** **is** **said** **the** **ancient** **Egyptians** **knew** **the** **appendix** **became** **inflamed** **and**
的确 它 是 说 这 古老的 埃及人 知道 这 附录 成为 发炎的 和
[kɔːzd] [deθ] ,
caused **death** **,**
导致 死亡 ,

据说古埃及人早就知道阑尾发炎会导致死亡。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [vaʊtʃ] .
but **for** **this** **we** **can** **not** **vouch** **.**
但 为了 这 我们 能 不是 担保 .

但我们无法对此作出保证。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪnts][ɒv; əv]['mɑːtɪn][ænd; ənd]['dɑːwɪn] ,
In **spite** **of** **these** **hints** **of** **Martin** **and** **Darwin** **,**
在 尽管如此 的 这些 提示 的 马丁 和 达尔文 ,

尽管有马丁和达尔文的这些暗示，

[fɪ'zɪʃən] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪmptəm] ['sɪndrəʊm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][əˌpendə'saɪtɪs]
physicians **called** **the** **symptom** **syndrome** **of** **what** **is** **now** **known** **to** **be** **appendicitis**
医生 称为 这 症状 综合征 的 什么 是 现在 已知 到 是 阑尾炎
,
,
,

医生们将这种症状称为现在所知的阑尾炎综合征。

[tɪf'laɪtɪs] [ɔː(r)] [ˌperɪtɪf'laɪtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
typhlitis **or** **perityphlitis** **for** **years** **,**
盲肠炎 或者 盲肠周围炎 为了 年 ,

多年来一直患有盲肠炎或盲肠周围炎，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['siːkəm][ɪt'self][ɪz]['seldəm] [ɪn'fleɪmd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
although **the** **cecum** **itself** **is** **seldom** **inflamed** **without** **some** **pathological** **change** **in**
虽然 这 盲肠 本身 是 很少 发炎的 没有 一些 病理 改变 在
[ðə; ði] [ə'pendɪks] .
the **appendix** **.**
这 附录 .

虽然盲肠本身很少发炎，但如果阑尾没有发生一些病理变化。

[ðə; ði]['lætə(r)]['strʌktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , -
The **latter** **structure** **,** **however** **,** **134**
这 后者 结构 , 然而 , -

然而，后一种结构，134

[ɪz]['ɒf(ə)n]['veri]['bædli] [dɪ'ziːzd] [waɪl] [ðə; ði]['siːkəm][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] .
is **often** **very** **badly** **diseased** **while** **the** **cecum** **is** **perfectly** **normal** **.**
是 经常 非常 糟糕 患病的 尽管 这 盲肠 是 完美 普通的 .

结肠往往病变非常严重，而盲肠却完全正常。

[ðə; ði][fɜːst] [mə'θɒdɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əˌpendə'saɪtɪs][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] - [baɪ]
The **first** **methodical** **operation** **for** **appendicitis** **was** **performed** **in** **1886** **by**
这 第一的 有条不紊 手术 为了 阑尾炎 曾是 执行 在 - 经过
['redʒənəld] [fɪts] ,
Reginald **Fitz** **,**
雷金纳德 菲茨 ,

1886年，雷金纳德·菲茨首次进行了有条不紊的阑尾炎手术。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:d][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]

and	even	today	it	is	sometimes	hard	to	persuade	a	patient	to	have	this
和	甚至	今天	它	是	有时	难的	到	说服	一个	病人	到	有	这

['strʌktʃə(r)] [rɪ'mu:vd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'kʌvəri] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜ:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

structure	removed	simply	because	recovery	often	occurs	without	operation	.
结构	已移除	简单地	因为	恢复	经常	发生	没有	手术	.

即使在今天，有时也很难说服患者切除这种结构，因为通常无需手术即可康复。

[ju:'dʒenɪks] .

EUGENICS	.
优生学	.

优生学。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] , [tʃɑ:lz] ['dɑ:wɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	same	author	,	Charles	Darwin	,	in	the	same	book	,	writes	as	follows	:
这	相同的	作者	,	查尔斯	达尔文	,	在	这	相同的	书	,	写	作为	跟随	:

同一位作者查尔斯·达尔文在同一本书中写道：

“ [mæn][skænz] [wɪð] ['skru:pjələs] [keə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['pedɪgri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,

“	Man	scans	with	scrupulous	care	the	character	and	pedigree	of	his	horses	,
“	男人	扫描	和	一丝不苟的	关心	这	特点	和	谱系	的	他的	马匹	,

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

“男人会一丝不苟地仔细考察他的马、牛的性格和血统，

[ænd; ənd][dɒgz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['mætʃɪz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	dogs	before	he	matches	them	;	but	when	he	comes	to	his	own
和	狗	前	他	比赛	他们	;	但	什么时候	他	来	到	他的	自己的

['mærɪdʒ] [hi:; hi] ['reəli] ,

marriage	he	rarely	,
婚姻	他	很少	,

他先是和狗打交道，然后再和它们配对；但到了他自己的婚姻时，他却很少这样做。

[ɔ:(r)]['nevə(r)] [teɪks] ['eni] [sʌtʃ] [keə(r)] .

or	never	takes	any	such	care	.
或者	绝不	需要	任何	这样的	关心	.

或者根本不采取任何此类措施。

[hi:; hi][ɪz] [ɪm'peld] [baɪ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪvz] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,

He	is	impelled	by	nearly	the	same	motives	as	the	lower	animals	,
他	是	被迫	经过	几乎	这	相同的	动机	作为	这	降低	动物	,

他的行为动机几乎与低等动物相同。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [fri:] [tʃɔɪs] ,

when	they	are	left	to	their	own	free	choice	,
什么时候	他们	是	左边	到	他们的	自己的	自由的	选择	,

当让他们自由选择时，

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['haɪli] ['vælju:z]['ment(ə)l] [tʃɑ:ms]

though	he	is	in	so	far	superior	to	them	that	he	highly	values	mental	charms
尽管	他	是	在	所以	远的	优越的	到	他们	那	他	高度	值	精神的	魅力

[ænd; ənd]['vɜ:tju:z] .

and	virtues	.
和	美德	.

虽然他远胜于他们，但他非常重视精神魅力和美德。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hi:; hi][ɪz] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [baɪ][mɪə(r)] [welθ] [ɔ:(r)][ræŋk] .

On	the	other	hand	he	is	strongly	attracted	by	mere	wealth	or	rank	.
在	这	其他	手	他	是	强烈	吸引	经过	仅仅	财富	或者	秩	.

另一方面，他却很容易被财富或地位所吸引。

[jet] [hiː; hi] [mait] , [baɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
Yet **he** **might** **,** **by** **selection** **,**
然而 他 可能 , 经过 选择 ,

然而，他或许会通过某种选择，

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdɪli] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [freɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
do **something** **not** **only** **for** **the** **bodily** **constitution** **and** **frame** **of** **his**
做 某物 不是 仅有的 为了 这 身体上的 宪法 和 框架 的 他的
[ˈɒfsprɪŋ] ,
offspring **,**
后代 ,

不仅要为后代的身体素质和体格做些事情，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈkwɒlətiz] .
but **for** **their** **intellectual** **and** **moral** **qualities** **.**
但 为了 他们的 知识分子 和 道德 品质 .

但他们的才智和道德品质却令人钦佩。

[bəuθ] [ˈseksɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈmærɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈeni] [mɑːkt] [dɪˈgriː]
Both **sexes** **ought** **to** **refrain** **from** **marriage** **if** **they** **are** **in** **any** **marked** **degree**
两个都 性别 应该 到 避免 从 婚姻 如果 他们 是 在 任何 标记 程度
[ɪnˈfɪəriə(r)] [ɪn] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [maɪnd] ;
inferior **in** **body** **or** **mind** **;**
下 在 身体 或者 头脑 ;

男女双方如果身体或智力方面存在明显劣势，都不应结婚；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [juːˈtəʊpiən] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːʃəli] [ˈriːəlaɪzd] [ʌnˈtɪl]
but **such** **hopes** **are** **Utopian** **and** **will** **never** **be** **even** **partially** **realized** **until**
但 这样的 希望 是 乌托邦 和 将要 绝不 是 甚至 部分 已实现 直到
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθʌrəli] [nəʊn] .
the **laws** **of** **inheritance** **are** **thoroughly** **known** **.**
这 法律 的 遗产 是 彻底 已知 .

但这种希望是乌托邦式的，在继承法被彻底了解之前，永远无法哪怕部分实现。

[ˈevriwʌn] [dʌz] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] [huː] [eɪdz] [təˈwɔːd] [ðɪs] [end] .
Everyone **does** **good** **service** **who** **aids** **toward** **this** **end** **.**
每个人 做 好的 服务 WHO 艾滋病 朝向 这 结尾 .

凡是为实现这一目标做出贡献的人，都是在做好事。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] ,
When **the** **principles** **of** **breeding** **and** **inheritance** **are** **better** **understood** **,**
什么时候 这 原则 的 选育 和 遗产 是 更好的 理解 ,

当人们对育种和遗传原理有了更深入的了解之后，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [rɪˈdʒektɪŋ] [wɪð] [skɔːn] [ə; eɪ]
we **shall** **not** **hear** **ignorant** **members** **of** **our** **legislature** **rejecting** **with** **scorn** **a**
我们 将 不是 听到 无知 成员 的 我们的 立法机关 拒绝 和 轻蔑 一个
[plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæsəˈtein] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌkɒnsæŋˈgwɪnɪəs] [ˈmærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒʊərɪəs]
plan **for** **ascertaining** **whether** **or** **not** **consanguineous** **marriages** **are** **injurious**
计划 为了 确定 无论 或者 不是 近亲 婚姻 是 有害的
[tuː; tə] [mæn] .
to **man** **.**
到 男人 .

我们绝不会听见我们立法机构中那些无知的成员轻蔑地拒绝一项旨在确定近亲结婚是否对人类有害的计划。

” [ðəʊ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [ˈprəʊgres] [hæz; həz]
” **Though** **the** **above** **was** **written** **thirty** **-** **five** **years** **ago** **,** **little** **real** **progress** **has**
” 尽管 这 多于 曾是 书面 三十 - 五 年 前 , 小的 真实的 进步 有
[biːn] [meɪd] [ɪn] [juːˈdʒenɪks] .
been **made** **in** **eugenics** **.**
到过 制成 在 优生学 .

“尽管上述内容写于三十五年前，但优生学方面几乎没有取得任何实质性进展。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːz] [ə'genst] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n]

It	is	true	we	have	laws	against	miscegenation	and	against	certain
它	是	真的	我们	有	法律	反对	混血	和	反对	肯定

[ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] ['mærɪdʒz] ;

consanguineous	marriages	;
近亲	婚姻	;

的确，我们有法律禁止异族通婚和某些近亲结婚；

[sʌm; səm] [steɪts] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ,

some	States	have	passed	and	other	States	have	attempted	to	pass	,
一些	各州	有	通过了	和	其他	各州	有	尝试过	到	经过	,

一些州已经通过了相关法案，另一些州则试图通过。

[lɔːz] ['meɪkɪŋ] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [helθ] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ['laɪsnsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪʃuːd]

laws	making	certificates	of	health	necessary	before	marriage	licenses	can	be	issued
法律	制作	证书	的	健康	必要的	前	婚姻	许可证	能	是	发布

; [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] ,

;	if	we	mistake	not	,
; 如果	我们		错误	不是	,

法律规定，在颁发结婚证之前必须提供健康证明；如果我们没弄错的话，

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ˌʌn'sekst] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [steɪts] [ðɪs] ['kwestʃən]

in	some	States	the	habitual	criminal	is	unsexed	,	and	in	many	States	this	question
在	一些	各州	这	习惯性的	刑事	是	无性别	,	和	在	许多	各州	这	问题

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] ,

has	been	discussed	,
有	到过	讨论	,

在一些州，惯犯没有性别之分，许多州都讨论过这个问题。

but135
but135
but135

但是135

['ɪgnərəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

ignorance	in	regard	to	the	laws	of	heredity	is	still	the	rule	and	not	the
无知	在	看待	到	这	法律	的	遗传	是	仍然	这	规则	和	不是	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

对遗传规律的无知仍然是常态而非例外。

[welθ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ,

Wealth	and	social	position	,	rather	than	health	and	intellectuality	,
财富	和	社会的	位置	,	相当	比	健康	和	知性	,

财富和社会地位，而非健康和智力，才是更重要的因素。

[dɪ'tɜːmɪn] [æz; əz] ['meni] ['mærɪdʒz] [tə'deɪ] [æz; əz] [wen] ['dɑːwɪn] [rəʊt] ,

determine	as	many	marriages	today	as	when	Darwin	wrote	,
决定	作为	许多	婚姻	今天	作为	什么时候	达尔文	写道	,

如今决定婚姻数量的因素与达尔文写作之时一样多。

[ænd; ənd] [ə'merɪkəz] [haɪɪst] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'piːld] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði]

and	America's	highest	legislative	body	has	not	yet	repealed	the	law	against	the
和	美国的	最高	立法	身体	有	不是	然而	废除	这	法律	反对	这

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'sepʃ(ə)n] .

dissemination	of	knowledge	of	means	to	prevent	conception	.
传播	的	知识	的	方法	到	防止	概念	.

美国最高立法机构尚未废除禁止传播避孕方法知识的法律。

[jet] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [nɒt]['əʊnli] [miːnz] ['daɪə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
Yet too many children in poor families not only means dire poverty and
然而 也 许多 孩子们 在 贫穷的 家庭 不是 仅有的 方法 可怕的 贫困 和
[ʌn'hæpinəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
unhappiness instead of comfort and happiness ,
不快乐 反而 的 舒适 和 幸福 ,

然而，贫困家庭中儿童过多不仅意味着极度贫困和不幸，反而意味着舒适和幸福。

[bʌt; bət]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dɪ'zɜːʃn] , [dɪ'vɔːs] , [fɔːst] [ˌɪmə'rælәti] [ɔː(r)][kraɪm] .
but oftentimes desertion , divorce , forced immorality or crime .
但 经常 逃兵 , 离婚 , 强制 不道德 或者 犯罪 .

但往往是遗弃、离婚、被迫不道德行为或犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [səʊ]
It is just as necessary to be able to limit the number of children so
它 是 只是 作为 必要的 到 是 有能力的 到 限制 这 数字 的 孩子们 所以
[ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɪn][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['helθi]
that each will at least get a good start in life as it is to bring healthy
那 每个 将要 在 至少 得到 一个 好的 开始 在 生活 作为 它 是 到 带来 健康
['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
children into the world ,
孩子们 进入 这 世界 ,

限制生育数量，使每个孩子至少都能拥有良好的人生开端，与生育健康的孩子同样重要。

[sɪns] ['helθi] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][nɒt] [rɪ'meɪn] ['helθi] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æz; əz] [wel] ['ʌndə(r)]
since healthy children can not remain healthy and develop as well under
自从 健康 孩子们 能 不是 保持 健康 和 发展 作为 出色地 在下面
[ʌn'feɪvərəb(ə)l][æz; əz]['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
unfavorable as under favorable conditions .
不利 作为 在下面 有利 状况 .

因为在不利的条件下，健康的儿童无法像在有利的条件下那样保持健康和良好发展。

[dɪd][ðə; ði] [lɔː] [ə'fekt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [pə'nɪʃəs] ,
Did the law affect rich and poor alike it would not be so pernicious ,
做过 这 法律 影响 富有的 和 贫穷的 同样 它 会 不是 是 所以 有害 ,

如果这项法律对富人和穷人都同样适用，它就不会如此有害了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,
but such is not the case ,
但 这样的 是 不是 这 案件 ,

但事实并非如此。

[sɪns] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
since the largest families in this country are found among the poor and
自从 这 最大 家庭 在 这 国家 是 成立 之中 这 贫穷的 和
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

因为这个国家最大的家庭往往来自贫困和无知的人群，

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [dɪ'pendənts] .
the very ones who can least afford to have many dependents .
这 非常 一个 WHO 能 至少 买得起 到 有 许多 家属 .

那些最无力抚养众多家属的人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɑːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
Without being so intended , it is class legislation .
没有 存在 所以 故意的 , 它 是 班级 立法 .

虽然并非有意为之，但它实际上是一种阶级立法。

[ðə; ði] ['helθi] , [wel] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] [ɪ'skeɪps] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] -

The	healthy	,	well	nourished	and	well	educated	class	escapes	,	the	poor	,	ill	-
这	健康	,	出色地	营养	和	出色地	受过教育	班级	逃脱	,	这	贫穷的	,	患病的	-

['nʌrɪʃt] ,

nourished	,
营养	,

健康、营养充足、受过良好教育的阶层得以幸免，而贫穷、营养不良的阶层则.....

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [klɑːs] [beəz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɪz] ['ʃɪftɪd] [ɒn][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]

and	ignorant	class	bears	the	burden	until	this	burden	is	shifted	on	society	in	the
和	无知	班级	熊	这	负担	直到	这	负担	是	转移	在	社会	在	这

[fɔːm] [ɒv; əv] ['begə(r)] ,

form	of	beggar	,
形式	的	乞丐	,

无知阶层承受着重担，直到这种重担以乞丐的形式转移到社会上。

[dɪ'fektɪv] , ['ɪmbəsiːl] [ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

defective	,	imbecile	or	criminal	.
有缺陷的	,	白痴	或者	刑事	.

有缺陷的、弱智的或犯罪的。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]

If	all	the	members	of	Congress	made	a	tour	of	the	tenement	districts	of
如果	全部	这	成员	的	国会	制成	一个	旅游	的	这	廉租公寓	地区	的

[njuː] [jɔːk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

New	York	or	other	large	cities	,
新的	约克	或者	其他	大的	城市	,

如果所有国会议员都去纽约或其他大城市的廉租房区参观一番，

[sɔː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ˌəʊvə'bred] ['mʌðəz] , [ðə; ði] ['rægɪd] , [ɪl] - ['nʌrɪʃt]

saw	the	overworked	fathers	and	overbred	mothers	,	the	ragged	,	ill	-	nourished
锯	这	过度劳累	父亲们	和	过度繁殖	母亲们	,	这	破烂不堪	,	患病的	-	营养

[ænd; ənd]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dɪ'ziːzd] ['tʃɪldrən] ,

and	oftentimes	diseased	children	,
和	经常	患病的	孩子们	,

我看到了过度劳累的父亲和过度生育的母亲，以及衣衫褴褛、营养不良、常常身患疾病的孩子们。

[in'kwaiə]['ɪntuː][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,

inquired	into	the	total	earnings	of	the	family	and	the	necessary	expenses	,
询问	进入	这	全部的	收益	的	这	家庭	和	这	必要的	开支	,

询问了该家庭的总收入和必要开支，

[et; eɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [briːðd] [ðeə(r)][eə(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['kɒŋgresmən] [dɪd] [ðɪs] ,

ate	of	their	bread	and	breathed	their	air	,	if	our	congressmen	did	this	,
吃	的	他们的	面包	和	呼吸	他们的	空气	,	如果	我们的	国会议员	做过	这	,

如果我们的国会议员这样做，他们就等于吃着他们的面包，呼吸着他们的空气。

[ðen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

then	the	fate	of	the	law	as	it	now	stands	would	be	sealed	.
然后	这	命运	的	这	法律	作为	它	现在	站立	会	是	密封	.

那么，现行法律的命运就此注定。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kɒŋgresmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [tʊə(r)] ,

But	our	congressmen	are	not	going	to	make	any	such	tour	,
但	我们的	国会议员	是	不是	去	到	制作	任何	这样的	旅游	,

但是我们的国会议员们不会进行这样的巡视。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl]

they	are	not	even	going	to	inform	themselves	by	study	of	the	actual
他们	是	不是	甚至	去	到	通知	他们自己	经过	学习	的	这	实际的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

他们甚至都不愿意通过研究实际情况来了解真相。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ['iːzɪə] [baɪ] ['vəʊtɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi]

but	will	do	something	far	easier	by	voting	an	appropriation	for	the	study
但	将要	做	某物	远的	更轻松	经过	表决	一个	拨款	为了	这	学习

[ɒv; əv] [hɒg] ['kɒlərə] ,

of	hog	cholera	,
的	猪	霍乱	,

但他会做一件容易得多的事情，那就是投票拨款用于猪瘟研究。

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,

the	foot	and	mouth	disease	of	cattle	,
这	脚	和	嘴	疾病	的	牛	,

牛口蹄疫

[ðə; ði] ['teksəs] ['kæt(ə)l] [tɪk] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

the	Texas	cattle	tick	or	some	other	measure	of	more	apparent	benefit	to
这	德克萨斯州	牛	打钩	或者	一些	其他	措施	的	更多的	明显	益处	到

the136

the136
the136

德克萨斯牛蜱或其他一些对136号牛蜱更明显的益处的衡量标准

['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] .

people	—	and	the	congressman	.
人们	—	和	这	众议员	.

民众——以及国会议员。

[tuː; tə] [vəʊt] [ɒn] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən] [nɒt] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

To	vote	on	appropriations	like	the	above	can	not	weaken	the	legislator	,
到	投票	在	拨款	喜欢	这	多于	能	不是	削弱	这	立法者	,

对上述拨款进行投票并不会削弱立法者的权力。

[tuː; tə] [vəʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔː] [mait] [luːz] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]

to	vote	to	repeal	the	present	law	might	lose	him	a	large	following	in	some
到	投票	到	废除	这	展示	法律	可能	失去	他	一个	大的	下列的	在	一些

[kə'mjuːnətiz] .

communities	.
社区	.

投票废除现行法律可能会让他失去一些社区的大量支持者。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [prɪ'ventɪv] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn]

Yet	the	repeal	of	the	present	law	in	regard	to	preventives	is	the	first	step	in
然而	这	废除	的	这	展示	法律	在	看待	到	预防措施	是	这	第一的	步	在

[juː'dʒenɪks] ,

eugenics	,
优生学	,

然而，废除现行预防性措施相关法律是优生学的第一步。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [best] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl]

and	without	the	repeal	the	best	efforts	of	the	best	men	and	women	will
和	没有	这	废除	这	最好的	努力	的	这	最好的	男人	和	女性	将要

[ə'kʌmplɪʃ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] . — ['dʌbljuː] . [tiː] . [biː] .

accomplish	but	little	.	—	W	.	T	.	B	.
完成	但	小的	.	—	W	.	T	.	B	.

如果不废除该法案，即使是最优秀的男女竭尽全力也收效甚微。——WTB

['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:vɪs] ['hɑ:spɪtlz] [kɜ:b] [trə'kəʊmə] .

Public	**Health**	**Service**	**Hospitals**	**Curb**	**Trachoma**	**.**
民众	健康	服务	医院	抑制	沙眼	.

公共卫生服务医院遏制沙眼。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [trə'kəʊmə] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðɪs] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z]

The	**establishing**	**of**	**small**	**trachoma**	**hospitals**	**in**	**localities**	**where**	**this**	**contagious**	**disease**
这	建立	的	小的	沙眼	医院	在	地方	在哪里	这	传染性	疾病

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['prevələnt] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [best] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'kəʊmə] ['prɒbləm] ,

of	**the**	**eyes**	**is**	**prevalent**	**presents**	**the**	**best**	**solution**	**of**	**the**	**trachoma**	**problem**	**,**
的	这	眼睛	是	流行	礼物	这	最好的	解决方案	的	这	沙眼	问题	,

在沙眼这种传染性眼病流行的地区建立小型沙眼医院，是解决沙眼问题的最佳方案。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən]

according	**to**	**the**	**statement**	**contained**	**in**	**the**	**annual**	**report**	**of**	**the**	**Surgeon**
根据	到	这	陈述	包含	在	这	年度的	报告	的	这	外科医生

['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:vɪs] .

General	**of**	**the**	**United**	**States**	**Public**	**Health**	**Service**	**.**
一般的	的	这	团结的	各州	民众	健康	服务	.

根据美国公共卫生署署长年度报告中的声明。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [naʊ] [hæz; həz] [faɪv] [trə'kəʊmə] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [steɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

The	**Service**	**now**	**has**	**five**	**trachoma**	**hospitals**	**in**	**the**	**three**	**States**	**of**	**Kentucky**	**,**
这	服务	现在	有	五	沙眼	医院	在	这	三	各州	的	肯塔基州	,

[və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [west] [və'dʒɪniə] ,

Virginia	**,**	**and**	**West**	**Virginia**	**,**
弗吉尼亚州	,	和	西方	弗吉尼亚州	,

目前，该机构在肯塔基州、弗吉尼亚州和西弗吉尼亚州三个州设有五家沙眼医院。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tmənt] [ðæt] [ə; eɪ]

and	**so**	**great**	**has**	**been**	**the**	**number**	**of**	**applicants**	**for**	**treatment**	**that**	**a**
和	所以	伟大的	有	到过	这	数字	的	申请人	为了	治疗	那	一个

['weɪtɪŋ] [lɪst] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] .

waiting	**list**	**has**	**been**	**established**	**.**
等待	列表	有	到过	已确立的	.

由于申请治疗的人数众多，已经设立了等候名单。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] ['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] - , - [keɪsɪz] [ɒv; əv] [trə'kəʊmə] [hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] ,

In	**the**	**past**	**fiscal**	**year**	**12**	**,**	**000**	**cases**	**of**	**trachoma**	**have**	**been**	**treated**	**,**
在	这	过去的	财	年	-	,	-	案例	的	沙眼	有	到过	治疗	,

在过去的财政年度中，共治疗了12000例沙眼病例。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kjʊəd] ,

the	**larger**	**proportion**	**of**	**which**	**were**	**cured**	**,**
这	更大的	部分	的	哪个	是	治愈	,

其中大部分患者被治愈。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'fektɪd] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd]

while	**those**	**in**	**which**	**a**	**cure**	**was**	**not**	**effected**	**have**	**been**	**greatly**	**improved**	**and**
尽管	那些	在	哪个	一个	治愈	曾是	不是	受影响	有	到过	非常	改进	和

['rendəd] ['hɑ:mləs] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

rendered	**harmless**	**to**	**their**	**associates**	**.**
渲染	无害	到	他们的	同事	.

而那些未能治愈的病例，病情已大大改善，并且对周围的人不再有害。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ði:z] [trə'kəʊmə] ['peɪʃ(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

The	**great**	**majority**	**of**	**these**	**trachoma**	**patients**	**were**	**people**	**who**	**lived**	**in**
这	伟大的	多数	的	这些	沙眼	患者	是	人们	WHO	居住地	在

[rɪ'məʊt] ['sekʃənz] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

remote	**sections**	**far**	**removed**	**from**	**medical**	**assistance**	**,**
偏僻的	部分	远的	已移除	从	医疗的	协助	,

这些沙眼患者绝大多数居住在远离医疗救助的偏远地区。

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有谁?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['triːtmənt] [prə'vaɪdɪd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

but	for	the	hospital	care	and	treatment	provided	would	have	remained
但	为了	这	医院	关心	和	治疗	假如	会	有	剩余

['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['præktɪkli] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

victims	of	the	disease	practically	the	remainder	of	their	lives	.
受害者	的	这	疾病	几乎	这	余	的	他们的	生活	.

如果没有医院提供的护理和治疗，他们几乎会在余生中一直受这种疾病的折磨。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [steɪts] ,

“	When	it	is	considered	,	”	the	report	of	the	Service	states	,
“	什么时候	它	是	经过考虑的	,	”	这	报告	的	这	服务	各州	,

该机构的报告指出，“考虑到这一点”，

“ [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [trə'kəʊmə] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ,

“	that	thousands	of	persons	suffering	with	trachoma	,	a	dangerous	contagious	disease	,
“	那	数千	的	人	痛苦	和	沙眼	,	一个	危险的	传染性	疾病	,

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'triːtɪd] ,

would	otherwise	remain	untreated	,
会	否则	保持	未经治疗	,

“否则，成千上万患有沙眼这种危险传染病的人将无法得到治疗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəlaɪzd] [haʊ] [fəriːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [θruː] [ðiːz] [trə'kəʊmə]

it	is	realized	how	farreaching	results	have	been	obtained	through	these	trachoma
它	是	已实现	如何	深远	结果	有	到过	获得	通过	这些	沙眼

['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [helθ] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

hospitals	and	the	other	public	health	work	done	in	this	connection	.
医院	和	这	其他	民众	健康	工作	完毕	在	这	联系	.

人们逐渐意识到，通过这些沙眼医院以及与此相关的其他公共卫生工作，已经取得了多么深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	estimate	with	any	degree	of	accuracy	the
它	会	是	不可能的	到	估计	和	任何	程度	的	准确性	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkəbl]

number	of	people	who	have	been	saved	from	contracting	this	communicable
数字	的	人们	WHO	有	到过	已保存	从	承包	这	传染性的

[dɪ'ziːz] [baɪ] [ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] . ” -

disease	by	thus	removing	these	thousands	of	foci	of	infection	.	”	137
疾病	经过	因此	移除	这些	数千	的	焦点	的	感染	.	”	-

“要准确估算通过清除这数千个感染源而避免感染这种传染病的人数，几乎是不可能的。”137

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['triːtɪŋ] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [hæv; həv] [biːn] [juːst]

In	addition	to	treating	persons	with	the	disease	the	hospitals	have	been	used
在	添加	到	治疗	人	和	这	疾病	这	医院	有	到过	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] .

for	educational	work	.
为了	教育	工作	.

除了治疗患病患者外，这些医院还被用于教育工作。

['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][hæv; həv]

Doctors	and	nurses	have	visited	the	homes	of	the	patients	and	have
医生	和	护士	有	到访	这	房屋	的	这	患者	和	有

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

explained	how	to	prevent	the	development	and	recurrence	of	the	disease	.
解释	如何	到	防止	这	发展	和	复发	的	这	疾病	.

医生和护士到患者家中进行家访，并向他们讲解如何预防疾病的发生和复发。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn]

One	thousand	three	hundred	and	eight	such	visits	were	made	during	the	year	in
一	千	三	百	和	八	这样的	访问	是	制成	期间	这	年	在

[ken'tʌki] [ə'ləʊn] .

Kentucky	alone	.
肯塔基州	独自的	.

仅在肯塔基州，一年内就进行了 1308 次此类访问。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][taɪm] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'tɪnjuːz] ,

“	It	has	taken	some	time	,	”	the	report	continues	,
“	它	有	已采取	一些	时间	,	”	这	报告	继续	,

报告继续写道：“这花了一些时间。”

“ [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

“	to	educate	the	people	afflicted	with	this	disease	to	the	importance	of
“	到	教育	这	人们	受苦的	和	这	疾病	到	这	重要性	的

['klenlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][haɪ'dʒiːnɪk] ['meʒəz] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

cleanliness	and	the	use	of	simple	hygienic	measures	in	their	daily	life	.
清洁	和	这	使用	的	简单的	卫生	措施	在	他们的	日常的	生活	.

“教育患有这种疾病的人们认识到清洁的重要性，以及在日常生活中使用简单的卫生措施。”

” [ðæt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊtɪsəbli] ['betə(r)] [əb'zɜːvəns]

”	That	results	have	been	obtained	is	evidenced	by	the	noticeably	better	observance
”	那	结果	有	到过	获得	是	有证据	经过	这	明显地	更好的	观察

[ɒv; əv][haɪ'dʒiːnɪk] [prɪ'kɔːʃənz] [baɪ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

of	hygienic	precautions	by	those	among	whom	the	work	has	been	done	.
的	卫生	防范措施	经过	那些	之中	谁	这	工作	有	到过	完毕	.

“取得成效的标志是，参与这项工作的人员明显更加注意卫生防护措施。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] , [sər've] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ['kaunti] [ɪn]

In	addition	to	the	hospital	work	,	surveys	were	made	in	sixteen	counties	in
在	添加	到	这	医院	工作	,	调查	是	制成	在	十六	县	在

[ken'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

除了医院的工作之外，还在肯塔基州的16个县进行了调查。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

especially	among	school	children	.
尤其	之中	学校	孩子们	.

尤其是在学龄儿童中。

[ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæmɪnd] , ['sɛvən][pə(r)][sent] ['biːɪŋ] [faʊnd]

Eighteen	thousand	and	sixteen	people	were	examined	,	7	per	cent	being	found
十八	千	和	十六	人们	是	检查	,	7	每	中心	存在	成立

[tuː; tə][hæv; həv] [trə'kəʊmə] .

to	have	trachoma	.
到	有	沙眼	.

对 18016 人进行了检查，其中 7% 的人被发现患有沙眼。

['sɪmələ(r)] [ɪn'spekʃənz] [ɪn]['sɜːt(ə)n][ləu'kælitiz][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] , [ˌælə'bæmə] ,

Similar	inspections	in	certain	localities	of	Arizona	,	Alabama	,
相似的	检查	在	肯定	地方	的	亚利桑那	,	阿拉巴马州	,

在亚利桑那州、阿拉巴马州某些地区也进行了类似的检查。

[ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['prez(ə)nt][ɪn][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks]

and	Florida	resulted	in	finding	the	disease	present	in	from	three	to	six
和	佛罗里达	结果	在	寻找	这	疾病	展示	在	从	三	到	六

['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] .

children	out	of	every	hundred	.
孩子们	出去	的	每一个	百	.

佛罗里达州的调查结果显示，每100名儿童中有3至6名患有这种疾病。

[ˌpɪəriˈɒdɪk][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n]

Periodic	**examination**	**of**	**school**	**children**	**for**	**the**	**disease**	**and**	**the**	**exclusion**
周期性	考试	的	学校	孩子们	为了	这	疾病	和	这	排除

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

of	**the**	**afflicted**	**from**	**the**	**public**	**schools**	**,**
的	这	受苦的	从	这	民众	学校	,

定期对学龄儿童进行疾病检查，并将患病者排除在公立学校之外。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] [leɪz] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] .

are	**two**	**of**	**the**	**recommendations**	**the**	**Public**	**Health**	**Service**	**lays**	**emphasis**	**upon**	**.**
是	二	的	这	建议	这	民众	健康	服务	躺下	强调	之上	.

这是公共卫生部门重点强调的两项建议。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'kəʊmə] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]

One	**of**	**the**	**special**	**features**	**of**	**the**	**trachoma**	**work**	**was**	**the**	**giving**	**of**
一	的	这	特别的	特征	的	这	沙眼	工作	曾是	这	给予	的

['lektʃəz] [ænd; ənd]['klɪnɪks][bɪ'fɔː(r)]['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɪn] ['veəriəs] ['kaunti] [weə(r)] [trə'kəʊmə]

lectures	**and**	**clinics**	**before**	**medical**	**societies**	**in**	**various**	**counties**	**where**	**trachoma**
讲座	和	诊所	前	医疗的	社会	在	各种各样的	县	在哪里	沙眼

['hɑːspɪtlz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

hospitals	**could**	**not**	**be**	**established**	**.**
医院	可以	不是	是	已确立的	.

沙眼防治工作的一个特点是，在无法建立沙眼医院的各个县的医学协会面前举办讲座和诊所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ə'pɒn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
Patients **were** **operated** **upon** **in** **the** **presence** **of** **physicians** **and** **the** **most**
患者 是 经营的 之上 在 这 在场 的 医生 和 这 最多
['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['demənstreɪtɪd] .
modern **methods** **of** **treatment** **demonstrated** **.**
现代的 方法 的 治疗 已证明 .

患者在医生的监督下接受手术，并接受了最先进的治疗方法。

[θruː'aʊt] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Throughout **,** **the** **purpose** **has** **been** **to** **stimulate** **local** **interest** **in** **taking** **up** **the**
自始至终 , 这 目的 有 到过 到 刺激 当地的 兴趣 在 采取 向上 这
[kæm'peɪn] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [trə'kəʊmə] .
campaign **to** **eradicate** **trachoma** **.**
活动 到 根除 沙眼 .

其目的始终是激发当地民众参与根除沙眼运动的兴趣。

[haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mə'leərɪə]['prɒbləm] .
How **the** **Government** **is** **Meeting** **the** **Malaria** **Problem** **.**
如何 这 政府 是 会议 这 疟疾 问题 .

政府如何应对疟疾问题。

[fɔː(r)][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv]
Four **per** **cent** **of** **the** **inhabitants** **of** **certain** **sections** **of** **the** **South** **have**
四 每 中心 的 这 居民 的 肯定 部分 的 这 南 有
[mə'leərɪə] .
malaria **.**
疟疾 .

南部某些地区有 4% 的居民患有疟疾。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] - , - [keɪsɪz]['djʊərɪŋ] - ,
This **estimate** **,** **based** **on** **the** **reporting** **of** **204** **,** **881** **cases** **during** **1914** **,**
这 估计 , 基于 在 这 报道 的 - , - 案例 期间 - ,

这一估计是根据1914年报告的204,881例病例得出的。

[hæz; həz][led][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] Public138
has **led** **the** **United** **States** **Public138**
有 引领 这 团结的 各州 Public138

领导美国公众138

[helθ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'leərɪə]['prɒbləm] ,
Health **Service** **to** **give** **increased** **attention** **to** **the** **malaria** **problem** **,**
健康 服务 到 给 增加 注意力 到 这 疟疾 问题 ,

卫生部门将更加重视疟疾问题。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] .
according **to** **the** **annual** **report** **of** **the** **Surgeon** **General** **.**
根据 到 这 年度的 报告 的 这 外科医生 一般的 .

根据美国卫生局局长的年度报告。

[ɒv; əv] - , - [blʌd] ['spesəmən] [ɪg'zæmɪnd][baɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , [wʌn] ,
Of **13** **,** **526** **blood** **specimens** **examined** **by** **Government** **officers** **during** **the** **year** **,** **1** **,**
的 - , - 血 标本 检查 经过 政府 警官 期间 这 年 , 1 ,
- [ʃəʊd] [mə'leərɪəl][ɪn'fekʃ(ə)n] .
797 **showed** **malarial** **infection** **.**
- 显示 疟疾 感染 .

政府官员在一年内检查了 13,526 份血液样本，其中 1,797 份显示疟疾感染。

[ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] [reɪt] [əˈmʌŋ] [waɪt] [pˈɜːsənz] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [eit][pə(r)][sent] ,

The	infection	rate	among	white	persons	was	above	8	per	cent	,
这	感染	速度	之中	白色的	人	曾是	多于	8	每	中心	,

白人感染率超过8%，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈkʌləd] [pˈɜːsənz] - [pə(r)][sent] .

and	among	colored	persons	20	per	cent	.
和	之中	有色	人	-	每	中心	.

其中有色人种占20%。

[ɪn] [tuː] [ˈkaunti] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæzu] [ˈvæli] ,

In	two	counties	in	the	Yazoo	Valley	,
在	二	县	在	这	亚祖	谷	,

在亚祖河谷的两个县，

[ˈfɔːti] [aʊt][ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈhæbətənt] [prɪˈzentɪd] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

forty	out	of	every	one	hundred	inhabitants	presented	evidence	of	the	disease	.
四十	出去	的	每一个	一	百	居民	呈现	证据	的	这	疾病	.

每100名居民中有40人出现患病迹象。

[ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈfɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz]

Striking	as	the	above	figures	are	they	are	not	more	remarkable	than	those
引人注目	作为	这	多于	数据	是	他们	是	不是	更多的	卓越	比	那些

[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [sərˈve] [ɒv; əv]

relating	to	the	reduction	in	the	incidence	of	the	disease	following	surveys	of
相关	到	这	减少	在	这	发生率	的	这	疾病	下列的	调查	的

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [helθ] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)][ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈnɪəli] [ˈevri] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	Public	Health	Service	at	thirty	-	four	places	in	nearly	every	State	of	the	South	.
这	民众	健康	服务	在	三十	-	四	地方	在	几乎	每一个	状态	的	这	南	.

尽管上述数字令人瞩目，但它们并不比公共卫生服务部门在南部几乎每个州的 34 个地点进行的调查所显示的疾病发病率下降的数字更引人注目。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [pə(r)][sent] , [ɪn] - ,

In	some	instances	from	an	incidence	of	fifteen	per	cent	,	in	1914	,
在	一些	实例	从	一个	发生率	的	十五	每	中心	,	在	-	,

在某些情况下，1914 年的发病率高达 15%，

[ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][fɔːr][ɔː(r)][faɪv][pə(r)][sent][ɪn] - .

a	reduction	has	been	accomplished	to	less	than	4	or	5	per	cent	in	1915	.
一个	减少	有	到过	完成	到	较少的	比	4	或者	5	每	中心	在	-	.

1915年，这一比例已降至4%或5%以下。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪsˈkʌvəri] [meɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈgɑːd]

One	of	the	important	scientific	discoveries	made	during	the	year	was	in	regard
一	的	这	重要的	科学	发现	制成	期间	这	年	曾是	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [frɒm; frəm][ˈsiːz(ə)n][tuː; tə][ˈsiːz(ə)n] .

to	the	continuance	of	the	disease	from	season	to	season	.
到	这	继续	的	这	疾病	从	季节	到	季节	.

今年取得的重要科学发现之一是该疾病会逐季持续发生。

[ˈəʊvə(r)][ˌtuːˈtuː] , - [əˈnɒfɪlaɪn] [məsˈkiːtəʊz] [ɪn] [məˈleərɪəs] [ˈdɪstrɪkts][wɜː(r); wə(r)][daɪˈsektɪd; dɪ-] ,

Over	2	,	000	Anopheline	mosquitoes	in	malarious	districts	were	dissected	,
超过	2	,	-	按蚊	蚊子	在	疟疾	地区	是	解剖	,

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

during	the	early	spring	months	,
期间	这	早期的	春天	几个月	,

在早春时节，研究人员解剖了疟疾流行地区的2000多只按蚊。

[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnˈfektɪd] [ˈɪnsekt] , [ænd; ənd][nɒt][ʌnˈtɪl] [meɪ] - , - ,

without	finding	a	single	infected	insect	,	and	not	until	May	15	,	1915	,
没有	寻找	一个	单身的	已感染	昆虫	,	和	不是	直到	可能	-	,	-	,

直到1915年5月15日，才发现一只受感染的昆虫。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pærəsaɪt][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'skiːtəʊ] [dɪ'skʌvəd] .

was	the	first	parasite	in	the	body	of	a	mosquito	discovered	.
曾是	这	第一的	寄生虫	在	这	身体	的	一个	蚊子	发现	.

是人们发现的第一种寄生在蚊子体内的寄生虫。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	Public	Health	Service	,	therefore	,
这	民众	健康	服务	,	所以	,

因此，公共卫生服务部门

[kən'kluːdz] [ðæt] [məs'kiːtəʊz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ['ɔːdnrəli] [duː; də][nɒt]

concludes	that	mosquitoes	in	the	latitude	of	the	southern	states	ordinarily	do	not
结束	那	蚊子	在	这	纬度	的	这	南部	各州	按说	做	不是

['kæri] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

carry	the	infection	through	the	winter	.
携带	这	感染	通过	这	冬天	.

结论是，南方各州纬度的蚊子通常不会在冬季携带这种感染。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][mə'leəriə] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['triːtɪŋ]

This	discovery	indicates	that	protection	from	malaria	may	be	secured	by	treating
这	发现	表示	那	保护	从	疟疾	可能	是	安全	经过	治疗

['hjuːmən] ['kærɪəz] [wɪð] ['kwɪniːn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] ,

human	carriers	with	quinine	previous	to	the	middle	of	May	,
人类	承运人	和	奎宁	以前的	到	这	中间	的	可能	,

这一发现表明，在5月中旬之前用奎宁治疗疟疾携带者，或许可以有效预防疟疾。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['krɒnɪk] ['sʌfərə] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd]

thus	preventing	any	infection	from	chronic	sufferers	reaching	the	mosquitoes	and
因此	预防	任何	感染	从	慢性的	受害者	到达	这	蚊子	和

['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .

being	transmitted	by	them	to	other	persons	.
存在	传输	经过	他们	到	其他	人	.

这样就能防止慢性病患者接触到蚊子，进而防止蚊子将感染传播给其他人。

[ɔːl'ðəʊ] ['kwɪniːn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [mə'leəriə] ,

Although	quinine	remains	the	best	means	of	treating	malaria	,
虽然	奎宁	遗迹	这	最好的	方法	的	治疗	疟疾	,

虽然奎宁仍然是治疗疟疾的最佳方法，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [mɑːkt] ['benɪfɪt] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

and	is	also	of	marked	benefit	in	preventing	infection	,
和	是	还	的	标记	益处	在	预防	感染	,

而且在预防感染方面也具有显著益处。

[ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	eradication	of	the	disease	as	a	whole	rests	upon	the	destruction	of
这	根除	的	这	疾病	作为	一个	所有的	休息	之上	这	破坏	的

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'nɒfɪlaɪn] [məs'kiːtəʊz] .

the	breeding	places	of	Anopheline	mosquitoes	.
这	选育	地方	的	按蚊	蚊子	.

根除这种疾病的关键在于摧毁按蚊的滋生地。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ]

The	Public	Health	Service	,	therefore	,	is	urging	a	definite	campaign	of	draining
这	民众	健康	服务	,	所以	,	是	敦促	一个	定	活动	的	排水

['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

standing	water	,
常设	水	,

因此，公共卫生部门敦促开展一项彻底清除积水的运动。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪg'reɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [striːmz] [weə(r)]
the **filling** **of** **low** **places** **,** **and** **the** **regrading** **and** **training** **of** **streams** **where**
这 填充 的 低的 地方 , 和 这 重新分级 和 训练 的 溪流 在哪里
[mə'leərɪəl] [məs'kiːtəʊz] [briːd] .
malarial **mosquitoes** **breed** **.**
疟疾 蚊子 品种 .

填平低洼地带，以及对疟蚊滋生的溪流进行重新平整和整治。

[ðə; ði] ['ɒɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] , and139
The **oiling** **of** **breeding** **places** **,** **and139**
这 注油 的 选育 地方 , and139

繁殖场所的涂油，以及139

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv] [striːmz] [wɪð] [tɒp] - ['fiːdɪŋ] [mɪ'nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .
the **stocking** **of** **streams** **with** **top** **-** **feeding** **minnows** **,** **are** **further** **recommended** **.**
这 袜 的 溪流 和 顶部 - 喂养 小鱼 , 是 更远 受到推崇的 .

建议进一步向溪流中投放以水面为食的小鱼。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['skriːnɪŋ] ,
The **Service** **also** **gives** **advice** **regarding** **screening** **,**
这 服务 还 给予 建议 关于 筛选 ,

该服务还提供有关筛查方面的建议，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪ'ventɪv] ['meʒəz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peɪnz]
and **other** **preventive** **measures** **as** **a** **part** **of** **the** **educational** **campaigns**
和 其他 预防 措施 作为 一个 部分 的 这 教育 竞选活动
['kɒndʌktɪd] [ɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] ['terətri] .
conducted **in** **sections** **of** **infected** **territory** **.**
实施 在 部分 的 已感染 领土 .

以及在部分疫区开展的教育宣传活动中采取的其他预防措施。

[ðɪs] ['stʌdi] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][baɪ]
This **study** **is** **typical** **of** **the** **scientific** **investigations** **which** **are** **being** **carried** **out** **by**
这 学习 是 典型的 的 这 科学 调查 哪个 是 存在 携带 出去 经过
[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] ,
the **Public** **Health** **Service** **,**
这 民众 健康 服务 ,

这项研究是公共卫生服务部门正在开展的科学调查的典型代表。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
all **of** **which** **have** **a** **direct** **bearing** **on** **eradicating** **the** **disease** **.**
全部 的 哪个 有 一个 直接的 轴承 在 根除 这 疾病 .

所有这些都与根除这种疾病直接相关。

[ðə; ði][mə'leərɪə] [wɜːk] [naʊ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː'bɪdəti] ['deɪtə] , [mə'leərɪə] [sər've] ,
The **malaria** **work** **now** **includes** **the** **collection** **of** **morbidity** **data** **,** **malaria** **surveys** **,**
这 疟疾 工作 现在 包括 这 收藏 的 发病率 数据 , 疟疾 调查 ,
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,
demonstration **work** **,**
示范 工作 ,

目前疟疾防治工作包括收集发病率数据、疟疾调查和示范工作。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːld] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] ['stʌdiz] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peɪnz] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['stʌdiz]
scientific **field** **and** **laboratory** **studies** **,** **educational** **campaigns** **,** **and** **special** **studies**
科学 场地 和 实验室 研究 , 教育 竞选活动 , 和 特别的 研究
[ɒv; əv] [im'paund] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] . -
of **impounded** **water** **and** **drainage** **projects** **.** **140**
的 扣押 水 和 引流 项目 . -

对蓄水和排水工程进行科学实地和实验室研究、教育宣传活动和专项研究。140

[rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [bʊk] [n'əʊtɪsɪz]
Reviews **and** **Book** **Notices**
评论 和 书 通知

评论和图书公告

“ [pə'lægrə] .
“ Pellagra .
“ 糙皮病 .

“糙皮病。”

” [baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . [naɪlz] , [em] . [diː] . , ['gæstroʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['bæptɪst]
” By George M . Niles , M . D . , Gastro - enterologist to the Georgia Baptist
” 经过 乔治 M . 奈尔斯 , M . D . , 胃肠 - - 到 这 乔治亚州 浸信会
['hɒspɪt(ə)l] , ['wesli] [mə'mɔːriəl] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æt'læntə] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital , Wesley Memorial Hospital and Atlanta Hospital ,
医院 , 韦斯利 纪念馆 医院 和 亚特兰大 医院 ,

”乔治·M·奈尔斯医学博士，佐治亚州浸信会医院、卫斯理纪念医院和亚特兰大医院的胃肠病学家，

[æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] .
Atlanta , Ga . Octavo of 261 pages , illustrated .
亚特兰大 , 加 . 八开本 的 - 页面 , 插图 .

亚特兰大，佐治亚州。八开本，261页，带插图。

[ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Philadelphia and London .
费城 和 伦敦 .

费城和伦敦。

['dʌbljuː] . [biː] . ['sɔːndəz] [ˌsiː 'əʊ] . , - .
W . B . Saunders Co . , 1916 .
W . B . 桑德斯 合作 . , - .

WB Saunders 公司，1916 年。

[klɒθ] , $3 [net] .
Cloth , $3 net .
布 , $3 网 .

布料，净价 3 美元。

['dʌbljuː] . [biː] . ['sɔːndəz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
W . B . Saunders Co . , Philadelphia .
W . B . 桑德斯 合作 . , 费城 .

WB Saunders公司，费城。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ðæt]
We are in receipt of the second edition of this work upon a subject that
我们 是 在 收据 的 这 第二 版 的 这 工作 之上 一个 主题 那
[hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] .
has of late attracted a great deal of attention from the profession .
有 的 晚的 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 从 这 职业 .

我们收到了这部著作的第二版，其主题最近引起了业界的广泛关注。

[pə'lægrə] [hæz; həz][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
Pellagra has in recent years sprang up in an unaccountable manner ,
糙皮病 有 在 最近的 年 弹簧 向上 在 一个 无法解释 方式 ,

近年来，糙皮病以一种无法解释的方式突然出现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

especially	in	the	southern	section	of	the	United	States	,
尤其	在	这	南部	部分	的	这	团结的	各州	,

尤其是在美国南部地区，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] ['evri] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ]

and	it	behooves	every	practicing	physician	to	equip	himself	with	such	knowledge
和	它	理应	每一个	练习	医生	到	装备	他自己	和	这样的	知识

[æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wen] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs]

as	will	enable	him	to	recognize	the	disease	when	encountered	in	his	practice
作为	将要	使能够	他	到	认出	这	疾病	什么时候	遭遇	在	他的	实践

[ænd; ənd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] .

and	to	handle	it	in	a	scientific	manner	.
和	到	处理	它	在	一个	科学	方式	.

因此，每一位执业医师都应该具备这样的知识，以便在行医过程中遇到这种疾病时能够识别出来，并以科学的方式进行治疗。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪn][ɪts]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

This	work	in	its	second	edition	,
这	工作	在	它是	第二	版	,

这部作品的第二版

[ɔːl'ðəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [səʊ] ['kləʊsli] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn]

although	following	the	appearance	of	the	first	edition	so	closely	has	undergone
虽然	下列的	这	外貌	的	这	第一的	版	所以	密切	有	经历

['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['njuːmərəs] [ə'dɪʃən] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt]

many	changes	and	had	numerous	additions	so	that	it	has	been	brought
许多	变化	和	有	很多的	新增内容	所以	那	它	有	到过	带来

['fʊli] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

fully	up	with	the	present	state	of	knowledge	.
完全	向上	和	这	展示	状态	的	知识	.

虽然与第一版出版时非常接近，但经过多次修改和增补，已经完全符合目前的知识水平。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ˌiːti'ɒlədʒi] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv]

The	chapter	on	etiology	contains	the	results	of	the	recent	investigations	of
这	章	在	病因	包含	这	结果	的	这	最近的	调查	的

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['goʊldˌbɜːrgər] ,

Dr	.	Joseph	Goldberger	,
博士	.	约瑟夫	戈德伯格	,

关于病因学的章节包含了约瑟夫·戈德伯格博士近期研究的成果。

['speʃ(ə)l][juː] . [es] . ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['tɔmpsn] -

Special	U	.	S	.	Agent	for	the	study	of	the	disease	,	and	Thompson	-
特别的	U	.	S	.	代理人	为了	这	学习	的	这	疾病	,	和	汤普森	-

[mək'fædən] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [pə'lægrə] .

McFadden	Commission	on	Pellagra	.
麦克法登	委员会	在	糙皮病	.

美国负责研究该疾病的特别代理人，以及汤普森-麦克法登糙皮病委员会。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɔːm] [sə'pɔːt]

The	work	is	that	of	a	southern	physician	and	should	receive	the	warm	support
这	工作	是	那	的	一个	南部	医生	和	应该	收到	这	温暖的	支持

[ɒv; əv] ['sʌðən] [fɪ'zɪʃən] ['evriweə(r)] .

of	southern	physicians	everywhere	.
的	南部	医生	到处	.

这部作品出自一位南方医生之手，理应得到各地南方医生的热烈支持。

“ [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn] ['ɪnfənt] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['ælaɪd]['tɑːpɪks] .

“	A	Practical	Treatise	on	Infant	Feeding	and	Allied	Topics	.
“	一个	实际的	论文	在	婴儿	喂养	和	盟军	主题	.

《婴儿喂养及相关主题实用论著》。

” [fɔː(r); fə(r)] [fɪˈzɪʃən] [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] .
” For Physicians and Students .
” 为了 医生 和 学生 .

“面向医生和学生。”

[baɪ] [ˈhæri] [ˈloʊənbɜːrg] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [əˈsɪstənt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌpiːdiˈætrɪks] , [ˈmedɪkəʊ]
By Harry Lowenberg , A . M . , M . D . , Assistant Professor of Pediatrics , Medico
经过 哈里 洛文伯格 , 一个 . M . , M . D . , 助手 教授 的 儿科 , 医生
- [kaɪˈrɜːrdʒɪkəl] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ;
- Chirurgical College of Philadelphia ;
- 外科手术 大学 的 费城 ;

作者：哈里·洛文伯格，医学硕士、医学博士，费城医学院儿科助理教授；

[ˌpiːdiˈætrist][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɛmˈtiː] . [ˈsaɪnaɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ; [ˌpiːdiˈætrist][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈhɒspɪt(ə)l] ;
Pediatrist to the Mt . Sinai Hospital ; Pediatrist to the Jewish Hospital ;
儿科医生 到 这 公吨 . 西奈山 医院 ; 儿科医生 到 这 犹太人 医院 ;

西奈山医院儿科医生；犹太医院儿科医生；

[əˈsɪstənt] [ˌpiːdiˈætrist][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmedɪkəʊ] - [kaɪˈrɜːrdʒɪkəl][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Assistant Pediatrist to the Medico - Chirurgical Hospital and to the
助手 儿科医生 到 这 医生 - 外科手术 医院 和 到 这
[ˌfɪləˈdelfiə] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɒspɪt(ə)l] ; [ˈfɔːməli] [ɪnˈstrʌktə(r)][ɒv; əv][ˌpiːdiˈætrɪks] ,
Philadelphia General Hospital ; Formerly Instructor of Pediatrics ,
费城 一般的 医院 ; 以前 讲师 的 儿科 ,

曾任费城综合医院和费城总医院儿科助理医师；前儿科讲师

[ˈdʒefəs(ə)n][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] .
Jefferson Medical College .
杰斐逊 医疗的 大学 .

杰斐逊医学院。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈsɪksti] - [fɔː(r)][tekst] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [əˈrɪdʒən(ə)l] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] ,
Illustrated with Sixty - four Text Engravings and Thirty Original Full Page Plates ,
插图 和 六十 - 四 文本 雕刻 和 三十 原来的 满的 页 盘子 ,
[ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈkʌlə(r)] .
Eleven of which are in color .
十一 的 哪个 是 在 颜色 .

本书配有 64 幅文字插图和 30 幅原创全页插图，其中 11 幅为彩色。

[ˌfɪləˈdelfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈdeɪvɪs][ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈpʌblɪʃəz] .
F . A . Davis Co . , Publishers .
F . 一个 . 戴维斯 合作 . , 出版商 .

FA Davis Co.出版社。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈdepəʊ] .
English Depot .
英语 仓库 .

英文仓库。

[ˈstænli] [ˈfɪlɪps] , [ˈlʌndən] . - .
Stanley Phillips , London . 1916 .
斯坦利 菲利普斯 , 伦敦 . - .

斯坦利·菲利普斯，伦敦，1916年。

['aʊə(r)] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'si:dɪŋli]

Our	thanks	are	due	the	obliging	publishers	for	a	copy	of	this	exceedingly
我们的	谢谢	是	到期的	这	乐于助人	出版商	为了	一个	复制	的	这	非常

['væljuəb(ə)l] [bʊk] .

valuable	book	.
有价值的	书	.

我们衷心感谢慷慨的出版商赠送这本极具价值的书籍。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] treated141

The	author's	long	experience	and	intimate	acquaintance	with	the	subjects	treated141
这	作者的	长的	经验	和	亲密的	熟人	和	这	主题	treated141

作者对所研究对象有着丰富的经验和深入的了解[141]

[ɒv; əv] ['emɪnəntli] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [ɒv; əv] [məʊst] ['væljuəb(ə)l]

of	eminently	qualify	him	to	present	a	work	that	will	prove	of	most	valuable
的	非常	资格	他	到	展示	一个	工作	那	将要	证明	的	最多	有价值的

[ə'sɪstəns] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

assistance	to	physician	and	students	.
协助	到	医生	和	学生	.

他完全有资格撰写一部对医生和学生极具价值的著作。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [ɪn]

The	work	is	eminently	practical	and	presents	throughout	the	subject	matter	in
这	工作	是	非常	实际的	和	礼物	自始至终	这	主题	事情	在

[æn; ən] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] [fɔ:m] .

an	easily	accessible	form	.
一个	容易地	可访问	形式	.

这部作品非常实用，并且始终以易于理解的形式呈现主题。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ɪz]

The	arrangement	of	the	text	is	systematically	perfect	and	only	such	material	is
这	安排	的	这	文本	是	系统地	完美的	和	仅有的	这样的	材料	是

[ju:st] [æz; əz] [meɪ] ['rendə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [præk'tɪʃənər]

used	as	may	render	the	work	available	for	the	needs	of	practitioners
用过的	作为	可能	使成为	这	工作	可用的	为了	这	需求	的	从业者

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

and	students	.
和	学生	.

文本的编排系统完美，只使用了能够满足从业人员和学生需求的材料。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [brest] - ['fi:dɪŋ] [ɪz] ['emfəsaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌælɪmen'teɪʃən]

The	importance	of	breast	-	feeding	is	emphasized	and	artificial	alimentation
这	重要性	的	胸部	-	喂养	是	强调	和	人造的	营养

[dɪ'skʌst] ['θʌrəli] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [best] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

discussed	thoroughly	so	as	to	furnish	the	best	schemes	for	obtaining	the
讨论	彻底	所以	作为	到	提供	这	最好的	方案	为了	获得	这

[best] [rɪ'zʌlts] .

best	results	.
最好的	结果	.

强调母乳喂养的重要性，并对人工喂养进行深入探讨，以便提供获得最佳效果的最佳方案。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'pɒn] “ ['sɜ:dʒɪkl] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [paɪ'lɒrɪk] [əb'strʌkʃn] ” [ɪz] [baɪ] [ðə; ði]

The	article	upon	“	Surgical	Treatment	of	Infantile	Pyloric	Obstruction	”	is	by	the
这	文章	之上	“	外科	治疗	的	婴儿	幽门	梗阻	”	是	经过	这

['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:dʒən] ,

celebrated	surgeon	,
著名	外科医生	,

题为“婴儿幽门梗阻的外科治疗”的文章是由著名外科医生撰写的。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn][bi:] . ['di:vər] , [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ðæt] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	John	B	.	Deaver	,	a	chapter	that	adds	much	to	the	value	of	the
博士	.	约翰	B	.	迪弗	,	一个	章	那	添加	很多	到	这	价值	的	这

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

John B. Deaver 博士撰写的这一章大大提升了本书的价值。

[ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] ['ʃəʊɪŋ]

A	feature	of	the	work	is	the	presentation	of	a	number	of	plates	showing
一个	特征	的	这	工作	是	这	推介会	的	一个	数字	的	盘子	显示

[ɪn] [k'ʌləz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [st'u:lz] [ɪn] ['veərɪəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌælɪ'mentərɪ] [dɪs'tɜ:rbəns] .

in	colors	the	appearance	of	stools	in	various	conditions	of	alimentary	disturbances	.
在	颜色	这	外貌	的	凳子	在	各种各样的	状况	的	消化	干扰	.

该作品的一个特点是展示了许多彩色图版，描绘了各种消化紊乱情况下粪便的外观。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:k] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend]

We	are	greatly	pleased	with	this	work	and	can	conscientiously	recommend
我们	是	非常	高兴	和	这	工作	和	能	切实	推荐

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] .

it	to	students	and	practitioners	.
它	到	学生	和	从业者	.

我们对这项工作非常满意，并能真诚地将其推荐给学生和从业人员。

“ ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Annual	Report	of	the	Surgeon	General	of	the	Public	Health	Service	of	the
“	年度的	报告	的	这	外科医生	一般的	的	这	民众	健康	服务	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

“美国公共卫生署署长年度报告。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] - .

”	For	the	Fiscal	Year	1911	.
”	为了	这	财	年	-	.

“1911 财政年度。”

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . - .

Government	Printing	Office	.	1914	.
政府	印刷	办公室	.	-	.

美国政府印刷局，1914年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [θɜ:d] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ]

This	is	the	forty	-	third	annual	report	of	the	operations	of	the	Public	Health
这	是	这	四十	-	第三	年度的	报告	的	这	运营	的	这	民众	健康

['sɜ:vɪs] ,

Service	,
服务	,

这是公共卫生服务部门的第四十三份年度运营报告。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

in	the	one	hundred	and	sixteenth	year	of	its	existence	,
在	这	一	百	和	第十六	年	的	它是	存在	,

在其存在的第116年，

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

issued	by	the	Surgeon	General	of	the	Public	Health	Service	of	the	United	States
发布	经过	这	外科医生	一般的	的	这	民众	健康	服务	的	这	团结的	各州

.

:

.

由美国公共卫生署署长发布。

[ðɪs] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hedz] , [vɪz] .

This	treats	of	the	seven	divisions	of	the	bureau	under	the	following	heads	,	viz	.
这	款待	的	这	七	部门	的	这	局	在下面	这	下列的	头部	,	即	.

本部分论述了该局的七个部门，分别按以下几个方面进行划分：

([wʌn]) [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ; ([ˌtuː'tuː]) ['fɒrən] [ænd; ənd]['ɪnsjələ(r)]

(	1	)	Scientific	Research	and	Sanitation	;	(	2	)	Foreign	and	Insular
(	1	)	科学	研究	和	卫生	;	(	2	)	外国的	和	岛屿

['kwɒrəntiːn] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ; ([θriː]) [də'mestɪk] (['ɪntəsteɪt]) ['kwɒrəntiːn] ;

Quarantine	and	Immigration	;	(	3	)	Domestic	(	Interstate	)	Quarantine	;
隔离	和	移民	;	(	3	)	国内的	(	州际公路	)	隔离	;

（1）科学研究和卫生；（2）国外和岛屿检疫和移民；（3）国内（州际）检疫；

([fɔːr]) ['sænət(ə)ri] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ; ([faɪv]) [mə'riːn] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ; ([sɪks])

(	4	)	Sanitary	Reports	and	Statistics	;	(	5	)	Marine	Hospitals	and	Relief	;	(	6	)
(	4	)	卫生	报告	和	统计数据	;	(	5	)	海洋	医院	和	宽慰	;	(	6	)

[ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ; (['sɛvən]) [ˌmɪsə'leɪnɪəs] .

Personnel	and	Accounts	;	(	7	)	Miscellaneous	.
人员	和	账户	;	(	7	)	各种各样的	.

（4）卫生报告和统计；（5）海上医院和救济；（6）人事和账目；（7）其他事项。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,

The	report	contains	a	great	deal	of	interest	to	the	general	reader	,
这	报告	包含	一个	伟大的	交易	的	兴趣	到	这	一般的	读者	,

这份报告对普通读者来说极具吸引力，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sænət(ə)ri] ['mætəz] ,

especially	to	those	interested	in	sanitary	matters	,
尤其	到	那些	感兴趣的	在	卫生	事情	,

尤其对于那些对卫生问题感兴趣的人来说，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

and	shows	the	methodical	and	systematic	manner	in	which	the	affairs	of
和	演出	这	有条不紊	和	系统	方式	在	哪个	这	事务	的

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dmɪnɪstəd] . -

the	bureau	are	administered	.	142
这	局	是	管理	.	-

并展现了该局事务管理的条理性和系统性。142

['pʌblɪʃərz] [dɪ'pɑːtmənt]

Publisher's	Department
出版商的	部门

出版部

“ [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] .

“	In	Particular	Cases	.
“	在	特别的	案例	.

“在特定情况下。

" [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['broʊmaɪdz][ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]

" **Therapeutic** **efficiency** **in** **the** **use** **of** **the** **bromides** **is** **often** **as** **dependent** **on** **the**

" 治疗 效率 在 这 使用 的 这 溴化物 是 经常 作为 依赖 在 这

[ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'fekts] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv]['mæksɪməm] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk]

avoidance **of** **untoward** **effects** **as** **on** **the** **attainments** **of** **maximum** **physiologic**

回避 的 不愉快的 效果 作为 在 这 成就 的 最大限度 生理

[æk'tɪvəti] .

activity **.**

活动 .

"溴化物治疗的有效性往往取决于避免不良反应，以及达到最大生理活性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['piːˌkɑːks] ['broʊmaɪdz]['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]['brəʊmaɪd] ['θerəpi] ,

For **this** **reason** **Peacock's** **Bromides** **offer** **the** **most** **satisfactory** **bromide** **therapy** **,**

为了 这 原因 孔雀的 溴化物 提供 这 最多 令人满意的 溴化物 治疗 ,

因此，孔雀牌溴化物提供了最令人满意的溴化物疗法。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['brəʊmaɪd][sɔːlts; sɒlts]

for **not** **only** **does** **this** **happy** **combination** **of** **carefully** **selected** **bromide** **salts**

为了 不是 仅有的 做 这 快乐的 组合 的 小心 已选 溴化物 盐

[ɪn'ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['brəʊmaɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

insure **all** **the** **benefits** **of** **the** **most** **active** **bromide** **preparation** **,**

保证 全部 这 好处 的 这 最多 积极的 溴化物 准备 ,

精心挑选的溴化物盐的这种完美组合不仅确保了最具活性的溴化物制剂的所有优点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['gæstrɪk] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd][ɔːl]

but **it** **does** **so** **with** **the** **great** **advantage** **that** **gastric** **disturbance** **and** **all**

但 它 做 所以 和 这 伟大的 优势 那 胃 干扰 和 全部

['tendənsiz] [tuː; tə]['brəʊmɪz(ə)m][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .

tendencies **to** **bromism** **are** **reduced** **to** **a** **minimum** **.**

倾向 到 兄弟情谊 是 减少 到 一个 最低限度 .

但它最大的优点是能将胃部不适和所有溴中毒倾向降至最低。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ɪn] " [pə'tɪkjələ(r)][keɪsɪz] " [səʊ] ['meni] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ]

This **is** **why** **in** **"** **particular** **cases** **"** **so** **many** **physicians** **are** **in** **the** **habit** **of** **insisting**

这 是 为什么 在 " 特别的 案例 " 所以 许多 医生 是 在 这 习惯 的 坚持

[ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['piːˌkɑːks] ['broʊmaɪdz] .

on **the** **use** **of** **Peacock's** **Bromides** **.**

在 这 使用 的 孔雀的 溴化物 .

这就是为什么在"特殊情况下"，许多医生习惯于坚持使用皮科克溴化物。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

Notwithstanding **the** **large** **number** **of** **Hypophosphites** **on** **the** **market** **,**

虽然 这 大的 数字 的 次磷酸盐 在 这 市场 ,

尽管市面上有很多次磷酸盐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɪrəp] .

it **is** **quite** **difficult** **to** **obtain** **a** **uniform** **and** **reliable** **syrup** **.**

它 是 相当 难的 到 获得 一个 制服 和 可靠的 糖浆 .

要获得成分均匀、质量可靠的糖浆相当困难。

" ['rɑːbɪnsənz] " [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['elɪgənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

" **Robinson's** **"** **is** **a** **highly** **elegant** **preparation** **,** **and** **possesses** **an** **advantage** **over**

" 罗宾逊的 " 是 一个 高度 优雅的 准备 , 和 拥有 一个 优势 超过

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,

some **others** **,**

一些 其他的 ,

"罗宾逊牌"是一种非常精致的配方，比其他一些配方更具优势。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːlts; sɒlts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aɪən] , ['kwɪniːn] , [ænd; ənd] ['strɪkniːn] ,

in	that	it	holds	the	various	salts	,	including	iron	,	quinine	,	and	strychnine	,
在	那	它	持有	这	各种各样的	盐	,	包括	铁	,	奎宁	,	和	士的宁	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

因为它含有各种盐类，包括铁、奎宁、士的宁等。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fʌŋgəs] [grəʊθ] .

in	perfect	solution	,	and	is	not	liable	to	the	formation	of	fungus	growths	.
在	完美的	解决方案	,	和	是	不是	容易	到	这	形成	的	菌	增长	.

在理想溶液中，不易滋生真菌。

([siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .)

(	See	advertisement	in	this	issue	.	)
(	看	广告	在	这	问题	.	)

（详见本期广告。）

“ ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv][ə'kjuːt][kə'raɪzə][ænd; ənd]['neɪzoʊ] - [fə'rɪndʒiəl; ˌfærɪn'dʒiəl][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

“	Many	cases	of	acute	coryza	and	naso	-	pharyngeal	irritation	are	often
“	许多	案例	的	急性	鼻炎	和	鼻	-	咽部的	刺激	是	经常

[djuː] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌstreptə'kɒkəs] - [ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]

due	primarily	to	the	streptococcus	rheumaticus	and	respond	to	the	usual
到期的	主要	到	这	链球菌	-	和	回应	到	这	通常

[ru'mætɪk] ['θerəpi] .

rheumatic	therapy	.
风湿病	治疗	.

“许多急性鼻炎和鼻咽刺激症病例通常主要是由风湿链球菌引起的，对常规风湿病疗法有反应。

” [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] “ [k'əʊldz] , ” ['dʒen(ə)rəli] [diːp] - ['siːtɪd] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

”	In	these	cases	commonly	called	“	colds	,	”	generally	deep	-	seated	,	painful	and
”	在	这些	案例	通常	称为	“	感冒	,	”	一般来说	深的	-	坐着	,	痛苦	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] ,

exhausting	,
精疲力竭	,

“这些通常被称为“感冒”的病症，通常是深层、疼痛且令人疲惫的，

- ['mitigeit] [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ænd; ənd][baɪ]['ræpɪd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)]

Tongaline	mitigates	the	congestion	and	by	rapid	elimination	of	the	poison	or
-	缓解	这	拥塞	和	经过	迅速的	消除	的	这	毒	或者

[dʒɜːrmz] ,

germs	,
细菌	,

Tongaline 能缓解充血症状，并迅速消除毒素或细菌。

['prɒmptli] [rɪ'liːvz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['ɒf(ə)n]['veri] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [kə'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

promptly	relieves	a	condition	often	very	obstinate	and	if	not	corrected	within	a
及时	缓解	一个	状况	经常	非常	顽固	和	如果	不是	已更正	之内	一个

['riːznəbl] [taɪm] ,

reasonable	time	,
合理的	时间	,

能迅速缓解一种通常非常顽固的症状，如果不能在合理的时间内纠正，

[ə'tendɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɒnɪk] .

attended	with	serious	results	and	always	with	a	tendency	to	become	chronic	.
参加	和	严肃的	结果	和	总是	和	一个	趋势	到	变得	慢性的	.

会导致严重后果，并且总是有发展成慢性病的倾向。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪdniz] , - and143

For	special	stimulation	to	the	kidneys	,	Tongaline	and143
为了	特别的	刺激	到	这	肾脏	,	-	and143

为了特别刺激肾脏，Tongaline 和 143

['lɪθɪə] ['tæblɪts] ; [ɪf] [mə'leərɪə][ɪz]['ɪndə,keɪtɪd] , - [ænd; ənd] ['kwɪni:n] ['tæblɪts] .

Lithia	**Tablets**	**;**	**if**	**malaria**	**is**	**indicated**	**,**	**Tongaline**	**and**	**Quinine**	**Tablets**	**.**
锂	片剂	; 如果		疟疾	是	表明的	,	-	和	奎宁	片剂	.

锂片；如果怀疑是疟疾，则服用托加林和奎宁片。

[nɒt] [ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sʌbstɪtju:t] .

Not	**a**	**Digestive**	**Substitute**	**.**
不是	一个	消化	代替	.

并非消化替代品。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [hɑ:m] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	**amount**	**of**	**actual**	**harm**	**done**	**with**	**the**	**best**	**intention**	**,**
这	数量	的	实际的	伤害	完毕	和	这	最好的	意图	,

即使出于好意，实际造成的伤害量，

[baɪ] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔ:rgənz] [wɪð] , [ɔ:(r)][fə:'ment, 'fə:ment] ,

by	**continually**	**supplying**	**the**	**digestive**	**organs**	**with**	**digestants**	**,**	**or**	**ferments**	**,**
经过	持续	供应	这	消化	器官	和	消化物	,	或者	发酵	,

通过不断地向消化器官供应消化物或发酵物，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['dʒenəreɪt][ðeə(r)] [əʊn] , [ɪz] ['daʊtləs] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

instead	**of**	**encouraging**	**them**	**to**	**generate**	**their**	**own**	**,**	**is**	**doubtless**	**greater**	**than**
反而	的	鼓励	他们	到	产生	他们的	自己的	,	是	毫无疑问	更大的	比

[wi:; wi]['ri:əlaɪz] .

we	**realize**	**.**
我们	意识到	.

与其鼓励他们自己创造，不如鼓励他们创造，这无疑比我们意识到的要重要得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ni:d] ['ɔ:də(r)][ˌpri:di'dʒest, -dai-] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

It	**is**	**not**	**very**	**often**	**that**	**one**	**need**	**order**	**predigested**	**food**	**for**	**a**	**patient**	**,**
它	是	不是	非常	经常	那	一	需要	命令	预消化	食物	为了	一个	病人	,

很少需要给病人订购预消化食品。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə'keɪʒnz] [meɪ] [ænd; ənd][du:; də]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wen] [ðɪs] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] .

although	**occasions**	**may**	**and**	**do**	**present**	**themselves**	**when**	**this**	**is**	**advisable**	**.**
虽然	场合	可能	和	做	展示	他们自己	什么时候	这	是	建议	.

虽然在某些情况下，这样做是明智之举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ju:z][ɒv; əv] ['pepsɪn] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	**the**	**indiscriminate**	**use**	**of**	**pepsins**	**and**	**similar**	**substances**	**from**	**the**
但	这	不加区分的	使用	的	胃蛋白酶	和	相似的	物质	从	这

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

vegetable	**kingdom**	**,**
蔬菜	王国	,

但是，滥用胃蛋白酶和植物界类似的物质，

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['wi:kənd] [daɪ'dʒestɪv] [p'aʊəz] , [ɪz] ['skeəsli]

in	**the**	**management**	**of**	**many**	**patients**	**with**	**weakened**	**digestive**	**powers**	**,**	**is**	**scarcely**
在	这	管理	的	许多	患者	和	减弱	消化	权力	,	是	几乎

[tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

to	**be**	**justified**	**.**
到	是	合理的	.

对于许多消化功能减弱的患者来说，这种做法几乎没有道理可言。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] ['remədi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['stɪmjʊleɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

A	**much**	**more**	**useful**	**remedy**	**,**	**because**	**of**	**its**	**being**	**a**	**true**	**stimulator**	**to**	**the**
一个	很多	更多的	有用	补救	,	因为	的	它是	存在	一个	真的	刺激器	到	这

[daɪ'dʒestɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

digestive	**functions**	**,**
消化	函数	,

这是一种更有效的疗法，因为它能真正刺激消化功能。

['gæstrɪk][ænd; ənd] [ˌɪn'testɪnəl] , [ɪz] ['seŋ] .

gastric	and	intestinal	,	is	Seng	.
胃	和	肠	,	是	生	.

胃和肠道，是 Seng。

[ðɪs] [wel] [nəʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]['pænæks] (['dʒɪnseŋ]) ,

This	well	known	preparation	contains	the	active	principles	of	Panax	(	Ginseng	)	,
这	出色地	已知	准备	包含	这	积极的	原则	的	人参	(	参	)	,

这种广为人知的制剂含有人参的活性成分，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleit] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	especially	useful	because	it	stimulates	the	physiologic	activity	of	the
和	是	尤其	有用	因为	它	刺激	这	生理	活动	的	这

[daɪ'dʒestɪv][glændz][ænd; ənd] [ðʌs] “ [helps][ðem; ðəm][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] ” — ['ɒbviəsli] [ðə; ði]

digestive	glands	and	thus	“	helps	them	to	help	themselves	”	—	obviously	the
消化	腺体	和	因此	“	帮助	他们	到	帮助	他们自己	”	—	明显地	这

[məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪn][ɔːl] ['fʌŋkʃən(ə)l] [keɪsɪz] .

most	desirable	therapeutics	in	all	functional	cases	.
最多	理想	疗法	在	全部	功能性	案例	.

它尤其有用，因为它能刺激消化腺的生理活动，从而“帮助它们自我修复”——这显然是所有功能性疾病中最理想的治疗方法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	should	be	remembered	,	therefore	,
它	应该	是	记得	,	所以	,

因此，应当记住这一点。

[ðæt] ['seŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fə'ment] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [fuːd] [wɪtʃ] ['wiːkənd] ['ɔːrgənz][kæn; kən][nɒt][keə(r)]

that	Seng	is	not	a	ferment	to	digest	food	which	weakened	organs	can	not	care
那	生	是	不是	一个	发酵	到	消化	食物	哪个	减弱	器官	能	不是	关心

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] .

for	in	their	natural	manner	.
为了	在	他们的	自然的	方式	.

生（Seng）不是一种发酵剂，它无法消化虚弱器官无法自然消化的食物。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [təʊn] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kriːtərɪ] [st'rʌktʃəz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

its	action	is	to	restore	tone	and	vigor	to	the	secretory	structures	so	that	they
它是	行动	是	到	恢复	语气	和	活力	到	这	分泌	结构	所以	那	他们

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [fəː'ment, 'fəːment] .

are	able	to	evolve	and	supply	their	own	ferments	.
是	有能力的	到	发展	和	供应	他们的	自己的	发酵	.

它的作用是恢复分泌结构的活力和功能，使它们能够进化并产生自身的发酵物。

['seŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['remədi] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['benɪfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] [ɪn]

Seng	is	a	very	agreeable	remedy	to	take	,	and	its	benefits	are	manifested	in
生	是	一个	非常	同意	补救	到	拿	,	和	它是	好处	是	表现出来	在

[sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

surprisingly	short	order	.
出奇	短的	命令	.

服用Seng是一种非常令人愉悦的疗法，而且它的疗效会在很短的时间内显现出来。

[ɪn] [ˌkɒnvə'lesns] [frɒm; frəm] ['fiːvə] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] [im'pɛə] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	convalescence	from	fevers	or	diseases	impairing	the	digestive	functions	it	is
在	恢复期	从	发烧	或者	疾病	损害	这	消化	函数	它	是

[ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['remədiz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]['medɪk(ə)l] [men] [tə'deɪ] .

unquestionably	one	of	the	most	efficient	remedies	being	used	by	medical	men	today	.
毫无疑问	一	的	这	最多	高效的	补救措施	存在	用过的	经过	医疗的	男人	今天	.

对于发烧或消化功能受损的疾病引起的康复期，它无疑是当今医学界使用的最有效的疗法之一。

- .

Interol	.

- .

Interol.

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fæləsiz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [ə'pɒn][hɑːf] [truːðz] .

The	world	is	full	of	fallacies	—	It	is	fed	upon	half	truths	.
这	世界	是	满的	的	谬误	—	它	是	美联储	之上	一半	真相	.

世界充满了谬误——它靠半真半假的信息维系。

[ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] [ɪn] ['sɒfɪstri] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)][ɪz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [ɪz][səʊ] [lɒŋ]

It	drinks	in	sophistry	and	then	wonder	is	expressed	that	the	millenium	is	so	long
它	饮料	在	诡辩	和	然后	想知道	是	表达	那	这	千禧年	是	所以	长的

[dɪ'fɜːd] . -

deferred	.	144
延期	.	-

它沉浸于诡辩之中，然后又惊叹于千禧年竟被推迟了如此之久。144

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] “ [ɪk'spensɪv] ” [ænd; ənd] “ [haɪ]

Take	for	instance	the	unfortunate	use	of	the	terms	“	expensive	”	and	“	high
拿	为了	实例	这	不幸	使用	的	这	条款	“	昂贵的	”	和	“	高的

- [praɪst] ” [ɔː(r)][ɒv; əv] “ ['kɒstli] ” [ænd; ənd] “ [tʃiːp] .

-	priced	”	or	of	“	costly	”	and	“	cheap	.
-	定价	”	或者	的	“	昂贵	”	和	“	便宜的	.

例如，“昂贵的”、“价格高的”或“成本高的”、“便宜的”这些词语的不当使用。

” [praɪs] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ɪz] [wɒt] [wʌn] [peɪz] .

”	Price	—	be	it	high	or	low	,	is	what	one	pays	.
”	价格	—	是	它	高的	或者	低的	,	是	什么	一	支付	.

“价格——无论高低，都是你付出的代价。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [rɪ'siːvd] .

It	has	nothing	to	do	with	what	is	received	.
它	有	没有什么	到	做	和	什么	是	已收到	.

这与收到什么无关。

['kwɒləti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [wɒt] [wʌn] [gets] , [ɔː(r)] [feɪlz] [tuː; tə][get] .

Quality	on	the	other	hand	,	is	what	one	gets	,	or	fails	to	get	.
质量	在	这	其他	手	,	是	什么	一	获得	,	或者	失败	到	得到	.

另一方面，质量是指你得到了什么，或者没得到什么。

['sɜːvɪs] ['dɪtəʊ] .

Service	ditto	.
服务	同上	.

服务同上。

[ə; eɪ] ['juːsləs] , [ɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['sɜːvɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ,

A	useless	,	or	inferior	article	or	service	,	even	when	bought	for	a	low	price	,
一个	无用	,	或者	下	文章	或者	服务	,	甚至	什么时候	买	为了	一个	低的	价格	,

即使价格低廉，一件无用或劣质的商品或服务

[ɪz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['kɒstli] !

is	expensive	and	costly	!
是	昂贵的	和	昂贵	!

价格昂贵！

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ɔ:(r)] ['haɪə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [ɪz]

On	the	other	hand	,	the	better	or	higher	the	Quality	or	the	Service	that	is
在	这	其他	手	,	这	更好的	或者	更高	这	质量	或者	这	服务	那	是

[əb'teɪnəb(ə)l] ,

obtainable	,
可获得	,

另一方面，质量或服务越好、越优质，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [praɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] .

the	higher	the	price	—	which	is	a	great	natural	law	.
这	更高	这	价格	—	哪个	是	一个	伟大的	自然的	法律	.

价格越高——这是一条伟大的自然规律。

[hens] , [haɪ] - [praɪst] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] [men] , [haɪ] ['kwɒləti] [ɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] .

Hence	,	high	-	priced	should	,	and	usually	does	men	,	high	quality	or	service	.
因此	,	高的	-	定价	应该	,	和	通常	做	男人	,	高的	质量	或者	服务	.

因此，高价商品通常也确实代表着高质量的商品或服务。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

a	moment's	reflection	will	show	that	the	impression	created	in	the	mind	of	a
一个	瞬间	反射	将要	展示	那	这	印象	创建	在	这	头脑	的	一个

['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

person	of	average	intelligence	,
人	的	平均的	智力	,

稍加思考便会发现，对于一个智力中等的人来说，这种印象是.....

[baɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [tʃi:p] ” [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sə'dʒests] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

by	the	word	“	cheap	”	applied	to	a	person	or	a	thing	,	suggests	inferiority	.
经过	这	单词	“	便宜的	”	应用	到	一个	人	或者	一个	事物	,	建议	自卑	.

“廉价”一词用于形容人或物时，暗示着低劣。

[ə; eɪ] [tʃi:p] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [θɪŋ] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] .

A	cheap	person	or	thing	is	apt	to	prove	the	most	expensive	.
一个	便宜的	人	或者	事物	是	易于	到	证明	这	最多	昂贵的	.

廉价的人或物，往往会变得最昂贵。

[ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [θɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst]

A	high	-	priced	person	or	thing	usually	turns	out	to	be	the	most
一个	高的	-	定价	人	或者	事物	通常	转弯	出去	到	是	这	最多

[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] .

economical	.
经济	.

价格高昂的人或物，往往最终反而是最经济实惠的。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ə'plaɪz] [wɪð] [ɪ'speʃl] [fɔ:s] [tu:; tə] [ˌθerə'pju:tɪk]

it	is	a	most	important	fact	that	this	applies	with	especial	force	to	therapeutic
它	是	一个	最多	重要的	事实	那	这	适用	和	特别的	力量	到	治疗

['eɪdʒənts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

agents	of	any	kind	intended	for	use	by	the	physician	,
代理人	的	任何	种类	故意的	为了	使用	经过	这	医生	,

一个非常重要的事实是，这一点尤其适用于医生使用的任何种类的治疗药物。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fʊlmɪnənt; 'fʌlmɪnənt] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [drʌgz] [ɔː(r)]['eɪdʒənts] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
and 和 **with** 和 **fulminant** 暴发 **emphasis** 强调 **to** 到 **drugs** 药物 **or** 或者 **agents** 代理人 **that** 那 **have** 有 **to** 到 **be** 是
[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] .
put 放 **into** 进入 **the** 这 **human** 人类 **body** 身体 **.** .

并着重强调必须注入人体内的药物或制剂。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['hezɪteɪt] [ɔː(r)][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] “ [haɪ] [praɪs] ” ,
The 这 **physician** 医生 **who** WHO **hesitates** 犹豫 **or** 或者 **is** 是 **influenced** 影响 **by** 经过 **“** “ **high** 高的 **price** 价格 **”** ” **,** ,

犹豫不决或受“高价”影响的医生

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['mɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði]
provided 假如 **he** 他 **knows** 知道 **the** 这 **reputation** 名声 **and** 和 **standing** 常设 **of** 的 **the** 这 **parties** 各方 **marketing** 营销 **the** 这
['prɒdʌkt] ,
product 产品 **,** ,

前提是他了解推广该产品的各方的声誉和地位，

[ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
is 是 **false** 错误的 **to** 到 **his** 他的 **obligation** 义务 **to** 到 **himself** 他自己 **and** 和 **to** 到 **his** 他的 **patient** 病人 **.** .

他违背了对自己和病人的义务。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [wɪð] [ɪ'speʃl] [fɔːs] [tuː; tə] ['mɪnərəl] [ɔɪl] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] -
All 全部 **of** 的 **which** 哪个 **applies** 适用 **with** 和 **especial** 特别的 **force** 力量 **to** 到 **mineral** 矿物 **oil** 油 **and** 和 **particularly** 特别 **to** 到 **Interol** -
.
:
.

以上所有特点尤其适用于矿物油，特别是 Interol 矿物油。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S 转录员的 **NOTES** 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently 默默 **corrected** 已更正 **typographical** 印刷 **errors** 错误 **and** 和 **variations** 变体 **in** 在 **spelling** 拼写 **.** .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained 保留 **anachronistic** 不合时宜的 **,** , **non** 非 **-** - **standard** 标准 **,** , **and** 和 **uncertain** 不确定 **spellings** 拼写 **as** 作为 **printed** 打印 **.** .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神